



Ibero-América Studies

Vol.3

Marzo 2022, Barcelona



Editorial Comte Barcelona

Ibero-América Studies

La revista *Ibero-América Studies (IAS)* se configura como una publicación semestral, arbitrada y de acceso abierto. Es organizada por la Asociación China España Intercultural y publicada por la Editorial Comte Barcelona.

Se dirige a lectores académicos y al público en general, interesados en temas vinculados a diversos aspectos de la península ibérica y de América Latina y el Caribe: lengua, traducción, cultura, economía, política, sociología, etc. Se plantea como un foro académico abierto y plural que permita a los investigadores de diferentes procedencias y disciplinas establecer un fructífero intercambio de los avances científicos más recientes en este ámbito de estudio.

Podrán publicar en esta revista artículos redactados en inglés y español, que deben ser originales, inéditos y de relevancia.

La creación de *IAS* debe dar gracias a los apoyos y esfuerzos de los colegas de la Universidad Autónoma de Barcelona, la Universidad de Pekín, la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, la Universidad de Negocios y Economía Internacionales y de otras instituciones académicas.

EDITOR EJECUTIVO

Qinfeng Zhang; Yang Song

EDITOR

Moraima Zacnite Ordoñez Huerta; Xin Feng
Zhihao Chen; Zigang Wang

CONSEJO ACADEMICO

Dra. Amelia Sáiz López	<i>Universidad Autónoma de Barcelona, España</i>
Dra. Jinwei Wang	<i>Universidad Estudios Extranjeros de Beijing, China</i>
Dr. Joaquín Beltrán Antolín	<i>Universidad Autónoma de Barcelona, España</i>
Dra. Luciana Denardi	<i>Universidad Nacional de San Martín, Argentina</i>
Dr. Eduardo Higuera Martínez	<i>Universidad de Ciencia y Tecnología del Suroeste, China</i>
Dr. Yang Song	<i>Universidad de Pekín, China</i>
Dra. Yushu Yuan	<i>Universidad de Asuntos Exteriores de China, China</i>

IBERO-AMERICA STUDIES

2022, 1, Vol.3

ISSN: 2696-2527

Web: <http://iberiamerica.org>

Email: iberamerica@gmail.com

Tel: +34 688 002 731

C/Rodrigo Caro 73, 08914 Barcelona

© EDITORIAL COMTE BARCELONA

Deposit legal: B809-2020

Diseñado por Qinfeng Zhang

Barcelona, marzo, 2022





Contenidos

Bo Lan, Xinying Yan

Los pueblos indígenas y el socialismo comunitario en Bolivia

Indigenous peoples and community socialism in Bolivia

.....1

Danchun He

Las movilizaciones indígenas en América Latina desde la perspectiva de la teoría del proceso político, tomando como ejemplos México y Perú

Indigenous mobilizations in Latin America from the perspective of political process theory, taking Mexico and Peru as examples

.....10

Yushu Yuan

Identidad de la segunda generación de inmigrantes chinos reflejada en *La vida no es una tómbola* de Siu Kam Wen

Identity Issue of the Second Generation of Chinese Immigrants reflected in La vida no es una tómbola of Siu Kam Wen

.....21

Xiaokun Geng

Sombras y luces en la vida de Carmen Laforet y en *Nada*

Shadows and lights in the life of Carmen Laforet and in Nada

.....31

Zigang Wang

La difusión y desarrollo de la iniciativa "La Franja y la Ruta" en el mundo hispanohablante-- Estadísticas, sentimiento y análisis de redes con base en 40.000 tuits

The diffusion and development of the initiative "The Belt and Road" in the Spanish-speaking world-- Statistics, sentiment and network analysis based on 40,000 tweets

.....44

Xuan Zhong

Análisis de la construcción de la imagen de China en el periódico español El País en el contexto de la epidemia de Covid-19

Analysis of the construction of China's image in the Spanish newspaper El País in the context of the Covid-19 epidemic

.....55

Bing Song, Qifeng Li

Estudio del panorama de transporte marítimo centroamericano en la era posterior al Canal de Panamá

Study of the panorama of Central American maritime transport in the post-Panama Canal era

.....70

Wenhao Zhu

Análisis de las Relaciones Comerciales entre China y los Países Latinoamericanos - Basado en la Teoría del Análisis de Redes Sociales

Analysis of Trading Relationship Between China and Latin American Countries - Based on Social Network Analysis

.....81

Zhen Xu

Cocacolonización en América Latina: Un análisis del tema de Coca-Cola en el cine latinoamericano

Coca-Colonization in Latin America: An Interpretation of the Coca-Cola Motif in Latin American Cinema

.....91

Artículo [ES]

Los pueblos indígenas y el socialismo comunitario en Bolivia

Indigenous peoples and community socialism in Bolivia

Bo Lan¹ y Xinying Yan²

¹ Profesor de ICLPE

Universidad Normal de Jiangsu, China

Email: fan176@163.com; ORCID: 0000-0003-0814-3957

² Doctoranda de Estudios Hispánicos

Universidad Autónoma de Madrid

Email: m15162256319@163.com; ORCID: 0000-0002-9193-8226

[ES] Resumen: Durante catorce años en el poder, la práctica de Morales mediante la construcción de un Estado multinacional basado en la idea del "socialismo comunitario" fue considerado en su día como la más exitosa política comunitaria indígena en América Latina, pero tras la consecución de los objetivos de desarrollo económico y reducción de la pobreza social, Morales se vio obligado a dimitir y marcharse al exilio. En el presente artículo, después del análisis, se encuentra que, dejando a un lado la intervención externa de Occidente encabezada por Estados Unidos, el Estado multinacional de "socialismo comunitario" fue construido por el "Movimiento al Socialismo" a través de su crítica al neoliberalismo, su búsqueda de la más alta moralidad de la humanidad y la concesión del estatus "nacional" a las comunidades indígenas, lo que inspiró al movimiento indígena a conseguir el poder y hacer tal configuración. Sin embargo, varios factores endógenos han desmantelado el Estado multinacional de "socialismo comunitario" desde dentro: el modelo económico capitalista, muy dependiente del capital extranjero; el fracaso en la erradicación del "clientelismo", que llevó a la baja moral del sistema oficial; el "secuestro" de la "autonomía" comunitaria por su propia contrariedad.

Palabras clave: socialismo comunitario; Bolivia; pueblos indígenas

[EN] Abstract: During fourteen years in power, Morales' practice of building a multinational state based on the idea of the "communitarian socialism" was once considered the most successful indigenous communitarian policy in Latin America, but after achieving the goals of economic development and social poverty reduction, Morales was forced to resign and go into exile. This article, after analysis, finds that, leaving aside the external intervention of the West led by the United States, the multinational state of "communitarian socialism" was built by the "Movimiento al Socialismo" through its critique of neoliberalism, its pursuit of the highest morality of humanity and the granting of "national" status to indigenous communities, which inspired the indigenous movement to gain power and make such a configuration. However, several endogenous factors have dismantled the multinational state of "communitarian socialism" from within: the capitalist economic model, heavily dependent on foreign capital; the failure to eradicate the "clientelism", which led to the low morality of the official system; the "hijacking" of communitarian "autonomy" by its own contrariness.

Keywords: communitarian socialism; Bolivian; indigenous peoples

Cita: Bo, L., Xinying, Y. Los pueblos indígenas y el socialismo comunitario en Bolivia. *Ibero-América Studies* 2022, 1, vol.3. <https://doi.org/10.55704/ias.v3i1.24>

Editoras académicas: Ordóñez Huerta, M. Z.; Xin, F.

Recibido: febrero 2022. **Aceptado:** marzo 2022

Copyright: © 2022 by the authors. Enviado para posible publicación de acceso abierto bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Attribution (CC BY). (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. Introducción

En marzo de 2009, Bolivia cambió su nombre por el de Estado Plurinacional de Bolivia, estableciendo el carácter multiétnico de este país latinoamericano con reconocer la diversidad etnocultural. La plurinacionalidad se refiere principalmente a los pueblos indígenas. Según los datos, existen en total 36 grupos aborígenes en el país, siendo los quechuas los más numerosos, seguidos por los aimaras y los guaraníes.

Principales Pueblos Indígena-Originarios y Afrobolivianos (Población de 15 o más años)							
N°	Grupo	Población	%	N°	Grupo	Población	%
1	Quechua	1 281 116	18,52 %	6	Afroboliviano	16 329	0,24 %
2	Aimara	1 191 352	17,22 %	7	Guarayo	13 621	0,20 %
3	Chiquitano	87 885	1,27 %	8	Movima	12 213	0,18 %
4	Guaraní	58 990	0,85 %	9	Tacana	11 173	0,16 %
5	Moxeño	31 078	0,45 %	10	Otros	102 835	1,49 %



Mujer Quechua
Potosí



Hombre Quechua
Tarabuco



Mujer Aimara
Tapacarí



Hombre Aimara
Patapatani

Fuente: Censo Nacional de Población y Vivienda 2012. INE.⁹¹

Figura 1. Grupos aborígenes de Bolivia
 Fuente: <https://es.wikipedia.org/wiki/Bolivia>

El Estado Plurinacional de Bolivia se construye en torno a la teoría central del "socialismo comunitario", que es la forma con que las diversas comunidades indígenas pueden establecer la autonomía territorial y compartir la soberanía nacional a través de una "constitución común". De hecho, la idea original pretendía dar a los autóctonos la soberanía nacional y convertir a Bolivia en un "Estado indígena", pero las resistencias lo obstaculizaron conduciéndolo a la construcción de un "Estado plurinacional". La teoría del "socialismo comunitario" creada por Morales, dirigente del Movimiento al Socialismo (MAS), definió este "plurinacional" no como un término genérico para los grupos étnicos indígenas (o territorios indígenas autónomos), sino más bien, como un reconocimiento de todos los grupos tradicionales autóctonos como una única "nación". De ahí que, con la ayuda de las civilizaciones y valores indígenas, se consolida el sentimiento e imaginario nacional del pluralismo. Este "socialismo comunitario" es la base teórica para la construcción del Estado "plurinacional" boliviano, cuyo núcleo es la armonización de las "comunidades" indígenas "autónomas" y la formación del sentido de unidad mediante la teoría socialista de las relaciones de producción. Desde el punto de vista cultural, el "socialismo comunitario" propugna la sustitución de la "cultura piramidal" por un "multiculturalismo" y el abandono de la prioridad de la "cultura criollo-mestiza"; en cuanto al sistema político, aboga por la sustitución del republicanismo liberal estadounidense y del republicanismo democrático de Rousseau por el socialismo; en cuanto al modelo económico, avanza en una vía de desarrollo independiente y autónoma liberándose totalmente del neoliberalismo.

Morales, como primer presidente indígena en la historia de Bolivia, lideró el Movimiento al Socialismo, que fue considerado como el partido étnico indígena más exitoso históricamente a lo largo y ancho de América Latina. Su programa para la construcción de un "Estado plurinacional" también se consideraba prometedor para coordinar y cambiar fundamentalmente las relaciones étnicas bolivianas. Durante su gobierno, la mayoría de los expertos y académicos, tanto nacionales como internacionales, han argumentado (Li, 2018) que el desafío del Estado Plurinacional de Morales es simplemente alcanzar las metas económicas establecidas por el gobierno en un juego de todas las partes y sacar a los indígenas de la pobreza. La economía boliviana ha crecido una media del 5% anual en los últimos 14 años, lo que la convierte en una de las primeras de Sudamérica. El porcentaje de población necesitada se ha reducido del 59,6% en 2005 al 34% en 2018, la pobreza extrema ha bajado del 36,7% al 15%, mientras el PIB per cápita casi se ha duplicado. Una gran cantidad de obras públicas han permitido que muchos pueblos pobres tengan acceso al agua, a la electricidad y las carreteras. Sin embargo, en octubre de 2019, el equipo de evaluadores de la OEA declaró "fraudulenta" la nueva elección boliviana y la sociedad reaccionó rápidamente ocasionando disturbios y ataques contra altos funcionarios del partido gobernante. A principios de noviembre, después de que la policía y las fuerzas armadas abandonaran el control de la seguridad, Morales anunció su dimisión inmediatamente y pidió asilo político a México.

¿Por qué se produce precisamente un trastorno social tras la consecución de los objetivos económicos y sociales? Aunque muchos expertos e investigadores han analizado las razones desde la perspectiva política, económica y cultural, el presente artículo ofrece una visión significativa para la investigación relacionada desde la estructura del pensamiento del "socialismo comunitario" boliviano.

2. ¿Qué es el "Estado Plurinacional" de Bolivia y el "socialismo comunitario"?

¿Qué es el "Estado Plurinacional de Bolivia"? Esta pregunta puede responderse interpretando la nueva Constitución de Bolivia promulgada en 2009. En primer lugar, el artículo 1 de la Constitución (Nueva Constitución Política del Estado, versión oficial, 2009) establece que Bolivia es un Estado unitario en una sociedad comunitaria, multiétnica y de derechos. Es libre, independiente, soberana, democrática, intercultural, descentralizada y autónoma. En el proceso de la integración nacional, Bolivia se basa en la diversidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, con una forma de gobierno de carácter democrático, participativo, representativo y comunitario. El artículo 5 de la Constitución (Ibídem) reconoce el español y los idiomas hablados por los 36 pueblos indígenas como lenguas oficiales. El gobierno central y los gobiernos provinciales deben utilizar al menos dos lenguas oficiales. La nueva Constitución también especifica los derechos de que disfrutaban los indígenas, como el derecho a poseer su propia cultura, creencias religiosas, costumbres y cosmología; a preservar su medicina tradicional, su lengua, sus costumbres y su vestimenta; a establecer sus propias instituciones, medios de comunicación; a la educación multicultural y lingüística y a la asistencia médica gratuita; a la realización de un sistema político, jurídico y económico; a participar en el compartimiento; a la explotación de los recursos naturales de las zonas en las que viven. Los grupos indígenas en peligro de extinción deberán ser protegidos y respetados. Los otros pueblos bolivianos gozan de los mismos derechos económicos, sociales, políticos y culturales que los indígenas. En segundo lugar, en el ámbito legislativo, la nueva Constitución establece que el órgano legislativo del Estado es la Asamblea Legislativa Plurinacional, compuesta por el Senado y la Cámara de Diputados, ambos con un número determinado de escaños reservados para los indígenas. En el ámbito judicial, la nueva Constitución crea un sistema paralelo de justicia ordinaria y comunitaria, en el que la justicia comunal se aplica únicamente a campesinos y miembros de grupos indígenas y al menos dos miembros del Tribunal Nacional Electoral son de origen indígena. En los territorios tradicionales de estos grupos, las comunidades indígenas pueden elegir a sus dirigentes según sus tradiciones y decidir los propios asuntos comunitarios. Por último, en lo que respecta a la legislación posterior y a las futuras enmiendas constitucionales, cualquier modificación de la Constitución en su conjunto o de su contenido fundamental deberá ser decidida por la Asamblea Constituyente Plenipotenciaria Indígena (Xu, 2012).

¿Qué es el "socialismo comunitario"? Según el propio Morales, el "socialismo comunitario" significa que el pueblo vive en la comunidad y la igualdad. Es un modelo económico basado en la solidaridad, la reciprocidad, la comunidad y el consenso, muy diferente tanto del "comunitarismo" como del "socialismo" tradicionales (Dieterich, 2006). Se trata de un enfoque de la justicia social centrado en el pueblo; una democracia participativa en la que una nueva constitución ofrezca garantías políticas para la dignidad y los derechos fundamentales a los grupos indígenas; una "gran patria latinoamericana" con base en la civilización y los valores autóctonos y guiada por las ideas de Bolívar, héroe en la Guerra de Independencia latinoamericana. Según Xu Shicheng (Xu, 2012), el "socialismo comunitario" es una nueva ideología basada en el rechazo del viejo y el nuevo colonialismo y el retorno a una sociedad tradicional de igualdad, reciprocidad y armonía, que combina el pensamiento tradicional indígena con la crítica y la reflexión sobre el capitalismo y la absorción de diversas ideas socialistas. Según el académico canadiense Spence y el británico Shenkin (Spence 2006; Shenkin 2006), el "socialismo comunitario" es la armonización del sentido de autodeterminación y autoidentidad de la "comunidad" indígena a nivel nacional, donde se consigue el respeto de las costumbres y prácticas de las diferentes "comunidades". Según Qi Meng (Qi, 2013), el "socialismo comunitario" absorbe principalmente la cosmología y los valores indígenas bolivianos, presta atención a la utilización de las ventajas económicas del país para satisfacer las necesidades reales de las diferentes clases y grupos de la sociedad boliviana, hereda y desarrolla la cultura tradicional del país, por lo que tiene características bolivianas marcadas, pero no presenta propuestas específicas en términos de sistemas políticos, económicos y sociales sino persigue solamente una filosofía de desarrollo social armonioso y sostenible.

3. La estructura ideológica del "socialismo comunitario"

Muchos investigadores nacionales e internacionales han analizado las características teóricas, las fuentes ideológicas, las políticas concretas y los objetivos sociales del "socialismo comunitario" desde la perspectiva de la sociología y la economía, sin embargo, pocos han analizado la estructura ideológica de la teoría del "socialismo comunitario" desde la perspectiva del pensamiento de "comunitarismo".

La idea del "socialismo comunitario" tiene sus raíces en el "comunitarismo" occidental, que se remonta al pensamiento de Platón y Aristóteles sobre el individuo y la colectividad en la antigua Grecia. El primero, en su estado ideal, daba validez absoluta al Estado en términos inequívocos, subordinando todas las acciones de los ciudadanos, incluso su vida espiritual y moral, a las necesidades estatales y sociales. El segundo creía que las personas debían realizar

su mejor potencial a través de las familias, las aldeas y las ciudades-Estado. En los tiempos modernos y contemporáneos, un gran número de pensadores de diferentes orígenes, aprovechando las ideas de Aristóteles, Tönnies y otros, han tomado la "comunidad" como punto de partida para su crítica a la Teoría de la Justicia de Rawls y a la teoría de "liberalismo", generando así la corriente teórica del "comunitarismo" (communitarianism), como se ha llegado a conocer por las generaciones venideras. En la década de 1980, los comunitaristas, representados por Sandel, eran filósofos que se concentraban en cuestiones teóricas abstractas. En la década de 1990, los comunitaristas, representados por Walzer y Frost, eran sociólogos expertos en vincular cuestiones teóricas y prácticas. En realidad, bajo el marco de la teoría básica del comunitarismo, el enfoque del "socialismo comunitario" boliviano es una indianización de los tres elementos básicos del comunitarismo: el antiliberalismo, la preferencia del bien sobre los derechos y la construcción de la comunidad.

En primer lugar, el "socialismo comunitario" boliviano es en sí mismo un producto nacido en el apuro cuando se aplicaba la reforma neoliberal en Bolivia. El comunitarismo, arrojando críticas al liberalismo, entra en la escena política y filosófica contemporánea. La crítica socialista al liberalismo abarca un amplio abanico de cuestiones, desde las ideas liberales hasta las instituciones liberales, desde la justicia procesal hasta la justicia sustantiva, desde la idea de los derechos hasta la idea del bien. En Bolivia, durante el periodo republicano, el gobierno marginó completamente a los indígenas y adoptó el sistema político y social del periodo colonial, que posteriormente se le denominó como "colonialismo interno". Durante esta etapa, la lucha entre aborígenes y blancos desgarró gravemente la sociedad, como señaló una vez el líder indígena Quispe, "hay dos Bolivias en esta tierra, una para los indígenas y otra para los blancos" (Makaran, 2018). Hasta el gobierno de Morales, describió a Bolivia como una sociedad en la que coexistían tres historias diferentes (es decir, una sociedad republicana vinculada al mundo actual, la coexistencia del colonialismo interno y externo y la continuación de las formas de organización económica, política y cultural de la sociedad indígena formadas antes de la invasión de los colonizadores españoles (Rodríguez Ureña, 2008)). Morales utilizó el discurso metafórico para colocar al "blanco" y al "indígena" en un espacio social temporalmente estratificado. El "blanco" y el "indígena" son entonces comparados con el "explotador" y el "explotado" en términos de las relaciones de producción con base en la teoría del "marxismo", mientras la sociedad se divide en "burgueses" y "campesinos" desde la perspectiva de la lucha de clases. El objetivo es despertar en los tiempos contemporáneos el sentido de "katarismo" de los indígenas, es decir, un sentido de autonomía sobre la tierra, de reconstrucción de las estructuras de poder precoloniales y de las "dos Bolivias", de esta forma rechazando por completo el liberalismo. Para ello, los académicos bolivianos han argumentado que la combinación del "socialismo comunitario" y la teoría del "marxismo" es la clave para la construcción de un Estado "multinacional" en Bolivia. El "marxismo" puede suplir las "deficiencias" de la teoría comunitaria en la construcción del Estado, y crear un Estado verdaderamente "intercultural-plurinacional". En términos prácticos, el gobierno de Morales ha derogado del Decreto Supremo 21060, base legal para las políticas neoliberales aplicadas en Bolivia desde 1985, ha suprimido la libre importación de bienes y ha cambiado la práctica de los despidos discrecionales en las empresas estatales y privadas. El cambio del modelo de desarrollo neoliberal también se refleja en el Plan Quinquenal de Desarrollo Nacional (2006-2011) elaborado por el gobierno de Morales. El "Movimiento al Socialismo", liderado por Morales, defiende el "socialismo comunitario" y el "socialismo para Vivir Bien", una ideología nueva que combina el pensamiento tradicional indígena, la crítica al capitalismo y la reflexión sobre las distintas ideas socialistas, cuyo objetivo es construir una sociedad de igualdad, reciprocidad y armonía basada en el anticolonialismo, el antiliberalismo y la vuelta a la tradición.

En segundo lugar, construye el "bien supremo" para los indígenas y la humanidad en su conjunto. El debate sobre la "justicia" y la "bondad" es una división central entre el pensamiento liberal y el comunitarista, ya que los liberales suelen defender la primacía de la justicia sobre la bondad, y los comunitaristas insisten en la primacía de la bondad sobre la justicia. Pero la definición del bien difiere: los comunitaristas se refieren al bien de la comunidad y los liberales al bien del individuo. Los comunitaristas ofrecen dos respuestas a la cuestión del bien, una es el "bien común" y la otra el "bien supremo". La primera significa que la bondad del ego es coherente con el "prójimo", y que el "ego", al perseguir su bondad, nunca entrará en conflicto con el "prójimo". La segunda proviene de la visión de Aristóteles sobre el "florecimiento humano" y el "bienestar" como el "bien supremo" del ser humano. En este sentido, el florecimiento humano y la felicidad son el bien de la comunidad (MacIntyre, 1998). El "socialismo comunitario" boliviano propone un "decálogo" contemporáneo desde la perspectiva de la cultura indígena en el que hace hincapié en la necesidad de que los indígenas vivan una "buena vida" y se desarrollen con respeto a la "Madre Tierra", combinando el bien común de los indígenas con el bien supremo de la humanidad. En una entrevista concedida al semanario alemán Der Spiegel, Morales señaló: "Los indígenas somos la reserva moral de América Latina. Actuamos según una ley universal que consta de tres principios básicos: no robar, no mentir y no ser ocioso". Todo esto demuestra que el "socialismo comunitario" utiliza la clásica visión

filosófica y política de "comunitarismo" con la intención de vincular los intereses de los indígenas bolivianos con los de otros pueblos, y así construir un "bien" para todos.

Por último, se construye la comunidad indígena. La construcción de la "comunidad" es la base del comunitarismo y se configura en torno a tres características principales: emociones compartidas, valores compartidos e identidad compartida. En otras palabras, no puede haber comunitarismo sin la construcción de una comunidad. El "socialismo comunitario" no es una excepción. Sin embargo, en vez de construir comunidades, el "socialismo comunitario" boliviano trata de "reconstruirlas" o de "despertar" identidades comunitarias. El término "comunidad" tiene un significado específico en la cultura tradicional boliviana y deriva de la "comuna india", una antigua forma de producción y supervivencia conocida como el 'ayllu' (comunidad de la aldea), que se considera un concepto colectivo de los indígenas y hace referencia al hecho de que estos viven juntos, comparten el mismo terreno, lo cultivan juntos y comparten la cosecha (Dieterich, 2006). "El socialismo comunitario" está arraigado en la cultura autóctona y el "sentido común indígena" y un "modo igualitario de producción y distribución" están naturalmente presentes en el "ayllu". La intención de Morales era despertarlo. Los aborígenes bolivianos tienen una larga historia de lucha por la autonomía, desde la época colonial hasta el período republicano. Siempre cuando la tierra y la economía de los indígenas sufren la violencia política, se despierta la memoria de la "tierra ancestral" o "ayllu" y se va a recrear el modelo de comunidad aldeana, lo cual se proyecta en la realidad como un movimiento indígena. A principios de la década de 1980, no existía un movimiento indígena nacional unificado en Bolivia hasta 1985, cuando la Federación de Campesinos Cocaleros, predecesora del Movimiento al Socialismo, utilizó las imágenes indígenas para promover la cultura autóctona y lograr una unidad sin precedentes entre todas las organizaciones indígenas. En 1993, la Federación de Campesinos Cocaleros se unió a las organizaciones de indígenas de las Tierras Altas y Tierras Bajas para obligar al gobierno a llevar a cabo la reforma agraria. En 1995, el líder de la Federación: Morales, fundó el partido Movimiento al Socialismo. En 2000 y 2003, este partido dirigió las organizaciones indígenas para lanzar las campañas de la "guerra del agua" y de "gas" de Cochabamba. En 2006, Morales se convirtió en el primer presidente indígena en la historia de Bolivia.

4. Las contradicciones teóricas del "socialismo comunitario"

Morales subrayó que el "socialismo comunitario" boliviano es un modelo totalmente nuevo que difiere del "comunitarismo" y del "socialismo" tradicionales. Sin embargo, a la luz del análisis del capítulo anterior, es fácil ver que la esencia del "socialismo comunitario" no está libre del marco teórico tradicional del comunitarismo, sino que es un modelo que hace uso del antiliberalismo, predica el "bien supremo" y la "autonomía" para despertar la conciencia "ayllu" entre los indígenas y usa efectivamente las relaciones productivas del "socialismo" para vincularlas al modo social de las "múltiples comunidades". Si bien Bolivia ha logrado importantes avances y progresos en temas como la redacción de la nueva Constitución, la nacionalización de la energía, la reforma agraria y la alfabetización, la idea del "socialismo comunitario" ha sido cuestionada constantemente, en mi opinión, principalmente por sus propias contradicciones endógenas y su propia naturaleza insoluble.

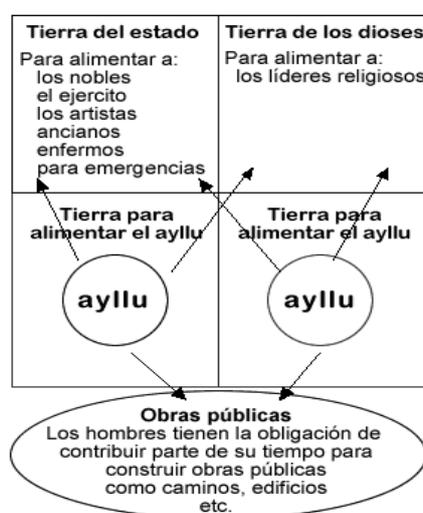


Figura 2. La conciencia "ayllu"

Fuente: <https://es.wikipedia.org/wiki/Ayllu>

En primer lugar, el "socialismo comunitario" se basa en la ideología antioccidental, pero tiene un "carácter capitalista". En su ceremonia de investidura, Morales indicó que el capitalismo significaba racismo y fascismo en América Latina. Bolivia nunca volvería al neoliberalismo porque los graves problemas de corrupción y pobreza en el país demostraban que el neoliberalismo no podía resolver los problemas económicos y sociales. Bolivia lo abandonaría por completo y construiría conforme a sus condiciones nacionales. En realidad, el "socialismo comunitario" es un modelo socialista con "características capitalistas", que el entonces vicepresidente boliviano Linera lo denominó como "capitalismo andino-amazónico" (Dieterich, 2006). El sistema de autonomía comunal es inherentemente excluyente del colonialismo y del capitalismo, dado que este último fortalece los vínculos orgánicos entre la burguesía nacional y la internacional. Como Bolivia es un proveedor de materias primas en una economía globalizada, el desarrollo de la economía requiere la penetración del capital en los territorios indígenas autónomos. Además, el documento político "Plan para una Bolivia Líder 2010-2015", publicado junto a la nueva Constitución en 2009, describe el objetivo del "socialismo comunitario" como la reconstrucción de Bolivia y la creación de una sociedad de "reconciliación" entre los antiguos y los nuevos bolivianos, en la que todos los bolivianos sean respetados e iguales, independientemente de su etnia o género (Makaran, 2018). En otras palabras, la misión del socialismo comunitario es promover la reconciliación de todos los bolivianos, tanto blancos como indígenas, en el marco de la "Nación Única". Durante el período colonial, Bolivia fue la primera colonia de Hispanoamérica donde estallaron los conflictos entre blancos e indígenas. Desde entonces se iban acumulando y cambiando con el tiempo, convirtiéndose en un factor "disfuncional" en el sistema social boliviano, es decir, cualquier "reconciliación" que no rompiera completamente las fronteras del poder de clase fermentó en un enorme "factor de violencia" que conduciría a la desintegración social. En 2013, durante un desfile militar por el 188 aniversario de la independencia de Bolivia, el presidente Morales subió a un tanque y agitó la bandera nacional coloreada del "Movimiento Indígena", alabando en voz alta al ejército del país como grandes "nacionalistas" (Prada Alcoreza, 2013). En respuesta, según un académico boliviano, fueron revistados el desfile de los escuadrones vestidos con trajes tradicionales indígenas, quienes blandían la bandera del Movimiento Indígena, junto con las tropas que llevaban la bandera nacional. Avanzaban como el renacimiento del 'Estado multinacional' y la 'República' del dictador Barrientos y se renovaron con el pasar del tiempo y el espacio. La llamada "reconciliación" es en esencia un intento deliberado de difuminar los límites entre las teorías del "Estado multinacional" y el "Estado-nación" (Prada Alcoreza, 2013).

En segundo lugar, Morales predicó los Diez Mandamientos y celebró muchas actividades culturales de tradición "indígena" a gran escala con el objetivo de construir el contenido cultural del "Estado plurinacional" y dar forma a los valores indígenas. En Bolivia existen 36 grupos indígenas reconocidas. Sin embargo, las actividades culturales de Morales, centradas en la cultura quechua y aimara, tienen un fuerte sabor "centro-marginal", lo que dificulta la aceptación por los demás grupos (Makaran, 2018). Además, Morales intentó revivir el espíritu indígena de "katarismo" mediante la promoción del espíritu del movimiento de Tupac Katari. Esto no es en sí mismo problemático porque el espíritu de katarismo aboga por la conciencia de clase en defensa de los derechos del campesinado, de los pueblos étnicos y de la cultura indígena. No obstante, cuando se trata del conflicto entre blancos e indígenas, especialmente cuando tiene que ver con la "reconciliación", las contradicciones endógenas de la ideología katarista están destinadas a emerger. La idea katarista se originó a finales de los años 70 y se formó más tarde el movimiento Tupac Katari, que posteriormente se dividió en dos organizaciones: el Movimiento Revolucionario Tupac Katari y el Movimiento Indio Tupac Katari. El primero es partidario de la integración del multiculturalismo y las formas de gobierno occidentales e indígenas, mientras que el segundo es enemigo del multiculturalismo y exige la gestión directa de la tierra por parte de las comunidades indígenas y la expulsión de los blancos. Observando los Diez Mandamientos, es fácil ver que el "bien" indígena que el socialismo comunitario pretende configurar es una combinación del "bien común" de la comunidad indígena y el "bien supremo" de la humanidad. Esto ha sido reconocido por todas las comunidades aborígenes y la comunidad internacional, pero se ve fácilmente socavado por el "clientelismo" político que persiste durante un largo tiempo en el círculo oficial boliviano. Existen dos tipos de clientelismo boliviano: el personal y el asociativo, ambos con el objetivo de sobornar a los electores para obtener votos. Los primeros sobornan a los votantes a través de sus propios cargos en el gobierno y los segundos, a organizaciones sociales o el sindicato y le convierten a este último en "instituciones de formación de votantes" (Saavedra, 2015). La primera presidencia de Morales se benefició del auge de la economía boliviana gracias al aumento de los precios internacionales de las materias primas y a la nacionalización de un gran número de empresas petroleras y de gas, lo que dio lugar al auge del clientelismo, como la legalización de la hoja de coca, el escándalo del Fondo de Desarrollo para los Pueblos Indígenas, Originarios y Comunidades Campesinas y "la guerra del petróleo y el gas" en Altas. Todos ellos son ejemplos concretos del clientelismo. El "clientelismo" expuesto por el gobierno de Morales fue amplificado y fermentado por la oposición, convirtiendo lo "bueno" plasmado por el socialismo comunitario en "hipocresía". El gobierno fue

perdiendo muy rápidamente la autoridad en el discurso público. La glorificación y exigencia excesivas de la moralidad y la bondad, y el hecho de que la propia teoría comunitaria se construye a través de la prioridad del "bien" sobre el "derecho", sería un doble golpe para el "socialismo comunitario".

En tercer lugar, la construcción del Estado moderno debe pasar progresivamente por tres momentos clave para poder convertirse en un Estado moderno en el sentido normativo: el momento maquiaveliano, el momento hobbesiano y el momento lockeano, que corresponden a las tres etapas ascendentes: el Estado debe ser unificado, ser fuerte y ser normativo (Ren, 2013). Por el contrario, tanto los comunitaristas clásicos como los contemporáneos creen que es difícil formar lazos emocionales unificados y creencias compartidas en comunidades constitutivas demasiado grandes (como el Estado), y que el pensamiento "comunitarista" es más adecuado para la construcción de "identidad" en "pequeñas comunidades". Incluso investigadores como Sandel, que han aplicado el comunitarismo a la construcción del Estado y las relaciones internacionales, tienen que admitir que las comunidades son a menudo "comunidades fanáticas" basadas en la religión y la raza. Es difícil que los miembros de las comunidades se conviertan directamente en ciudadanos del Estado porque su sentido de lo común sólo existe en las prácticas y religiones de sus propias comunidades. La teoría del "socialismo comunitario" considera que el "Estado" es el producto de la conciencia común de todo el pueblo dentro del territorio, que todos los medios de producción en el territorio interno tienen que ser socializados, y que la "soberanía" es un poder horizontal cuya función es coordinar las distintas comunidades indígenas "autónomas". La esencia del "socialismo comunitario" es la concesión de "autonomía" a los grupos indígenas tradicionales para formar comunidades, luego se les pone en un marco constitucional mediante la "elaboración de constituciones comunitarias", logrando así la construcción de un Estado comunitario, que es el "Estado multinacional". En Bolivia, sin embargo, la "autonomía" no es lo mismo que la "radicalización" y ha sido parte de la historia del país. La socióloga mexicana Raquel Gutiérrez sostiene que la "autonomía" de los indígenas latinoamericanos no puede definirse con base en la pureza, el aislamiento o la agresividad, ni tampoco surge totalmente del exterior. Las autonomías están incrustadas en el mismo sistema que el Estado y el capital, y mantienen vínculos de relación a través de la negociación, la generación y el desarrollo. A veces el Estado aprovecha la autonomía y otras veces a la inversa. La "autonomía" es intrínsecamente impura. En América Latina el Estado siempre ha tratado de eliminar la "autonomía" para legitimarla, para pacificar a los grupos bajo la respuesta creativa de la "autonomía" (Gutiérrez Aguilar, 2015). Pero si el grupo acepta el proceso con impulsos de confrontación, puede volver a secuestrar y traicionar la "autonomía" y, a su vez, traicionar al Estado. Dicho de otro modo, el socialismo comunitario aprovecha la "autonomía" de los indígenas para conformar una comunidad política, la cual puede ser deconstruida por la "autonomía" bajo ciertos factores. En resumen, el "socialismo comunitario" de Morales no supera las limitaciones de la teoría del socialismo comunitario tradicional.

5. Conclusión

Desde el punto de vista etnográfico, el Estado Plurinacional de Bolivia es un Estado multiétnico que reconoce el estatus de cada una de las "naciones" indígenas del país desde el nivel central hasta el local, es decir, un Estado plurinacional compuesto por varias "naciones" a un mismo nivel. Sin embargo, la concesión de la "autonomía nacional" a las diversas "naciones" indias con sentimientos nacionales debe ir acompañada de una preparación adecuada para hacer frente a sus demandas de Estado independiente o de soberanía compartida (Ye, 2019). Desde el punto de vista de la teoría de la ciencia política, el "socialismo comunitario" es una combinación del "comunitarismo" occidental y del pensamiento marxista. Se vale de la teoría de las relaciones de producción de este último e interpreta el movimiento indígena como una lucha entre el "mundo indígena" y "mundo hegemónico", es decir, entre los "explotados" y los "explotadores". No obstante, el "socialismo comunitario" no concuerda con la definición marxista internacional del "Estado", sino está de acuerdo con la teoría del "Estado" del sociólogo marxista boliviano René Zavaleta: la historia de las masas es una historia de oposición al Estado. Como el Estado encarna la relación de dominación, donde todos los grupos étnicos (o sea, la nación) conviven en armonía en la misma sociedad, y donde el Estado es sólo un "instrumento institucional" (Makaran, 2018). Sin embargo, un tipo de gobierno horizontal que no rompa la estructura jerárquica del poder convertiría al Estado en algo "superficial".

Además, el socialismo comunitario se inspira en el pensamiento marxista. La descripción de las tres temporalidades de la sociedad boliviana, así como la metáfora de la relación entre blancos e indígenas, tiene matices de la teología de la liberación latinoamericana. La característica católica ha sido sustituida por las creencias indígenas y no rechaza completamente el capitalismo. Cabe mencionar también que el socialismo comunitario boliviano otorga constitucionalmente a las comunidades indígenas el estatus de ser la nación, pero que la autonomía de los grupos étnicos locales nunca se encuentra en el "Estado-nación". El reconocimiento de la autonomía supone el abandono de la definición

de "nación". La Declaración de Quito y la "teoría del Estado-nación multiétnico" se reavivarán sin duda si las reivindicaciones de autonomía local de los grupos étnicos no reciben una respuesta equivalente al poder de una nación unitaria (Zhu, 1997).

En la práctica, el poder del gobierno central se deriva de la "constitución comunitaria", que sólo se adoptó tras varias vicisitudes en el referéndum. El poder "débil" del gobierno se refleja en el hecho de la soberanía compartida de los blancos, los grandes propietarios de fincas y los indígenas, y de la completa fragmentación de la propiedad del programa de modernización e industrialización del país debido a la alta dependencia de capital y tecnología extranjeros. En la práctica, la "debilidad" del gobierno en la ejecución de los proyectos de recursos naturales e infraestructuras se manifiesta de tres maneras principales: en primer lugar, el gobierno trata de embellecer la naturaleza del proyecto y de ocultar su desviación de los valores de "Buena Vida"; en segundo lugar, para llevar a cabo el proyecto, el gobierno ha consentido el "clientelismo" y ha adoptado la estrategia de "dividir y administrar" entre las distintas comunidades indígenas y dentro de ellas; en tercer lugar, ha sido incapaz de cambiar la división administrativa de la tierra durante el periodo republicano, por lo que existen muchos conflictos entre los gobiernos provinciales y municipales y los gobiernos indígenas autónomos. Aquí hay uno de los ejemplos más ilustrativos: en 2011, el gobierno boliviano planteó construir una autopista que atravesara las reservas indígenas y parques nacionales y pasara por zonas habitadas por varias comunidades indígenas e involucrando unas 5.000 tierras aborígenes. Esto provocó un conflicto entre las comunidades indígenas y los gobiernos provinciales y municipales, por ello las organizaciones indígenas de tierras bajas y altas se retiraron del Acuerdo de Solidaridad, el plan quedó en suspenso hasta 2017 cuando se relanzó, ya fue el periodo en el que se encarceló a varios altos dirigentes y disidentes de las dos organizaciones indias (Li, 2018).

Dejando a un lado la intervención externa de Occidente encabezada por Estados Unidos, el Estado multinacional de "socialismo comunitario" fue construido por el "Movimiento al Socialismo" a través de su crítica al neoliberalismo, su búsqueda de la más alta moralidad de la humanidad y la concesión del estatus "nacional" a las comunidades indígenas, lo que inspiró al movimiento indígena a conseguir el poder y hacer tal configuración. Sin embargo, varios factores endógenos han desmantelado el Estado multinacional de "socialismo comunitario" desde dentro: el modelo económico capitalista muy dependiente del capital extranjero; el fracaso en la erradicación del "clientelismo" que llevó a la baja moral del sistema oficial; el "secuestro" de la "autonomía" comunitaria por su propia contrariedad.

Bibliografía

- (Dieterich 2006) Dieterich, Heinz. 7 de enero de 2006. Evo Morales, Communitarian Socialism, and the Regional Power Block. Recuperado el 24 de enero de 2022 de http://mrzine.monthlyreview.org/2006/dieterich_070106.html
- Evo Morales's 10 Commandments to save the Planet. Recuperado el 24 de enero de 2022 de <http://www.cadtm.org/Evo-Morales-10-Commandments-to.html>
- (Gutiérrez Aguilar 2015) Gutiérrez Aguilar, Raquel. 2015. Horizonte comunitario-popular: antagonismo y producción de lo común en América Latina. Cochabamba: Autodeterminación, SOCEE.
- (Li 2018) Li Han. Agosto de 2018. El desarrollo de la política de grupos étnicos en América Latina. *Estudios sobre América Latina* (en chino).
- (MacIntyre 1998) MacIntyre, Alasdair. 1998. Politics, Philosophy and the Common Good en Kelvin Knight (Ed.), *The MacIntyre Reader*. Indiana: University of Notre Dame Press: 239-240.
- (Makaran 2018) Makaran, Gaya. 2018. Disputar la autonomía. Estado Plurinacional de Bolivia y resistencias indígenas. López Flores, Pavel y García Guerreiro, Luciana (Coords.), *Movimientos Indígenas y autonomías en América Latina: escenarios de disputa y horizonte de posibilidad*. CLACSO, Editorial el Colectivo: 33-56.
- Nueva Constitución Política del Estado, versión oficial, 2009. Recuperado el 24 de febrero de 2022 en https://www.autoridadminera.gob.bo/public/uploads/normativa_juridic/estado.pdf
- (Qi 2022) Qi Meng. "Socialismo comunitario" en Bolivia. Edición teórica del Diario del Pueblo en línea. Recuperado el 24 de enero de 2022 <http://theory.people.com.cn/n/2013/0625/c365100-21967078.html> (en chino).
- (Ren 2013) Ren Jiantao. Febrero de 2013. Tres momentos de la construcción de Estado: la presentación progresista de Maquiavelo, Hobbes y Locke. *Frente de las Ciencias Sociales* (en chino).
- (Rodríguez Ureña 2008) Rodríguez Ureña, Luis Fernando. (2008). Socialismo comunitario: una respuesta al liberalismo extremo. *Estudios sobre América Latina*: N° 12.
- (Prada Alcoreza 2013) Prada Alcoreza, Raúl. 11 de agosto de 2013. Crítica de la «razón» nacionalista. Recuperado el 24 de enero de 2022 de <http://www.rebellion.org/noticia.php?id=172395>
- (Saavedra 2015) Saavedra, José Luis. mayo de 2015. Corrupción en el Fondo Indígena de Bolivia. Pukara (La Paz). Recuperado el 19 de enero de 2022 de <https://docplayer.es/20745672-La-paz-mayo-pagina-periodico-mensual-mayo-2015-qollasuyu-bolivia-ano-9-numero-105-edicion-electronica.html>
- (Spence 2006; Shenkin 2006) Spence, Crawford y Shenkin, Mark. 11 de octubre de 2006. Morales and the Bolivian state. Recuperado el 20 de enero de 2022 de <http://www.isj.org.uk/index.php4?id=246&issue=112>.

- SPIEGEL Interview with Bolivia's Evo Morales. Recuperado el 24 de enero de 2022 de <https://www.spiegel.de/international/spiegel/spiegel-interview-with-bolivia-s-evo-morales-capitalism-has-only-hurt-latin-america-a-434272.html>
- (Xu 2012) Xu Shicheng. Agosto de 2012. Relaciones y política étnicas en Bolivia. *Grupos étnicos del mundo*: Nº 6 (en chino).
- (Ye 2019) Ye Jiang. 2019. Tres tipos de Estados multinacionales y la cuestión de construcción de la identidad nacional. *Estudios Étnicos*: Nº 6 (en chino).
- (Zhu 1997) Zhu Lun. 1997. Acerca del "Estado-nación" y el "Estado plurinacional". *Grupos Étnicos del Mundo*: Nº 3 (en chino).
- (Xing et al. 2020) Xing X.B. Lei Y.F. Xu J.X. 2020. La posición de China en la red comercial mundial: evolución y perspectivas. *International Trade*, (03):4-13 (en chino).
- (Yu et al. 2021) Yu Y.H. Hong R.Y. Li Q.L. Zhao M.Y. 2021. Estudio sobre la estructura espacial de la economía turística de Zhejiang basado en la perspectiva de la red. *Contemporary Economy*, (10):64-69 (en chino).
- (Zheng 2020) Zheng G.F. 2020. Oportunidades, desafíos y perspectivas para el desarrollo de la cooperación comercial agrícola entre China y Argentina en la nueva era. *Desarrollo regional y global*, 4(05):134-152+160 (en chino).

Artículo [ES]

Las movilizaciones indígenas en América Latina desde la perspectiva de la teoría del proceso político, tomando como ejemplos México y Perú

Indigenous mobilizations in Latin America from the perspective of political process theory, taking Mexico and Peru as examples

Danchun He

Maestranda de Estudios de América Latina
Shanghai International Studies University, China
Email: hedanchun@qq.com; ORCID: 0000-0003-2848-808X

[ES] Resumen: En muchos países latinoamericanos, los movimientos indígenas han obtenido importantes victorias partidistas y electorales. Sin embargo, es sorprendente que México y Perú, los países latinoamericanos con mayor población indígena, no hayan conseguido formar partidos políticos étnicos. Para averiguarlo, este trabajo analiza los movimientos indígenas en México y Perú desde la perspectiva de la teoría del proceso político, examinando tres perspectivas: las estructuras de Estado, las configuraciones de actores y las interacciones entre diferentes actores. A través del análisis, el trabajo sostiene, en México, debido a la falta de coherencia y cohesión entre el Estado y la sociedad, se hacía más costosa la creación de partidos políticos que sus propias formas de reivindicar los derechos. En Perú, el sistema electoral inclusivo y la solidez del sistema de partidos contribuyeron a las relaciones “incrustadas” entre el Estado y la sociedad. Sin embargo, la falta de identidad y la desintegración debilitaron las movilizaciones en nombre de los indígenas. Las protestas y movilizaciones sociales no optaron por las formas de partidos políticos, sino que ocultaron en el desarrollo de la cholificación con el proceso de movilidad social ascendente.

Palabras clave: movilizaciones indígenas; partidos étnicos; el movimiento zapatista; la cholificación

[EN] Abstract: In many Latin American countries, indigenous movements have won important partisan and electoral victories. However, it is surprising that Mexico and Peru, the Latin American countries with the largest indigenous populations, have not succeeded in forming ethnic political parties. To find out the reasons, this paper analyzes indigenous movements in Mexico and Peru from the perspective of political process theory, examining three perspectives: state structures, configuration of political actors, and interaction context. On the basis of analysis, the paper argues that in Mexico, due to the lack of coherence and cohesion between the State and society, the creation of political parties was more costly than their own ways of claiming rights. In Peru, the inclusive electoral and party system contributed to “embedded” relations between State and society. However, lack of identity and disintegration weakened indigenous mobilizations. Protests and social mobilizations did not opt for the forms of political parties, but hid in the development of cholification with the process of upward social mobility.

Keywords: indigenous mobilizations; ethnic parties; the Zapatista movement; cholification

Fondo: Esta investigación es financiada por el auspicio de China Scholarship Council.

Cita: Danchun, H. Las movilizaciones indígenas en América Latina desde la perspectiva de la teoría del proceso político, tomando como ejemplos México y Perú. *Ibero-América Studies* 2022, 1, vol.3. <https://doi.org/10.55704/ias.v3i1.25>

Editoras académicas: Ordóñez Huerta, M. Z.; Xin, F.

Recibido: febrero 2022. **Aceptado:** marzo 2022

Copyright: © 2022 by the authors. Enviado para posible publicación de acceso abierto bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Attribution (CC BY). (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. Introducción

En los últimos años, el caso de George Floyd desencadenó un movimiento mundial contra la discriminación racial y a favor de los derechos civiles de las minorías étnicas, lo que despertó la atención hacia la etnicidad y los movimientos sociales que en realidad siempre han sido cuestiones importantes en los países multiétnicos. La monopolización del poder y del acceso a los recursos por parte de los partidos políticos es acompañada de la proliferación de acuerdos institucionales para la exclusión de otros grupos étnicos en nombre de la “asimilación”, aumentando la polarización social y el estallido de conflictos étnicos.

De hecho, en América Latina, los movimientos de las minorías han obtenido importantes victorias partidistas y electorales. En Ecuador, la formación del movimiento de Unidad Plurinacional Pachakutik Nuevo País (MUPP-NP) jugó un rol relevante desde 1990 hasta 2005, obteniendo 8 diputados en las elecciones de 1996, 9 en las elecciones de 1998 y 11 en las elecciones de 2002. En el caso de Bolivia, cabe señalar el desempeño del Movimiento al Socialismo, antes de la llegada de Evo Morales al gobierno en las elecciones de 2002 obtuvo 27 diputados nacionales y ocho senadores, en las elecciones de 2005, 72 diputados y 12 senadores; y en 2009 obtuvo dos tercios de los escaños en juego y la mayoría en el Senado (Puig, 2010). Incluso en Colombia y Venezuela, donde la población indígena no supera el 3% de la población total, los partidos políticos indios ganaron las elecciones a gobernador en algunos estados e incluso pudieron rivalizar con otros partidos más consolidados en la legislatura nacional (Van cott, 2005). Al no querer ser sólo una alternativa duradera a los partidos políticos ni asimilarse a ellos, optaron por crear su propio partido para hacer realidad sus reivindicaciones.

Sin embargo, es sorprendente que México y Perú, los países latinoamericanos con mayor población indígena, no hayan conseguido crear partidos políticos étnicos. El movimiento indígena más visible en México en la década de 1990, fue el Movimiento Zapatista, que tras el levantamiento del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), declaró que no pretendía obtener el poder político, que no se registraría como partido político y que nunca participaría en ninguna campaña electoral, posicionados así al margen del sistema político, no crearon su propio partido político. Perú demostró otras situaciones, incluso la imposibilidad de movilizarse con eficacia en nombre de los pueblos indígenas.

En México y Perú, las minorías étnicas tienen fuerte influencia en la sociedad y la política. La derrota del Partido Revolucionario Institucional, tras siete décadas de gobierno, en las elecciones del año 2000, estuvo relacionada con el fracaso en la gestión de las relaciones étnicas. Así mismo, en Perú la toma del poder de Alejandro Toledo y Pedro Castillo, se debe al apoyo de la población indígena. En este sentido, la insuficiente literatura sobre partidos políticos de base étnica en México como caso de estudio, resulta ser el motivo del presente trabajo, por lo que se aborda el análisis de México y Perú como ejemplos.

2. Movimientos indígenas en América Latina

El concepto de “indígena” e “indio” se remonta a la época de Cristóbal Colón, cuando los españoles y portugueses llamaban “indios” a los pueblos de América. En aquella época, el término colonial “indios” incluyó las numerosas identidades históricas que habitaban este continente antes de la conquista ibérica. Los colonizadores se autoidentificaron como “blancos” y “europeos” respecto de los “indios”, “negros” y “mestizos” (Quijano, 2005). Este concepto en el mundo moderno, encerró significados no coloniales pero inferiores bajo el nuevo sistema de explotación, ya que los indios estaban alejados de los centros de poder. Para sobrevivir y no ser marginados, se movilaron a través de su identidad común como “indios” para buscar la liberación individual y grupal.

El movimiento indígena en América Latina ha pasado por cuatro ciclos. El primer ciclo comenzó con la invasión europea y terminó con la victoria de la lucha por la independencia, durante la cual estuvieron subordinados a los criollos en el poder. El segundo ciclo se inició en la segunda mitad del siglo XIX con la creación de Estados latinoamericanos guiados por liberalismo, que promovían el desarrollo de la propiedad privada y los derechos políticos individuales, al tiempo que invadían las tierras indígenas y sus formas de organización y gestión. En el tercer ciclo, que tuvo lugar entre principios del siglo XX y la década de 1970, los gobiernos intentaron “incorporarlos” a la cultura nacional mediante una política de asimilación (Francisco 2016).

El movimiento indígena analizado en este artículo tuvo lugar en el cuarto ciclo, desde los años 80 hasta la actualidad. En esta época, varios países latinoamericanos tuvieron que adoptar políticas neoliberales debido a la crisis de la deuda, bajo la presión del Fondo Monetario Internacional y las potencias occidentales. Esto provocó un aumento

de la brecha entre ricos y pobres, la marginación de los pueblos indígenas y unas relaciones cada vez más duras entre las comunidades. Aunado a ello, neoliberalismo puso énfasis en reducir la intervención del Estado en la economía, lo que cambió las relaciones entre el Estado y la sociedad y promovió los movimientos sociales.

Las principales reivindicaciones del movimiento indígena son los derechos a la tierra, el territorio, la autonomía y la cultura nacional. “Tierra” y “territorio” son dos conceptos diferentes, ya que “tierra” encarna el derecho de uso y propiedad de la tierra en una transacción de mercado, mientras que “territorio”, relacionado con las comunidades, conecta a las personas con la naturaleza. Se debe garantizar el reciclaje de los recursos para no socavar los derechos de uso de la tierra de las generaciones futuras (Delgado-p, 2021). La “tierra” es la base material de su supervivencia y refleja su identidad campesina, mientras que el “territorio” refleja su necesidad de autogobierno y su ciudadanía en sus comunidades autónomas. Cuando se violaron sus derechos a la “tierra” y al “territorio”, y resultó difícil reflejar sus necesidades a través del sistema político, se vieron obligados a movilizarse contra éste (el Sistema Político) . Para realizar mejor estos derechos, varias organizaciones indígenas desarrollaron movimientos sociales que, lógicamente, condujeron a la formación de partidos políticos indígenas.

En su estudio de los partidos políticos indígenas, Van Cott los define como “partidos étnicos”, en los que la mayoría de los líderes se ven a sí mismos como miembros de un grupo étnico no dominante y plantean en sus propuestas cuestiones relacionadas con la cultura, la etnia, las cuestiones naturales, etc (Van Cott, 2005). Los partidos étnicos son capaces de competir como grupos contra otros partidos políticos en las elecciones, mientras que los partidos étnicos pueden decidir la política como parte de los partidos de coalición. Pero no todos los movimientos indígenas de los países latinoamericanos han podido formar partidos políticos de base étnica. En el presente trabajo, subyacen las causas de la ausencia de partidos políticos étnicos en Perú y México desde la perspectiva de la teoría del proceso político.

3. Perspectiva del proceso político y movilizaciones indígenas

El movimiento indígena involucró a múltiples actores políticos y estuvo influenciado por múltiples factores: ya sea las estructuras de Estado a nivel macro, las configuraciones de actores a nivel meso y las interacciones entre diferentes actores a nivel micro. La teoría de los procesos políticos de Kriesi puede ayudarnos a ordenar los roles que desempeñan los distintos factores. Considerado esto, la siguiente sección utilizará el marco teórico de Kriesi para analizar los movimientos indígenas en México y Perú.

Basándose en investigaciones anteriores, Kriesi delimita las perspectivas macro, meso y micro para presentar el componente de investigación de la perspectiva del proceso político. La investigación consta de una estructura de nivel macro, configuración de actores políticos de nivel meso y la interacción de nivel micro respectivamente.

A nivel macro, Kriesi divide la estructura del Estado en sistemas políticos (estructuras formales) y patrones culturales (estructuras informales). El sistema político es el núcleo de la estructura del Estado y está formado por los aspectos legislativo, ejecutivo y parlamentario del sistema.

La configuración de actores políticos a nivel meso incluye a los siguientes factores: protagonistas, entre los que se encuentran los responsables políticos, los que están en el poder, los partidos políticos, los grupos de interés, los medios de comunicación y los participantes en los movimientos sociales relevantes; antagonistas, entre los que se encuentran los que están en el poder, los represores y los movimientos antisociales; y espectadores, es decir, aquellos que no están directamente involucrados en los movimientos sociales pero sí muy relacionados. Dentro de la figura de los actores políticos, podemos observar las capacidades de los participantes del movimiento social, los resultados y los intereses entre ellos.

La interacción entre los diferentes actores a nivel micro incluye las estrategias adoptadas por las instituciones públicas y los responsables políticos y los actores colectivos (movimientos sociales) en el proceso de lucha política, así como la “oportunidad política” que media la interacción entre ambos. Por lo general, los gobiernos adoptan las siguientes medidas: establecer sanciones para aumentar el coste de la acción colectiva; ofrecer incentivos y facilidades para fomentar los movimientos sociales, o mantenerse al margen y dejar que se desarrollen. Los aspirantes también responden a las medidas adoptadas por las autoridades y a las oportunidades políticas.

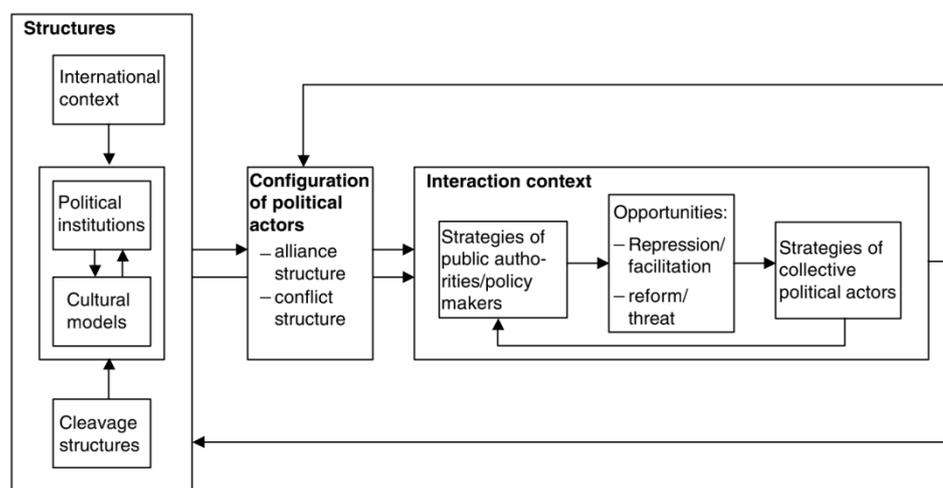


Figura 1. Marco de contextos políticos
Fuente: Kriesi, Hanspeter. "Political context and opportunity"

4. Sistemas políticos y movimientos indígenas

Para analizar el macrocontexto en los movimientos sociales, Kriesi sugiere que la "apertura" es una medida importante para medir los sistemas políticos (Kriesi, 2004). "Apertura" significa que nuevas fuerzas políticas pueden entrar y competir en el sistema político, rompiendo así el statu quo de los partidos políticos. Las estructuras normalmente consisten en dos partes: sistemas políticos que presenta el aspecto formal y modelos culturales que presenta el aspecto informal.

Para evaluar la apertura de sistemas formales, hay dos indicadores: sistemas electorales inclusivos y la solidez de partidos políticos. Una alta fragmentación de partidos políticos y una débil institucionalidad (resultado de una gran volatilidad del voto) suponen un incremento de la probabilidad de que surjan nuevas fuerzas políticas (Puig, 2008). Es decir, la permisibilidad del sistema electoral y altos índices de solidez del sistema de partidos demuestra la "apertura" de sistemas políticos, lo que contribuye a constituir los partidos étnicos.

En comparación con los países andinos, los sistemas electorales de México carecen del elemento "inclusivo". Hasta la década de 1930, los pueblos indígenas elegían a sus líderes a través de las tradiciones consuetudinarias. En los años 60 y 70, bajo el gobierno del Partido Revolucionario Institucional (PRI), el gobierno de Chiapas se basaba en la práctica de las asambleas comunitarias. Aunque estas asambleas comunales también se conocían como "asambleas de referéndum", en muchos casos los numerosos dirigentes importantes del municipio eran elegidos por consenso y no por votación secreta individual (Collier, 2002). Por lo tanto, se puede decir que en Chiapas no existieron sistemas electorales completos durante mucho tiempo. Aunado a ello, los fraudes perpetrados por el PRI en las elecciones, como la prohibición de los debates televisados antes de las elecciones, o el despido de 400 funcionarios de casilla, motivaron las mayores protestas a la luz de las elecciones para la gubernatura del estado de Chihuahua en 1986, y de las elecciones presidenciales de 1988.

Desde la creación del Partido Revolucionario Institucional en 1929, su continuidad durante 71 años en el poder, le colocó como partido único, dando paso a prácticas autoritarias debido al alto grado de coherencia entre las instituciones legislativas, judiciales y ejecutivas, y una débil "apertura" y canales limitados para que los ciudadanos expresaran sus demandas. México estaba durante mucho tiempo bajo el gobierno autoritario de un solo partido, con un alto grado de coherencia entre las instituciones legislativas, judiciales y ejecutivas, y una débil "apertura" y canales limitados para que los ciudadanos expresen sus demandas. Esto llevó al movimiento zapatista declarar la guerra en la exigencia de sus derechos fuera del sistema, en lugar de hacerlo a través de la creación de nuevos partidos políticos, ya que el "cierre" de la estructura aumentó el costo de esa vía.

Tal como muestra el siguiente cuadro, el índice del sistema electoral inclusivo y la solidez del sistema de partidos en México señala que el valor de estos indicadores es bajo. En comparación de la información expuesta se observa que los países andinos tienen mayor permisividad del sistema electoral, un índice efectivo de partidos y un índice de volatilidad relativamente elevado, lo que explica la dificultad de étnicos en México en cierto modo. En realidad, destaca

la ausencia de reformas electorales en el sentido de dotar mayor “inclusividad” en México, mientras que sí las hubo en Ecuador, Bolivia y Perú. En el caso de Ecuador, hubo cambios favorables respecto al incremento de la magnitud de la circunscripción bajo representación proporcional y en el acceso a la inscripción de las formaciones independientes para obtener el voto. En los casos peruano y boliviano, destaca el incremento de la magnitud de la circunscripción bajo representación proporcional (Puig, 2008). Sin embargo, contando con similares índices con otros países andinos, ¿por qué Perú tampoco establece partidos étnicos? Como he mencionado antes, los modelos culturales constituyen la parte informal de las estructuras, lo que puede explicar las causas.

<i>País</i>	<i>Sistema electoral inclusivo</i>		<i>Solidez del sistema de partidos</i>		<i>Presencia de la variable</i>
	<i>Permisibilidad del sistema electoral</i>	<i>Existencia de una circunscripción para población indígena</i>	<i>Índice de mín. efectivo sobre la base del % de escaños, 1990-2002</i>	<i>Índice de volatilidad electoral sobre la base del porcentaje de escaños 1990-2002</i>	
Bolivia	I	0	4.73 Alto	36.9 Alto	I
Ecuador	I	0	6.14 Alto	31.4 Alto	I
Guatemala	0	0	3.25 Medio	41.0 Alto	I
México	0	0	2.48 Bajo	16.4 Bajo	0
Nicaragua	0	I	2.28 Bajo	15.0 Bajo	I
Perú	I	0	4.22 Alto	52.5 Alto	I

FUENTE: Índice de volatilidad electoral sobre la base del porcentaje de escaños 1990-2002, de los anexos del informe del PNUD, 2004: 63, 65, 68.

Figura 2. Construcción de la variable “Permeabilidad del Sistema de Partidos”

Fuente: Puig, Martí I. “Las razones de presencia y éxito de los partidos étnicos en América Latina: Los casos de Bolivia, Ecuador, Guatemala, México, Nicaragua y Perú (1990-2005).”

A diferencia de otros países latinoamericanos, en Perú, la identidad étnica indígena no se manifiesta en los ámbitos públicos. Los indígenas buscaron la asimilación sociocultural como mecanismo de escape frente al racismo y la discriminación de ser considerado “indio”, como sinónimo de “ignorante”, “pobre”, “atrasado”. El orgullo étnico indígena, de esa forma, quedó eclipsado por la discriminación, reducido en gran medida al ámbito de lo privado, en tanto se expandía una nueva identidad “chola” (Ramón, 2016). Por esta razón, algunos intelectuales consideran que en Perú no existen los movimientos indígenas. Pero no aprecian las protestas y movilizaciones ocultas en el desarrollo de la “cholificación”. Esta forma muy diferente de movilización, no se proyecta en las aspiraciones de formar partidos políticos étnicos, pero no cabe duda que reconfigura el escenario sociopolítico de Perú.

En conclusión, en un sistema político poco abierto como en México, fue difícil para los movimientos indígenas hacer realidad las reivindicaciones indígenas de tierra, autonomía y búsqueda de justicia por medios legítimos dentro del sistema político, por lo que inicialmente tuvieron que recurrir a la violencia armada contra el sistema existente. En cambio, en países como Bolivia y Ecuador, donde el poder estaba descentralizado, el sistema político era abierto y el sistema electoral era inclusivo, lo que sin duda ofrecía oportunidades políticas a las organizaciones indígenas para entrar en el sistema. Pero en el caso de Perú, por los impactos del patrón cultural, la falta de identidad étnica en la forma de una reivindicación explícita capaz de sostener una nueva malla organizativa, dificulta las movilizaciones étnicas.

5. La configuración de los actores en movimientos indígenas

La configuración de actores políticos depende de la estructura política y es el resultado de la unión o la discrepancia de diferentes actores políticos. La identidad y los vínculos organizativos constituyen también factores importantes en sus decisiones (Kriesi, 2004). En los movimientos indígenas, las organizaciones indígenas, fueron el pilar del movimiento social, mientras que los gobiernos, beneficiarios del sistema actual, fueron la oposición al movimiento social. Cabe destacar que las organizaciones internacionales, las ONG y las iglesias, aunque no participan directamente

en el movimiento social como espectadores, apoyan a los movimientos ayudándolos a sobrevivir fuera del sistema político.

En la década de 1980 apareció la oportunidad política, el neoliberalismo, lo que cambió la estructura de los actores. Las políticas neoliberales provocaron muchas consecuencias. Primero, desapropiaron a los indígenas de recursos naturales de sobrevivencia. En Chiapas, donde los indígenas representan más del 30% de la población, 150.000 indígenas se quedaron sin hogar debido a actividades económicas como la construcción de agua y la extracción de petróleo (Wu, 2004). Un gran número de indígenas perdió sus tierras. Segundo, el neoliberalismo ha provocado un “choque de civilizaciones”. El neoliberalismo no dejó espacio para la diferencia y muchas culturas nativas tuvieron que asimilarse para sobrevivir. Esto significó la pérdida o amenaza de la identidad propia, lo que proporcionó a los indios la oportunidad política de movilizarse socialmente para rechazar la asimilación del capitalismo occidental (Chihualiaf, 2008). Lo más importante es que en el tránsito del régimen estadocéntrico al nuevo régimen neoliberal, no solo se dieron las condiciones para la aparición de movimientos indígenas, sino que la crisis de los sistemas políticos les hizo irrumpir como actores alternativos (Ramón, 2016).

En México, la estructura política había sido muy estable bajo el dominio del Partido Revolucionario Institucional (PRI), determinando la estabilidad del patrón de actores políticos, y la obediencia de los indígenas en este sistema. Sin embargo, a medida que ocurrieron cambios en la sociedad internacional, el patrón de los actores políticos se hizo más susceptible de cambios. En el movimiento indígena, el neoliberalismo actuó como desencadenante de oportunidad política. En 1986, algunos miembros importantes del PRI, liderados por Cuauhtémoc Cárdenas, fueron expulsados del partido por su descontento con las políticas neoliberales del gobierno de Miguel de la Madrid. Posteriormente, Cárdenas y sus seguidores formaron el Frente Democrático Nacional con otros partidos y organizaciones para abogar por un nuevo gobierno que sustituyera al Partido Revolucionario Institucional (PRI). Y luego, como fruto del Frente Democrático Nacional, el Partido de la Revolución Democrática (PRD) se creó en 1989, pero como un partido incipiente, no era capaz de desafiar el dominio del PRI. Sería difícil derrotar al PRI en poco tiempo, por lo que decidieron empezar por las zonas marginales y las bases locales.

En cuanto a los indígenas, sus prácticas políticas tradicionales están lejos, o incluso son incompatibles con el sistema político moderno y la lucha por el poder en los partidos políticos, lo que constituye uno de los factores que han impedido la creación de partidos políticos. Las prácticas políticas tradicionales indígenas se caracterizan principalmente por el modelo de comunidad, es decir, de toma de decisiones colectivas. El modelo representativo de la política moderna, daba a los indígenas, influenciados por las tradiciones culturales de la comunidad, la impresión de ser delegados, sustituidos y excluidos. Estaban más acostumbrados a las formas directas de participación sobre la base de la comunidad, que consideraban el verdadero “pueblo en el poder”.

Además, las discrepancias entre organizaciones indígenas dificultaron el desarrollo de los partidos políticos. En Chiapas, las fuerzas indígenas estaban fragmentadas y no siempre estaban de acuerdo en objetivos e intereses, tan solo en 1994, había más de 200 organizaciones campesinas indígenas independientes y aunque tuvieron algunas metas en común como la consigna por la tierra, no era suficiente para hacerles luchar por un movimiento social común. Aunque en 1994 el EZLN lanzó un movimiento social que recibió una respuesta positiva y el apoyo de varias organizaciones campesinas e indígenas, sus diferencias de identidad, planes específicos y objetivos pronto salió a la luz (Maya, 2013). Desecharon la idea de unión con otras organizaciones indígenas, así como la opción de crear partidos políticos.

Las organizaciones internacionales proporcionaron un fuerte apoyo de la opinión pública al movimiento indígena. Publicaron informes sobre las violaciones de los derechos humanos en Chiapas. El Servicio Jesuita de Refugiados, que llevó mucho tiempo trabajando en Chiapas con los refugiados guatemaltecos, se horrorizó por lo que estaba ocurriendo con los indios en Chiapas y envió un llamamiento urgente a la comunidad internacional (Ronfeldt, 1999). Escrutinios internacionales similares presionaron sin duda al gobierno para que adoptara la negociación en lugar de la represión para resolver los problemas.

En Perú, cabe destacar un grupo importante y la tendencia de movimientos indígenas: los cholos y la cholificación. Como define Bourricaud, el cholo no es un recién llegado, que reclama su lugar abriéndose paso entre el indio y el misti. Explica que el cholo es el indio en vía de ascenso y de cambio (Bourricaud, 2012). El cholo se desprende de la masa del campesinado indígena, como un factor de adaptación, cambio y transformación que se produce desde fuera de la sociedad indígena (Quero, 2005). Con la agudeza de la empatía, Bourricaud se arriesgó a dibujar al cholo como un viajero que mantiene sus lazos, incapaz de desarraigo, aun cuando haya dejado definitivamente su pueblo de origen.

“El fenómeno contemporáneo de cholificación, es un proceso en el cual determinadas capas de la población indígena campesina, van abandonando alguno de los elementos de la cultura indígena, adoptando algunos de los que tipifican la cultura occidental criolla, y van elaborando con ellos un estilo de vida que se diferencia al mismo tiempo de las dos culturas fundamentales de nuestra sociedad, sin perder por eso su vinculación original con ellas (Alfonso, 2015).” Es decir, la cholificación implica los esfuerzos en “integrar” al indígena en el seno de la sociedad peruana. Con la cholificación la población indígena se traslada a las ciudades, transformado tanto a las ciudades como a los migrantes mismos, quienes rechazan la incorporación a la cultura occidental.

Ya que una parte importante de indígenas como el grupo “cholo” se traslada a las ciudades, se puede ver que las fuerzas indígenas están descentralizadas. Se incorporaron en las políticas formales en un proceso gradual y obtuvieron victorias políticas y electorales. Según Bourricaud, Fujimori es super cholo, cuyo triunfo es de la cholificación. La ironía del asunto reside en que es un japonés. En realidad, eso muestra que los dos modelos culturales, el del indio tal como fue definido por indigenistas y el del mestizo definido por los hispanizantes, se acabaron. La sociedad peruana es una mezcla y Fujimori es la expresión inesperada, de este tipo de sociedad.² Si en el caso de Fujimori todavía existe controversia, las victorias de Toledo y Castillo sin ningún género de duda, se deben en alto grado a la imagen de “cholos” y el apoyo de los indígenas, lo que puede presentar una tendencia política en Perú.

También por la cholificación, algunos académicos dudan de la existencia de movimiento indígena, ya que las formas de luchar o incorporarse de los indígenas en Perú son muy diferentes a las presentadas en otros países de América Latina. Es cierto que cuenta con formas similares que se pueden denominar “movimientos indígenas”, la constitución de COPPIP, Conacami, UNCA son los organismos más típicos y evidentes para defender los derechos indígenas y realizar objetivos relacionados. Pero debido a la cholificación, bajo el dominio del gobierno de Fujimori y Toledo, los movimientos no se convertían en partidos políticos sino en organizaciones, en sistemas políticos.

Aparte del gobierno y las organizaciones indígenas, también hay otros actores importantes. Entre ellos, cabe mencionar Sendero Luminoso. La amenaza de Sendero Luminoso contribuyó a la “mano dura” de Fujimori, cambiando las relaciones entre el Estado y la sociedad. En torno a otros actores internacionales, la geografía facilitó el intercambio entre los movimientos en Perú y los países andinos. Por ejemplo, CONACAMI estuvo influenciado por los procesos experimentados por el movimiento indígena en Ecuador y Bolivia, con quienes mantenía intercambios de experiencias entre líderes indígenas desde sus inicios (Luis, 2008). Es cierto que ayudaron a CONACAMI en construir un organismo político, pero eso no superó los factores pasivos para la formación de un partido político.

6. Interacciones de los actores en movimientos indígenas

Debido a las diferentes estructuras del Estado y configuración de los actores, las interacciones de los actores en movimientos indígenas son muy diferentes. Las interacciones son más intensas en México que en Perú. En México, al principio, el gobierno recurrió a la represión militar repetida. Según el activista mexicano e indígena triqui Severo Sánchez González, entre 1987 y 1990 fueron asesinados más de 500 indígenas triquis entre 1987 y 1990, siendo así, que él mismo huyó a los Estados Unidos en 1990 tras recibir amenazas del gobierno. El mundo quedó horrorizado por la masacre de 45 indígenas en el pueblo de Acteal, Chiapas, México, el 22 de diciembre de 1997. Se informó que el autor intelectual de la masacre era el alcalde del municipio de Chenalho (Wu, 2004).

El antagonismo constante con el gobierno y la vulnerabilidad de los movimientos indígenas dificultaron la confianza de los zapatistas en el sistema político. Como explicaron los zapatistas su costumbre de llevar máscaras: “¿Por qué llevamos máscaras? Hay que entender que somos los más pobres, que estamos marginados, que no confiamos en las autoridades. Aunque ahora somos autónomos, todavía tenemos miedo. Llevamos máscaras sólo cuando estamos con gente de fuera (John, 2018)”. Sin embargo, les fue difícil rechazar la coalición con el PRD cuando el neoliberalismo amenazaba su supervivencia, cuando el PRD expresó un apoyo casi incondicional, y cuando las negociaciones y la lucha armada de los zapatistas con el gobierno apenas fueron efectivas.

La alianza del EZLN con el PRD fue una prueba de sus esfuerzos por convertirse en una fuerza política legítima, pero dichos esfuerzos no dieron sus frutos. En 1996, el movimiento zapatista organizó una reunión para tratar las reformas constitucionales pertinentes para el reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas, a la que asistieron dirigentes sindicales, activistas e intelectuales de diferentes partidos políticos, entre ellos varios dirigentes

² Véase: La última entrevista a Francois Bourricaud. Available online: <https://vdocuments.net/el-adios-al-maestro-la-ultima-entrevista-a-francois-bourricaud.html> (consultado el 10 de enero de 2022)

del PRI y del PRD. En esta reunión, Cuauhtémoc Cárdenas, y López Obrador considerado candidato presidencial del PRD en el futuro, se encontraron con el subcomandante Marcos para construir una nueva coalición electoral en 1997. En ese momento, Marcos estaba convencido que, con la firma de los Acuerdos de San Andrés Larraizar, el EZLN podría convertirse en una fuerza política legítima y con ello, la posibilidad de ayudar a Cárdenas a romper el monopolio del poder del PRI en las elecciones. Sin embargo, el PRD firmó la ley electoral de 1996 unos meses más tarde, renunciando al acuerdo de coalición y dejando a los zapatistas en el aislamiento (Maya, 2013).

La derrota de la alianza con el PRD profundizó su desconfianza en el sistema actual. Los zapatistas renunciaron a convertirse en una fuerza política legítima y en la reunión organizativa de FLN (Fuerzas de Liberación Nacional) del 13 de septiembre de 1997 prohibieron explícitamente a sus miembros presentarse a las elecciones institucionales (Maya, 2006). Esto profundizó las divisiones dentro del EZLN y entre el EZLN y otras organizaciones indígenas, ya que una parte de ellos quería poder legitimar formas de lucha y crear partidos políticos de base étnica.

A diferencia de los zapatistas que seguían luchando armados, otro movimiento indígena, el movimiento de las abejas, insistió en formas no violentas. En 1997, un gran número de miembros de las abejas, quienes se encontraban en situación de desplazamiento, fueron asesinados en su camino a la migración durante la masacre causada por el conflicto armado del EZLN con el gobierno. Esto reforzó la determinación del movimiento de las abejas de oponerse a la violencia. Tras la masacre, se unieron en una organización que abogaba por la paz y la justicia desde la sociedad civil. Para ello, crearon comités dentro de la organización con el objetivo de dialogar con el gobierno y abordar los problemas de los desplazados por la guerra (González, Patiño, 2016). Esto muestra las discrepancias entre movimientos indígenas.

En el caso de Perú, la confrontación de los movimientos indígenas no fue tan radical, lo cual no quiere decir que en Perú no aconteció la violencia, pues en la década de 1980, un fuerte conflicto armado dejó como saldo 70,000 víctimas, la gran mayoría de ellas campesinos quechua hablantes. La violencia política desintegró a sangre y fuego las estructuras organizativas en gran parte de la sierra peruana, terminando además con el tejido de organizaciones campesinitas de largo predominio entre las comunidades. A partir del año 1990, se impuso en el país una brutal reforma neoliberal, que no encontró resistencia social. De esta manera, debido a la ausencia de oposición, el neoliberalismo en el Perú se convirtió en un modelo de organización socioestatal hegemónico (Ramón, 2016). Además, debido a la falta de identificación en los ámbitos públicos, millones de indígenas andinos optaron entonces por romper las fronteras de la discriminación étnica por la vía de la desindigenización. La migración los convirtió en migrantes en las grandes ciudades, lo que se puede denominar “cholificación”.

La cholificación, como una forma no violenta, cambió la sociedad y la política en un proceso gradual. Como menciona Aníbal Quijano, los movimientos étnico- raciales o movimientos indígenas, se definen como movimientos de rebelión contra la dominación de grupos de origen étnico diferente (Quijano, 1982). En este tenor, la cholificación acabó con los modelos culturales antiguos dominantes y mostró su presencia en toda la sociedad. Formaron el nuevo contingente de asalariados industriales y comerciales urbanos, levantaron un nuevo movimiento sindical cuya gravitación en el debate político nacional fue muy importante, y conquistaron decisiones legislativas que les permitían negociar con algunas ventajas la venta de su fuerza de trabajo. Poblaron el aparato estatal de educación en todos los niveles, obligando al Estado a su rápida ampliación. Ellos también poblaron las universidades estatales formando un nuevo y más amplio movimiento de estudiantes universitarios, con consecuencias profundas para el país, comenzando por la ampliación brusca de nuevas capas medias (Quijano, 2005). De esta manera, realizaron una intensa movilidad social ascendente como una clase.

Aparte de los cholos, hay que mencionar otro actor importante, Sendero Luminoso, que cambió la tendencia de los movimientos indígenas entre las interacciones entre diferentes participantes. Sendero Luminoso provocó la guerra con el gobierno, lo que destruyó las estructuras originales de poder en las áreas indígenas, cambió la tendencia de los movimientos indígenas y contribuyó el traslado de los cholos a la ciudad. Lo más importante es que el incremento de terrorismo y la violencia contribuyeron al control de poder de Fujimori. El 5 de abril de 1992 Fujimori dio un golpe de Estado que anunció el largo ciclo autoritario de su gobierno. Algunos analistas prefirieron usar otros términos, tales como los de dictablanda y democratización. Se habló entonces de la figura de un triunvirato, compuesto por el presidente Fujimori, el general Nicolás de Bari Hermoza, máximo jefe de las FFAA, y el asesor Vladimiro Montesinos, jefe del SIN (Ramón, 2016). Normalmente, las reformas neoliberales debilitan la autoridad del Estado, pero en Perú, la amenaza de Sendero Luminoso les ayudó a controlar el poder y compensar la disminución de presencia del Estado.

Por esta razón, en las relaciones entre el Estado y la sociedad, el Estado continúa siendo fuerte para gobernar a los indígenas. Entonces, en Perú las organizaciones y movimientos similares a los de los países andinos y México, se

encontraron con más dificultades en las luchas fuera de sistemas ante el contraste de fuerzas. De tal suerte, fue óptimo que muchos organismos indígenas se presentaran como coordinadores, entre ellos, la Coordinadora Nacional de Comunidades Afectadas por la Minería (CONACAMI), una organización importante enfrentada a las empresas mineras, que se centró en la defensa de los derechos de los pueblos indígenas que viven en comunidades cercanas a yacimientos mineros. La organización intentó protegerlos de los posibles impactos negativos de la minería. De las 6.000 comunidades de Perú, 3.200 estaban afectadas negativamente por la industria extractiva.

Intentaron incursionar en el ámbito político de partidos, tal como el caso Tambogrande, demuestra que las alianzas contribuyeron a la reivindicación de derechos de los afectados; por lo que las alianzas deberían ir más allá de la asesoría técnica. Se establecieron relaciones duraderas entre dos o más actores sobre la base de necesidades e intereses comunes. El resultado era la ampliación de las capacidades de la organización para incidir positivamente en la transformación del conflicto (Luis, 2008). Las alianzas a nivel nacional e internacional se han establecido fundamentalmente con ONGs que han aportado capacidades técnicas a los actores locales, han movilizadon redes con las comunidades y han acompañado actividades de cabildeo de las organizaciones de afectados. En algunos casos ha incluido alianzas con diversos congresistas, principalmente de las regiones donde se ubica el conflicto, y sectores de la Iglesia Católica. Los acuerdos del segundo Congreso Nacional, mostraron el pensamiento y la acción institucional, centrándolo en adelante en la defensa de los derechos de los pueblos indígenas y la intención de participar activamente en política (Luis, 2008).

Sin embargo, en el proceso de participación política, escasearon los esfuerzos por definir el rol de la organización, siendo el problema la ausencia de “comunidad indígena” como idea en el propio país donde ella se originó, lo que provocó la ausencia de CONACAMI. En conflictos como el Cerro Quillish y la Zanja CONACAMI se mantuvo al margen ya que la organización base en la región no era una protagonista de las protestas (Luis, 2008).

También hay que destacar la experiencia de la Coordinadora de Pueblos Indígenas del Perú (COPPIP). Se trata del intento más ambicioso ocurrido en el Perú dirigido a la conformación de una organización indígena de alcance nacional. Contribuyó mucho a la coordinación entre los movimientos indígenas y el gobierno y se alió con el gobierno de Toledo. Sin embargo, los problemas de corrupción y falta de capacidad de gestión terminaron por deslegitimar a la instancia creada con tal finalidad (Ramón, 2016).

En conclusión, en la interacción entre los diferentes actores del caso mexicano, el gobierno adoptó inicialmente una estrategia de exclusión hacia el movimiento zapatista. El movimiento zapatista que era relativamente débil, unió sus fuerzas en la resistencia. Utilizó la identidad indígena y su identidad cultural para construir un poder discursivo, reforzar la opinión pública, ocupar el terreno moral y obtener el apoyo de organizaciones internacionales y ONG. Bajo esta presión, el gobierno optó por adoptar una estrategia de inclusión, es decir, de cooperación o asimilación, principalmente en forma de negociaciones con el EZLN y la firma del Acuerdo de San Andrés. Además, el Partido de la Revolución Democrática (PRD), no emitió un documento oficial en el que explicara las razones para aislar al EZLN renunciando al acuerdo de coalición en 1996, pero esto refleja que, dentro del sistema político de la época, el movimiento zapatista se convirtió inevitablemente en una víctima de la lucha por el poder.

En el caso de Perú muestra lo contrario. Los movimientos indígenas en Perú tienen la tendencia de cholificación, lo que promueve el traslado a las ciudades, a actividades vinculadas al salario y al mercado. La desintegración y la falta de identidad debilitaron las movilizaciones en el nombre de los indígenas. Ello, dicho sea de paso, como respuesta ante la siguiente interrogante: ¿Porqué siendo Perú el país con mayor población indígena en comparación con los demás países andinos, no cuenta en la actualidad con ningún “movimiento indígena” importante?

7. Conclusiones

El actual “movimiento indígena” fue incubándose en el mismo cauce del agotamiento de lo que la investigación social latinoamericana llamó la “crisis del Estado”, y que se constituyó y emergió en el mismo proceso de la neoliberalización-globalización de la sociedad latinoamericana. Peter Evans menciona el término “autonomía incrustada” (embedded autonomy) para definir las relaciones entre el Estado y la sociedad. “La autonomía” significa que el Estado es capaz de tomar decisiones en forma independiente. Mientras que hay la autonomía “incrustada” muestra que el Estado y la sociedad forman una relación institucionalizada y sinérgica, en la que el Estado y la sociedad están estrechamente vinculados y ambos pueden desarrollarse (Evans, 2012).

Las relaciones entre el Estado y la sociedad estuvieron influenciadas por las reformas neoliberales, una oportunidad relevante para las movilizaciones indígenas. Entre los conflictos que suscitaron el neoliberalismo, destacan los conflictos entre el Estado y la sociedad, aparte de los conflictos entre los indígenas y las empresas privadas, entre la globalización y las civilizaciones antiguas. Con el tránsito al régimen neoliberal, los Estados entraron en crisis. La política neoliberal debilitó el autoritarismo, el poder del Estado y el control del Estado sobre las comunidades indígenas, lo que cambió las relaciones entre el Estado y la sociedad, dando paso a los movimientos indígenas.

En el caso de México, hizo falta la coherencia y cohesión entre el Estado y la sociedad. Sin duda, el gobierno autoritario tuvo la “autonomía” de tomar decisiones para liberarse de las fuerzas de la sociedad. Los sistemas políticos y el poder monopolizado de partido no dejaron espacio para las fuerzas nuevas políticas. Sin embargo, su “autonomía” no era “integrada”, se necesitó una red de vínculos estrechos entre el Estado y la sociedad, que no incluyó a la mayoría de los campesinos y personas de clases bajas. Debido a la falta de las vías institucionales para expresar sus demandas, muchos movimientos indígenas se vieron obligados a optar por sus formas propias sin los partidos políticos.

En el caso de Perú, la permisibilidad del sistema electoral y altos índices de solidez del sistema de partidos proporcionan las condiciones de formar los partidos étnicos. Sin embargo, debido a los modelos culturales, la falta de identidad y la desintegración dificultaron las formaciones de partidos étnicos. Además, la confrontación entre Sendero Luminoso y el Estado cambió las estructuras de poder en muchas comunidades indígenas. Ambos factores promovieron el desarrollo de la cholificación. A diferencia de México, la cholificación asimismo contribuyó a los intercambios entre el Estado y la sociedad en forma de “autonomía incrustada”. Por las razones mencionadas, el neoliberalismo se hizo hegemónico sin confrontar tantas resistencias.

A lo largo de la historia del movimiento indígena, los zapatistas han insistido en una forma de lucha, renunciando a elecciones, toma del poder y formación de partidos políticos. Pero al cumplir la transición democrática, los zapatistas también están explorando la posibilidad de participar en los sistemas políticos. El 14 de octubre, durante el V Congreso Nacional Indígena en San Cristóbal de Las Casas, el EZLN anunció una decisión histórica: apoyaría a una mujer indígena, María de Jesús Patricio Martínez, como candidata independiente en las elecciones presidenciales del año 2018. Aunque no era zapatista propiamente dicha, los 25 millones de indígenas de México simpatizaron con su postura crítica en contra de los megaproyectos como la deforestación y la minería, y con sus propósitos de universalización de la salud y la educación. Tuvo un impacto directo en las 28 regiones dominadas por los pueblos indígenas, que representaron alrededor del 1% del electorado potencial (Rasec, 2017).

Esto sugiere que los zapatistas parecen haber llegado a ver la participación en las elecciones como un lugar de resistencia y lucha, dejando las armas. Aunque en el pasado los zapatistas habían expresado su deseo de no participar en las elecciones estatales, al elegir un candidato presidencial de manera independiente, demostraron su interés por desempeñar un papel mayor en la política mexicana en el marco de la democratización. Aunque las probabilidades de ganar la presidencia fueron pocas, dicho esfuerzo contribuyó a orientar su actividad política y fue un importante paso para insistir en la reivindicación de los derechos de los pueblos indígenas en la agenda nacional.

De hecho, su participación es ventajosa en las elecciones y en la política de los partidos. Su carácter inclusivo ha proporcionado una plataforma para todos los grupos explotados en México, incluidos los grupos antisexistas, antirracistas y antineoliberales, entre otros. Lo cual es ideal para visibilizar sus carencias en miras de obtener más apoyo, a diferencia de otros grupos o partidos políticos que no pueden replicar lo mismo. Si logran formar partidos de base étnica, pueden transferir el poder político desde la oficina del presidente en el corazón de la Ciudad de México, a las calles y las zonas rurales. Este nuevo modelo de representación democrática es más inclusivo, consultivo y participativo.

Sin embargo, existen ciertos riesgos asociados a la formación de partidos étnicos. En un artículo, Keith Belkat identifica la falta de intención de tomar el poder del Estado como una de las siete características de los actuales movimientos sociales en América Latina. En su opinión, los movimientos sociales adoptan esta postura para mantener su carácter autónomo, independiente del poder del Estado, y asegurarse así de que no se extingan como resultado de su cooptación. Púes, una vez que pasan a formar parte del gobierno central o local, se comprometen con las autoridades, dejando de ser la vanguardia de los pobres y perdiendo el apoyo popular y entrando en declive (Huang, 2006).

Esto también explica por qué no se constituye el partido étnico en Perú. El movimiento indígena representaba a la raza india, cuyo desarrollo dependía en gran medida del apoyo del pueblo indígena. Los cholos mantienen las relaciones con los indígenas, mientras tanto participan en el sistema político en un proceso gradual. Ellos han llegado a albergar más del 70% de la población urbana de Perú y a significar la experiencia social, cultural y simbólica central del Perú. Las

experiencias de Toledo y Castillo ya han probado esto. En el ascenso de movilidad social de cholos, se ve la integración nacional, el reconocimiento y la confianza entre peruanos como una ética del progreso.

Bibliografía

- (Alfonso 2015) Alfonso Ponce. 2015. La cholificación en el Perú. Available online: <https://revistaheterodoxia.com/2015/07/21/la-cholificacion-en-el-peru/> (consultado el 10 de enero de 2022)
- (Bourricaud 2012) Bourricaud, F. 2012. *Cambios en Puno: estudios de sociología andina*. Institut français d'études andines.
- (Collier 2002) Collier, George A. 2002. Democracia en tierras indígenas: Las elecciones en Los Altos de Chiapas (1991-1998). *Political and Legal Anthropology Review* 25, 1.
- (Delgado 2002) Delgado-p, Guillermo. 2002. The makings of a transnational movement. *NACLA Report on the Americas*.
- (Chihuailaf 2008) Chihuailaf, Arauco. 2008. Los indígenas en el escenario político-social boliviano del siglo XX. *Sociedad y Discurso*.
- (Evans 2012) Evans, Peter B. 2012. *Embedded autonomy*, Princeton University Press.
- (Fang 2007) Fang, Xu. (方旭飞), 2007, Los movimientos sociales latinoamericanos desde los años 90 (20 世纪 90 年代以来的拉美社会运动), Asociación China para el Estudio de la Historia de América Latina(中国拉丁美洲史研究会).
- (Francisco 2016) Francisco López Bárcenas. Los movimientos indígenas en México: rostros y caminos. Available online: 19 diciembre 2016. <https://desinformemonos.org/los-movimientos-indigenas-mexico-rostros-caminos/>(consultado el 3 de marzo de 2021)
- (Huang 2006) Huang Ruzi. 2006. The Rise of New Social Movements. *Foreign Theoretical Developments*, 11.
- (González 2016) González Torres, L. N., & Patiño López, M. E. 2016. Noviolencia como alternativa de resistencia en Chiapas, México: el caso de Las Abejas de Acteal. *Polis, Revista Latinoamericana*
- (John 2021) John Vidal. 2018. Mexico's Zapatista rebels, 24 years on and defiant in mountain strongholds. Available online: <https://www.theguardian.com/global-development/2018/feb/17/mexico-zapatistas-rebels-24-years-mountain-strongholds> (consultado el 10 de enero de 2021)
- (Kriesi 2004) Kriesi, Hanspeter. 2004. Political context and opportunity. *The Blackwell companion to social movements*.
- (Luis 2008) Luis Vittor. 2008. Resistencias Comunitarias a la Minería —La Experiencia de CONACAMI. Corporación Gráfica Imperio.
- (Puig 2008) Puig, Martí I. 2008. Las razones de presencia y éxito de los partidos étnicos en América Latina: Los casos de Bolivia, Ecuador, Guatemala, México, Nicaragua y Perú (1990-2005). *Revista mexicana de sociología* 70, 4.
- (Puig 2010) Puig, S. M. 2010. Después de la «década de los pueblos indígenas», ¿qué?. *Nueva Sociedad* 227, 68:77-78.
- (Maya 2006) Maya Lorena Pérez Ruiz. 2006. El EZLN y el retorno a su propuesta radical. *Cultura y representaciones sociales* 11,1.
- (Maya 2013) Maya Lorena Pérez Ruiz. 2013. "La Imposibilidad Reconversión del EZLN en Fuerza Política legal" en Miguel Armando López Leyva, des., *Tensiones y desafíos de la democracia. Ficticia Editorial*:149.
- (Francois 2022) La última entrevista a Francois Bourricaud. Available online: <https://vdocuments.net/el-adios-al-maestro-la-ultima-entrevista-a-francois-bourricaud.html> (consultado el 10 de enero de 2022)
- (Puig 2010) Puig, S. M. 2010. Después de la «década de los pueblos indígenas», ¿qué?. *Nueva Sociedad*, 227.
- (Quijano 1982) Quijano, Aníbal. (1982). *Los movimientos campesinos contemporáneos en América Latina*. Editorial Latina: 9.
- (Quijano 2005) Quijano, Aníbal. 2005. El "movimiento indígena", la democracia y las cuestiones pendientes en América Latina. Available online: <https://journals.openedition.org/polis/7500> (consultado el 10 de enero de 2021)
- (Quero 2005) Quero, Morgan. 2005. Cholificación y democratización en el Perú: una mirada desde la obra de François Bourricaud. El Instituto de Estudios Peruanos:
- (Quijano 2005) Ramón Pajuelo Teves. 2016. *Un río invisible. Ensayos sobre política, conflictos, memoria y movilización indígena en el Perú y los Andes*. Ríos Profundos editores:397.
- (Ronfeldt 1999) Ronfeldt, David, et al. 1999. *The Zapatista "Social Netwar in Mexico"*. Rand Corporation.
- (Rasec 2017) Rasec Niembro. 2017. El candidato zapatista, JACOBIN. Available online: <https://www.jacobinmag.com/2017/01/ezln-zapatista-2018-elecciones-subcomandante-marcos-lopez-obrador-pena-nieto/>(consultado el 10 de enero de 2021)
- (Van 2005) Van Cott, Donna Lee. 2005. *From Movements to Parties in Latin America: The Evolution of Ethnic Politics*. Cambridge University Press.
- (Wu 2004) Wu, De (吴德明). 2004. *Studies on Ethnicity in Latin America* (《拉丁美洲民族问题研究》). World Knowledge Press (世界知识出版社).
- (Xu 2005) Xu, Shi (徐世澄). 2006. *Política Latinoamericana* (《拉丁美洲政治》). China Social Science Press (中国社会科学出版社).

Artículo [ES]

Identidad de la segunda generación de inmigrantes chinos reflejada en *La vida no es una tómbola* de Siu Kam Wen

Identity Issue of the Second Generation of Chinese Immigrants reflected in *La vida no es una tómbola* of Siu Kam Wen

Yushu Yuan

Profesora del Departamento de Lenguas Extranjeras y Estudios Internacionales
Universidad de Asuntos Exteriores de China, China
Email: yuanyushu@cfau.edu.cn; ORCID: 0000-0001-7356-856X

[ES] Resumen: Con que la inmigración china al Perú empezó oficialmente desde 1849, durante los siguientes dos siglos se va desarrollando el barrio chino en este país y se va subiendo el nivel de integración de esta comunidad a la sociedad local. Naturalmente, la identidad de este grupo, especialmente la segunda generación de la inmigración china llama mucho la atención por tener una característica caótica. El presente trabajo presenta esta cuestión desde la perspectiva literaria eligiendo la novela *La vida no es una tómbola* de Siu Kam Wen, escritor de origen chino que tiene como tema central en su vida literaria la comunidad china en el Perú. Por medio del análisis del argumento de *La vida no es una tómbola*, se descifra la experiencia de Héctor, alter ego de Siu Kam Wen y representante de la segunda generación de inmigrantes chinos en Lima, de vivir a caballo el mundo chino y el peruano, de lo cual surge la incongruencia cognitiva de a qué grupo pertenece en realidad. Con discutir cómo y por qué surge la confusión de identidad del joven protagonista, se intenta encontrar una explicación psicológica de este tipo de caos cognitivo de la segunda generación de inmigrantes chinos en el Perú.

Palabras clave: identidad; Siu Kam Wen; Perú; novela; escritor de origen chino

[EN] Abstract: The Chinese immigration to Peru started officially from the year of 1849. Within the following two centuries, the Chinatown as well as the level of integration of the Chinese community to the local society continues developing. Naturally, the identity of these immigrants, especially the second generation, draws attention of academic world. The present research studies this case from the perspective of literature by presenting the novel *La vida no es una tómbola* created by Siu Kam Wen, writer of Chinese origin who takes the Chinese community in Peru as central topic in his writing. By analyzing the plot of this novel, this work focuses on Héctor, alter ego of Siu Kam Wen and representative of the second generation of Chinese immigrants in Lima, and his experience of living at the same time in the two worlds: China and Peru, where the uncoordinated cognition of to which one he really belongs occurs. By means of studying how and why does the identity confusion of the main character emerge, so as to make a psychological explanation of the cognitive chaos of the identity issue suffered by the second generation of Chinese immigrants in Peru.

Keywords: identity, Siu Kam Wen, Peru, novel, writer of Chinese origin

Cita: Yushu, Y. Identidad de la segunda generación de inmigrantes chinos reflejada en *La vida no es una tómbola* de Siu Kam Wen. *Ibero-América Studies* 2022, 1, vol.3. <https://doi.org/10.55704/ias.v3i1.26>

Editora académica: Xin, F.

Recibido: febrero 2022. **Aceptado:** marzo 2022

Copyright: © 2022 by the authors. Enviado para posible publicación de acceso abierto bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Attribution (CC BY). (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

Con el aumento de la influencia china en América Latina, la presencia de este país oriental en el otro lado del mundo llama cada día más la atención. En la historia la gran ola migratoria de los chinos a Latinoamérica comenzó en la segunda mitad del siglo XIX, con el tráfico de trabajadores «culíes» a Cuba, Panamá y el Perú principalmente. A causa de los *push and pull factors* de los dos países, los primeros chinos entraron en el Perú en 1849.

Al llegar a la tierra ajena los inmigrantes fueron enviados a trabajar en las haciendas o islas de guano. Durante los años siguientes los culíes chinos fueron tratados al principio como semiesclavos, para posteriormente recuperar la libertad gracias al *Tratado de Comercio, Navegación y Amistad* firmado en 1874 entre los gobiernos del Imperio Qing y del Perú. Desde entonces este grupo de inmigrantes comenzó a gozar la libertad y el derecho de establecer sus propios negocios, que les permitieron sobrevivir en la tierra extranjera. Mientras tanto, en ciudades grandes representadas por Lima se formó gradualmente el barrio chino, con sus correspondientes instituciones como escuelas, publicaciones periódicas y sociedades. Además, por medio del matrimonio con gente autóctona surgieron los «tusanes», descendientes mestizos de los inmigrantes chinos nacidos en la tierra peruana.

No se puede negar que en la historia, especialmente a principios del siglo pasado, siempre han existido malentendidos y prejuicios hacia los asiáticos debido al desconocimiento de la cultura oriental. No obstante, con el transcurso del tiempo la identidad china se va dando a conocer lentamente entre los peruanos. Poco a poco se produce la integración de los inmigrantes en la sociedad nativa, y ello contribuye al surgimiento de una nueva cultura multiétnica en este país de por sí tan heterogéneo, de la cual la literatura creada por los escritores de origen chino viene jugando un papel de creciente importancia.

1. Introducción

Los inmigrantes chinos y sus descendientes participan con mucho entusiasmo en varios sectores de la sociedad acogedora y, por supuesto, en el campo literario también destacan escritores de este origen oriental. La primera figura importante es Pedro Zulén, a pesar de que se luchó por los derechos de los habitantes indígenas en vez de prestar atención a su comunidad. La primera que publica y habla directamente de su origen chino en sus obras es la poeta Sui Yun. Después de ella, desde los años ochenta del siglo XX han aparecido una serie de escritores de esta categoría, en que incluye Julia Wong, Roger Li Mau, Siu Kam Wen, entre otras figuras.

En cuanto a la investigación existente de este tema, en primer lugar, la literatura sobre China y los chinos llama la atención de académicos peruanos: Johnny Zevallos se fija en el inicio de la ola migratoria, es decir, la etapa de los culíes por descubrir *Nurerdín Khan*, la primera novela que revela el sufrimiento de los trabajadores chinos (Pérez, Zevallos, 2020). Sobre la etapa que viene, es decir el período sinofóbico al principio del siglo XX, Ciro Colillas (Corilla, 2004) y Gonzalo Paroy (Paroy, 2013) analizan los discursos antichinos en medias públicas en Lima representados por periódicos y revistas de élite mientras Daisy Isabel Chumbimune explica el orientalismo en la literatura cuyo motivo es construir la imagen de una China inferior al mundo occidental (Chumbimune, 2015). Además, Richard Chuhue, historiador peruano de origen chino, hace un breve repaso a los escritores que vienen de la misma comunidad que él y las obras que han publicado (Chuhue, 2020). Por otro lado, los escritores de origen chino en el Perú también atraen el interés de investigadores norteamericanos y europeos como la francesa Beatrice Cáceres (Cáceres, 1996) y la estadounidense Maan Lin (Lin, 1997), quienes toman a Siu Kam Wen como el núcleo de sus investigaciones. Igancio López-Calvo también ha presentado una colección en que relata la información de escritores de origen chino en el siglo XX (López-Calvo, 2014).

Dentro del círculo académico chino, comparado con los colegas extranjeros, se ha prestado poca atención a este tema. Investigadores como Kai Wang (Wang, 2020) y la autora del presente trabajo (Yuan, 2020) han descubierto a Siu Kam Wen y sus obras. No obstante, todavía queda un considerable espacio para el estudio.

Al repasar los estudios existentes es posible notar que investigadores tanto peruanos como norteamericanos y europeos han mostrado información básica sobre los escritores de origen chino y sus obras. Sin embargo, no se puede negar que los trabajos existentes todavía se quedan en un nivel relativamente superficial sin analizar suficientemente los contenidos profundos escondidos en el contexto. Entre ellos, una de las cuestiones más importantes es sin duda la crisis de identidad que sufren los inmigrantes, especialmente los de la segunda generación, que consiste en el caso de estudio del presente artículo.

Para analizar el tema de identidad de los inmigrantes chinos, en este trabajo se elige a Siu Kam Wen, el escritor de origen chino que goza de más fama e influencia no solo en el Perú sino también en la zona hispanoamericana por

representar tanto la condición verdadera del barrio chino de Lima como revelar la situación psicológica de sus habitantes. En cuanto al texto, se selecciona *La vida no es una tómbola*, la novela más larga suya como objeto de estudio. Basándose de la experiencia y el sentimiento de Héctor, personaje central de la historia y *alter ego* literario del propio autor, se analiza la confusión de identidad de este chico como un miembro de la segunda generación de los inmigrantes que viven a caballo los dos mundos totalmente distintos.

Con el motivo de explicar la cuestión de identidad de Héctor en *La vida no es una tómbola*, se acude a la teoría del *Self* propuesto por el psicólogo estadounidense George Herbert Mead explicando las escencias del «yo» y el «mí» de una persona junto con las relaciones entre ellas (Mead, 1982). Con saber la reacción de las dos partes de uno mismo, se intenta analizar cómo y por qué surge la confusión de identidad en el héroe adolescente de la novela.

Al siguiente, en el cuerpo principal de este artículo primeramente se hace una breve introducción biográfica de Siu Kam Wen y todas las obras que ha publicado. Posteriormente se explica el contenido de la novela *La vida no es una tómbola* para aclarar el argumento y las relaciones entre los diversos personajes. Al final, se analiza los fragmentos en que el autor revela la actitud de otros hacia Héctor y la opinión del propio chico sobre quién es. Por medio de la teoría del *Self*, se intenta entrar el mundo interior del protagonista con el motivo de explicar sus reflexiones y juicio sobre a qué mundo pertenece realmente como un miembro especial de su colonia. En este sentido se intenta llegar a la conclusión de cómo es y por qué surge la confusión de identidad de la segunda generación de los inmigrantes chinos.

2. Breve biografía de Siu Kam Wen y sus obras

Por toda su vida el autor que se estudia en este artículo siempre ha utilizado su nombre en chino, que es Siu Kam Wen en cantonés y Jinrong Xiao en el chino mandarín. En 1950, nació él en una pequeña aldea cerca de la ciudad Zhongshan en Cantón. La familia Siu contaba con una larga historia de inmigración iniciada por el abuelo del escritor, quien fue a trabajar en Canadá y nunca regresó vivo a su propia tierra. El padre de Siu Kam Wen, igual que sus hermanos, se fue a establecer pequeños comercios en el Perú. Tras un tiempo viviendo en Hong Kong con su madre, Siu migró a Lima a los nueve años para reunirse con su padre. Debido a la distancia, por mucho tiempo en su infancia la imagen paterna se reducía a una foto en blanco y negro, pero esta figura, junto con el conflicto entre el padre y el hijo, se ha convertido en un tema constante en la narrativa de Siu Kam Wen, especialmente las obras semiautobiográficas.

Aprendió a leer y escribir en Hong Kong y, poco después de su llegada a Lima, se inscribió en el colegio chino Diez de Octubre de la colonia, donde empezó a mostrar un gran interés por la literatura y cierto talento literario. En los días de su infancia y adolescencia, Siu Kam Wen dedicaba el tiempo de ocio a la lectura, la traducción entre chino y español y la redacción de cuentos. A pesar de su corta edad, leyó varias novelas clásicas chinas y extranjeras. Le encantaban especialmente las historias 武侠 (*wuxia*), que son las de espadachines de la China antigua. Poco después de su llegada al Perú se dio cuenta de que debía aprender castellano, que se convierte en el idioma principal de su creación literaria.

A los catorce años se vio obligado a suspender sus estudios para ayudar en la tienda familiar. Gracias a su insistencia, Siu los retomó en la escuela nocturna de G. U. E. (Gran Unidad Escolar) Ricardo Bentín con diecisiete años. En 1972 ingresó en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lamentablemente no se atrevía a inscribirse en la Facultad de Letras: al graduarse no tendría otra opción que hacerse profesor de español en alguna escuela, pero en aquel entonces estaba convencido de que los estudiantes se burlarían de él por su «acento raro» de extranjero. Por motivos prácticos, seleccionó Contabilidad, aunque no le gustaba nada. Afortunadamente en la universidad trabó amistad con estudiantes de Letras como Cronwell Jara, escritor importante de la generación de los ochenta en el Perú. Fue Jara quien descubrió su talento y le animó a escribir cuentos.

Siu Kam Wen aceptó esta recomendación, a pesar de que las condiciones en aquel entonces eran pésimas: durante el día tenía que trabajar en la tienda del padre, y por la noche asistía a clases. La casa nunca estaba lo suficientemente tranquila para escribir; necesitaba taparse las orejas. Al mismo tiempo también se veía obligado a amortiguar la máquina de escribir para evitar que los ruidos molestaran a sus familiares. Sin embargo, nunca dejó las prácticas literarias para consolarse y lo más importante, como comentó el escritor a Maan Lin, seguía escribiendo con asiduidad porque: «Tenía que hacer algo para justificar la vida» (Lin, 1997). Su persistencia y pasión dieron como fruto las primeras historias sobre la vida del barrio chino en Lima, entre las cuales se encuentran sus mejores cuentos: obtuvo la Mención Honrosa del Premio Copé de la revista *Caretas* en 1981 con “La historia de dos viejos” (que luego forma parte de su primer libro de cuentos y su obra más conocida *El tramo final*), y en 1983, El Cuento de las Mil Palabras de la misma publicación, con “Azucena” (que entra en su segunda colección de cuentos *La primera espada del imperio*).

En 1985 migró de nuevo a Hawái, en los Estados Unidos, ante su fracaso a la hora de lograr la ciudadanía peruana, a pesar de llevar veinticinco años viviendo en la capital de este país. La estricta ley de inmigración le puso en un dilema embarazoso: se le exigía un trabajo a tiempo completo para otorgarle la nacionalidad, mientras que esta modalidad de trabajo solo se daba a los ciudadanos legales. Pensaba que, de continuar viviendo en Lima, terminaría siendo un tendero miserable como su padre y muchos hombres de la comunidad china. Además, el cielo gris de la capital peruana le deprimía, según confiesa en varias ocasiones. En cambio, admite que en Hawái se siente mucho mejor, más contento por todo. Vive en Hawái con su familia hasta hoy y ostentó el cargo de contaduría y técnico informático en la Fundación Estatal para el Arte y la Cultura de Hawái hasta 2016. Ahora está jubilado y, por añadidura, tiene la ciudadanía norteamericana.

Resulta difícil definir quién es Siu Kam Wen debido a las tres ocasiones en que migra o, en las palabras del mismo escritor, a los «exilios» que sufre en la vida: no es chino, no es peruano y desconoce si lleva tiempo suficiente en Hawái como para sentirse estadounidense. Es una cuestión tan complicada que a lo mejor «solo Vladimir Nabokov me gana en eso», como dice bromeando en la introducción de su blog “Tierra de nadie”. Siu Kam Wen, un sujeto migrante bajo la definición de Cornejo Polar (Polar, 1996), está condenado a pertenecer al «no lugar» debido a la vacilación entre dos —y, ahora, en la vida real, tres— culturas. Como consecuencia, la confusión, la observación, la reflexión, la búsqueda y la construcción de la identidad se convierten en uno de los temas principales de sus obras, especialmente las narrativas.

En la vida literaria suya Siu empezó a publicar cuentos en revistas desde 1981 y su primer libro salió en 1986, un año después de su traslado a Estados Unidos. A pesar de su residencia permanente en Norteamérica el español es el idioma principal de su creación literaria y la mayoría de sus historias se inspira en sus experiencias en Lima. Gran parte de sus libros son autobiográficos o semiautobiográficos, y en ellos revive la vida de los chinos dentro del ambiente cerrado del barrio chino en la capital peruana, junto con la confusión de sus compatriotas frente al problema de la integración, la aculturación y la inevitable pérdida de la cultura china ocurridos a los descendientes de segunda e incluso tercera generación. En algunos de sus libros salta fuera del círculo de su comunidad para estudiar la sociedad que le adopta. Recuerda en sus libros el período turbulento de las décadas de los sesenta y setenta, la dictadura militar de Velasco, la crisis económica, la desilusión del pueblo peruano y el miedo generado por la violencia a finales del siglo pasado. No obstante, como escritor transcultural, el español no es la única lengua que utiliza Siu Kam Wen. También escribe en inglés y un poco de francés. Por lo tanto, en algunas historias ofrece una perspectiva cosmopolita.

Desde 1981 hasta 2017 en total Siu Kam Wen tiene cinco cuentos publicados en revistas: “El viajero” (1981), “La vigilia” (1981), “Los compadres” (1982), “Azucena” (1984) y “La primera espada del imperio” (1985); tres libros de cuentos: *El tramo final* (1986), *La primera espada del imperio* (1988) e *Ilusionismo* (1988), este último lo publicó junto con los dos primeros en la colección *Cuentos completos*; cinco novelas: *La estatua en el jardín* (2005), *El furor de mis ardores* (2009), *La vida no es una tómbola* (2009), *El verano largo* (2012) y *Viaje a Ítaca* (2017); un ensayo redactado en inglés *Deconstructing art* (2004); y un drama de un acto, *¿Vino alguien después del funeral?* (1991). Por el momento está trabajando con dos novelas por publicar. En el presente trabajo se selecciona la novela autobiográfica *La vida no es una tómbola* como caso de estudio, del cual hablará el argumento y los personajes principales en el siguiente capítulo.

3. Breve introducción de *La vida no es una tómbola*

Definitivamente la novela más larga de Siu Kam Wen, *La vida no es una tómbola* fue publicada dos veces: en 2009 por la Editorial Universidad Nacional Mayor de San Marcos, y en 2011 por Lulu Inc. Ahora también está planteando publicar una traducción de este libro en el chino.

En esta obra semiautobiográfica, el autor retrata la historia de Héctor (su *alter ego*) y don Augusto (*alter ego* de su padre), dos figuras que han aparecido antes en el cuento “El deterioro” de la colección *El tramo final*. Al igual que en su primer libro, Siu Kam Wen adopta una perspectiva desde dentro de la colonia china, a pesar de que en esta novela la escena se traslada al barrio Rímac, un barrio obrero donde vive gran cantidad de chinos. La historia tiene lugar en los años sesenta, en víspera de la dictadura militar del general Velasco. El contexto contribuye a dar una sensación de inquietud frente a la mala economía, los constantes golpes de Estado y la huida de muchos inmigrantes chinos del Perú para evitar perder sus pertenencias en las reformas del nuevo Gobierno.

La vida no es una tómbola se compone de cuatro líneas de historias, entre las cuales dos son las principales: una es la difícil vida del Héctor adolescente como pasó en la vida real al autor; otra es el amor trágico entre Elías y Maggie, el tercer tío del chico y una joven china de extraordinaria belleza. Además también existen dos complementarias: una es la desesperación de don Lorenzo y otra es el encarcelamiento de «Hermanito de cañón». En general, la novela presenta

tres temas principales: el conflicto entre padre e hijo como metáfora de la lucha entre la generación tradicional y la nueva criada en la tierra peruana; la existencia fracasada general de los chinos bajo el contexto de la turbulencia social en los años sesenta; y al final la confusión de identidad de los inmigrantes jóvenes de segunda generación.

En esta novela el hogar sigue siendo la escena nuclear presentando la relación intensa entre el padre y el hijo. Héctor se vio obligado a dejar el colegio a los catorce años porque don Augusto, su padre quería que ayudara en la tienda familiar. Afortunadamente posteriormente Héctor recuperó la educación en una escuela nocturna. De aquí surge el conflicto entre el padre, quien intentaba controlar la vida de sus hijos como lo hicieron las cabezas de familia de la era feudal, y el hijo, quien tenía ganas de salir del círculo cerrado del barrio chino para no repetir el mismo destino de la generación pasada.

A pesar de que nombra esta novela por la famosa canción *La vida es una tómbola*² como indica el «no» en el título, al contrario del optimismo que nos transmite, Siu Kam Wen crea un conjunto de inmigrantes chinos que sufren el fracaso existencial, que se vuelve definitivo por medio de la muerte de varios personajes importantes de forma inesperada y trágica: Elías, el tío del protagonista, sueña con convertirse en artista, pero no logra realizar este sueño en China debido a los constantes movimientos y guerras. Abandona el país y se refugia al Perú. Termina siendo un tendero, igual que sus hermanos, y por eso su novia Maggie rompe con él. Empujado por la soledad, Elías mantiene relación con la peruana Daisy, que es casi prostituta. Un día es informado por su amante de que ella está embarazada, pero el hombre no está preparado económicamente para ser padre. Pierde casi todos sus clientes debido a que se abre un gran supermercado al lado de su tienda. Después de esta serie de tragedias, Elías muere repentinamente tras una enfermedad. Don Lorenzo es un viejo sin familia, pero muy educado y cariñoso, a quien Héctor respeta aún más que a su propio padre. Al perder todos sus ahorros en la aduana cuando intenta salir del país, don Lorenzo vuelve a Lima y se suicida por la desesperación.

Los que sobreviven no tienen mejor suerte que los fallecidos. El «Hermanito de cañón» es hijo de un rico comerciante chino en Lima, y tiene una breve relación con Maggie. Por aburrimiento y debido a la confusión que le genera vivir en tierra ajena, sigue con una vida pródiga y siempre intenta ganar dinero sin el menor esfuerzo. Al final, el joven se ve atrapado y nunca logra salir con vida de la prisión. Como hija y hermana de dos tenderos, Maggie aspira a una vida mucho mejor mediante un matrimonio conveniente. No obstante al final es abandonada por todos los hombres de su vida. Después de la muerte de Elías y «Hermanito de cañón», Maggie, que albergaba la esperanza de cambiar su destino a través de algún hombre, termina sola. Su hermano migra a Estados Unidos con su familia (es decir, con la esposa y sus propios hijos), dejando a la joven hermana y a la anciana madre en la capital peruana. La bella china está encarcelada en la tienda como si estuviera maldita: a pesar de que no se casa con un hombre tendero como su padre, su hermano y Elías, ella misma se convierte en una «china de la esquina».

Como novela larga que es, en *La vida no es una tómbola* Siu Kam Wen no presta tanta atención, como hace en los cuentos, a las técnicas narrativas a la hora de crear suspenses, estructuras especiales y sorpresas, sino que se concentra más en reunir varias líneas de diferentes personajes para formar una historia completa. Mediante relaciones bien diseñadas —padre e hijo, hermano y hermana, amigos, compañeros de trabajo y de juego— inmigrantes chinos de distintos tipos son incluidos en la vida de Héctor, y las anécdotas independientes de cada individuo se conectan presentando la vida de la colonia como un conjunto. Pero como escritor de la famosa «Generación de desencanto» de la narrativa peruana, en esta novela Siu Kam Wen sigue utilizando técnicas para revelar el mundo interior de las figuras mediante descripciones detalladas de la condición psicológica de sus personajes. Así que logra crear con Héctor la figura de un adolescente confuso, perdido en la vida en el sentido personal y social por el caos de su identidad.

En *La vida no es una tómbola* describe los cambios ocurridos en Héctor durante la adolescencia, un período de tránsito entre la niñez y la adultez: el chico no solo cambia la apariencia física sino también logra desarrollar emociones más avanzadas, el sistema cognitivo y la capacidad de razonamiento abstracto. Al mismo tiempo empieza la búsqueda

²*La vida es una tómbola* es una canción de 1962 del autor español Augusto Algueró Dasca y la letra de la canción es:

La vida es una tómbola tomtom tómbola, la vida es una tómbola tomtomtómbola, de luz y de color, de luz y de color; Y todos en la tómbola tomtom tómbola, y todos en la tómbola tomtom tómbola, encuentran un amor. ¡Tómbola! En la tómbola del mundo, yo he tenido mucha suerte. Porque todo mi cariño, a tu número jugué; Yo soñaba con tu nombre, esperaba conocerte. Y la tómbola del mundo, me premió con tu querer; Porque la vida es una tómbola tomtomtómbola, la vida es una tómbola tomtom tómbola. De luz y de color, de luz y de color; Y el ritmo de la tómbola tomtom tómbola, y el ritmo de la tómbola tomtom tómbola. Me lleva con tu amor, me lleva con tu amor. ¡Tómbola! (ooh) (tom, tom tómbola) (tom, tom tómbola) ¡Tómbola! En la tómbola del mundo, yo he tenido mucha suerte. Porque todo mi cariño, a tu número jugué. Yo soñaba con tu nombre, esperaba conocerte. Y la tómbola del mundo, me premió con tu querer. Porque la vida es una tómbola tomtom tómbola, la vida es una tómbola tomtom tómbola. De luz y de color, de luz y de color; Y el ritmo de la tómbola tomtom tómbola, y el ritmo de la tómbola tomtom tómbola. Me lleva con tu amor, me lleva con tu amor. Tómbola, tómbola, tómbola. Tómbola, tómbola tómbola. Cantando, cantando, cantando. Mi corazón. ¡Tómbola!

de su verdadera identidad personal por medio del proceso categorización-diferenciación: el adolescente llega a la conclusión de que él y su padre son dos polos absolutamente opuestos. Su padre, don Augusto, es un hombre materialista y práctico. Todo lo que espera de Héctor, su primogénito, es que herede la tienda familiar o se convierta en un comerciante mucho más rico. Debido a que el éxito del viejo tendero se debe a haberse dedicado a explotarse a sí mismo y a sus familiares, don Augusto no cree en el poder de la educación; de ahí que ordene que Héctor suspenda los estudios con solo catorce años. Al todo contrario, Héctor, al igual que su tío Elías, es un idealista con ambición. Le gusta leer y tiene mucho talento literario. Siempre sueña con ingresar en la universidad y ve en su porvenir un futuro más brillante que el de un miserable tendero. Por lo tanto, Héctor rechaza el modelo de vida que le impone el padre autocrático, pero, al mismo tiempo, tiene miedo de repetir la tragedia de Elías.

Como escritor migrante Siu Kam Wen no deja de fijarse en los problemas que pasa tanto a él como a otros inmigrantes, especialmente los crecidos en la tierra peruana. Por lo tanto en la novela el protagonista también siente gran confusión por su identidad étnica, como miembro de la «segunda generación» de inmigrantes chinos en Lima. Habla chino y castellano. Descubre los defectos de su grupo original y muchas veces simpatiza con la cultura occidental. El padre se preocupa de que a Héctor se le «contagie» el vicio de los peruanos y el hijo «deje de ser un chino», mientras que los compañeros racistas en la escuela nocturna discriminan al chico por ser asiático. La cuestión de la identidad de Héctor como adolescente e inmigrante consiste en uno de los temas más importantes no solo en *La vida no es una tómbola* sino de toda la narrativa autobiográfica y semiautobiográfica de Siu Kam Wen. Por lo tanto, en el siguiente capítulo se enfoca en la cuestión de identidad para explicar cómo es la confusión de Héctor, representante de los sujetos migrantes, de a cuál mundo le pertenece.

4. Confusión de Identidad en *La vida no es una tómbola*

En una época de globalización, la violencia, el desempleo y la condición psicológica de un grupo conocido como «la segunda generación de inmigrantes» llama mucho la atención a cada sociedad. En este contexto, la generación no se refiere al conjunto de las personas «que tienen aproximadamente la misma edad»³ o «que, habiendo nacido en fechas próximas y recibiendo educación e influjos culturales y sociales semejantes, adoptan una actitud en cierto modo común en el ámbito del pensamiento o de la creación»⁴ como «la generación del 27» o «la generación del 98», sino a la «sucesión de descendientes en línea recta»⁵, es decir, se refiere al sentido biológico de esta palabra.

En la narrativa de Siu Kam Wen no faltan figuras de «la segunda generación de inmigrantes». Por ejemplo, en el cuento “La conversión de Uei-Kuong” de la colección *El tramo final*, el hijo de Uei-Kuong nace en el Perú y estudia con alumnos autóctonos en un colegio público. Como resultado se niega a hablar cantonés en casa; o los nietos de Ah-po en “El tramo final”, un cuento con el mismo título de la colección, cuyo comportamiento ya es idéntico al de los chicos limeños. Estos personajes creados por Siu reflejan lo que está pasando con este grupo de jóvenes en la realidad: muchos se trasladan con la familia a muy corta edad o nacen ya en el país adoptivo; incluso hay algunos que logran rápidamente la ciudadanía.

Como consecuencia, muchos sociólogos dudan de la exactitud de esta expresión. Creen que el término «inmigrante» no es correcto, puesto que el sufijo «-nte» se refiere a que «ejecuta la acción expresada por la base»⁶. Iñaki García Borrego comenta: «si es cantante quien canta, caminante quien camina, pudiente quien puede, etc., inmigrante sería quien inmigra, aunque (y he aquí lo significativo), haya inmigrado en el pasado y debiera por ello ser nombrado, en todo caso, mediante el participio pretérito» (García, 2003). Lo que quiere explicar García es que se les otorga a los inmigrantes este nombre permanente a pesar de que la acción migratoria ya tuvo lugar y fue finalizada una vez en el pasado. Como consecuencia, la primera generación de inmigrantes sufre la identidad del «otro» en la sociedad adoptiva durante toda su vida. Los hijos heredan de sus padres la «extranjería» por ser «segunda generación de inmigrantes», aunque no hayan emigrado nunca en sus vidas.

Por mucho que critiquen los investigadores dicho concepto, «la segunda generación de inmigrantes» resulta ser adecuada en el caso de Héctor, por la doble identidad migratoria que tiene: es hijo de un inmigrante chino en el Perú. Como no es un tusán, ha vivido la experiencia migratoria entre ambas naciones. En conclusión, Héctor es la segunda generación de inmigración china al Perú en la familia.

³ DRAE, Generación, entrada 4: <http://dle.rae.es/?id=J3hJP2w>

⁴ DRAE, Generación, entrada 5: <http://dle.rae.es/?id=J3hJP2w>.

⁵ DRAE, Generación, entrada 3: <http://dle.rae.es/?id=J3hJP2w>.

⁶ DRAE, entrada de «nte»: <http://dle.rae.es/?id=QgZMpot>.

En *La vida no es una tómbola*, el Héctor adolescente sufre de una confusión de identidad debido al juicio que viene tanto del mundo exterior como del interior. Por una parte, le confunden las opiniones de otros hacia él. En primer lugar, en la sociedad peruana se le considera chino y por eso es objeto de la discriminación racial. En la novela Héctor decide retomar los estudios y se matricula en la escuela nocturna G. U. E. Ricardo Bentín, donde el alumnado es más heterogéneo en comparación con el colegio chino en que había estado de chico. Es un grupo disímil de hombres de diferentes edades y todo tipo de oficios, que «constantemente gritaban malas palabras unos a otros o se gastaban chistes colorados en voz alta» (Siu, 2008). Está compuesto casi todo por cholos, serranos o mestizos, salvo por una o dos excepciones de blancos o morenos. Al ser el único asiático, en la primera noche Héctor se convierte en objeto de burlas. Al principio los otros estudiantes le insultan verbalmente, diciendo «chino cochino», «chino majalau», «chino feo» y poco después las cosas se empeoran: «alguien le tiró una mota a este y el proyectil le cayó en un hombro» (Siu, 2008). El protagonista también se da cuenta de que la hostilidad no proviene de los chicos jóvenes, sino de unos hombres maduros que «eran sin duda también padres de familia» (Siu, 2008). Es obvio que no se trata de travesuras de «niños malos», sino de discriminación racial porque Héctor es diferente. Es culpable de cometer un «delito de cara», que, como explica Hadj Handri, se refiere a que «los rasgos físicos son lo primero que se percibe y son indicadores, mayores que la realidad administrativa, de la identidad» (Hadj, 2008).

Esta confusión social de la identidad étnica no solo aparece en *La vida no es una tómbola* sino en todas las obras narrativas semiautobiográficas o autobiográficas con que el *alter ego* literario de Siu Kam Wen siempre es identificado por los peruanos como «chino». Por ejemplo, en *La vida no es una tómbola*, Tóvar, un serrano, llama a Héctor «¡Chinito lindo! ¡Chinito de mi corazón!» (Siu, 2008) Posteriormente en la novela *El verano largo*, novela autobiográfica, el escritor ya se convierte en universitario rodeado por amigos peruanos. Hablando de los seudónimos que utilizan entre los amigos, dice: «¿Y cómo terminaron llamándome? ¡Pues el Chino!» (Siu, 2012).

No obstante una vez vuelta al barrio chino al chico no se le toma como chino, o mejor dicho, un «chino verdadero». En *La vida no es una tómbola* el padre está preocupado porque el hijo se «peruanice», es decir, que siga de los procesos de aculturación que sufre la segunda generación. En «El deterioro», cuento de la colección *El tramo final* donde Héctor y don Augusto aparecen por primera vez, convencido de que el hijo le roba y malgasta el dinero, el padre se acuerda de los vicios que tienen los hijos tusanes de algunos chinos. Igual cosa pasa en *La vida no es una tómbola*, donde el tendero tiene serios prejuicios contra la segunda generación de chinos nacidos en el Perú, a quienes considera «más propensos a las costumbres libertinas, a los vicios y otros hábitos indeseables que aquellos nacidos en el continente asiático» (Siu, 2008). A pesar de que Héctor no es un tusán, el padre no puede quitarse de encima la preocupación por que el hijo ya es un peruano que pierda las virtudes que le otorga su identidad original porque tiene demasiado contacto con la sociedad local.

Por otra parte, debido a sus experiencias migratorias, la identidad étnica que siente el propio Héctor es también borrosa y vacilante. El chico nació en China, pero de niño llegó a Lima y comenzó su aprendizaje bilingüe. Para Héctor, administrativamente es un chino con «carnet de extranjería» en vez de un ciudadano peruano. Sin embargo, cognitivamente no se considera un chino al cien por cien, porque dejó su país natal siendo muy joven. Afectivamente, la generación de Héctor ya no tiene ese poderoso sentido de pertenencia a la vieja comunidad china. Los jóvenes de esta generación rebelde tienen la intención de romper con todo lo antiguo y tradicional. Como miembro de los chicos chino-peruanos, Héctor siempre busca apasionadamente nuevas oportunidades fuera del barrio. Salir del ambiente cerrado de la colonia le permite a Héctor, o al Siu Kam Wen joven, reflexionar con una actitud crítica del grupo de sus compatriotas y revela los defectos que existen realmente. Como resultado se considera diferente de estos chinos, pero al mismo tiempo, se siente aislado frente a la hostilidad y discriminación que muestran muchos peruanos. Al protagonista Héctor/Siu se le condena a pertenecer al no lugar. Por eso, en el siguiente capítulo se acude a la teoría psicológica de George Herbert Mead para analizar por qué surge en la segunda generación de inmigrantes como Héctor este caos del mundo interior.

5. Análisis de la identidad: el «yo» consciente y el «mí» social

La confusión de la identidad consiste en un tema que sigue repitiéndose en las novelas de Siu Kam Wen revelando tanto los casos observados de otros chinos como las reflexiones propias del autor. Entre todas las obras hay dos ejemplos más destacados que presenta cómo el autor trata de este tema: uno es el cuento «Conversión de Uei-Kuong»

de *El tramo final*, en que el escritor construye a través de Uei-Kuong⁷, un hombre confuso de a qué mundo pertenece verdaderamente aprovechando de la figura de «sujeto migrante» radicada en la tradición literaria del Perú como un país tan heterogéneo. Otro caso es Héctor en la novela que se estudia en el presente trabajo.

Al mostrar la identidad borrosa de los inmigrantes chinos, una similitud evidente que comparten *La vida no es una tómbola* con otras piezas de Siu en que reflexiona la cuestión de identidad es el tono ajeno que adopta el autor al respecto. Por ejemplo, en el cuento “Conversión de Uei-Kuong”, la historia de Uei-Kuong es narrada por Tío Keng, mejor amigo y testigo de la vida del protagonista. Mientras en el caso de Héctor, el autor utiliza una «perspectiva de Dios», es decir, un tono objetivo de una tercera persona para contar todo lo ocurrido. En este sentido es posible decir que Siu Kam Wen se centre en describir cómo los chinos son vistos a través de los ojos de otros, en vez de revelar cómo se sienten por el tono del propio personaje.

La famosa teoría del *Self* de George Herbert Mead ofrece una posible forma de interpretar la intención del escritor. De acuerdo con este psicólogo estadounidense, en la personalidad de un individuo existen al mismo tiempo el «mí» y el «yo»: el «mí» se refiere a las actitudes organizadas por los otros y posteriormente adoptadas por el individuo. El «yo» representa la reacción de dicha persona frente a las opiniones ajenas. Es decir, las opiniones de otra gente afectan a nuestros comportamientos e ideas, pero la reacción tarda más tiempo en llevarse a cabo. Mead explica la función del «yo» y el «mí» con el ejemplo de un juego de fútbol:

Ahora bien, en la medida en que el individuo despierta en sí las actitudes de los otros, surge un grupo de reacciones organizadas. Y el que logre tener conciencia de sí se debe a la capacidad del individuo para adoptar las actitudes de esos otros en la medida en que éstos pueden ser organizados. La adopción de todas esas series de actitudes organizadas le proporciona su «mí»; esa es la persona de la cual tiene conciencia. Puede lanzar la pelota a algún otro miembro gracias a la exigencia que le presentan otros miembros del equipo. Esa es la persona que existe inmediatamente para él en su conciencia. Tiene las actitudes de cualquier acto de él, y ha asumido la responsabilidad de la situación. Pues bien, la presencia de esas series de actitudes organizadas constituye ese «mí» al cual reacciona como un «yo». Pero ni él ni ningún otro sabe cuál será dicha reacción. Quizás haga una jugada brillante o cometa un error. La reacción a esa situación, tal como aparece en su experiencia inmediata, es incierta, y ello es lo que constituye el «yo» (Mead, 1982).

Por lo tanto, llegamos a la conclusión de que el «yo» es consciente, mientras el «mí» es social; la relación entre ambos, según Mead, es «algo que reacciona a una situación social que se encuentra dentro de la experiencia del individuo» (Mead, 1982). Como hombres nacidos con «cierta nacionalidad, ubicados en cierto punto geográfico, con tales y cuales relaciones familiares y tales y cuales relaciones políticas» (Mead, 1982), todos estos factores constituyen el «mí» de este individuo, es decir, cómo es él o ella para los otros.

En *La vida no es una tómbola*, la actitud vacilante del padre a su hijo explica muy bien el «mí», es decir, las opiniones de los otros hacia la segunda generación de inmigrantes. Sin duda el padre considera que su hijo debe ser chino como él. Sin embargo, para el viejo tendero, Héctor, a pesar de no ser un tusan sino un chico que llegó a Lima a los nueve años, parece cada día más a los tusanes, que es el sinónimo de degeneración para el viejo tendero porque los hijos tusanes de otros chinos que había visto solo le recuerda vicios como la pereza, el engaño, la pelea o incluso el robo, pero eso nunca le ha ocurrido con los chinos «verdaderos», es decir, la primera generación que nace, crece y recibe educación en el país natal. En realidad, no se trata de que los compatriotas sean más decentes, sino que este grupo sigue las formas de pensar y comportar, sean buenos o malos, chinos. Al contrario la segunda generación no es realmente peor sino diferente a causa de ser mucho más influenciado por la sociedad local con espíritus occidentales como la libertad, la democracia e incluso el hedonismo. En este sentido, cuando el chico le obedece a don Augusto como deben ser los hijos a los padres según las moralidades feudales, el tendero cree que su primogénito es chino. Sin embargo, una vez Héctor intenta romper el antiguo módulo de la comunidad, o mejor dicho el destino diseñado por el padre, a don Augusto le surge furor y prejuicio. Un caso interesante que revela muy bien el cambio de actitud del tendero en *La vida no es una tómbola* tiene que ver la educación. Cuando Héctor deja la escuela obedeciendo el orden

⁷ En “Conversión de Uei-Kuong”, el protagonista es un peruano criado en Cantón por su tío chino. Al morir el tío, Uei-Kuong se vio obligado a volver al Perú, que es su verdadera patria en búsqueda de medios para sobrevivir. Gracias a Tío Keng, un viejo que conoce él en vuelo, Uei-Kuong logra trabajar en el barrio chino porque no sabe otra lengua que el cantonés. En su nueva vida en Lima sufre la confusión de identidad porque los chinos le consideran peruano por su apariencia física mientras la gente local también le toman como extranjero por su lengua, su característica y su forma de actuar, que es totalmente oriental.

del padre, don Augusto está satisfecho y le trata con más confianza. Sin embargo, una vez vuelta a recuperar la educación, el viejo tendero empieza a insultar al chico.

A través de la absorbente descripción de las vacilaciones del padre y los comportamientos de los compañeros peruanos de Héctor, se destacan las contradicciones entre los dos grupos que representan los dos mundos en que vive Héctor a caballo: la comunidad de su origen y la sociedad que le adopta. Por medio de esta historia Siu Kam Wen nos ofrece una interpretación literaria del «mí chino» y el «mí peruano» de la segunda generación de inmigrantes por otra persona. Los dos «mis» aparecen dependiendo de la forma de comportar: cuando sigue en el círculo cerrado de la moralidad tradicional china, Héctor presenta ante otros el «mí chino»; al luchar por su propio sueño, las formas occidentales de pensar sobrepasan la apariencia oriental y en el protagonista se forma el «mí peruano», porque esto significa abandonar voluntariamente la relación con la antigua colonia china.

Frente a la coexistencia de los dos «mís», debido al choque entre los dos mundos a los que pertenece el sujeto migrante, el «yo» cognitivo de Héctor es también caótico. Por la experiencia de inmigración, cognitivamente Héctor nunca se puede negar su origen oriental, a pesar de que es consciente de que en realidad ya no es un chino «verdadero» debido a las experiencias migratorias. Por otro lado, desea romper la cárcel que le construye el padre saliendo del barrio chino, dejando la identidad china e integrándose a la sociedad peruana por más posibilidades. Es obvio que durante el proceso de la integración a la sociedad local el chico se entera perfectamente de que él es distinto a los peruanos por la apariencia física. Sin embargo al mismo tiempo no puede dejar de sentirse diferente a sus compatriotas por el anhelo de encontrarse una nueva definición de él mismo.

De ahí que, frente a los dos «mís» que tiene, el «yo» esté tan confuso que le cueste decidir quién es en realidad. Héctor vive entre constantes contradicciones, y al mismo tiempo la incongruencia entre la apariencia física junto con la cultura complica las actitudes de otros hacia ellos. Como resultado la migración crea un caos en sus características sociales, y surgen el «mí chino» y el «mí peruano». Según Mead, las personas suelen definirse a sí mismas por medio de las relaciones que mantienen con otros individuos (Mead, 1982). Como consecuencia, la reacción del «yo» consciente es una confusión lógica. Héctor, a pesar de la corta edad que tiene, está condenado al «no grupo»: no pertenece a la comunidad peruana ni a la china.

6. A modo de conclusión

En *La vida no es una tómbola* China y el Perú siempre coexisten en la vida de Héctor, representado que esta dualidad también se ve tanto en la experiencia personal de Siu Kam Wen como en sus obras con un constante intercambio entre estos dos sistemas socioculturales. Por medio de un proceso de reflexión-exploración-redacción, en *La vida no es una tómbola* Siu Kam Wen logra descifrar el problema de Héctor, que es también el de él mismo como un «sujeto migrante»: la confusión de la identidad es el resultado de la incongruencia de los sistemas cognitivos y afectivos, del «mí» y el «yo». Héctor vive simultáneamente en dos mundos diferentes, así que los «otros» forman juicios distintos sobre cómo es el *alter ego* literario del propio autor. Frente a los «mís» contradictorios, el «yo» no es capaz de llegar a una definición única y conforme de sí mismo.

Podemos concluir que Siu Kam Wen es un escritor singular de la Generación de 80 de la narrativa peruana. En sus libros presenta su propia experiencia como un sujeto singular de la inmigración china al Perú de la segunda mitad del siglo pasado. Habla de los problemas que preocupan a toda la sociedad peruana en los años de decepción, y también de la desilusión exclusiva de los chinos. La narrativa de Siu es testimonio del resultado de los procesos de transculturación entre las cultura china y peruana. Como un escritor con-fundido de ambas civilizaciones, con sus obras, Siu Kam Wen construye unas historias de nos-otros en la narrativa peruana.

Bibliografía

- (Cáceres 1996) Cáceres Letourneaux B. 1996. L'oeuvre de Siu Kam Wen a Lima: realite et imaginaire de la communaute chinoise du Perou. Francia: La Universitat de Lille.
- (Chuhue 2020) Chuhue R. 2020. Sangre china en literatura peruana. Revista Oriental. <https://www.revistaoriental.com/sangre-china-en-literatura-peruana/> (consultado el 10 de enero de 2022)
- (Chumbimune 2015) Chumbimune Saravia D. I. 2015. Migración china y orientalismo modernista, Lima: Universidad San Marcos.
- (Cornejo 1996) Cornejo Polar, A. 1996. Una heterogeneidad no dialéctica: sujeto y discurso migrantes en Perú moderno. Revista Iberoamérica, LXII (176-177): 837-844

- (Corilla 2004) Corilla C.M. 2004. Discurso antichino en Lima: realidades y ambigüedad a fines del siglo XIX e inicios del XX. *Revista SIRA* 31: 179-193.
- (García 2003) García Borrego, I. 2003. Los hijos de inmigrantes como tema sociológico: la cuestión de la «segunda generación». *Anduli, Revista andaluza de ciencias sociales* 3: 27-46.
- (Hadj 2008) Hadj Handri, N. 2008. La identidad mutante: La construcción de la identidad en los hijos de inmigrantes.
- (Lin 1997) Lin M. 1997. *Writers of Chinese Diaspora: SiuKam Wen in Peru*. New York: Columbia University.
- (López-Calvo 2014) López-Calvo I. 2014. *Dragons in the Land of Condor: Writing Tusans in Peru*. Arizona. University of Arizona.
- (Mead 1982) Mead, G.H. 1982. *Espíritu, persona y sociedad: desde el punto de vista del conductismo social*. (Trad. Gino Germani). Barcelona: Paidós.
- (Paroy 2013) Paroy Villafuerte G. A. 2013. El ataque del Batallón Cuchara: odios y conflicto entre chinos y mataperros en Lima (1863-1911). *Historia* 2.0 5: 92-102.
- (Pérez, Zevallos 2020) Pérez T.M. & Zevallos J. 2020. *Nureddin-Kan Edición crítica*, Lima: Edición MYL.
- (Siu 2008) Siu, K. W. 2008. *La vida no es una tómbola*. Lima: Fondo Editorial de la UNMSM.
- (Siu 2012) Siu, K. W. 2012. *El verano largo*. Lima: Editorial Casatomada. P17.
- (Wang 2020) Wang K. (王凯), 2020, El tramo final de Siu Kam Wen: mirada hacia la comunidad china en el Perú (《萧锦荣<未程>: 俯瞰秘鲁华人社会》), *Periódico de Artes* (《文艺报》).
- (Yuan 2020) Yuan Y.S. (苑雨舒), 2020, La dualidad de las novelas de espadachines de Siu Kam Wen (《华裔作家萧锦荣武侠小说中西合璧的二元结构》). *Apreciación de Obras Clásicas* (《名作欣赏》).

Artículo [ES]

Sombras y luces en la vida de Carmen Laforet y en *Nada*

Shadows and lights in the life of Carmen Laforet and in *Nada*

Xiaokun Geng

Doctoranda de Estudios Artísticos, Literarios y de la Cultura
Universidad Autónoma de Madrid

Email: gengxiaokun1@163.com; ORCID: 0000-0001-9065-6887

[ES] Resumen: Carmen Laforet es una escritora representativa en la narrativa española de posguerra, cuya primera obra *Nada* abre un camino nuevo para las letras durante la dictadura franquista y continúa inspirando a sus colegas hoy en día. Una característica muy destacada de esta novela consiste en la filiación autobiográfica: existen correlaciones estrechas entre la vida personal de Carmen Laforet y este libro. En esta investigación, mediante el método de crítica biográfica, relacionamos los traumas y gozos de la autora con las experiencias dolorosas o gozosas de los personajes en *Nada*, con el fin de entender mejor los temas, las figuras, los escenarios entre otras alusiones literarias. Este trabajo parte de la introducción de la crítica biográfica, método que analiza la obra literaria sobre la base del conocimiento del autor. Luego, mostramos los sufrimientos principales en la vida de Carmen Laforet, la infeliz familia infantil y la ausencia de madre, además de resumir los consuelos para ella, como la escritura, la amistad y los viajes, y todo ello coincide con las experiencias de Andrea, protagonista de *Nada*. Mediante la comparación del texto de *Nada* con la vida de la propia autora, percibimos lo abundante de elementos autobiográficos del texto, el deseo de evocar y reescribir la adolescencia del novelista, y lo sincero de esta obra nombrada.

Palabras clave: Carmen Laforet, *Nada*, crítica biográfica, elementos autobiográficos

[EN] Abstract: Carmen Laforet is a representative writer in post-war Spanish narrative, whose first novel *Nada* breaks new ground in the literature during the Franco dictatorship and continues to inspire her colleagues today. A very striking feature of this novel is its autobiographical affiliation: there are close correlations between Carmen Laforet's personal life and *Nada*. In this research, using the method of biographical criticism, we relate the author's traumas and joys to Andrea's experience in *Nada*, in order to understand better the themes, figures, settings and other literary allusions. This work starts with the introduction of biographical criticism, a method that analyses the literary text on the basis of the author's personal life. Then, we show the main sufferings in Carmen Laforet's life, the unhappy childhood and the absence of a mother, as well as summarising her happiness, such as writing, friendship and travelling, all of which coincide with the experiences of Andrea, the protagonist of *Nada*. By comparing the text with the author's own life, we perceive a lot of autobiographical elements, the desire of the novelist to evoke and rewrite her adolescence, and the sincerity of this excellent novel.

Keywords: Carmen Laforet, *Nada*, biographical criticism, autobiographical elements

Cita: Xiaokun, G. Sombras y luces en la vida de Carmen Laforet y en *Nada*. *Ibero-América Studies* 2022, 1, vol.3. <https://doi.org/10.55704/ias.v3i1.27>

Editoras académicas: Ordóñez Huerta, M. Z.; Xin, F.

Recibido: febrero 2022. **Aceptado:** marzo 2022

Copyright: © 2022 by the authors. Enviado para posible publicación de acceso abierto bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Attribution (CC BY). (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. Introducción

Nada, la primera novela de Carmen Laforet, posee un comienzo deslumbrante. Por su rigor, pureza y fuerza, esta obra representativa de mediados del siglo XX (Delibes, 2004: 26) fue premiada en la primera convocatoria del premio Nadal, y se convierte en un triunfo imprescindible en la narrativa de posguerra (Rolón-Barada, 2016: 116). *Nada*, en sus 200 páginas, nos describe las experiencias de la joven Andrea de 18 años, quien es la protagonista y narradora de los sucesos que transcurren en Barcelona, en la calle Aribau, lo mismo con su familia como con sus amigos en la universidad. Mediante la descripción del ambiente tenso y las emociones violentas, nos narra «una historia de acciones, de conflictos y de confrontaciones entre seres descentrados que viven en un mundo completamente anormal» (Foster, 1979: 386), mostrando, de igual manera, el proceso de crecimiento y maduración de la heroína.

Debido a su valor literario y enorme influencia, *Nada* ha llamado la atención de numerosos críticos, quienes la investigan desde una amplia gama de perspectivas: esperpento, nihilismo, tremendismo, novela psicológica, literatura memorialista, existencialismo, *Bildungsroman*, feminismo y, más recientemente, literatura lésbica, etc. Al leer las investigaciones sobre esta obra y el texto, descubrimos un acuerdo común entre casi todos los críticos: existe una filiación autobiográfica de la novela. «The possible autobiographical elements in Carmen Laforet's debut novel, *Nada*, have become part of the lore surrounding the work» (Rolón-Barada, 2016: 116). Aunque la propia novelista ha proclamado insistentemente que la novela no es autobiográfica, mediante la comparación de la biografía y el texto literario, como un espejo de su propia experiencia, afirmamos que existen vastas correlaciones entre su vida y la de los personajes ficticios. De tal suerte, los estudiosos, conscientes de la dificultad de penetrar en este texto sin un profundo conocimiento de su creadora, realizamos una investigación biográfica con el fin de acercarnos más a la autora y su obra, así, del desarrollo de los resultados, se consolidó el presente trabajo².

¿Es necesario conocer la biografía de un autor para acercarse a su obra? Ante esta pregunta de larga data, los críticos literarios no consiguen alcanzar un consenso. Los defensores del enfoque biográfico destacan el papel del autor en la creación literaria, tomándolo como productor de obras intelectuales. Además, opinan que la investigación del contexto biográfico ayuda a penetrar y entender el propio texto (Salunke, 2010: 27). Este sistema crítico ha sido aceptado ampliamente y ha evolucionado muchísimo desde que Sainte-Beuve, un crítico francés, formuló los principios básicos en el siglo XIX:

literature, literary production, as I see it, is not distinct or separable from the rest of mankind's character and activity. I may enjoy a work, but it is hard for me to judge it independently of my knowledge of the man who produced it, and I am inclined to say, *tel arbe, tel fruit- the fruit is like the tree* (Sainte-Beuve, 1965: 281).

Según este fundador, la relación entre el escritor y la obra es como la que se da entre el árbol y el fruto. El autor es el origen y el productor; primero existe el autor, luego el trabajo; y las características del creador se reflejan en su obra. Sainte-Beuve incluso da al escritor una posición más importante que el texto. Por lo tanto, pone el foco del análisis en la investigación biográfica del autor y, a menudo, dedica mucho esfuerzo a completar la biografía mediante abundantes documentos, a fin de pintar su retrato de manera más detallada. Gracias a su esfuerzo, se funda la crítica biográfica, un método que analiza la obra literaria sobre la base del conocimiento del escritor, y una metodología a partir de la que decidimos desarrollar esta investigación sobre *Nada* de Carmen Laforet, debido a los abundantes elementos autobiográficos en esta novela y al valor singular de la propia autora.

2. Metodología

La metodología principal de este trabajo es acercarse a *Nada* mediante la crítica biográfica. Para conocer la vida de Carmen Laforet, nos importa la autoridad y la objetividad de los materiales biográficos, y consultamos documentos de primera mano. Además, en este trabajo se realiza la comparación entre dos ámbitos de distinta naturaleza- uno es biográfico y otro, literario, es decir, una comparación de textos de diferentes géneros- tanto la producción ficticia como la documental, así se «desplaza el lugar exclusivo de la literatura como corpus de análisis y expande la luz de posibles relaciones culturales» (Souza, 2002: 48). Tal combinación de la literatura y la biografía corresponde a una marca de

² Y en este campo, ya disfrutamos de abundantes referencias. Además de las grandes biografías, como *Carmen Laforet. Una mujer en fuga* (2019), que memorializa toda su vida, también hay investigaciones que se limitan a una característica o un tema. Por ejemplo, Victoria Calmes (2006) y Guadalupe María Cabedo (2014) analizan su inseguridad causada por la ausencia materna, mientras que Magda Potok (2017) intenta explicar su incapacidad de escribir. Algunos trabajos buscan la inspiración de *Nada* en la biografía, si consideramos que Roberta Johnson e Israel Rolón-Barada (2016) investigan cartas privadas de Laforet en busca de los orígenes literarios. Otros análisis explican comportamientos de personajes ficticios sobre la base del conocimiento de la autora. Por ejemplo Samuel Amago (2002: 65) opina que el afecto de Andrea hacia su amiga y su tía representa la tendencia lésbica de Laforet.

posmodernidad «la democratización de los discursos» (Souza, 2002: 48)- y muestra la tendencia interdisciplinar. Al comparar la biografía y la obra, la realidad y la ficción, conseguimos comprender y calificar los niveles de creación y fantasía que aplica el autor, además de percibir sus técnicas al construir el mundo ficticio (Álvarez Gardeazábal, 1984: 105).

3. La vida de Carmen Laforet

3.1 Las sombras

Al leer estos documentos biográficos, nos da una impresión de que la vida de esta novelista está llena de dolores y sufrimientos, como comenta su hija Cristina Cerezales, «Ella tenía lugares en sombra que no quería desvelar» (2009: 11). ¿Por qué surgen las sombras y cómo conquistan su vida y esperanza? Entre tantos sufrimientos elegimos y extraemos las heridas principales, causadas por la infeliz familia infantil y la y la madre ausente, dolores que al mismo tiempo se reflejan en *Nada*.

La familia infantil y la ausencia de madre

El 6 de septiembre de 1921, Carmen nació en la casa de sus abuelos paternos, un piso en la primera planta del número 36 de la calle Aribau (Caballé, Rolón, 2019: 24), donde pasó los primeros dos años de su vida. Como lo que recuerda nuestra novelista - «Mi infancia estuvo llena de referencias a pintores y escultores» (Laforet, 2007) - la familia paterna está marcada por el ambiente artístico³.

En 1923, Eduardo Laforet Altolaguirre, padre de Carmen, se trasladó con su esposa e hija a Las Palmas, donde se ofreció una plaza para enseñar dibujo. Nuestra autora mencionó raras veces a su madre. Tanto en los recuerdos cotidianos como en las obras ficticias, la ausencia de la madre es obvia. Pero desde las pocas anécdotas y letras, percibimos su añoranza y adoración. Esta señora, quien contó con enorme finura espiritual y «el arte de enseñar, de interesar» (Laforet, 2007), le inspiró la afición a la lectura⁴.

La vida en la isla era tranquila, excepto por un accidente sufrido cuando Carmen tenía 3 años. La pequeña bebió agua que contenía potasa diluida sin cuidado, y sufrió de una llaga quemante en boca y esófago. La cura de cuatro años era dolorosa, «todos los días me iba metiendo una sonda para separar los bordes de la herida» (Cerezales Laforet [Cristina], 2009: 224). Al mismo tiempo, esta niña durante la cura no podía ingerir comida sólida. La falta de alimentos normales como el pan y la carne significó la insatisfacción de su necesidad primaria y básica. Esta niña «bastante feúcha y como raquíca» (Cerezales Laforet [Cristina], 2009: 242) tuvo que soportar estrictas restricciones a corta edad, y así se formó su carácter «hipócrita» de ocultar y soportar silenciosamente la incomodidad y el dolor. Si consideramos el hambre que sufriría en Barcelona, podemos argumentar que parte de su inseguridad y trauma derivó de la falta de comida y de la insatisfacción.

Su costumbre de esconder el dolor y sufrimiento no sólo se origina en esta experiencia, sino también en la muerte de su madre. El 11 de septiembre de 1934, Teodora murió debido a una septicemia, tres días después del cumpleaños de Laforet. Sus últimas palabras fueron «Salvad a mis hijos. No dejéis que ese hombre los hunda en un pozo» (Cerezales Laforet [Cristina], 2009: 262), que insinuaron el miedo a su marido y la crisis matrimonial. En realidad, esta pobre mujer había padecido muchísimo debido al adulterio de Eduardo. Lo más desafortunado fue que una nueva mujer, Blasina La Chica, no tardó mucho (catorce meses) en conquistar esta casa. Con el fin de dominar a toda costa este hogar y sustituir a la dueña anterior, la madrastra destruyó todos los objetos relacionados con Teodora, incluso las fotografías de la infancia de Carmen (Caballé, Rolón, 2019: 51). Blasina también prohibió que los niños se acercaran al padre, para evitar «una intimidad» que la marginara (Caballé, Rolón, 2019: 83).

La muerte de su madre, sin duda, fue un cambio repentino y crucial para el crecimiento de la hija mayor. Tuvo que enfrentarse a una soledad absoluta y profunda, sin ninguna preparación. Percibimos el detalle de que a Carmen le acababa de venir la menstruación pero nadie pudo explicárselo (Caballé, Rolón, 2019: 47). La ausencia de madre es una pérdida incurable que afectó a su personalidad, causándole confusión sobre su identidad femenina. Sin embargo, en

³ Su abuelo Eduardo Laforet Alfaro fue pintor y profesor de dibujo. Todos sus siete hijos supieron pintar (Laforet, 2007), y algunos además también tocaron instrumentos musicales. Esta casa llena de pinceles y cuadros, junto con los artistas familiares, reaparecen después en *Nada*. En la infancia, Carmen también tuvo el deseo de ser una gran pintora. Tomada en cuenta esta primera vocación, algunos críticos relacionan el nombre de Andrea con el de Andrea Dosaroto, pintor respetado por la novelista. Pero Laforet lo negó, diciendo que era sólo una coincidencia (De la Fuente, 2002: 68).

⁴ Teodora insistía en que todos los días la familia leyera en la sobremesa un fragmento de obras clásicas, como *Don Quijote* y el *Lazarillo de Tormes*. De esta manera «plantó como una semilla» (Laforet, 2007) en la mente de los pequeños el interés por la literatura.

cuanto a esta herida tan dolorosa, Carmen, de 13 años, acostumbrada a esconder sus sentimientos, no expresó ninguna tristeza ante sus amigos, ni la escritora adulta volvió a hablar sobre esta traumática experiencia. Como hemos mencionado, solía curarse sola en silencio. Ante las agresiones y amenazas de su madrastra, Laforet también se mantenía callada e indiferente, con una risa fría e irónica. Podemos imaginar que, para esta niña, retirarse era la única manera de resistirse, así poco a poco se formó su característica “capacidad de fuga” - estar distante del mundo real y siempre preparada para huir - para protegerse. Al final, en 1939, convenció a su padre amenazándolo con publicar su adulterio para irse a la casa de los abuelos en Barcelona, lejos de la pesadilla de Las Palmas. Sólo regresaría raras veces a la isla y jamás se convertiría en cercana la relación con su padre.

La familia original de Carmen Laforet es muy tradicional. El padre ocupa un puesto central, pero no cumple con la obligación matrimonial de ser fiel ni asume la responsabilidad familiar de cuidar a los niños. A la madre delicada y dependiente, preocupada por ser abandonada, no le queda otra opción que reprimirse y ahogarse en el pequeño hogar. La hija mayor pierde el afecto y guía debido a la ausencia materna, mientras que la madrastra es una horrible sustituta. Todo esto causa en parte el carácter negativo y depresivo de Laforet, quien pasa toda su vida en busca de la cura a sus heridas y en un sustituto de la falta infantil. Esto también se refleja en *Nada*, donde se crea una protagonista huérfana, sin protección de padres.

Desafortunadamente, la casa de la calle Aribau ya no era el paraíso soñado en su memoria. Al llegar a Barcelona, en el muelle la esperó su tía Encarnación, prototipo de Angustias de *Nada*, quien abrazó a Laforet, «como si no quisiera soltarme jamás» (Caballé, Rolón, 2019: 488). Este acto predijo la presión y el control posterior que ejercería esta tía sobre su sobrina. En la casa de los abuelos, la futura novelista vio una escena casi igual que la descrita en *Nada*: una casa oscura, desordenada, empobrecida, donde vivían la abuela Carmen Altolaguirre, el abuelo Don Eduardo (quien no aparece en *Nada*), la tía Encarnación (creyente religiosa), el tío José María (muy aficionado al violín y que había sido encarcelado), el tío Luis (pintor) y su guapa esposa, una bebé, una sirvienta, un perro, un gato (Caballé, Rolón, 2019: 99). Sin duda podemos percibir la semejanza entre estos personajes y los ficticios en *Nada*. Otro punto común consiste en que la casa actual también estaba llena de conflicto y violencia, nada que ver con el paraíso en sus dulces recuerdos.

En la empobrecida casa, nuestra novelista tuvo que enfrentarse a tres problemas. Primero, la tía Encarnación le impuso una vigilancia y le quitó la libertad de salir de casa. Segundo, la comida era malísima y padecía hambre⁵. Tercero, la pobreza le impidió que comprara ropa adecuada. Aunque a esta adolescente no le importaba la belleza física, algunas veces también se sentía inferior y avergonzada por ir mal vestida⁶, como lo que describe en la fiesta de Pons en *Nada*. Esta experiencia de pobreza, hambre, soledad y aislamiento es después transmitida en su primera novela⁷.

En marzo de 1940, murió su abuelo, y su tía Encarnación no tardó en ingresar en un convento. En septiembre de 1942, nuestra autora se trasladó a Madrid y empezó a vivir con su tía Carmen, hermana menor de Teodora, quien la trató con cariño y paciencia. Gracias a esta casa amorosa, en 1944 Laforet consiguió terminar su primera novela, *Nada*.

Es evidente que la experiencia en la casa de sus abuelos le ofrece inspiración y la materia para su primera novela. La publicación de *Nada* era una bomba para su familia paterna, que se sentía ofendida y enfadada por poner en evidencia los asuntos privados. Ante el disgusto y alejamiento de los parientes, Carmen negó la filiación autobiográfica de *Nada*, diciendo que la estancia en Barcelona era feliz. Obviamente es mentira, si se tienen en cuenta las quejas en sus cartas. Carmen también explicó que Andrea se limitaba a ser una espectadora y que no había hecho ninguna crítica. Sin embargo, sus familiares no aceptaron estas explicaciones y rompieron la relación con ella. Cuando la escritora se casó en 1946, ni un solo miembro de la familia Laforet, excepto su hermano Eduardo, participó en la boda.

Aunado a ello, percibimos otros traumas y sombras en la vida de esta escritora, como el control estricto de su marido, además de la incapacidad de escribir después de el éxito de *Nada*- incluso en las narrativas españolas existe un fenómeno extraño llamado «laforetismo» (Caballé, Rolón, 2019: 208), que significa que esta novelista sólo escribe una buena obra

⁵ En una carta que escribió Carmen a su hijo Manuel años después, la novelista evocó su estancia en Barcelona: «Por el hecho de ser una mujer joven yo tenía que estar encerrada y no salir nunca... De comida: verdura hervida sin nada más que sal o sopa sintética muy aguada, y pescado hervido sin chispa de grasa y una vez cada 15 días un huevo que era como una maravilla. Leche que era un compuesto nauseabundo de almidón y sebo, etcétera, etcétera. Cena, igual... Un día, otro día» (Caballé, Rolón, 2019: 104).

⁶ Néstor Luján ha descrito la conducta bohemia y el vestido raro de Laforet: «vestía con un espantoso descuido. [...] Todo el invierno vistió un trajecito estival de color claro y llevé las manos amoratadas, padeciendo un frío terrible cuando hablábamos en el glacial claustro de la Facultad de Derecho. Llevaba las medias brillantes y eternamente flojas, unos zapatones abiertos» (Caballé, Rolón, 2019: 119).

⁷ Como lo que confiesa a Emilio Sanz de Soto, «El ambiente, el tipo de personajes, era mi vida en Barcelona. Y, por tanto no necesitaba preparar un personaje de mi edad...». Esta carta inédita fue escrita el 19 de abril de 1980 por Carmen Laforet (De la Fuente, 2002: 488).

y nada más. Debido a que estas sombras no se reflejan directamente en el texto de *Nada* y al límite de la extensión, nos ceñimos a analizar las experiencias dolorosas de nuestra autora antes de la publicación de su primera novela.

3.2 Las luces

Las sombras en la vida de Carmen Laforet son oscuras y pesadas. Afortunadamente, también existen luces que iluminaron su camino.

Lectura y escritura

Las personas apasionadas solo tenemos dos salidas: el amor o el arte. El arte creo yo que es salida de escape.

--Carmen Laforet

Para Laforet, la escritura fue su salvación durante la adolescencia. Solo mediante la lectura y la escritura, podía encontrar la felicidad y la seguridad, curar la herida causada por la ausencia de una madre, y entrar en un mundo imaginario de estabilidad y plenitud (Jordan, 1993: 421). Como dice Vargas Llosa, para esta chica rebelde, sola y confusa, la literatura era una forma de escaparse de la realidad gris, «salir de sí mismo, ser otro, aunque sea ilusoriamente, es una manera de ser menos esclavo y de experimentar los riesgos de la libertad» (1991: 275).

Se destacaban la curiosidad y la madurez por las letras a corta edad. Solía encargarse de recitar poemas elegidos en actos públicos organizados por la escuela. Gracias a la guía de su madre y de sus profesores, leía obras de Galdós, Pío Baroja o Azorín, escritores que influirían en su futuro estilo de narrar. Al mismo tiempo, esta chica inteligente y observadora empezó a escribir impresiones y pensamientos sobre la vida en unos cuadernos, que llevaba consigo a todas partes.

Antes de entrar en el verdadero círculo intelectual, había hecho varios intentos⁸. En 1942, nuestra novelista llegó a Madrid con sus apuntes inmaduros de *Nada* bajo el brazo. Con el objetivo de comprar un abrigo para soportar el invierno frío de la capital, Carmen, animada por su tía, participó en un certamen literario y ganó mil quinientas pesetas, así su decisión de ser escritora se afianzaba. Ya todos sabemos la parte siguiente de esta historia- terminó *Nada* en 1944 y obtuvo gran éxito.

Para la joven Carmen, sin duda la lectura y la escritura le ofrecieron consuelo y protección. Primero, gracias a las letras, llegó a huir de la realidad sofocante y esconderse en el mundo imaginario. Segundo, el progreso y el logro en el proceso creativo mostraban su talento indiscutible y le daban confianza en sí misma. Era una manera de establecer la identidad y descubrir su propio valor. Tercero, podemos ver que, poco a poco, la escritura se convertía en una fuente económica, y al final Laforet decidió ser una escritora profesional.

Amistades

El don de la amistad elegida libremente ha sido una de las riquezas de mi vida.

-- Carmen Laforet

En «Con *Nada*, por fin hice algo», nuestra novelista confesó que una suerte para ella era que había encontrado varias veces la amistad «más profunda, más fuerte, más indestructible que el amor y el matrimonio» (2007). Tal vez debido a la falta de madre, Laforet se acostumbró a buscar afectos y protecciones desde mujeres fuertes, poderosas, para satisfacer su profundo anhelo de reconocimiento y seguridad (Caballé, Rolón, 2019: 53). En esta parte queremos introducir de manera breve a sus cuatro amigas íntimas, con el fin de mostrar la importancia de la amistad tanto en su trayectoria literaria como en su vida personal.

Consuelo Burell, joven profesora de lengua y literatura del bachillerato, fue un aldabonazo en la vida de Laforet (De la Fuente, 2002: 70). Ella tenía pasión literaria y a menudo hablaba con sus alumnos de la vida cultural que había conocido en Madrid, además de recomendarles escritores excelentes, como Pedro Salinas o Juan Ramón Jiménez. Gracias a tal acicate intelectual, Carmen estableció su meta de irse de Las Palmas y estudiar en la Península.

En 1940, Carmen Laforet entró en la universidad de Barcelona, donde conoció a Linka Babecka, su alma gemela y compañera insustituible. Carmen era una chica rara en la clase debido a la conducta bohemia y al sentimentalismo.

⁸ Cuando tenía 15 años, estalló la Guerra Civil. Inspirada por el entonces ambiente bélico, Carmen hizo una revista con el título de *Grupitos*, con sus amigos de la isla. En el barco con rumbo a Barcelona, la futura novelista, con la sangre hirviendo en el cuerpo debido a la libertad, escribió su primera manifestación literaria, «tres fugas». En 1940, Carmen consiguió publicar su primer artículo y ganó cuarenta pesetas. Emocionada, sentía la posibilidad profesional de ser escritora. También organizó reuniones con condiscípulos de la universidad o artistas bohemios para leer y discutir sus propias escrituras.

Afortunadamente, Linka, la chica más guapa, popular y atractiva del grupo, (sin duda la inspiración de Ena en *Nada*), se le acercó. Las dos jóvenes compartían mundos interiores y hablaban interminablemente de los problemas juveniles. Además, Carmen fue “adoptada” por la casa de Linka, donde había una madre catalana, un padre polaco y un hermano menor. Era su segunda familia, familia ideal en su mente. En otoño de 1941, la familia de Linka se trasladó a Madrid. Este alejamiento le causó a nuestra escritora un fuerte sentimiento de soledad moral y de ser abandonada, porque su amiga también se comprometió con un hombre maduro, Pedro Borrell Bertrán, prototipo de Jaime en *Nada*. Luego las dos chicas se reunieron en la capital y su amistad duraría para siempre.

En 1947, después de dar a luz a su primera hija, nuestra autora escribió una carta a Elena Fortún, autora de *Celia*, para expresar cuánto la admiraba, afirmando que había aprendido mucho de sus libros infantiles. La autora, 35 años mayor que Carmen, se emocionó y le respondió inmediatamente, así empezó una correspondencia frecuente durante cinco años y una amistad sincera e inquebrantable. Antes de la muerte de Elena en mayo de 1952, esta escritora experimentada animó a Laforet a escribir su segunda novela y le ofreció confianza para solucionar los problemas molestos, «Vas a estar muy fuerte y muy buena enseguida, vas a ganar mucho dinero y tu marido también, tus chicas se van a criar como tres rosas y ¡quién sabe! no me contento para ti con menos que el Nobel» (Laforet, Fortún, 2017: 55).

Carmen sentía una atracción irresistible hacia la cuarta amiga, Lili Álvarez, una excelente tenista, feminista y escritora. 16 años mayor que Carmen, era una mujer dinámica, independiente y rebelde, perteneciente al tipo de mujeres que atraían a nuestra autora. Las dos se conocieron en 1951 en una reunión privada. Como un argumento de novela romántica, a primera vista, Carmen se sintió atraída por esta señora «guapísima, pero guapísima de verdad, alta, esbelta y con unas piernas de maravilla. Y una naturalidad y un encanto personal grandísimos» (Caballé, Rolón, 2019: 233). Para Carmen, Lili vivía plenamente, sin miedo ni limitación, y era este tipo de mujeres que ella misma quería ser. Las dos se hicieron inseparables, y durante ese período, nuestra escritora creía que su amor a Cristo y la compañía de Lili podían llenar los vacíos de su vida. Sin embargo, Carmen nunca se atrevió a abandonar a su familia para responder a la llamada de su compañera. Esta amistad se rompió en 1958, momento en que Lili se sentía desilusionada y engañada al enterarse del embarazo de Carmen.

Dicen que no tenemos el derecho a determinar quién será nuestro pariente, pero contamos con la oportunidad de elegir los amigos. Para Laforet, los amigos íntimos eran sus paraguas y refugios, quienes le ofrecían protección y apoyo. Solía buscar y depender de compañeros fuerte, laxos, firmes, con el fin de obtener fuerza y salir de su propio estancamiento.

Fugas y viajes

A veces he pensado -inútilmente- recorrer por mi pie el ancho mundo.

-- Carmen Laforet

Cuando tenía 6 o 7 años, Laforet oyó de la boca de su madre relatos sobre pícaros, como el *Lazarillo de Tormes*, el *Guzmán de Alfarache*, y se sentía aludida por «esa nostalgia de la libertad más absoluta, ideal del pícaro» (Caballé, Rolón, 2019: 37). Nuestra autora contaba con una estirpe viajera, y le gustaba dar paseos por todos lados sin rumbo fijo o viajar a menudo. Temiendo ser captada por las limitaciones familiares y sociales, decidió ser una “vagabunda” libre y realizó una escapada tanto interior como física (De la Fuente, 2002: 62).

Dar un paseo es una manera de relajarse y sublimar el deseo, además de ser una buena oportunidad de arreglar pensamientos desordenados y tomar decisiones. Al andar, en la mente de Laforet nacían nuevas imágenes, deseos, ideas, y ella aprovechaba estos momentos libres para conocer el mundo y reflexionar sobre su propio destino. Cuando estaba en Las Palmas, la ausencia materna y paterna, unida a la agresión de su madrastra, le permitieron una libertad de vagabundear por toda la isla. Durante la estancia en Barcelona, también disfrutaba de los innumerables vagabundeos para escaparse de una familia sofocante, así pudo conocer diferentes barrios de esta metrópoli e insertó una descripción detallada de las calles en *Nada*. Debemos tener en cuenta que en esa época, bajo el contexto ferozmente machista del franquismo, era un movimiento inusual y chocante que una chica soltera se moviera de un lugar a otro sin compañía (Morris, 1975: 42), así se muestra lo rebelde y lo valiente de esta joven y su aspiración por la libertad.

Viajar es una forma de huir de una circunstancia insoportable e iniciar una nueva vida. Laforet realizó varios viajes para escaparse del estancamiento y apuro. La primera huida de las Canarias a Barcelona fue motivada por la represión de Blasina, la salida del entonces novio y la bella descripción del ambiente literario de las grandes ciudades. Luego se trasladó a Madrid para alejarse de la casa sofocante de la calle Aribau y estar más cerca de Linka. No solo en la vida personal pasear y viajar son importantes para nuestra autora, varias obras suyas también contienen pasajes relacionados. Por

ejemplo, *Nada* se abre con el viaje a Barcelona y se cierra con la huida a Madrid. *La isla y los demonios* también comienza con la llegada de un barco a las Canarias (Caballé, Rolón, 2019: 400). Un detalle que nos llama la atención es que Carmen nunca acumuló cosas, porque siempre deseaba que sus posesiones pudieran caber en una maleta, como la que llevó a Barcelona (una valija llena de ropa y libros). De esta manera, pudo partir a cualquier lugar con facilidad. Atribuimos tal sentido de ligereza a su deseo de viajar por todo el mundo y la inseguridad de perder la vivencia estable. Algunos críticos indican que esto también se refleja mediante el estilo de su escritura, si se tiene en cuenta lo sobrio, lo eficaz, lo directo y lo sincero de *Nada*.

4. *Nada*

Hemos presentado de manera breve la vida de Carmen Laforet, y en este capítulo, nos acercamos a la obra *Nada*, mediante la lectura detallada del texto original. Asimismo, realizaremos un análisis estadístico y cuantitativo de las palabras a través del programa *AntConc*⁹, a fin de ofrecer pruebas más objetivas para nuestra investigación.

4.1 Los sufrimientos que comparten Andrea y Carmen Laforet

Casa en la calle Aribau - El infierno

En el texto no se menciona mucho sobre el pasado de Andrea anterior a su llegada a Barcelona, pero una realidad es evidente -ella es huérfana¹⁰. Esta adolescente, con la ilusión de encontrar el sustituto del cariño maternal y la fantasía por una vida libre, baja en la estación de Francia. Pero lo que le espera es una casa como una pesadilla y un infierno.

La casa en la calle de Aribau desempeña un papel sumamente significativo en *Nada*, tanto para la estructura como para el tema. Este piso sirve como un espacio donde nuestra heroína se desarrolla, observando y percibiendo lo oscuro de los seres humanos y la crueldad de la vida.

Si hemos de dar unas palabras para esbozar la imagen de esta casa, la primera sería “desordenada”. Carmen Laforet evoca que la casa real de sus abuelos paternos está llena de pinces y cuadros, y en este piso ficticio también se amontonan objetos, artísticos o no, pero todos viejos y deteriorados, lo que refleja la decadencia de una familia antes acomodada: «En la habitación que me habían destinado se veía un gran piano con las teclas al descubierto. Numerosas cornucopias -algunas de gran valor- en las paredes. Un escritorio chino, cuadros, muebles abigarrados. Parecía la buhardilla de un palacio abandonado, y era, según supe, el salón de la casa» (*Nada*, 11).

La segunda palabra que elegimos para describir esta casa es “estancada”, «es un trozo viviente del pasado que estorba la marcha de las cosas» (*Nada*, 79). Parece que la familia en la calle Aribau existe fuera del mundo y el tiempo reales, cuyos habitantes han caído en una decadencia permanente: viven virtualmente en el pasado, ignorando el presente y el movimiento del tiempo (Bergeson, 2010: 212). La protagonista ha indicado este sentimiento de aislamiento y estancamiento, «Poco a poco me había ido quedando ante mis propios ojos en un segundo plano de la realidad, abiertos mis sentidos sólo para la vida que bullía en el piso de la calle de Aribau» (*Nada*, 35).

La tercera palabra es “pobre”. A esta familia le falta una fuente económica, y su estrechez es obvia -una muestra es la escasez de comida, una nube que cubre la familia todos los días. Por lo tanto, las descripciones del hambre constituyen una gran parte de «background feelings» y «sense of being» de este piso (Damasio, 2000: 150). La palabra «hambre» se repite 20 veces en el texto, como «morirse de hambre», «pasaban hambre», «tenía hambre», etc.

La escasez del alimento y la pobreza ayudan a explicar la característica más destacada de la familia: “violenta”. Este piso está sumergido en una constante violencia física y mental (Perret, 2012: 339). Para Sherman Eoff (1952: 207), los movimientos en *Nada* se parecen a un «venture in mechanistic dynamics», en la que las figuras se proyectan de manera mecánica, indiferente y violenta, como objetos movidos por la fuerza mecánica, mientras que la motivación psicológica se reduce al mínimo. En la novela se describen varias escenas violentas entre Juan y Gloria, entre Juan y Román, entre Juan y Angustias. La violencia es un resultado de relaciones complicadas y morbosas entre los miembros. Entre Román y Juan existe una relación de dominación/sumisión, mientras que Gloria y Román mantienen una conexión contradictoria de atracción/repulsión (Crespo Matellán, 1988: 142). Gloria es la víctima más directa y miserable del abuso de Juan, pero los dos forman una relación simbiótica. La casa incluso se vincula con la violencia más fuerte, la muerte. No solo hay

⁹ *AntConc* es un programa creado por Laurence Anthony, compuesto de herramientas (*Concordance*, *Clusters*, *Collocates*, *Wordlist*). Sirve para realizar análisis lingüísticos de conjuntos de textos (corpus lingüístico). Puede mostrar las palabras más utilizadas, su frecuencia, y las palabras clave, etc.

¹⁰ En las obras de Laforet, «la orfandad será un rasgo determinante que comparten todos sus protagonistas, una especie de mancha de aceite que va extendiendo sus límites y marcando tristemente a los personajes con ese hecho diferencial: la soledad familiar» (Caballé, Rolón, 2019: 37).

insinuaciones sobre la muerte, «meterme en aquella cama parecida a un ataúd» (*Nada*, 18), sino que al final un personaje, Román, realmente se suicida.

El significado de crear una casa horrorosa y morbosa en *Nada* consiste en dos puntos. Por un lado, esta familia es una miniatura de la sociedad de posguerra española (Johnson, 1981: 48). Al igual que el piso, esta sociedad es desordenada, abundante de costumbres y estereotipos tradicionales. Está estancada¹¹, sin progreso, fuera del mundo moderno. Es pobre, y padece hambre¹². Es violenta, en la que los ciudadanos se sienten inseguros y reprimidos. Miguel Delibes (1980: 5) indica que la animosidad de los hermanos en el texto alude a la lucha entre los dos partidos en la Guerra Civil. Por otro lado, este piso ofrece un espacio donde suceden eventos cruciales en el desarrollo de Andrea, cuya maduración sólo puede entenderse si se ve en relación con la casa, con sus habitantes (López Hernández, 1996: 65).

Los miembros familiares

Sin duda, los miembros determinan el ambiente anormal de esta casa. Aquí nos parece interesante analizar los dos personajes más llamativos e impactantes, Angustias y Román. Si Juan causa la mayoría de la violencia física, estos dos son expertos en ejercer una represión espiritual. Ambos, agresivos y autoritarios, intentan controlar y dominar la casa. La protagonista no evita estar implicada en esta lucha por la supremacía -la tía y el tío se le acercan, ejercen influencia sobre ella y quieren que Andrea se una a su campamento (Collins, 1984: 299). Para ellos, Andrea se convierte en un premio, una prueba de su poder.

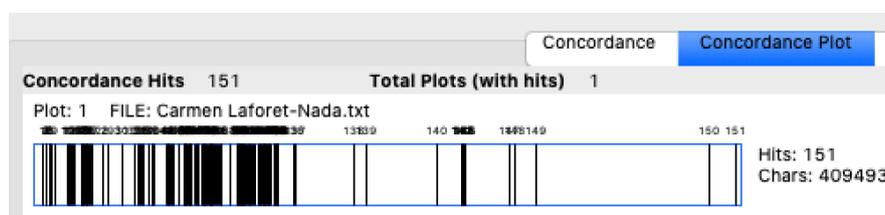


Figura 1. Distribución del nombre de Angustias en el texto

Fuente: Elaboración propia

Ponemos el texto total de *Nada* en *AntConc*, y sale la Figura 1, que muestra la distribución del nombre de Angustias en el texto. Es fácil percibir que esta figura mayormente interviene en la primera parte de *Nada*. Para una Andrea huérfana, Angustias no funciona como una sustituta afectuosa de la madre, sino como el primer rival en la casa. A partir de sus acciones y lenguaje, nuestra protagonista no tarda en percibir su desprecio y definir que la tía es «autoritaria» (*Nada*, 17). También es hipócrita y teatral, aparentando un cariño que en realidad no siente, para obtener la obediencia de su sobrina (Crespo Matellán, 1988: 141)¹³. Además, siempre da relieve a la importancia de ser una mujer decente, devota a la religión, y le echa sermones morales a Andrea, «Una joven en Barcelona debe ser como una fortaleza» (*Nada*, 25). Esta mujer, aparentemente firme y dura, es la tutora de la casa y la sostenedora de las reglas tradicionales, impuestas por el régimen masculino.

No obstante, descubrimos que ella, en realidad, es una víctima trágica de una educación represiva y estricta sobre las mujeres, una esclava de las dictaduras paternas. Debido a la prohibición de su padre, no puede casarse con el amante, y sacrifica su propia felicidad para mantener el orden de la clase social. Suele justificar y compensar su sacrificio adoptando un sentido inflado de su propia superioridad e indispensabilidad. Sin embargo, ¿está convencida verdaderamente por las normas masculinas? Mediante la conversación con Andrea, percibimos su desesperado sufrimiento y la sospecha sobre las reglas, «No es esa mi idea. (Se removió inquieta.) Pero es verdad que sólo hay dos caminos para la mujer. Dos únicos caminos honrosos» (*Nada*, 75). ¿Es una verdadera devota católica? También lo sospechamos, porque ella va a la iglesia solo para «ver quién ha entrado en el templo con mangas cortas y sin medias» (*Nada*, 79). La religión le ofrece refugios, excusas para hacer juicios morales, y armas para ejercer el poder. ¿Al final entra en el convento por la fama familiar? Tampoco lo creemos. Juan indica su debilidad, «no te atreves a irte con él porque crees que toda la calle de Aribau y toda Barcelona están pendientes de ti» (*Nada*, 81). Ya que no tiene el coraje de huir con su amante por miedo al juicio moral, no le queda otra opción que reprimir el deseo y esconderse en un refugio hueco

¹¹ Una característica de la sociedad bajo la dictadura franquista es que se bloquea el paso del tiempo. En la sociedad no pasa nada: sin movimiento, sin cambio, sin progreso hacia el futuro (Bergeson, 2010: 213).

¹² La creación de *Nada* coincide con “los años de hambre”, una época en que millones de personas sufren de desnutrición y escasez de comida debido a las restricciones impuestas por el estado a la distribución de alimentos (Del Cura, Huertas, 2007: 74).

¹³ Cuando dice «dame un beso» (*Nada*, 23), no sabemos si es una orden para afirmar su poder o si de verdad necesita satisfacer el anhelo escondido por el afecto.

(Jordan, 1992: 85). Es una persona contradictoria, por la que sentimos simpatía pero también disgusto. Pues aunque ella es la víctima del régimen masculino, sin descubrirlo, toma las reglas como armas y daña a otras mujeres, intentando arrastrarlas hacia el abismo. Es una víctima miserable pero también una sostenedora ignorante y cruel de la sociedad machista.

El momento clave de la novela y el nuevo comienzo de la vida de Andrea podrían ubicarse en la despedida de Angustias (Minardi, 2005: 6), cuya partida deja a la familia completamente bajo el dominio de Román (Collins, 1984: 300). Es un personaje clave, quien tiene relación con casi todas las figuras de *Nada* -no solo con las que habitan en la calle Aribau, sino también con Ena y su madre, así los dos mundos separados se relacionan (López Hernández, 1996: 66).

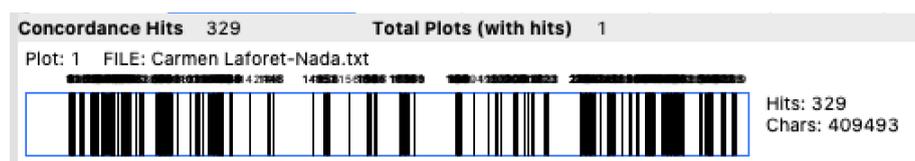


Figura 2. Distribución del nombre de Román en el texto

Fuente: Elaboración propia

En cuanto a su personalidad, por un lado, admitimos que es un artista misterioso. Este hombre posee talento artístico, por lo que puede atraer y seducir a los demás, especialmente a las mujeres. La marginalidad, la excentricidad y el trayecto enigmático añaden su atracción. Por otro lado, siendo un símbolo de la negación de la vida, cuenta con una malicia torpe, ingenua y destructiva. Le gusta burlar y manipular a los demás para encontrar el sentido de existir y alimentar la confianza en sí mismo¹⁴, pero en el fondo es muy débil e inseguro. Cuando finalmente Ena lo humilla y huye de su control, Román pierde el poder y el ser, así decide terminar con su propia vida (Collins, 1984: 301).

Después de sintetizar las cuatro características de la casa en la calle Aribau y analizar dos miembros clave de la familia, percibimos la imagen de un piso oscuro y gótico, y la de personajes frustrados, amargados y desesperados. Como Laforet, la protagonista Andrea, huérfana de padres, tampoco disfruta del apoyo afectuoso de la familia original. La casa que existe en el mundo real y la ficticia que existe en el papel comparten puntos comunes, como el ambiente artístico, la estrechez económica, etc. Sin embargo, admitimos que en comparación con la primera, los personajes y los conflictos en la última han sido exagerados mediante recursos literarios, con el fin de subrayar la miseria moral y material. La casa en *Nada*, que se va deteriorando cada día más, no cambiará. Por eso a los habitantes solo les quedan dos opciones para librarse: la muerte verdadera de Román y la simbólica de Angustias (la entrada en el convento significa la desaparición de una persona vital), o la huida, como las tías casadas y la criada Antonia. Nuestra protagonista, después de conocer lo complicado y lo delicado de los humanos, opta por el segundo camino y huye a Madrid.

La limitación de las mujeres y la tendencia homosexual

El apoyo y la instrucción de la madre desempeñan un papel imprescindible en el desarrollo de un adolescente. En *Nada* podemos percibir la inseguridad de la protagonista huérfana causada por la ausencia maternal y su búsqueda constante del sustituto para rellenar el vacío. Sin embargo, en la casa como infierno, nadie puede ofrecerle protección, y su búsqueda de identidad y de emancipación se torna difícil. Además, el ambiente hostil y represivo de la posguerra y la incertidumbre de la época también refuerzan su sentimiento de estar abandonada y perdida (Calmes, 2006: 240). Por lo tanto, le cuesta encontrar una identificación positiva, y su postura sobre la sexualidad es muy ambigua y borrosa. Una muestra es que nos cuesta definir si es homosexual o heterosexual (Amago, 2002: 66).

No intentamos dar una afirmación sobre su orientación sexual, pero merece la pena investigar sus reacciones ante diferentes géneros -se siente más cómoda y segura cuando está con las mujeres y se resiste a los hombres. ¿De dónde sacamos esta conclusión y por qué la protagonista tiene diferentes actitudes sobre los dos géneros? Si comparamos las relaciones negativas entre Andrea y los principales papeles masculinos de la novela (Román, Gerardo y Pons) con las afectivas con Gloria y Ena, el contraste es obvio. Aquí veremos unos detalles textuales.

Andrea siente atracción por dos mujeres, Gloria y Ena, de diferentes maneras. La obsesión por Gloria se basa en gran medida en factores físicos. Es el cuerpo bello de su tía en vez de su espíritu lo que atrae a la joven protagonista, «No me parecía inteligente, ni su encanto personal provenía de su espíritu. Creo que mi simpatía por ella tuvo origen el día en

¹⁴ Como el dios Xochipilli, que necesita el sacrificio del corazón de seres humanos, Román también vive dependiente del dolor de los otros, nutriéndose de la relación maestro-esclavo, «¿Tú no te has dado cuenta de que yo los manejo a todos, de que dispongo de sus vidas, de que dispongo de sus nervios, de sus pensamientos...?» (*Nada*, 67).

que la vi desnuda sirviendo de modelo a Juan» (*Nada*, 30). La descripción de su cuerpo desnudo es pintoresca, afectuosa, incluso erótica y llena de pasión, «aparecía increíblemente bella y blanca entre la fealdad de todas las cosas, como un milagro del Señor. Un espíritu dulce y maligno a la vez palpaba en la grácil forma de sus piernas, de sus brazos, de sus finos pechos. Una inteligencia sutil y diluida en la cálida superficie de la piel perfecta. Algo que en sus ojos no lucía nunca» (*Nada*, 30). Después, el deseo de la heroína hacia su tía se muestra mediante la mirada voyeurista y la ayuda cuando Gloria se pelea con Juan. Un detalle clave consiste en que cuando las dos están en la misma cama, nuestra protagonista siente un feroz deseo, «Algo así como una locura se posesionó de mi bestialidad al sentir tan cerca el latido de aquel cuello de Gloria, que hablaba y hablaba. Ganas de morder en la carne palpitante, masticar. Tragar la buena sangre tibia» (*Nada*, 98). Tal vez es porque ella tiene un hambre extrema, y casi pierde su sensatez, pero también podemos atribuir este impulso a la atracción sexual reprimida de Andrea hacia su tía (Amago, 2002: 72).

Para la heroína, la importancia de Ena es obvia, directa e indudable. «Me hizo sentirme todo lo que no era: rica y feliz. Y yo no lo pude olvidar ya nunca» (*Nada*, 53). Su amistad parece poseer características de la relación romántica. Por ejemplo, Ena a menudo es el objeto de los sueños de Andrea. La protagonista, para expresar agradecimiento a su amiga íntima, le da su posesión más preciosa, un bello pañuelo. Según Samuel Amago, el pañuelo puede representar la devoción romántica y un signo de amor (2002: 76). Este crítico incluso relaciona el final de *Nada* con una *romantic friendship*, prediciendo que Ena y Andrea, aunque se enamoran, van a optar por el matrimonio heterosexual sin amor para seguir la “amistad” estrecha, relación parecida a la que mantuvieron Carmen Laforet y Lili. Aquí, la amistad entre las mujeres sirve como un dispositivo socialmente aceptable a través del cual Andrea puede satisfacer su necesidad sentimental, independiente de las relaciones heterosexuales, por las que suele sentir indiferencia, molestia y miedo.

En *Nada* casi no existen personajes masculinos positivos. Juan representa la violencia física y el daño directo a lo femenino. Román, seductor peligroso que tiene una gran atracción sexual por las mujeres, suele manipularlas y humillarlas. En nuestra opinión, Gerardo no respeta nada a Andrea, «con un movimiento de cabeza como si yo fuera un perro» (*Nada*, 106). Además, es muy hipócrita. Él impone las reglas morales a Andrea como lo hace Angustias, mientras que se toma a sí mismo como una excepción sagrada, «No, *peque*, no, conmigo es distinto... Yo soy tu mejor amigo» (*Nada*, 108) y aprovecha la oportunidad para besarla, «me subió una oleada de asco por la saliva y el calor de sus labios gordos» (*Nada*, 107).

Pons no tiene evidentes cualidades de torpeza, pero representa el fracaso del intento de Andrea de buscar la salvación a partir de una relación heterosexual. Al principio nuestra protagonista toma la invitación de Pons como una manera de huir de la casa sofocante, «Casi me parecía querer a mi amigo al pensar que él me iba a ayudar a realizar este anhelo desesperado» (*Nada*, 148). Pero la frontera de clases y la actitud soberbia de los ricos le obligan a aceptar la realidad y abandonar el irrealizable deseo estructurado a partir de cuentos de hadas -siempre aparece un príncipe azul que salva a la protagonista miserable y la convierte en una princesa (Collins, 1984: 302).

En todo el texto percibimos la desconfianza de Andrea hacia lo masculino, además de su rechazo y miedo a entrar en una relación heterosexual. Este tipo de inquietud tal vez proceda de su tendencia homosexual, y también deriva de la constante represión sobre lo femenino en la sociedad de entonces. En este año crucial para la maduración, la tarea principal de Andrea es conocerse a sí misma y determinar su identidad, en la que su postura sobre la sexualidad debe ocupar una parte importante. Sin embargo, ni Andrea ni los lectores afirmamos su orientación sexual. «Andrea's repressed sexual identity -homosexual or otherwise- is never completely hidden, nor is it ever wholly apparent» (Amago, 2002: 81-82), debido a la confusión sobre sí misma en la etapa adolescente y al tabú social¹⁵.

4.2 Los consuelos que buscan la protagonista y su autora

Espectadora - Observar y escribir

En la parte anterior, hemos analizado dos problemas que molestan a nuestra protagonista -la casa horrible y la confusión sobre su identidad femenina, los que causan su inseguridad y depresión. Afortunadamente, no deja de buscar consuelo de diferentes maneras, entre las cuales, una es observar el mundo y reconstruirlo en las letras.

Muchos críticos destacan el papel de espectadora de Andrea, y ella misma lo admite, «Yo tenía un pequeño y ruin papel de espectadora. Imposible salirme de él. Imposible libertarme. Una tremenda congoja fue para mí lo único real en

¹⁵ La sociedad de la posguerra se caracteriza por la represión general de las relaciones sexuales de cualquier tipo, desde el estado hasta el nivel familiar. Y no menos críticos relacionan la insinuación sobre el sexo en *Nada* con tal censura de la sexualidad, «The world depicted in Laforet's novel is mediated by repression and innuendo. Overt sexuality was taboo during Franco's regime, and in keeping with this, a brooding repression pervades *Nada*» (Hart, 1984: 13). No solo en esa época en España, el deseo sexual femenino, específicamente el lésbico, hoy en día sigue siendo un tabú en muchas culturas.

aquellos momentos» (*Nada*, 163). Incluso la propia autora declara que ni intenta ni realiza un juicio moral en esta novela, sino que solo observa y anota lo que sucede. Mediante varios pasajes del texto, percibimos lo débil e inactivo de Andrea: en la Noche de San Juan, la heroína observa en silencio el dramático encuentro entre Gloria y Román que tiene lugar ante ella; cuando sigue a Juan al barrio rojo en busca de Gloria, no puede llamarlo sino que solo lo sigue y observa las calles desconocidas (Collins, 1984: 303).

La mayoría toma esta espectadora como pasiva, inactiva, silenciosa, porque casi no emprende acciones, «Andrea's passive, spectatorlike nature contributes to her inability to forge her own being» (Collins, 1984: 303). Sin embargo, en nuestra opinión, el papel de espectador no es meramente negativo. En realidad, la observación del mundo externo y de sí misma forma una parte importante en el crecimiento de la protagonista, lo que le ayuda a conocer mejor las almas de los seres humanos y la realidad de la vida. El espejo es un símbolo que aparece 12 veces en el texto, objeto que representa la autoestima. Algunas de las auto-identificaciones cruciales de esta joven vienen de sus miradas accidentales en el espejo. Por ejemplo, el reflejo en el espejo de la casa de Pons le obliga a aceptar que no es una princesa, sino una chica común y corriente que necesita salvarse por sí misma (Amago, 2002: 71). De igual forma, el texto está lleno de reflexiones y juicios íntimos, no correspondiendo a la reclamación de Laforet de que sólo contiene una observación objetiva, «Yo era neciamente ingenua en aquel tiempo -a pesar de mi pretendido cinismo- en estas cuestiones» (*Nada*, 106), «Era yo agria e intransigente como la misma juventud, entonces. Todo lo que aquello tenía de fracasado y de ahogado me repelía» (*Nada*, 172). Aparte de eso, mediante el cambio de la actitud sobre los demás, percibimos su maduración. En el final de *Nada*, Andrea siente piedad y añoranza sobre Román. Esto muestra su misericordia y entendimiento más completo de lo complicado de los humanos.

Observar también es un acto, una manera de protegerse y resistirse. «Recordaba la lucha sorda que tuve durante dos años con mi prima Isabel para que al fin me permitiera marchar de su lado y seguir una carrera universitaria... y me acostumbré al juego de esconderme, de resistirme...» (*Nada*, 80). Este pasaje puede relacionarse con la lucha de la autora en Las Palmas. Como lo que hemos comentado, para Laforet y Andrea, adolescentes sin apoyo espiritual y material, estar silenciosa y retirada es la única manera de luchar y expresar su oposición.

Debido a que en la mayoría de los casos se mantiene silenciosa y solo observa, los actos de la heroína en la última parte son obvios y tienen significados supremos. El cambio clave sucede cuando la madre de Ena le hace una confesión sobre la relación pasada con Román y Andrea decide salvar a su amiga del daño de su tío. En este instante, la espectadora se transforma en una persona activa y asume momentáneamente un papel fuerte y asertivo. Mediante un actor valiente, por fin Andrea llega a «function in the realm of the actual, the so-called real world of the present» (Bergeson, 2010: 215). Por supuesto, la despedida de la calle Aribau también es un acto crucial, con el que ella rompe relaciones con el pasado y comienza un trayecto nuevo.

Como el observar, escribir también es un acto. «Andrea elige la escritura como modo de reconocerse en la experiencia, en el viaje a Barcelona donde ha comenzado su realización, donde se ha descubierto. Selecciona, recorta, se pregunta» (Minardi, 2005: 8). El proceso de evocar su pasado y escribirlo en el papel le ofrece la oportunidad de hacer reflexiones, de construir su identidad, y de entender mejor el mundo real.

Ena - Amiga independiente

Además de la escritura, Andrea posee otro refugio - la amistad - igual que su autora. La influencia y el significado de Ena para nuestra protagonista es clarísima y forma la parte más emocionante de *Nada* (Johnson, 1981: 50). Gracias a esta compañera, Andrea entra por primera vez en una relación saludable y benéfica. El amor y el apoyo mutuos entre las dos jóvenes proveen la piedra fundamental para el crecimiento de la protagonista, ayudándole a descubrir un auténtico sentido de sí misma (Collins, 1984: 304). Ena es una chica vital, extravertida, independiente, pero también contradictoria, rebelde y nos da una sensación de peligro. Este anhelo de vivir plenamente coincide con el de las mujeres que atraen a la autora. Ellas son las personas dinámicas que Carmen Laforet y Andrea quieren ser. Las últimas no tienen el mismo coraje, por eso se acercan a las amigas valientes para pedir protección y apoyo.

Una característica que quisiéramos destacar sobre Ena es su rebeldía ante la represión masculina. Un instrumento principal para ejercer el poder masculino en *Nada* es la mirada, bajo la que el cuerpo femenino se convierte en un objeto examinado y dominado (Jordan, 1992: 81). Ante la mirada conquistadora, la mayoría de las mujeres se sienten inseguras. Por ejemplo Andrea tiene miedo a la vista amenazante de los demás y a ser el objeto del deseo masculino. Por eso en su propia mirada solo encontramos inseguridad y debilidad, «Tenías los ojos brillantes y andabas torpe, abstraída, sin fijarte en nada...» (*Nada*, 120). Por el contrario, la mirada de Ena está llena de confianza y fuerza, de ironía y atracción, «con la mirada verdosa cargada de brillo y de ironía que tenían sus grandes ojos» (*Nada*, 47). Ella se atreve a mirar directamente

a los hombres y los convierte en el objeto examinado por lo femenino, así destruye las amenazas masculinas. Carmen López Hernández indica la estimulación de este modelo para Andrea, «Con Ena y a raíz de sus relaciones con Román y con Jaime, Andrea aprende tres cosas: que la mujer no es peor que el hombre, que tiene que dominar las pasiones y que es posible un amor de igual a igual» (1996: 67). Mediante la creación de esta figura, tal vez la autora intenta explorar una manera de luchar y ofrecer una posibilidad de existir para las mujeres reprimidas, mostrándoles la fuerza femenina.

La amistad entre Ena y Andrea sufre unos altibajos novelescos. Al principio es Ena la que domina esta relación. Pero en la última parte la protagonista salva a su amiga y le ayuda a controlar y purificar la malicia rebelde, para que vuelva al camino ortodoxo, el matrimonio. Esto muestra el apoyo mutuo entre lo femenino y la maduración de Andrea. Además, Barry Jordan (1993: 416) comenta que la autora distribuye diferentes “yoes” en los papeles secundarios. Tal vez Ena y Román representan su carácter oscuro y deseo inmoral. A través de la muerte de Román y la vuelta de Ena, la autora purifica su propia maldad y muestra otra vez la postura tradicional que corresponde a las normas sociales.

Paseos por Barcelona y la huida final

En *Nada*, el espacio no es un simple elemento decorativo que ofrezca una escena para la narración, sino que posee una riqueza textual y un gran valor semántico (Karavar, 2018: 52). La descripción del espacio en el texto es abundante. Mediante la mirada de Andrea, conocemos tanto el espacio interno (la casa en la calle de Aribau) como el externo (Barcelona).

En cuanto a la función de la descripción del entorno de la casa, una principal es que muestra la personalidad de sus habitantes. El hogar y la habitación es el símbolo de nuestra alma, «toda casa, cualquier casa, no es metáfora, sino prolongación fáctica de nuestra identidad» (Del Pino, 1990: 56). Por ejemplo, en el primer capítulo de *Nada*, Andrea entra en una casa desordenada y miserable, con un recibidor ocupado por objetos antiguos y un baño sucio. Todo esto corresponde a los habitantes, frustrados y anormales. La descripción del dormitorio limpio de Angustias contribuye a destacar lo ordenado y estricto de su dueña. Román vive en una buhardilla llena de colecciones antiguas, lo que refleja su marginalidad y misterio. Aparte del mundo interno, diferentes barrios también corresponden a la configuración de los personajes (Minardi, 2005: 6): Angustias acude con frecuencia a la iglesia, y al final entra en el convento; Gloria se relaciona con el barrio chino -zona caótica; Román se queda largo tiempo en los bares bohemios, tal vez para hacer negocios en secreto.

Después de la despedida de Angustias, nuestra protagonista disfruta de más libertad para pasear por la ciudad. «Los niños de postguerra, que lo que queríamos era ir al cine o que nos compraran una bicicleta, estábamos hartos de la vida sacrificada, vigilante» (Martín Gaité, 2017: 23). Los vagabundeos por Barcelona han dejado a Andrea una oportunidad de escaparse de la vigilancia, conocer el mundo exterior y buscar su propia identidad (Minardi, 2005: 7). Al final, la huida a Madrid representa su salvación de las dolorosas experiencias y represiones vividas en la ciudad anterior y un nuevo comienzo en su vida.

5. Conclusiones

En este trabajo, bajo el marco teórico de la crítica biográfica, hemos intentado relacionar la biografía de Carmen Laforet con su obra *Nada*, a partir de los sufrimientos y consuelos que comparten la autora y la protagonista. Hemos ofrecido una breve presentación sobre la vida personal de la novelista y analizado los temas narrativos en la novela. Descubrimos que la familia infantil es el motivo de las sombras e inseguridades de nuestra autora, por lo que ella se esfuerza a lo largo de su vida por curar estos dolores mediante la escritura, la amistad y la fuga. Todo ello coincide con las experiencias de la protagonista en *Nada*, quien sufre mucho en la casa de Barcelona y busca consuelos a través del apoyo de amigos, de la huida, de las letras. Por eso afirmamos que esta novela exitosa, popular y conmovedora se nutre de la experiencia vital de la creadora y está llena de elementos autobiográficos. Lo más precioso y atractivo de *Nada* no consiste en la técnica, sino en el tema, en la reflexión sincera y profunda. Laforet la escribe no para ganar el éxito o mostrar su talento, sino evocar, anotar y reflejar el pasado para memorizar su adolescencia y encontrar su propia identidad, por eso *Nada* sigue contando con una vida dinámica setenta años después, y disfrutando de la popularidad entre lectores de diferentes culturas.

Bibliografía

- (Álvarez Gardeazábal 1984) Álvarez Gardeazábal G. 1984. *Manual de crítica literaria*, Bogotá, Plaza y Janés Editores.
- (Amago 2002) Amago S. 2002. Lesbian Desire and Related Matters in Carmen Laforet's *Nada*. *Neophilologus*, vol. 86, no. 1, 65-86.
- (Bergeson 2010) Bergeson C. 2010. Dealing with Time in Carmen Laforet's *Nada*. *Romance Notes*, vol. 50, no. 2, 211-218.
- (Caballé, Rolón 2019) Caballé A.; Rolón I. 2019. *Carmen Laforet. Una mujer en fuga*, segunda edición, Barcelona, RBA Libros.
- (Cabedo 2014) Cabedo G. M. 2014. *La Madre Ausente en la Novela Femenina de la Posguerra Española: Pérdida y Liberación: (Estudio de Tres Obras de Carmen Laforet, Carmen Martín Gaité y Ana María Matute)*, Bloomington, Palibro.
- (Calmes 2006) Calmes V. 2006. La ausencia de la madre y la aserción de la subjetividad en *Nada* de Carmen Laforet. *Tropelias: Revista de teoría de la literatura y literatura comparada*, no.15-17, 230-241.
- (Cerezales Laforet 2009) Cerezales Laforet C. 2009. *Música blanca*, Barcelona, Destino.
- (Collins 1984) Collins M. S. 1984. Carmen Laforet's *Nada*: Fictional form and the Search for Identity. *Symposium: A Quarterly Journal in Modern Literatures*, vol. 38, no. 4, 298-310.
- (Crespo Matellán 1988) Crespo Matellán S. 1988. Aproximación al concepto de personaje novelesco: los personajes en *Nada* de Carmen Laforet. *Anuario de Estudios Filológicos*, Universidad de Extremadura, vol. 11, 131-148.
- (Damasio 2002) Damasio A. R. 2000 *Descartes error: emotion, reason and the human brain*, New York, Quill.
- (De la Fuente 2002) De la Fuente I. 2002. Carmen Laforet: los sueños devastados. *Mujeres de la posguerra. De Carmen Laforet a Rosa Chacel: historia de una generación*, Barcelona, Planeta, 56-111.
- (Del Cura, Huertas 2007) Del Cura M. I.; Huertas R. 2007. *Alimentación y enfermedad en tiempos de hambre*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- (Del Pino) Del Pino C. C. 1990. Bajar al sótano. *El espacio privado. Cinco siglos en veinte palabras*, Madrid, Ministerio de Cultura, 51-60.
- (Delibes 1980) Delibes M. 1980. La guerra civil en una novela. *La Vanguardia*, 3 de septiembre de 1980, página 5, Available online: <http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1980/09/03/pagina-5/32907951/pdf.html> (consultado el 28 de enero de 2022).
- (Delibes 2004) Delibes M. 2004. *España 1936-1950: muerte y resurrección de la novela*, Barcelona, Destino.
- (Eoff 1974) Eoff S. 1974. *Nada* by Carmen Laforet: A venture in mechanistic dynamics. *Hispania*, vol. 35, no. 2, 1974, 207-211.
- (Foster 1979) Foster D. W. 1979. *Nada. Historia y crítica de la literatura española, Vol. 8, Tomo 1: Epoca contemporánea, 1939-1975*, Barcelona, Crítica, 386-391.
- (Karavar 2018) Karavar N. 2018. Aproximación semiótica al espacio de la casa en la literatura turca y española (*Estambul* de Orhan Pamuk y *Nada* de Carmen Laforet). *Anuari de Filologia. Llengües i Literatures Modernes*, 8, 49-65.
- (Laforet 2007) Laforet C. 2007. Con *Nada*, por fin hice algo. *ABC*, 11 de febrero de 2007, Available online: https://www.abc.es/cultura/abci-carmen-laforet-nada-hice-algo-200702110300-1631_408339896_noticia.html (consultado el 28 de enero de 2022).
- (Laforet, Fortún 2017) Laforet C.; Fortún E. 2017. *De corazón y alma (1947-1952)*, Madrid, Fundación Banco Santander.
- (López Hernández 1996) López Hernández C. 1996. *Nada* o la verdad no sospechada. *Verba hispánica: anuario del Departamento de la Lengua y Literatura Españolas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ljubljana*, no. 6, 63-70.
- (Johnson 1981) Johnson R. 1981. *Carmen Laforet*, Boston, Twayne Publishers.
- (Jordan 1992) Jordan B. 1992. Laforet's *Nada* as Female Bildung? *Symposium*, 46, 105-118.
- (Jordan 1992) Jordan B. 1992. Looks that Kill: Power, Gender and Vision in Laforet's *Nada*. *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, vol. 17, no. 1, 79-104.
- (Jordan 1993) Jordan B. 1993. Shifting generic boundaries: The role of confession and desire in Laforet's *Nada*. *Neophilologus*, 77, 411-422.
- (Martín Gaité 2017) Martín Gaité C. 2017. *Usos amorosos de la postguerra español*, Barcelona, Anagrama.
- (Minardi 2005) Minardi A. 2005. Trayectos urbanos: paisajes de la postguerra en *Nada*, de Carmen Laforet. El viaje de aprendizaje como estrategia narrativa. *Revista de Estudios Literarios*, no. 30 (edición digital), Available online: <https://www.biblioteca.org.ar/libros/152441.pdf> (consultado el 28 de enero de 2022).
- (Morris 1975) Morris C. L. 1975. Carmen Laforet's *Nada* as an Expression of Woman's Self-Determination. *Letras Femeninas*, vol. 1, no. 2, 40-47.
- (Perret 2012) Perret S. 2012. A nothing that does things: hunger as affect in Laforet's *Nada*. *Hispanic research journal*, vol. 13, no. 4, 334-46.
- (Potok 2017) Potok M. 2017. El exilio interior: vida y literatura de Carmen Laforet. *Estudios Hispánicos*, vol. 25, 75-84.
- (Rolón-Barada 2016) Rolón-Barada I. 2016. Carmen Laforet's inspiration for *Nada* (1945). *Spanish Women Writers And Spain's Civil War*, 1 edition, London, Routledge, 116-128.
- (Sainte-Beuve 1965) Sainte-Beuve C. A. 1965. On Sainte-Beuve's method. *Sainte-Beuve Selected Essays*, London, Methuen, 279-290.
- (Salunke 2010) Salunke V. 2010. *Basics of Literary Criticism*, Pune, Diamond Publications.
- (Souza 2002) Souza E. M. 2002. Notas sobre la crítica biográfica. *Pensar el Brasil hoy. Teorías literarias y crítica cultural en el Brasil contemporáneo*, Bogotá, Universidad de los Andes, 47-57.
- (Vargas Llosa 1991) Vargas Llosa M. 1991. El arte de mentir. *Teoría de la novela: antología de textos del siglo XX*, Barcelona, Crítica, 269-275.

Artículo [ES]

La difusión y desarrollo de la iniciativa "La Franja y la Ruta" en el mundo hispanohablante--Estadísticas, sentimiento y análisis de redes con base en 40.000 tuits

The diffusion and development of the initiative "The Belt and Road" in the Spanish-speaking world--Statistics, sentiment and network analysis based on 40,000 tweets

Zigang Wang

Profesor de la Escuela de Estudios Extranjeros
Universidad de Economía y Negocios Internacionales, Beijing, China
Email: wangzigang@uibe.edu.cn; ORCID: 0000-0002-3166-645X

[ES] Resumen: En el siglo XXI, las redes sociales internacionales como Twitter y Facebook se han convertido en una ventana importante para conocer la opinión pública. Siendo una iniciativa a nivel mundial propuesta por China, entender la difusión y la opinión pública sobre "la Franja y la Ruta" tiene mayor importancia tanto para China como para todo el mundo. El mundo hispanohablante es el tercer espacio lingüístico siguiendo al inglés y chino en término del área y hablantes que cubre, por lo tanto, descubrir y comprender la difusión y opinión pública hacia la iniciativa "La Franja y la Ruta" de este espacio lingüístico contribuirá referencias importantes para comprender la situación actual del desarrollo de dicha iniciativa a nivel mundial. Este trabajo basa en los tuits en español recopilados relevantes sobre la "La Franja y la Ruta" en los últimos siete años (2013-2020), descubre varias características sobre la difusión de la iniciativa en este espacio lingüístico a través de análisis estadísticos, de sentimientos y de redes sociales.

Palabras clave: mundo hispanohablante; análisis de sentimiento; redes sociales; "La Franja y la Ruta"; Twitter

[EN] Abstract: In the 21st century, international social networks such as Twitter and Facebook have become an important window for public opinion. As a global initiative proposed by China, understanding the spread and public opinion of "The Belt and Road" is of utmost importance to both China and the world. The Spanish-speaking world is the third linguistic space following English and Chinese in terms of the area and speakers it covers, therefore, discovering and understanding the diffusion and public opinion towards the initiative "The Belt and Road" of this linguistic space will contribute references important to understand the current situation of the development of this initiative worldwide. This work, based on the tweets in Spanish collected relevant to "The Belt and Road" in the last seven years (2013-2020), discovers several characteristics about the diffusion of the initiative in this linguistic space through statistical analysis, feelings and social networks.

Keywords: Spanish-speaking world; sentiment analysis; social media; "The Belt and Road"; Twitter

Cita: Zigang, W. La difusión y desarrollo de la iniciativa "La Franja y la Ruta" en el mundo hispanohablante-Estadísticas, sentimiento y análisis de redes con base en 40.000 tuits. *Ibero-América Studies* 2022, 1, vol.3. <https://doi.org/10.55704/ias.v3i1.28>

Editora académica: Xin, F.

Recibido: enero 2022. **Aceptado:** febrero 2022

Copyright: © 2022 by the authors. Enviado para posible publicación de acceso abierto bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Attribution (CC BY). (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. ¿Por qué es importante el mundo hispanohablante?

1.1 La importancia de entender el mundo hispanohablante en la difusión de la información contemporánea

El mundo hispanohablante (o el mundo de habla hispana) se refiere a la comunidad hispánica, y la suma de las características lingüísticas y culturales compartidas entre ellos. En la actualidad, hay diversos círculos culturales en el mundo divididos por idioma, como el círculo cultural inglés representado por Gran Bretaña y los Estados Unidos, el círculo cultural francés representado por Francia y el círculo cultural árabe compuesto por países árabes (Li, 1994). A diferencia de las fronteras nacionales reales que solo se enfocan en la división geográfica, el idioma es la base de la cultura y el símbolo de la nación, el "círculo" que dibuja tiene trascendencia en el tiempo y el espacio. Este es el caso del mundo de habla hispana. Desde la perspectiva clásica geopolítica, a menudo dividimos el mundo hispanohablante en dos partes principales: España en Europa y los países latinoamericanos en las Américas. La formación de este grupo ha sentado una base histórica sólida. Hoy en día, el antiguo soberano sigue manteniendo estrechos vínculos con sus colonias pasadas en multi-aspectos (Gracia, 2016), eso hace el mundo hispanohablante puede y necesita compartir la red de información construida por el idioma español como vehículo de transmisión y adquisición de información.

El mundo de habla hispana ocupa una posición importante en la difusión de información en la perspectiva global actual, esta importancia se puede atribuir a los siguientes cuatro puntos: 1) Su número de audiencias de información es enorme. Hay 577 millones de hispanohablantes en todo el mundo, lo que representa el 7,6% de la población mundial total, formando el segundo grupo más grande de hablantes de lengua materna en el mundo después del chino mandarín (Llorente, 2019; Instituto Cervantes, 2018); 2) Su papel del portador de información es prominente. En términos de contenido, el contenido en español en Internet global representa el 4,0%, que es el tercer idioma más portador de información en línea después del inglés (59,5%) y el ruso (8,7%) (w3techs, 2020); 3) Constituye el cuerpo principal de uso de las redes sociales: En España, el 85,5% de las personas jóvenes y de mediana edad usan redes sociales como Facebook y Twitter, y pasan un promedio de alrededor de 1 hora por persona por día (ABC, 2019); en América Latina, los usuarios de español pasan más tiempo en las redes sociales; 4) Tiene lazos estrechos dentro de su círculo cultural. Académicos como Gong Weigang realizaron una investigación sobre 1.800 millones de enlaces de Internet basados en GDELT y Big data, y finalmente confirmaron la notable cohesión de la comunicación y la interacción dentro de los países de habla hispana, entre los cuales los medios españoles tienen la mayor influencia.

Se puede apreciar que, en la perspectiva global contemporánea de la difusión de la información, el mundo hispanohablante o el interior del círculo hispanohablante está muy conectado, desde el tamaño de la audiencia hasta el contenido que produce, es un elemento indispensable y componente importante de la difusión de la información contemporánea en parte, no se puede subestimar la importancia de la red de comunicación formada por el español como portador de información.

1.2 Entender la necesidad de la difusión y desarrollo de "la Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana

Han pasado ocho años desde que la iniciativa "La Franja y la Ruta" fue propuesta como una importante iniciativa cooperativa a nivel global por China en octubre de 2013. Durante estos siete años, el mundo de habla hispana ha mantenido una actitud positiva hacia "la Franja y la Ruta" en su conjunto: como europea, España tomó la iniciativa en la respuesta a la "la Franja y la Ruta", el principal país desarrollado y el punto final del tren de mercancías "la Franja y la Ruta" China-Europa. Los dignatarios del país no solo públicamente expresaron su apoyo y esperanza de participar en la construcción de la Franja y la Ruta con palabras, pero también participaron activamente en acciones, eventos importantes como la construcción del AIIB y el foro cumbre de la "la Franja y la Ruta". Con el avance continuo de la iniciativa "la Franja y la Ruta", la inversión bilateral y la cooperación estratégica entre los dos países se profundizan y mejoran constantemente. Continuamente extendiéndose y desarrollándose, ha experimentado un proceso ascendente cíclico de esperar y ver a la atención, desde la comunicación hasta el acoplamiento (Guo, 2019). En 2017, durante la visita del presidente panameño Varela a China, China y Panamá firmaron el Memorandum de Entendimiento sobre la Promoción Conjunta de la Construcción de la Franja Económica de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI. Este es el primer documento de cooperación firmado entre China y país latinoamericano sobre la construcción conjunta de la Iniciativa de la Franja y la Ruta, y es también un evento histórico para China y América Latina para buscar la alineación de las estrategias de desarrollo y avanzar de manera sustantiva en la cooperación de la Iniciativa de "la Franja y la Ruta". Desde este inicio, a principios de 2020, en menos de tres años, China ha firmado documentos de cooperación con 12 países hispanohablantes para construir juntos "la Franja y la Ruta". Hasta el momento, bajo la promoción del nivel

nacional, sobre la base del concepto de cooperación y la confianza política mutua, más del 50% del mundo de habla hispana en sentido estricto ha sido incluido oficialmente en la iniciativa de cooperación "la Franja y la Ruta".

Si bien el círculo cultural de habla inglesa representado por el Reino Unido y los Estados Unidos tienen el poder del discurso internacional, promueven constantemente la llamada "amenaza china", el mundo de habla hispana sigue manteniendo buena relación de amistad y confianza con China y da respuesta muy activa a la iniciativa "la Franja y la Ruta". Con los lazos cada vez más estrechos entre China y los países de habla hispana, los medios de comunicación chinos también están construyendo activamente un sistema de difusión del discurso chino, utilizando el español como medio para transmitir información sobre la Franja y la Ruta, así prestando atención al público de habla hispana, las cuentas en español que abrieron China Xinhua y CGTN (China Global Television Network) en Twitter en 2012 y 2016 son casos representativos (@XHespanol y @cgntenespanol), tienen objetivos para llevar las voces chinas al mundo en español. Entonces, en los últimos siete años, ¿Cómo se ha difundido los discursos sobre la iniciativa en el mundo hispanohablante? ¿Cuál es la opinión pública de la "la Franja y la Ruta" que tiene el pueblo? ¿Cuál será el papel de las cuentas del medio de comunicación de China? Este trabajo tiene objetivo de contestar estas preguntas.

2. Investigación sobre la difusión de "la Franja y la Ruta" en redes sociales

La transnacionalización de la comunicación internacional y el surgimiento de múltiples temas de comunicación han hecho de las plataformas de redes sociales globales un lugar importante para conocer las prácticas de comunicación internacional. Si los diferentes sujetos de la comunicación son considerados actores con subjetividad, las plataformas de redes sociales como Twitter y Facebook se han convertido en los campos para que estos actores realicen actividades prácticas para competir por el dominio en Internet. Como plataforma de comunicación pública, las redes sociales acomodan a las agencias de medios de varios países como actores para formar una red social en línea interconectada, proporcionando así datos empíricos para la investigación comparativa (Wei y Ding, 2015), así como la investigación antecedente encuentra que los 168 periódicos globales provenientes de 195 países han abierto cuentas y publicado información en las redes sociales, formando una estructura de red de medios global con The New York Times como núcleo. Se puede decir que la batalla por el poder del discurso internacional en las redes sociales se ha convertido en un nuevo fenómeno en la comunicación internacional. Para los países y sus agencias de medios que desean obtener una mayor influencia en el panorama de la comunicación global, la plataforma social principal es el campo de batalla. Especialmente para las iniciativas de cooperación mundial como "la Franja y la Ruta" propuesta por China, hacer un buen uso de las plataformas de redes sociales jugará un papel importante en la comunicación internacional de este tema, y podemos esperar mejorar el reconocimiento internacional, crear un imagen nacional y ampliar la comunicación.

2.1 La difusión de "la Franja y la Ruta" en las redes sociales

Estudios anteriores han notado que las plataformas de redes sociales se están convirtiendo cada vez más en una forma importante de comunicación global. Dado que el inglés es el idioma principal que se utiliza en redes sociales en la actualidad, los estudios antecedentes relativos se han centrado en el mundo anglosajón. Recientemente, los académicos han notado que el cambio "descentralizado" en los medios de comunicación está poniendo la iniciativa "la Franja y la Ruta" en un estado delicado en el mundo de habla inglesa, es decir, las aberturas de cuentas en plataformas sociales en el extranjero, el número creciente de seguidores de cuentas y la atención internacional constante todos han dado a China un cierto grado de voz en la comunicación internacional que antes dominada por el mundo occidental (Liu, 2015); Por otro lado, en las redes sociales, las instituciones chinas siguen necesitando pensar en mejorar la interacción con otros participantes en el tema de "la Franja y la Ruta" para cambiar con un paso más el modo actual descriptivo del Occidente (Tang, et al., 2018; Wu, 2019), de lo contrario, es muy probable que las debilidades antes existentes en el entorno de off-line sea fortalecida en el ambiente de on-line (Zhou y Wu, 2019).

2.2 La expansión de "la Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana

En cuanto a la difusión y opinión pública de "la Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana, la mayoría de las investigaciones existentes se centran en los reportajes de los principales medios de comunicación de un determinado país en un determinado período de tiempo más que en las redes sociales. Representantes como Xu Sihai y Zhang Haibo (2018) han estudiado la cobertura de "la Franja y la Ruta" por parte de los principales medios de comunicación en México en 2017 y descubrieron que se trata principalmente de información positiva. El análisis de informes relevantes en 2017 encontró que se centraron principalmente proyectos de cooperación, y sus actitudes fueron relativamente positivas, se

llegó a la conclusión de que la iniciativa no logró una difusión efectiva en España (Jia y Zhang, 2018). También hay muy pocos académicos que centran su investigación en la región de América Latina. Por ejemplo, académicos como Liu Ying analizaron el conocimiento de la audiencia sobre la iniciativa "la Franja y la Ruta" en América Latina a partir de cuestionario sobre estudiantes latinoamericanos.

Si bien los estudios previos han proporcionado referencias importantes para explorar la expansión y el desarrollo de la "la Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana, en general, existen ciertas limitaciones, así como el tiempo, los países y la muestra que atienden siguen pudiendo ser ampliados, los resultados que obtienen serían difíciles de reflejar plenamente la difusión y desarrollo de "la Franja y la Ruta" en el mundo hispanohablante.

Teniendo esto en cuenta, este artículo teniendo su base en Twitter va a explorar la difusión del tema "La Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana desde octubre de 2013 hasta mayo de 2020, a través de análisis estadísticos, análisis de sentimientos y análisis de redes sociales para estudiar el desarrollo y cambios de los discursos relativos en español, se espera revelar la opinión pública y las características de la difusión de "la Franja y la Ruta".

3. Métodos y pasos de investigación.

3.1 Twitter como plataforma de investigación

Twitter es una de las plataformas de redes sociales internacionales que reúnen tráfico global. Según los datos de junio de 2020, Twitter tiene 340 millones de usuarios activos mensuales, lo que la convierte en la quinta plataforma de redes sociales no instantáneas más grande del mundo fuera de China (We Are Social, 2020). Mientras tanto, español es el segundo idioma más usado en Twitter (12 %) sólo después del inglés (56 %), y Twitter es la tercera plataforma social más grande para usuarios de habla hispana en términos de número de usuarios (Manuel, 2019; Frum Libertas, 2018; Arturo, 2020), todo eso supone que es un importante lugar de intercambio de idea y pensamiento entre diferentes medios, instituciones e individuos en el mundo de habla hispana. Por lo tanto, Twitter es una ventana importante para entender el punto de vista y el desarrollo de la iniciativa "la Franja y la Ruta" en el mundo hispanohablante.

3.2 Recopilación y preparación de datos

En este estudio, se desarrolló un programa de web crawler basado en Python que puede rastrear tuits en español con palabras clave específicas en un rango de tiempo específico. La información de los tuits capturados incluye 6 elementos de datos: "nombre de usuario", "el contenido mismo del tuit", "número de retuiteo", "hora de publicación", "asunto marcado" y "transmisión de información (es decir, @ cuenta)". Luego, se usaron "OBOR", "Nueva Ruta de la Seda", "Franja y la Ruta", "cinturón económico", "One Belt One Road", "ruta de la seda" y el tema principal "#franjayruta", "#nuevarutadelaseda", "#OBOR" y "#BRI" como palabras clave para capturar tuits en español de octubre de 2013 cuando se propuso la Iniciativa de "Franja y la Ruta" hasta el 30 de mayo de 2020. Debido a la cantidad de usuarios de Twitter de habla hispana y los tuits en español es significativamente menor que la de inglés, este trabajo puede extender el lapso de tiempo al proceso entero de desarrollo de la iniciativa "Franja y la Ruta" en 7 años, de esta forma se espera comprender mejor su trayectoria de la difusión y opinión pública relevante en el mundo hispanohablante. Después de la limpieza de datos, se capturaron un total de 40.410 tuits relacionados independientes y válidos y sus seis elementos de información, se obtuvieron 17.163 cuentas de usuarios independientes y 12.572 grupos de relaciones de transferencia de información.

3.3 Procedimiento de análisis de datos

Este estudio analizará principalmente los datos recopilados en los siguientes tres aspectos:

El primero es el análisis estadístico: Esta investigación primero analiza la tendencia y las características del número de tuits sobre la iniciativa en el mundo de habla hispana desde que se propuso, para descubrir los cambios en la atención del público a este tema.

Seguido de un análisis de sentimiento: Sobre la base del análisis estadístico, la investigación adopta una combinación de métodos de investigación cuantitativos y cualitativos para explorar las tendencias sentimentales de los tuits sobre la Iniciativa de "la Franja y la Ruta" en los siete años en el mundo de habla hispana, y la investigación utiliza el procesamiento de big data para clasificar los sentimientos de los tuits. El estudio primero numeró 40.410 tuits y usó un algoritmo aleatorio para extraer 5.000 tuits; Se piden a dos estudiantes con nivel avanzado de español a etiquetar sus sentimientos

en número². Después de una discusión exhaustiva sobre los criterios de codificación, los dos codificadores etiquetan el 10% de los tuits extraídos, el examen de Holsty muestra que la codificación es eficaz ($r = 0.86 > 0.80$). Luego, se pasa en el proceso de entrenamiento, se divide este proceso en dos partes, la primera parte es entrenamiento básico, se utiliza las materias provenientes de la Sociedad Española de Procesamiento del Lenguaje Natural (SEPLN) (60.000 tuits). La segunda parte es un entrenamiento especial, se utiliza el 80% de los 5000 tuits codificados como materia de entrenamiento, y el otro 20% se usa como el conjunto de prueba. En este estudio, se escoge el CNN (Convolutional Neural Network) y BILSTM (Long Short-Term Memory Neural Network) dos modelos de aprendizaje profundo para comparar la precisión de los modelos. Los resultados finales de aprendizaje profundo muestran que la tasa de precisión de CNN en el conjunto de prueba es del 76,6 % y la tasa de precisión en el conjunto de prueba BILSTM es del 79,6 %. Finalmente, se seleccionó el modelo BILSTM para realizar la clasificación de sentimientos de los 40.410 tuits recopilados, y basado en eso, se van a analizar el cambio de sentimientos de discursos relevantes en el mundo hispanohablante.

Finalmente, se hace un análisis de red social: Con base en los datos obtenidos, este estudio utiliza el método de análisis de red social para tratar los 12.572 pares de transmisión de información, para explorar las características y estructura de la difusión de las ideas sobre esta iniciativa en el mundo hispanohablante en Twitter. El análisis de red social se define como "un enfoque estructural basado en el estudio de las relaciones entre actores sociales", que puede abstraer a los individuos y las relaciones complejas en redes compuestas en nodos, líneas y dirección, así se visualizan las intrincadas relaciones y conexiones entre los individuos. Las transferencias de información, sin duda, pueden considerarse como manifestaciones importantes del intercambio de información y la interacción entre diferentes cuentas en la plataforma de Twitter. Cada cuenta es un nodo en la red social representando un "actor social" independiente. Tanto "transmisión de información" como "recepción de información" pueden entenderse como las "relaciones" que se establecen entre diferentes "actores sociales". Este estudio utiliza Gephi para visualizar la estructura de la red social y las "relaciones" incluidas, analizando las características de la difusión de la iniciativa y los papeles que desempeñan las dos principales cuentas de medios de comunicación en español en Twitter de China (@XHespanol y @cgntenespanol).

4. Descubrimientos de investigación cuantitativa

Resumiendo y contando 40.410 tuits por tiempo, se puede obtener el siguiente histograma por mes. No es difícil encontrar que, en Twitter las discusiones y atenciones de los usuarios de habla hispana sobre el tema de "la Franja y la Ruta" no son estáticas, sino que muestran fluctuaciones evidentes.

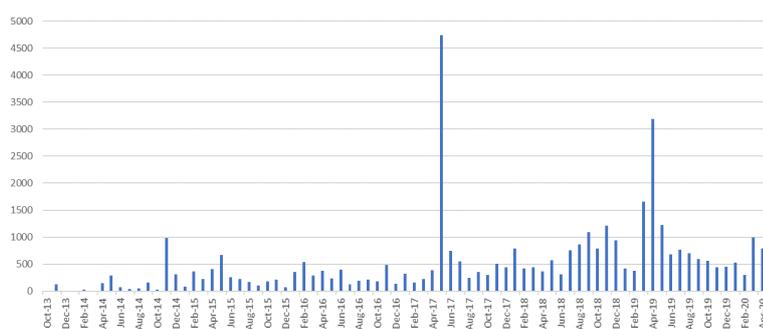


Figura 1. Cambio numérico de tuits (en mes)

Fuente: Elaboración propia

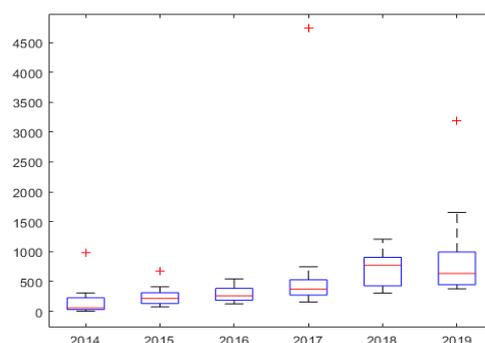


Figura 2. Cambio numérico de tuits (en año)

Fuente: Elaboración propia

Durante el período estadístico, la discusión de tuits relacionados con "la Franja y la Ruta" por parte de los usuarios de habla hispana en la plataforma Twitter fluctuó significativamente (Figura 1), alcanzando los 4.737 como máximo (mayo de 2017), con un promedio de 505,1 tuits al mes por parte de los usuarios de habla hispana. en la plataforma de Twitter sobre este tema, y una media de 16,8 tuits al día. Aunque la cantidad de tuits es "desigual" en términos de meses, es difícil ver intuitivamente sus tendencias y regularidades obvias, pero si se realiza la estadística en años, se puede encontrar que los tuits sobre la iniciativa "La Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana tienen una tendencia de crecimiento notarial, como se muestra en el gráfico de cuadro y línea en la Figura 2: Se puede ver que los tuits sobre la "la Franja y la Ruta" del mundo de habla hispana en la plataforma de Twitter han mostrado una tendencia ascendente

² Criterios de codificación: se marcan los tuits con actitudes positivas con "2", para los tuits de actitudes neutrales, se marcan con "1" y las actitudes negativas se marcan con "0".

clara y estable. Las noticias relacionadas, comentarios, opiniones y demás información aumentan año tras año en términos de cantidad absoluta. En conjunto, este cambio de tendencia refleja el proceso dinámico de desarrollo gradual y surgimiento de la iniciativa "la Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana en los últimos siete años, revelando la connotación de "construir un socio para la cooperación internacional" en este círculo cultural.

5. Descubrimientos de investigación de sentimiento

5.1 Los tuits positivos aumentaron en general, los tuits negativos tienen dos picos

Después de ordenar los tuits positivos y negativos por mes, están disponibles las siguientes estadísticas:

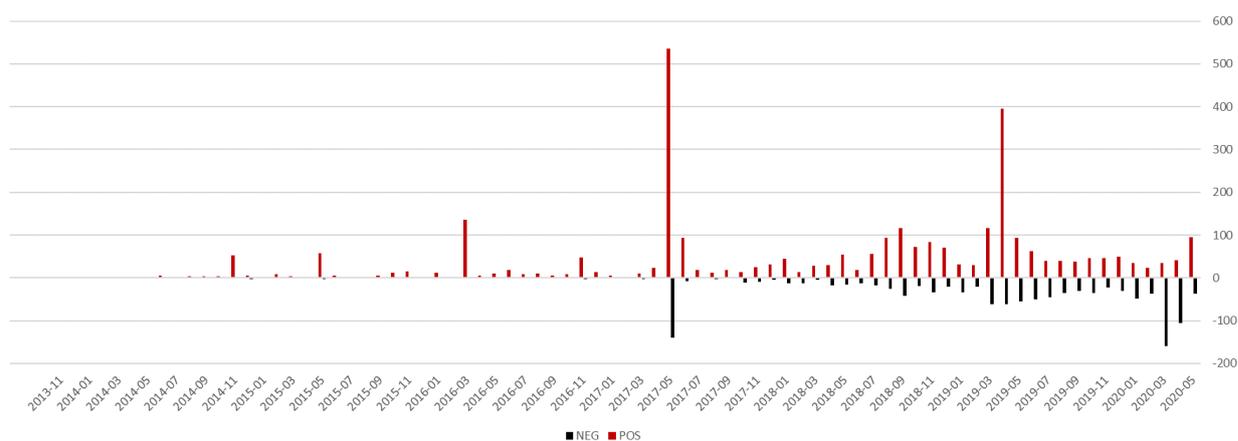


Figura 3. Cambio numérico de tuits en español sobre la "la Franja y la Ruta": por sentimiento (octubre 2013-mayo 2020)

Fuente: Elaboración propia

Del número absoluto, podemos encontrar al menos dos características obvias: 1) El número de tuits positivos fluctúa significativamente. La cantidad de tuits positivos sobre "la Franja y la Ruta" en el mundo hispanohablante ha sufrido un proceso de cambio desde cero, de aleatorio a estable, pero este cambio dinámico es no estático. Se puede ver en la **Figura 3** que hay picos relativamente obvios en el número de tuits positivos, especialmente en los dos meses de mayo de 2017 y abril de 2019, la cantidad de tuits en español con emociones positivas alcanzó un pico absoluto en los últimos años, que corresponde al momento de las dos cumbres internacionales de la iniciativa "la Franja y la Ruta". Esto demuestra que la respuesta de las dos cumbres en el mundo de habla hispana no solo es fuerte sino también muy positiva; 2) Hay dos picos de tuits negativos. Al mismo tiempo, también hemos notado que la cantidad de comentarios negativos también ha alcanzado su punto máximo dos veces en el periodo estudiado. La primera vez fue durante la primera cumbre internacional "la Franja y la Ruta". La iniciativa "la Franja y la Ruta" no está ajena al miedo al ascenso y la influencia de China, y los tuits sobre la "hegemonía de China" han aumentado significativamente este mes. El segundo pico ocurrió en marzo de 2020, debido al brote de la epidemia en el extranjero, algunos medios occidentales lo asocian con la iniciativa "la Franja y la Ruta", e incluso afirman que el coronavirus exactamente fue propagada por "La Ruta", lo que provocó una gran cantidad de comentarios negativos por parte de muchos usuarios de habla hispana que no sabían la verdad durante este período, lo que tuvo un impacto negativo en la imagen de la opinión pública de la iniciativa en el mundo de habla hispana en Twitter.

5.2 La emoción recibe impacto evidente de la pandemia

En términos de proporción general (**Figura 4**), la mayoría de los 40.410 tuits son evaluaciones neutrales o informes de eventos objetivos sin emociones subjetivas, lo que representa el 88,96 %. Los comentarios positivos sobre la Iniciativa de "la Franja y la Ruta" representaron el 7,83 %, más del doble de los comentarios negativos. Esto demuestra que los tuits son mayoritariamente neutrales, pero los comentarios y juicios positivos obviamente ocupan una posición dominante entre los tuits con emociones claras. Se puede decir que el contenido en español de la plataforma es en general más positivo. La proporción de los tres emotivos tuits en español sobre la iniciativa en el periodo estudiado es la siguiente:

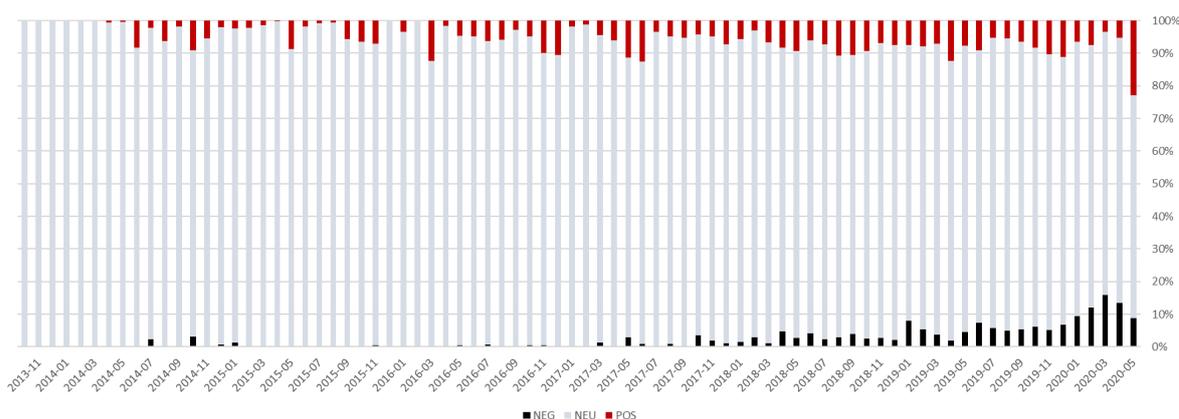


Figura 4. Cambios de la proporción de tuits en español sobre la "la Franja y la Ruta": por sentimiento (octubre 2013-mayo 2020)

Fuente: Elaboración propia

Notamos que hay al menos cuatro características notables en el desarrollo y cambio de la proporción de tuits en español para las tres emociones: 1). La proporción de tuits neutrales disminuyó gradualmente. En un principio, había una gran proporción de tuits neutrales o sin opinión en los tuits en español, pero a medida que pasa el tiempo, podemos ver que la proporción de tales tuits es 2020 En mayo de este año, alcanzó el valor más bajo de 68,33%. Este cambio refleja el proceso de profundización de la cognición de la iniciativa en el mundo de habla en Twitter pasando de desconocido a familiar en los últimos años, y esto también ha causado una diferenciación emocional, lo que resulta en más y más tuits con emociones y juicios claros; 2). La proporción de tuits positivos es relativamente estable. En general, aunque el número absoluto de tuits de sentimientos positivos ha fluctuado, la proporción se ha mantenido por encima de un nivel relativamente estable y casi siempre es más alta que la proporción de tuits negativos. Esto muestra que, en términos del entorno de la opinión pública, las iniciativas relacionadas del mundo de habla de Twitter son generalmente más positivas; 3) la proporción de tuits negativos está aumentando. Durante el período de tiempo que cubre el estudio, la proporción de tuits negativos tempranos es extremadamente baja o incluso insignificante, pero vale la pena señalar que esta proporción ha mostrado una ligera tendencia al alza desde mayo de 2017, lo que muestra que la influencia de "la Franja y la Ruta" está aumentando. Al mismo tiempo, las siguientes voces negativas, como dudas y malentendidos, también se están expandiendo. Aunque la proporción es baja, se debe prestar atención a esta tendencia; 4) El impacto de la epidemia es más evidente. Enero-abril de 2020 es un período digno de atención. Durante este período de tiempo, la proporción de tuits negativos en "la Franja y la Ruta" superó por primera vez la proporción de tuits positivos. Este período coincidió con el primer brote mundial de la epidemia, España y muchos otros Los países europeos se han convertido en las áreas más afectadas. A través de tuits específicos, se puede encontrar que bajo el trasfondo de que los medios occidentales inventaron la etiqueta de "virus chino", el sentimiento de los tuits relacionados con "la Franja y la Ruta" ha sufrido cambios importantes. Sin embargo, con la mejora de la epidemia, la donación y apoyo de suministros médicos de China y ciudadanos de origen chino a los países hispanohablantes, China ha hecho "la Franja y la Ruta" una "ruta de la salud". Como se puede ver en los cambios en el sentimiento de Twitter en mayo de 2020, la proporción de tuits positivos aumentó rápidamente, alcanzando un máximo histórico del 22,86%.

6. Descubrimientos de investigación de la red

6.1 La red de difusión del tema está floja y los medios de comunicación de tres países juegan papeles importantes

El trabajo visualiza los 12.572 pares de relaciones de transferencia de información obtenidos utilizando Gephi (**Figura 5**). En esta red de difusión existen 8.159 cuentas independientes, representa un 47,5% del total de cuentas recopiladas en este estudio. Con otra palabra, el 52,5% de las cuentas no han participado efectivamente en la discusión del tema "la Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana en Twitter, y están en un estado de "aislado". A través del cálculo, se puede encontrar que la densidad general de la red de difusión del tema "la Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana en la plataforma de Twitter es extremadamente pequeña (<0.001). Eso revela que la mayor parte de las cuentas no están interconectadas. Pero al mismo tiempo, cabe señalar que todavía hay una gran cantidad de nodos conectados entre sí en

el centro de la red, lo que constituye la parte de comunicación más central y más conectada en todo el panorama de la comunicación.

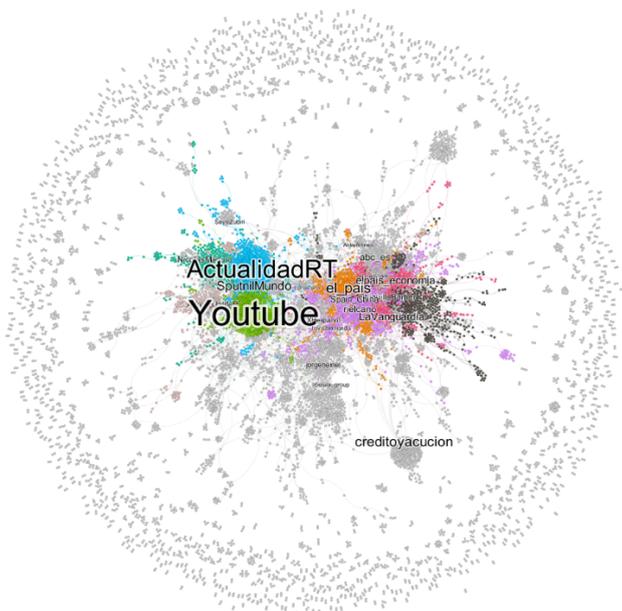


Figura 5. La red de difusión de los tuits sobre "la Franja y la Ruta" en el mundo hispanohablante (octubre de 2013 – mayo de 2020)
Fuente: Elaboración propia

La centralidad de grado es un concepto importante en las redes sociales, y también es un indicador básico para medir la importancia de la ubicación de los nodos. Cuanto más amplio es el "círculo de amigos", más recursos de la red social hay para la difusión de información, también más probable es que desempeñen el papel de líderes de opinión, y más importante es su posición en la red.

Los nodos con el grado más alto en esta red es la cuenta de YouTube; los medios de comunicación internacionales rusos "Russia Today" (@ActualidadRT) y "Russian Satellite News Agency" (@SputnilMundo) ocuparon el segundo y quinto lugar respectivamente; los más grandes del mundo Una de las compañías de seguros de crédito, Android Credit Insurance, controlada por capital español, ocupó el tercer lugar; los principales medios de comunicación españoles "El País" y su edición económica y "La Vanguardia" ocuparon el cuarto, séptimo y octavo lugar respectivamente; los medios chinos (@XHespanol y @cgntespanol) ocuparon el quinto y sexto lugar; el think tank nacional Instituto Elcano ocupó el noveno lugar y, finalmente, el relato personal de Alfredo, profesor del Departamento de Ciencias Sociales y Políticas de la Universidad Nacional Autónoma de México, ocupó el décimo lugar. En general, las cuentas de los medios de comunicación son la principal fuente de este tema, ya que representan el 60% del total, provenientes de España, Rusia y China. En general, aunque la mayoría de los temas de comunicación en esta red están vagamente conectados, las cuentas mencionadas no difieren, las cuales ocupan una posición central y son los "actores" principales en el campo de la comunicación del tema "la Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana de Twitter.

Por supuesto, los "actores" también tienen papeles diferentes. En la red de comunicación formada por el mundo de habla hispana de la plataforma Twitter, la relación entre nodos es direccional. La centralidad de grado discutida anteriormente en realidad abarca tanto los indicadores de "grado de entrada" como los de "grado de salida", pero los dos todavía tienen diferencias importantes en el significado de la cuenta: si una cuenta tiene un alto grado de entrada, significará que una gran cantidad de relaciones apuntan a este nodo, y la información publicada por dicha cuenta puede ser transmitida y difundida por una gran cantidad de otros nodos, por eso es "proveedor" de información relevante en la red; si una cuenta tiene un alto grado de salida, significará que dicha cuenta es activamente en transmitir información relativa, es capaz de pasar información, opiniones y discursos a una gran cantidad de nodos diferentes. Desde este punto de vista, cuentas de este tipo son "comunicadores" de información en la red. Por lo tanto, para aclarar las diferentes funciones de las cuentas, es necesario medir más específicamente el "grado de entrada" y el "grado de salida" de las diferentes cuentas.

6.2 Los medios extranjeros tienen un alto grado de entrada, y los medios occidentales y rusos "proporcionan" información importantes

Según el indicador de "grado de entrada", no nos resulta difícil obtener las primeras cuentas más destacadas en grado de entrada: YouTube sigue ocupando el primer puesto, es el proveedor mayor de información relativa, ya que muchos medios mundiales tienen canales aquí para publicar sus noticias internacionales en tiempo real; Rusia, como "país extraterritorial" en el mundo de habla hispana, la posición de sus dos cuentas de medios internacionales "Russia Today" y "Russian Satellite News Agencia" en el ranking de grado llama la atención, lo que refleja que los dos han recibido mayor atención sobre este tema, y la información relevante que se difunde puede suscitar una amplia discusión en el mundo de habla hispana; seguido por el Grupo de medios de comunicación españoles representados por El País, se puede notar que, en comparación con otros medios de países de habla hispana, los medios de comunicación españoles reciben más atención y juegan un papel importante como "proveedor" de información en la difusión de información relevante, además de las cuentas de los principales medios de comunicación que ocupan la mitad del país, los think tanks y académicos relevantes son igualmente importantes en esta red: Real Elcano, Alfredo Jalife-Rahme y EOM ocupan las posiciones muy adelantadas; la cuenta de Twitter del presidente de Venezuela, Nicolás Maduro, es la cuenta de líder mundial de habla hispana más llamativa, lo que refleja el interés del mundo hispanohablante sobre él al hablar de la iniciativa. Eso puede coincidir con la realidad, como líder extranjero que ha visitado China diez veces, el gobierno de Maduro ha participado activamente y ha dado un apoyo importante a "la Franja y la Ruta". Así no es difícil explicar por qué la cuenta de Twitter del presidente Maduro se ha convertido en un "proveedor" de información relativa.

6.3 Las cuentas con alto grado de salida son variadas y los medios de comunicación de China traen información a la red

Sobre el grado de salida, Android Credit Insurance, controlada por Catalana Occidente, es una de las compañías de seguro más grande del mundo, tiene el mundo hispanohablante como su mercado importante. La razón principal de su alto grado de salida es que ha realizado encuestas de opinión pública específicas sobre el impacto de la Iniciativa de "la Franja y la Ruta" en el desarrollo regional basadas en la plataforma de Twitter en diferentes períodos de tiempo; @XHespanol es la cuenta de medios de noticias es uno de los "comunicadores" de información más importantes en la red de difusión del tema "la Franja y la Ruta" en todo el mundo de habla hispana de Twitter. Además, el diputado español valenciano y coordinador del Proyecto Ruta de la Seda de la UNESCO, José María Chiquillo, y el ex embajador de Chile en China Jorge Heine tienen alto grado de salida también. Estas organizaciones y personas tienen vínculos muy estrechos con la iniciativa de "la Franja y la Ruta" y China. Están más interesados y familiares en transmitir o responder noticias relativas, por lo que pueden desempeñar un papel de "difusores" de información llamativos; mientras que las características de España como país de grandes infraestructuras está íntimamente relacionado con la "interconexión" de la iniciativa "la Franja y la Ruta". El mutuo acuerdo de la connotación de "interconexión" ha hecho que las cuentas españolas en el ámbito de las infraestructuras y el transporte tengan un comportamiento positivo en transmitir activamente información relevante, las cuentas de Twitter de la revista El Vigía y Alfonso Alday han pasado activamente noticias relativas a un gran número de personas interesadas en este campo. También se debe mencionar las cuentas de Panamá y Argentina relacionadas con asuntos internacionales, que pasan informaciones sobre la iniciativa entre los usuarios locales activamente.

6.4 Los medios chinos no generan impactos considerables, sus cuentas se enfrentan a un desequilibrio de "cantidad" y "calidad"

A diferencia de otros temas, como iniciador de la iniciativa "la Franja y la Ruta", los temas relacionados generalmente tienen un fuerte color chino, por lo que los medios chinos a menudo tienen mucha información relevante de primera mano, por lo tanto, teóricamente deben convertirse en los "actores", "proveedores" y "comunicadores" más importantes en la difusión de la información de este tema. Desde el punto de vista del grado de centralidad, @XHespanol es más activa que @cgntespanol, y puede contactar activamente a los nodos con un grado más alto en el proceso de difusión de información, es un importante "actor" y "comunicador" para la difusión del tema "la Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana de Twitter. Pero, en términos de grado de entrada, @XHespanol y @cgntespanol sólo ocupan los puestos 18 y 27 respectivamente, no tienen relación directa con las cuentas con alto grado de entrada, eso supone que sus tuits son menos atendidos por el pueblo, tienen una posición relativamente aislada (Figura 6).

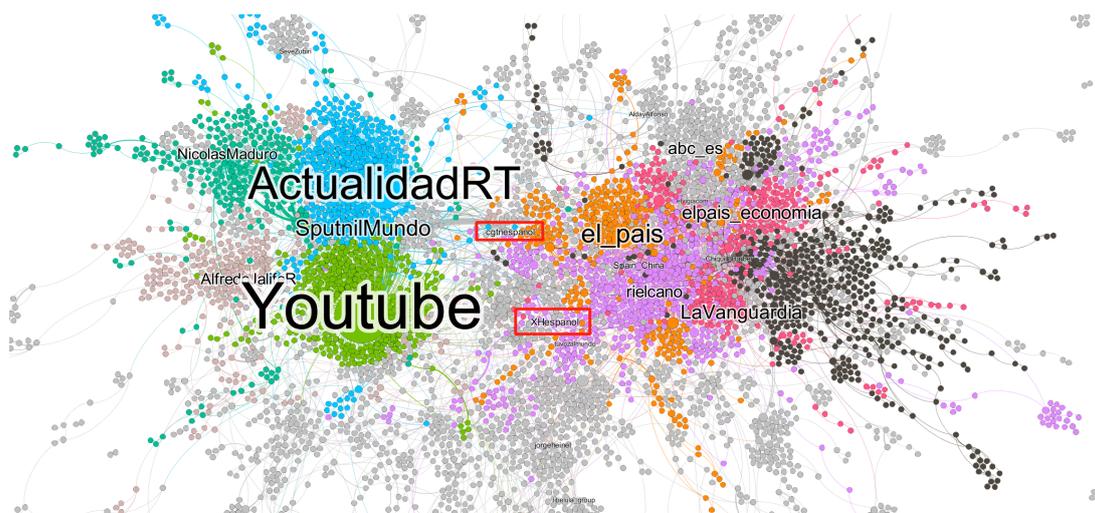


Figura 6. La red de difusión de tuits sobre "la Franja y la Ruta" en el mundo de habla hispana (la parte central) (octubre 2013 - mayo 2020)
Fuente: Elaboración propia

Según datos de la plataforma de análisis de Twitter sparktoro.com, @XHespanol y @cgntespanol se lanzaron hace 8 años y 4 años respectivamente, entre ellos, @XHespanol publicó un total de más de 86.000 tuits, tiene 117.300 seguidores, mientras tanto, @cgntespanol tiene un total de más de 37.000 tuits, 605.500 seguidores. En el sentido de estos datos, ambas cuentas se encuentran en el TOP 1% de las cuentas en toda la plataforma de Twitter.

Como se mencionó anteriormente, la transmisión de tuits tiene objetivo de establecer y difundir temas de manera más eficiente y amplia en el campo de la comunicación internacional, para desempeñar un papel de guía en el discurso. En otras palabras, cuantas más veces un tuit sea transmitido por otras cuentas, a menudo significa que la información que lleva se puede difundir mejor en esta red y genera su mayor impacto. Por tanto, desde esta perspectiva, el número de retuiteo puede considerarse como uno de los indicadores de reflexión y referencia importantes de la "calidad" de los tuits. Pero desde este punto de vista, la situación de ambas cuentas mencionadas no es optimista: el promedio de retuiteo de la @XHespanol es de solo 8 veces, y la tasa de retuiteo es inferior al 0,05%; Aunque el número de seguidores de @cgntespanol es casi 6 veces más que @XHespanol, pero el número medio de retuiteo sigue siendo de solo 9,65 veces, y la tasa de retuiteo sigue siendo inferior al 0,05 %.

Este desequilibrio entre "cantidad" y "calidad" también se refleja en la difusión de tuits sobre "la Franja y la Ruta" en español. Entre los tuits rastreados en este trabajo, aunque @XHespanol y @cgntespanol se ubican entre los dos primeros en el número total de tuits creados, han configurado bien los temas de la iniciativa y han llevado información relevante al mundo de habla hispana, lamentablemente que su promedio de retuiteo es de solo 7,2 veces/tuit y 3,3 veces/tuit, es significativamente más bajo que el promedio de retuiteo de las cuentas de medios de comunicación rusos y españoles (41,2 veces/tuit, 9,8 veces /tuit) , eso demuestra que los usuarios del mundo de habla hispana carecen de entusiasmo por seguir y reenviar tuits relevantes provenientes de medios chinos. Por lo tanto, en comparación con la "cantidad", Los medios chinos deben centrarse en buscar avances en la "calidad".

7. Conclusión

A través de análisis de 40.410 tuits recopilados, este trabajo estudia y analiza los discursos en español sobre "la Franja y la Ruta" en la plataforma de Twitter durante el octubre de 2013 hasta el mayo de 2020 y encuentra que, aunque la discusión de la iniciativa fluctúa entre siete años, se ve una tendencia general de crecimiento. En cuanto a las emociones, hemos notado que, con el desarrollo de la iniciativa, el público de habla hispana viene formando sentimientos más claros hacia "la Franja y la Ruta". Aunque el discurso positivo en general representa la mayoría, la tendencia creciente de desarrollo del discurso negativo también debe ser atendido, especialmente se debe cuidar la influencia que ha traído el coronavirus. A nivel de la red de comunicación, hemos notado que tiene una estructura típica de "centro-periferia", los medios rusos, los medios españoles, los académicos y los think tanks han jugado papeles importantes en dicha red. Aunque los medios de comunicación de China pueden traer la información de "la Franja y la Ruta" a la red, su influencia debe mejorarse aún más.

Bibliografía

- (Beltrán 2009) Beltrán A. J. 2009. La inmigración china en Cataluña. *Visions de la Xina: cultura mil· lenària*, 125-150.
- (Beltrán 2007) Beltrán A. J. 2007. El transnacionalismo en el empresariado asiático de España. *Revista CIDOB d'afers internacionals*, 13-32.
- (China Daily 2019) China Daily. 2019. Overseas Chinese Official Report Released [N/OL], Available online: <https://cn.chinadaily.com.cn/a/201912/20/WS5dfca964a31099ab995f2da0.html> (consultado el 19 de noviembre de 2020) (en chino).
- (Ferrer 2020) Ferrer, M.S. 2020. Los chinos son la comunidad de extranjeros con más trabajadores autónomos, [EB/OL], Available online: <https://www.uoc.edu/portal/es/news/actualitat/2020/116-chinos-autonomos.html> (consultado el 19 de noviembre de 2020).
- (Wang 2019) Wang Z.G. 2019. Breakthrough and innovation: development strategies of Chinese enterprises in Spain after the 2008 economic crisis. *Studies in the History of Chinese Overseas*, (03): 49-59 (en chino).
- Consultation of the Denomination File. Available online: <https://sede.mir.gob.es/opencms/export/sites/default/es/procedimientos-y-servicios/tramites-sobre-asociaciones-inscritas/consulta-del-fichero-de-denominaciones-de-asociaciones/> (consultado el 19 de noviembre de 2020).
- (Wei y Ding 2015) Wei Lu y Ding Fangzhou. 2015. Panorama global de la comunicación en la era de las redes sociales: un análisis de redes sociales basado en cuentas de Twitter [J], *Journal of Zhejiang University: Humanities and Social Sciences*, No. 6, 2015, pp. 91-105. (en chino).
- (Liu 2015) Liu Ying. 2015. Evaluación de los efectos de comunicación de los medios de las plataformas sociales en el extranjero a partir de la práctica de siete medios chinos[J], *Periodista chino*, No. 7, 2015, pp. 82-84. (en chino).
- (Tang et al. 2018) Tang Jingtai, Xingchen, Gao Jingwen. 2018. Sobre la mejora del poder discursivo internacional de la Franja y la Ruta: basado en el análisis de los datos de comunicación de Twitter del primer Foro de la Cumbre de Cooperación Internacional de la Franja y la Ruta [J], *Journal de la Universidad de Periodismo*, No. 5, 2018, pp. 61-70, pp. 153-154. (en chino).
- (Wu 2019) Wu Xiao. 2019. Investigación sobre el efecto de la configuración de la agenda de la red de la agencia de noticias Xinhua en la propagación de la iniciativa "la Franja y la Ruta" en la plataforma de Twitter [J], disertación de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, 2019. (en chino).
- (Zhou y Wu 2019) Zhou Xiang y Wu Qian. 2019. Análisis y reflexión sobre la estructura de la red de comunicación de Twitter de "La Franja y la Ruta" desde la perspectiva de campo", *Journal of China University of Geosciences: Social Sciences Edition*, No. 2, pp. 109- 125. (en chino).
- (Xu y Zhang 2018) Xu Sihai y Zhang Haibo. 2018. Investigación sobre las características de los informes de 'One Belt, One Road' en los medios mexicanos [J]. *International Communication*, No. 2, pp. 51-59. (en chino).
- (Jia y Zhang 2018) Jia Shihui y Zhang Fan. 2018. Perspectivas de los medios argentinos sobre la iniciativa de la Franja y la Ruta: enfoque, opinión pública y marco de información. *Comunicación internacional*, n.º 2, 2018, pp. 60-68. (en chino).
- (Guo 2018) Guo Cunhai. 2018. El 'vínculo de pueblo a pueblo' promueve la construcción conjunta de la 'la Franja y la Ruta' entre China y América Latina a un nuevo nivel, *Foro China-CELAC*, <http://www.chinacelacforum.org/chn/zgtlgtgx/t1657784.htm> (consultado el 10 de septiembre de 2021).
- (w3techs 2020) w3techs. 2020. Usage statistics of content languages for websites. W3Techs.com, 28 June 2020. https://w3techs.com/technologies/overview/content_language (consultado el 9 de mayo de 2020).
- (ABC 2020) ABC. 2020. España tiene más de 25 millones usuarios de redes sociales y WhatsApp es la aplicación más usada, https://www.abc.es/tecnologia/redes/abci-espana-tiene-mas-25-millones-usuarios-redes-sociales-y-whatsapp-aplicacion-mas-usada-201906052050_noticia.html (consultado el 21 de octubre de 2021).
- (Llorente 2019) Llorente Analía. 2019. Español: los países en que más se estudia nuestro idioma. BBC, September 7, 2019. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-49106325> (consultado el 7 de diciembre de 2021).
- (Gracia 2016) Gracia J. 2016. España, Una Nación Americana, Ministerio de los Asuntos Exteriores y de Cooperación. [http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/SalaDePrensa/Articulos/Documents/2016_MARZO_ARTICULO%20SECIPI.pdf_\(consultado](http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/SalaDePrensa/Articulos/Documents/2016_MARZO_ARTICULO%20SECIPI.pdf_(consultado) el 6 de marzo de 2021).
- (We Are Social 2020) We Are Social. 2020. Ranking de las principales redes sociales a nivel mundial según el número de usuarios mensuales activos en enero de 2020 (en millones). <https://es-statista-com.ezproxy.gavilan.edu/estadisticas/600712/ranking-mundial-de-redes-sociales-por-numero-de-usuarios/> (consultado el 10 de septiembre de 2021).
- (Manuel 2019) Manuel Moreno. 2019. Las redes sociales más usadas en España en 2019. TreceBits, February 1, 2019, <https://www.trecebits.com/2019/02/01/las-redes-sociales-mas-usadas-en-espana-en-2019/> (consultado el 10 de septiembre de 2021).
- (Forum Libertas 2018) Forum Libertas. 2018. Redes sociales con mayor porcentaje de usuarios en España en 2018. Statista. <https://es-statista-com.ezproxy.gavilan.edu/estadisticas/489153/porcentaje-de-internautas-en-las-redes-sociales-en-espana/> (consultado el 10 de septiembre de 2021).
- (Arturo 2020) Arturo Barrera. 2020. Top 10 de las redes sociales más usadas en el mundo. <https://www.nextu.com/blog/top-10-redes-sociales/> (consultado el 10 de septiembre de 2021).

Artículo [ES]

Análisis de la construcción de la imagen de China en el periódico español El País en el contexto de la epidemia de Covid-19

Analysis of the construction of China's image in the Spanish newspaper El País in the context of the Covid-19 epidemic

Xuan Zhong

Maestranda de Escuela de Relaciones Internacionales y Asuntos Públicos
Shanghai International Studies University, China
Email: florenciazhong@163.com; ORCID: 0000-0002-6439-4999

[ES] Resumen: La imagen país es una parte importante del poder blando nacional. Hoy en día, los medios de comunicación desempeñan un papel imprescindible en la construcción de la imagen país. Desde fines de 2019, la expansión de la epidemia de Covid-19 ha planteado un reto sin precedentes para la construcción de la imagen país de China. Dado que España es uno de los socios estratégicos de China en la construcción de “la Franja y la Ruta”, es de suma importancia conocer la imagen china en los principales medios españoles durante este periodo especial. A base de la teoría del establecimiento de la agenda y la del encuadre, este trabajo aplica los análisis de contenido y de discurso a los reportajes sobre China en el periódico español El País de enero a abril de 2020, analiza la imagen china construida por el periódico desde el punto de vista político, económico y social, y explora los posibles factores que están en juego en este proceso.

Palabras clave: Imagen de China; Epidemia de Covid-19; España; *El País*

[EN] Abstract: Country image is an important part of national soft power. Nowadays, the media plays an indispensable role in building a country's image. Since late 2019, the spread of the Covid-19 epidemic has posed an unprecedented challenge to China's national image building. Given that Spain is one of China's strategic partners in the construction of the “One Belt One Road”, it is of utmost importance to know the China's image in the mainstream Spanish media during this special period. Based on Agenda-setting and Framing theory, this study applies the content and discourse analysis to the reporting on China in the Spanish newspaper El País from January to April of 2020, analyses the China's image constructed by the newspaper from a political, economic and social point of view, and explores the possible factors at play in this process.

Keywords: China's image; Covid-19 epidemic; Spain; *El País*

Cita: Xuan, Z. Análisis de la construcción de la imagen de China en el periódico español El País en el contexto de la epidemia de Covid-19. *Ibero-América Studies* 2022, 1, vol.3. <https://doi.org/10.55704/ias.v3i1.29>

Editora académica: Xin, F.

Recibido: enero 2022. **Aceptado:** febrero 2022

Copyright: © 2022 by the authors. Enviado para posible publicación de acceso abierto bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Attribution (CC BY). (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. Introducción

La imagen país, como una parte importante del poder blando nacional, desempeñando un papel fundamental en la creación de un entorno favorable tanto interno como externo para el desarrollo de un país. La imagen país consiste en la evaluación integral dada por el público interior y exterior de un país sobre un país, sus acciones y actividades, así como sus éxitos (Guan, 1999). Hoy en día, con el avance de la globalización y la informatización, los medios de comunicación son conocidos como “el cuarto poder” y asumen una función nada desdeñable en dirigir la opinión pública y construir la imagen país.

En las últimas décadas, con el vertiginoso desarrollo y la influencia internacional cada vez mayor, China ha atraído la atención del mundo y ha despertado un gran interés en los medios de comunicaciones internacionales. Sin embargo, desde los principios de la pandemia de Covid-19, China, como el país donde dio por primera vez la alarma del brote del coronavirus, está enfrentando un reto sin precedentes en la imagen país. Los principales medios internacionales no paran de cubrir lo que sucede en China desde sus propias perspectivas e intereses, un hecho que significa más complejidades e inquietudes para la comunicación al exterior de nuestro país.

Como uno de los primeros países de la UE en establecer relaciones diplomáticas con China, España ha mantenido buenas relaciones con China desde 1973. En 2018, los dos países una asociación estratégica integral en una nueva era bajo el marco de “la Franja y la Ruta” (Wang, 2020). Sin embargo, se descubre que el conocimiento sobre China por parte del público español es todavía parcial, confuso e insuficiente (Sun, 2019), y la imagen de China en la sociedad española se ha complicado más con la influencia de la epidemia de Covid-19. Según muestra una encuesta realizada por el Pew Research Center en 2020, la visión negativa de China en España ha alcanzado su punto máximo en los más de 12 años que el instituto lleva practicando este sondeo y una mitad de los españoles encuestados opinan que China ha respondido mal a la epidemia². Los medios de comunicación, sin duda, son uno de los principales responsables de este fenómeno, y esta percepción negativa de China no será favorable para el desarrollo sano de las relaciones binacionales.

España, con la agencia de noticias de renombre mundial (EFE) y numerosos periódicos y emisoras de radio, es uno de los países europeos más desarrollados en la comunicación. Sin embargo, hasta el momento la mayoría de los estudios sobre la imagen mediática de China dentro del país se enfocan en los principales medios de comunicación de países occidentales como Estados Unidos y Reino Unido, mientras que son escasos los trabajos centrados en España. Ahora que las relaciones entre China y España han entrado en una nueva etapa, cabe prestar mayor importancia a la imagen china en los medios españoles, especialmente en el contexto de la epidemia.

A base de la teoría del establecimiento de la agenda y la del encuadre, el presente trabajo toma El País, uno de los principales periódicos españoles, como objeto de estudio, y selecciona los reportajes relacionados con China desde enero hasta abril de 2020 como corpus de análisis, sobre los cuales se aplican los análisis de contenido y de discurso. El presente trabajo tiene como objetivo responder las siguientes tres preguntas: (1) ¿Cómo cubren El País a China durante la epidemia de Covid-19? ¿Cuáles son los principales rasgos? (2) ¿Qué tipo de imagen china se construye en El País durante la epidemia? (3) ¿Por qué se presenta esta imagen de China en El País durante la epidemia? A través de los resultados de análisis, el presente trabajo intenta ayudar a conocer las actitudes y opiniones reales acerca de China por parte de los principales medios de comunicación españoles durante este periodo, y a reflexionar sobre cómo construir una mejor imagen china en España en la era post-epidémica.

2. Marco Teórico

En este trabajo se aplican dos importantes teorías de la comunicación: el establecimiento de la agenda (“Agenda-setting”) y el encuadre (“Framing”). El enfoque de la primera consiste en el acontecimiento (en sí mismo), mientras que la segunda se dedica a estudiar la presentación o representación del acontecimiento (Sun, 2018).

2.1 Teoría del establecimiento de la agenda

El establecimiento de la agenda se refiere a una forma importante en que los medios de comunicación de masas influyen en el público. La teoría tiene su origen en *Public Opinion*, donde el autor Walter Lippmann señala que nos encontramos en dos mundos diferentes, uno es el “entorno objetivo”, es decir, el mundo real en que vivimos, y el otro es el “entorno mimético”, que es el entorno virtual creado los medios de comunicación mediante la selección y el

² Véase: <https://www.pewresearch.org/global/2020/10/06/unfavorable-views-of-china-reach-historic-highs-in-many-countries/>

procesamiento la información (Lippmann, 1997). McCombs y Shaw han planteado oficialmente la teoría del establecimiento de la agenda, considerando que los medios de comunicación masivos, al proporcionar información y abordar temas relacionados, pueden influir efectivamente en los hechos y las opiniones a los que la gente presta atención y en el orden en que hablan de ellos. Es decir, los medios de comunicación pueden decir al público lo que debe “pensar” y cómo valorar la importancia de los temas (McCombs, Shaw, 2017).

Según la teoría del establecimiento de la agenda, en el proceso de la representación de la imagen país los medios de comunicación no pueden determinar directamente la forma en que el público conozca y valore un país, pero sí pueden influir en la información relacionada con el país que reciba el público mediante la cantidad de noticias, la frecuencia de cobertura, la selección de temas, entre otras cosas, y de esta manera influir en las valoraciones subjetivas de un país por parte de la audiencia.

2.2 Teoría del encuadre

Goffman define al encuadre como las estructuras cognitivas con las que la gente percibe e interpreta el mundo objetivo externo (Chen, 2007). Gitlin (1980) aportó por primera vez la definición clara al encuadre aplicado en el ámbito de la comunicación, considerando que el encuadre es “patrón persistente de la cognición, interpretación y presentación, de la selección, el énfasis y la exclusión, por el cual los manipuladores organizan discursos”. Entman “conceptualiza el framing como la acción de seleccionar algunos aspectos de la realidad percibida y hacerlos más prominentes en el texto comunicativo” (Guzmán, 2017).

Zang (2000) clasifica el encuadre mediático en tres niveles de estructura: alto, medio y bajo. El nivel alto se refiere a la definición general de un acontecimiento, reflejada principalmente en los temas y los títulos. El nivel medio se centra en el proceso del acontecimiento, incluidos los antecedentes, los principales sucesos, los resultados, las causas y los impactos. El nivel bajo se refleja en la representación del significado del texto con el uso de retórica, estructura sintáctica, palabras clave, etc. Pan (1993) considera que el encuadre mediático, como resultado de las instituciones sociales, las convenciones periodísticas, las ideologías de los periodistas, etc., desempeña un papel muy importante en la producción de noticias.

Dado que la imagen país es, en realidad, una percepción subjetiva de un país por parte del público, los encuadres adoptados por los medios de comunicación determinan la forma en que se presenta la imagen, y el público también utiliza los encuadres de manera consciente o inconsciente para realizar valoraciones acerca del país. El encuadre es, por lo tanto, un elemento importante en la construcción de la imagen país por parte de los medios de comunicación.

3. Diseño de Investigación

3.1 Selección de muestras

El presente trabajo toma El País como objeto de estudio. El País se funda en 1976 con un estilo libre e independencia, y según los datos oficiales de la Oficina de Justificación de la Difusión (OJD), es el periódico con mayor circulación anual dentro del país³. Como un medio de prensa con autoridad y fuerte influencia, El País viene cubriendo regularmente a China desde la visita del Rey Carlos al país asiático en 1978. En este sentido, se puede decir que la cobertura sobre China de El País es relativamente representativa en la construcción mediática de la imagen china en España.

La selección de muestras se lleva a cabo con la búsqueda avanzada de la base de datos *Factiva*⁴, empleando “China”, “chino”, “coronavirus” y “virus” como palabras-clave y el periódico “El País” como fuente de información. Con respecto al límite temporal, se recopilan los reportajes de El País desde el 1 de enero de 2020 hasta el 30 de abril del mismo año, dado que en este periodo China y el mundo están sufriendo cambios drásticos por el estallido y la propaganda de la epidemia de Covid-19. Se han conseguido un total de 1183 resultados, y tras la lectura de cada uno de ellos y la eliminación de aquellos con contenido irrelevante, junto con los repetidos, se han obtenido 424 muestras válidas.

³ Véase: <https://www.ojd.es>

⁴ *Factiva* es una base de datos comercial de información de prensa, corporativa y comercial ofrecida por Dow Jones. El grupo mediático de Factiva incluye unas 35.000 fuentes de noticias procedentes de 200 países.

3.2 Metodología de investigación

A base de la teoría del establecimiento de la agenda y la del encuadre, este trabajo aplicará análisis cuantitativo y cualitativo a los reportajes seleccionados.

3.2.1 Análisis de contenido

El análisis de contenido es un método para estudiar las comunicaciones de una forma sistemática, objetiva y cuantitativa, que nos ayuda en reconstruir la arquitectura, la estructura, los componentes básicos y el funcionamiento de los mensajes de los medios (Igartua y Humanes, 2004). Este trabajo realizará el análisis de contenido de las noticias en los siguientes aspectos: cantidad y temática de los reportajes, sesgos emocionales, y principales temas, para conocer qué agendas y encuadres establecen El País en las noticias sobre China.

3.2.2 Análisis de discurso

El análisis de discurso implica tradicionalmente la lectura de un corpus textual y la interpretación de la lectura en relación con los contextos, a las tramas sociohistóricas e ideológicas dentro de las cuales se ha generado el propio corpus de textos (Hernández, 2015). A base del análisis anterior, el presente trabajo aplicará el análisis cualitativo a los textos para interpretar su significado y extraer información de forma más profunda y exhaustiva, con el fin de explorar cómo construye El País a la imagen china y por qué lo hace de esta forma.

4. Análisis de los reportajes sobre China de El País

4.1 Cantidad de los reportajes

La cantidad de reportajes puede influir en la atención y la percepción de los lectores acerca de determinados temas. Hay en total 424 noticias sobre China de El País desde enero hasta abril de 2020, entre las cuales la primera se publicó el 10 de enero. Según Tabla 1, los reportajes sobre China en este periodo son numerosos y han experimentado un aumento drástico en general.

Mes	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Total
Cantidad de reportajes	44	118	164	98	424

Tabla 1. Cantidad de los reportajes

Fuente: Elaboración propia

La constante fluctuación de la cantidad de reportajes se relaciona estrechamente con los cambios de la situación de la epidemia.

El 20 de enero, China informó por primera vez del brote y el experto Zhong Nanshan dijo que el coronavirus se contagia entre humanos. El 23 de enero, la ciudad de Wuhan fue “cerrada” y el 31 de enero, la OMS declaró la epidemia como “emergencia de salud pública de importancia internacional”. Como consecuencia, la epidemia en China ha atraído una gran atención de los medios de comunicación internacionales, incluido El País. Según Gráfico 2, la cantidad presentó su primer aumento considerable durante el periodo del 24 al 30 de enero y llegó a un pico a la semana siguiente.

En febrero, a medida que la epidemia se fue controlando poco a poco en China, las noticias de El País disminuyeron de forma continua hasta el nivel mínimo en el periodo del 21 al 27 de febrero. El 26 de febrero se detectó el primer caso local de España, seguido por una rápida extensión del brote en el país. El 11 de marzo la OMS declaró la Covid-19 como “pandemia”. A mediados de marzo, China, que ya había salido de la crisis, donó material sanitario a países europeos, incluida España. Por lo tanto, los reportajes sobre China empezaron a incrementar de nuevo y alcanzaron el pico más alto en el periodo del 13 al 19 de marzo.

Con la estabilización de la epidemia y la vuelta de China a la normalidad desde finales de marzo, las noticias relacionadas presentan en general una tendencia gradualmente decreciente.

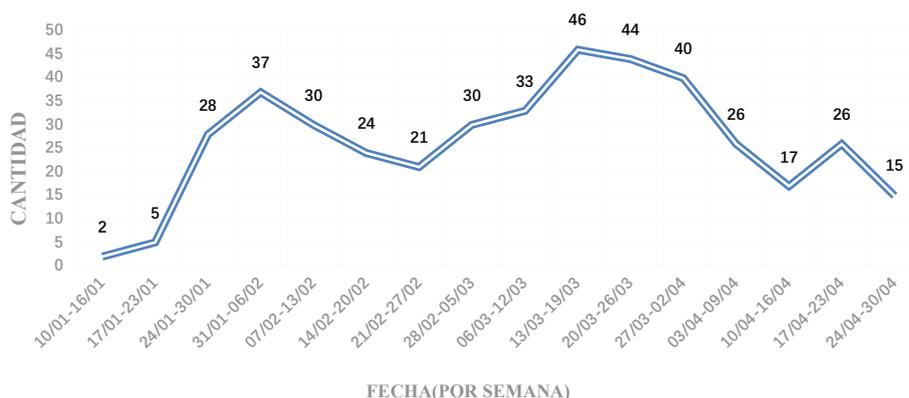


Gráfico 1. Distribución de los reportajes por semana
Fuente: Elaboración propia

4.2 Temática de los reportajes

El tema es la esencia de un reportaje, que refleja su idea central y en cierta medida transmite la posición de los medios. La temática de los informes relacionados con China de El País se puede clasificar en ocho categorías en función del contenido: economía, política, sociedad, epidemia, medicina y salud, cultura, tecnología y medioambiente.

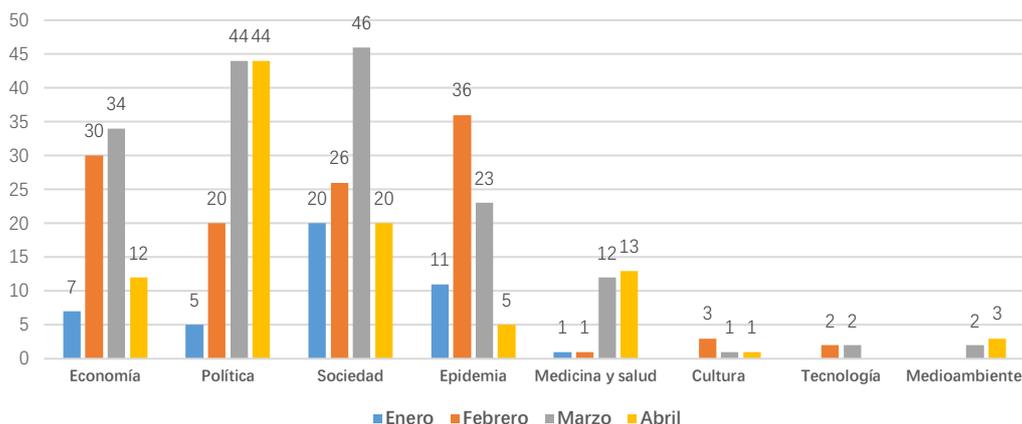


Gráfico 2. Distribución de los temas
Fuente: Elaboración propia

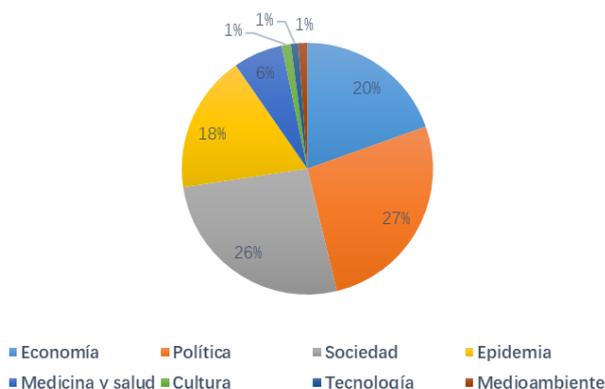


Gráfico 3. Formación de los temas
Fuente: Elaboración propia

Como se ve en Gráfico 2 y 3, durante la epidemia experimentaron un aumento los reportajes de casi todas las categorías, entre las cuales la política y la sociedad han sido los dos temas que han llamado la mayor atención. Hay 113 reportajes sobre la política y 112 sobre la sociedad, que representan respectivamente el 27% y el 26% del total, porcentajes que resultan mucho mayores que los de otras temáticas. Las noticias sobre la política tratan, entre otras cosas, del gobierno chino, la diplomacia china y la comunidad internacional, mientras que las con temas sociales se enfocan en la prevención y el control de la epidemia en China, las condiciones de vida de los chinos durante la epidemia, etc.

Tampoco son pocas las noticias sobre la economía y la epidemia, cuyos porcentajes se sitúan respectivamente en el 20% y en el 18%. Las primeras se fijan en la situación económica de China y del mundo en el contexto de la epidemia, mientras que las segundas se enfocan en el estallido y la expansión de la epidemia. Cabe mencionar que también hay cierta cantidad de noticias sobre la medicina y la salud, hecho que tiene un vínculo estrecho con el brote epidémico.

4.3 Sesgo emocional de los reportajes

Por lo general, hay tres tipos de sesgos emocionales: positivo, neutral y negativo. Pero teniendo en cuenta que los sesgos emocionales del tema y del tono no siempre coinciden (Li, Liu, 2020) (ejemplo: una noticia con un tema negativo, pero con un tono positivo o neutral), el presente trabajo divide el sesgo de los informes en el sesgo del tema y el del tono. En Tabla 2 se pueden ver los concretos criterios de clasificación que sigue este trabajo.

	Tema	Tono
Positivo	Acontecimientos o temas positivos. <i>Ejemplo: la reapertura de Wuhan; la reanudación del trabajo; la producción de China</i>	Se utilizan expresiones favorables, se transmiten sentimientos de afirmación o apoyo. <i>Ejemplo: China es un modelo en la lucha contra la epidemia.</i>
Neutral	Acontecimientos o temas que no tienen un sesgo notable. <i>Ejemplo: el desarrollo la investigación de vacuna</i>	Se describen hechos de forma sencilla, objetiva e indiscutible, sin el uso de palabras con colores emocionales. <i>Ejemplo: Se aplica el código de salud en China.</i>
Negativo	Acontecimientos o temas negativos. <i>Ejemplo: la extensión descontrolada de la epidemia; el colapso del sistema sanitario chino</i>	Se emplean expresiones despectivas o insultantes, se adoptan opiniones parciales, se malinterpretan o se deforman los hechos. <i>Ejemplo: Wuhan es una ciudad fantasma, el gobierno chino trató de ocultar el brote.</i>

Tabla 2. Criterios de clasificación de sesgos emocionales

Fuente: Elaboración propia

Según muestra Gráfico 4, 286 reportajes tratan temas negativos, que ocupan más de las dos terceras partes del total, mientras que hay 115 reportajes con temas neutrales y 23 con temas positivos. Entre todos los informes, 184 adoptan tonos negativos, que representan un porcentaje del 43.3%, 226 reportajes manifiestan tonos neutrales con un porcentaje del 53.3%, y solo hay 14 reportajes con tonos positivos. Esto pone de manifiesto que al cubrir los acontecimientos relacionados con China durante la epidemia, El País tiende a seleccionar temas negativos y aplicar una manera negativa o relativamente neutral para informar.

En suma, durante la epidemia la mayoría de los reportajes de El País relacionados con China tratan temas negativos, y en ellos la presencia de los tonos neutrales y negativos es significativamente mayor que la de los tonos positivos. A

partir de este descubrimiento, este trabajo presta especial atención a los reportajes negativos, así como la imagen negativa de China en ellos.

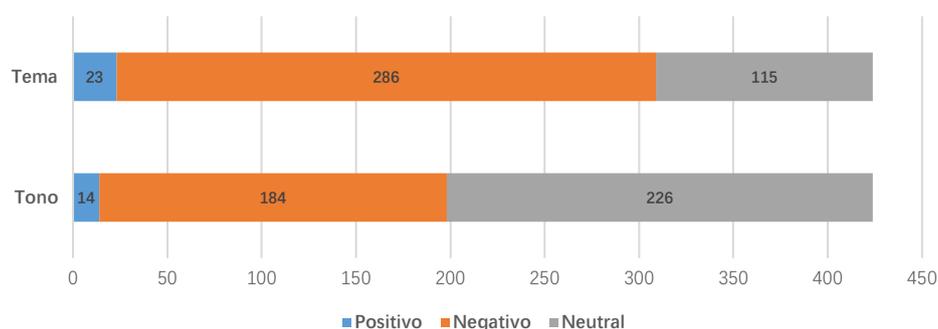


Gráfico 4. Formación de sesgos emocionales
Fuente: Elaboración propia

4.4 Principales temas de los reportajes

Palabra	Frec.	Palabra	Frec.	Palabra	Frec.	Palabra	Frec.
China	1361	riesgo	225	falta	111	Reino Unido	70
coronavirus	881	Pekín	218	SARS	109	Hong Kong	69
virus	759	mascarilla	213	médicos	108	recesión	64
chino	674	Europa	206	coordinación	106	epicentro	61
crisis	608	brote	195	seguridad	105	normalidad	56
medida	525	global	173	emergencia	105	libertad	54
Wuhan	506	presidente	172	producción	102	turismo	48
casos	495	ciudadanos	171	Francia	100	financiero	47
epidemia	412	muerte	159	Alemania	100	Partido Comunista	46
europea	408	material	155	Xi (Jinping)	99	consumo	43
gobierno	388	control	152	confinamiento	88	pánico	43
pandemia	367	cifra	148	Rusia	88	democracia	42
sanitario	359	crecimiento	137	partido	88	gigante asiático	40
mundo	344	sistema	135	amenaza	86	suministros	39
EE.UU./Estados Unidos	325	efecto	135	aislamiento	85	autoritario	35
enfermedad	296	población	130	vacuna	83	liderazgo	33
hospital	281	frontera	130	redes sociales	82	cooperación	31
contagio	263	información	129	PIB	82	potencia	28
economía	261	guerra	126	fallecidos	82	occidental	27
Madrid	255	Hubei	125	restricción	80	régimen	27
autoridades	248	impacto	125	demanda	78	tensión	24
cuarentena	241	Trump	124	comercio	76	propaganda	23
político	238	cierre	121	gestión	71	animales salvajes	22
OMS	231	miedo	118	estadounidense	70	censura	13
Italia	227	UE	117	Washington	70	dictadura	11

Tabla 3. Frecuencia de palabras
Fuente: Elaboración propia

En los reportajes sobre China de El País durante la epidemia, independientemente de la situación de la enfermedad, siempre están presentes algunos temas constantes, que reflejan concretamente los encuadres que prefiere emplear el periódico al cubrir a China y construir su imagen durante la epidemia.

El presente trabajo ha utilizado *BFSU Powerconc*⁵ para analizar la frecuencia de palabras de los textos, y tras eliminar las palabras sin sentido y repetidas se han obtenido las 100 palabras de mayor frecuencia en Tabla III. A partir de estas palabras y el contenido de los reportajes, se pueden extraer cuatro temas principales: “la situación epidémica de China”, “las medidas antiepidémicas del gobierno chino”, “los impactos económicos de la epidemia”, y “las relaciones exteriores de China en la epidemia”.

4.4.1 La situación epidémica de China

Desde el brote de la epidemia en China, El País ha concedido gran importancia a la situación epidémica de China, informando en gran cantidad sobre la evolución de la epidemia, la cifra de nuevos casos y los muertos en nuestro país. En estos reportajes no faltan discursos negativos.

Cuando todavía no había una certeza científica del origen del virus, El País afirmaron repetidamente que la Covid-19 se había originado en China, concretamente en un mercado húmedo de Wuhan donde se vendían animales salvajes. Las primeras noticias relacionadas de El País se titulan respectivamente *Un virus similar al SARS, responsable de la misteriosa neumonía china*⁶, *La misteriosa neumonía china se cobra su primera víctima mortal*⁷ y *El nuevo virus chino se contagia entre humanos*⁸, en las cuales llaman a la enfermedad por “virus de Wuhan” o “virus chino”. Pese a la denominación oficial de Covid-19 por parte de la OMS el 11 de febrero, El País siguió utilizando irresponsablemente los nombres anteriores como si el virus tuviera una nacionalidad.

Las dudas sobre la credibilidad de los datos oficiales de China también han sido un constante objeto de cobertura de El País. En muchos reportajes se afirma que los datos oficiales facilitados por China fueron “maquillado” por “objetivos políticos”⁹ y que eso dificultarían que el mundo supiera más de la epidemia. Un informe indica que “se ponen en duda las cifras que aporta la Comisión Nacional de Salud sean exactas”, citando el reportaje de una agencia de noticias japonesa de que “tras la visita de Xi Jinping hace dos semanas, se ha reducido deliberadamente el número de casos a tratar”, y “el objetivo es mostrar el éxito del Gobierno en la eliminación de la epidemia”¹⁰. Cuando se acercaba la reapertura de Wuhan, El País seguía con este escepticismo. En una noticia del 3 de abril, se señala que la revista Caixin denunció que “las entregas de urnas funerarias apuntan a un número mayor de muertos en esta ciudad de lo que Pekín admite”¹¹.

4.4.2 Las medidas antiepidémicas del gobierno chino

En lo que se refiere a las medidas antiepidémicas de China, están presentes opiniones divergentes en los reportajes relacionados, ya que se observa una existencia paralela de comentarios positivos, neutrales y críticos.

Por un lado, se reconoce los esfuerzos y los logros de China en la lucha contra la Covid-19. Al principio de la epidemia, El País indicó que la OMS había afirmado que “el esfuerzo chino por aumentar e intensificar sus medidas para atajar lo antes posible la expansión del patógeno” y que “China combate la crisis con medidas de lo más espectacular a lo más básico”¹². Cuando China había controlado la epidemia y España estaba atravesando los peores momentos, en un reportaje se comentaba que “aun con algo de retraso, China actuó contundentemente”¹³ con las medidas antiepidémicas notablemente eficientes. En un informe titulado *Lecciones desde Pekín*, se comenta que “como primer país en entrar en la pandemia y, probablemente, primero en salir, China tiene mucho que enseñar a España sobre el curso de las próximas semanas”¹⁴.

Por otro lado, El País también ha puesto de relieve deliberadamente “el sufrimiento y la angustia” del pueblo chino por las medidas que el periódico considera “draconianas y extremas”. Se hace hincapié en que la magnitud y la eficacia

⁵ Xu, Jiajin, Maocheng Liang y Yunlong Jia. (2012). *BFSU PowerConc 1.0*. Centro Nacional de Investigación para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín.

⁶ *Un virus similar al SARS, responsable de la misteriosa neumonía china*, El País, 2020-01-10.

⁷ *La misteriosa neumonía china se cobra su primera víctima mortal*, El País, 2020-01-11.

⁸ *El nuevo virus chino se contagia entre humanos*, El País, 2020-01-21.

⁹ *Que no nos ciegue la esperanza*, El País, 2020-04-04.

¹⁰ *Los ciudadanos de Wuhan ya casi tocan la libertad*, El País, 2020-03-25.

¹¹ *Wuhan, la ciudad donde se originó la pandemia de Covid-19 en China, tiene ocho...*, El País, 2020-04-03.

¹² *El virus salta a Europa mientras China refuerza su contención*, El País, 2020-01-25.

¹³ *No estamos en el máximo de la epidemia, sino en el inicio*, El País, 2020-03-17.

¹⁴ *Lecciones desde Pekín*, El País, 2020-03-23.

de las medidas antiepidémicas de China se atribuyen a su sistema “autoritario” y su tradición sociocultural, y que por las diferencias ideológicas resulta sin sentido y difícil que los países europeos “democráticos” reproduzcan las experiencias de China. En un artículo titulado *La mano dura asfixia a Wuhan*¹⁵, se percibe un tono obviamente negativo con frases como “han puesto en marcha una campaña para atrapar a todos cuantos deban ser atrapados” y “habrá mano aún más dura contra quienes puedan perjudicar la lucha contra la epidemia o pongan en peligro la estabilidad social”.

Además, no faltan discursos sobre la supuesta “responsabilidad” de China por la expansión de la epidemia, que acusan al gobierno chino del retraso en la respuesta, la ineficacia en la prevención y el control iniciales o de la intención de ocultar la verdad con el control sobre el mensaje. Es necesario mencionar que tras la muerte del médico Li Wenliang, abundaron informes que criticaban al gobierno chino por la falta de libertad de expresión en China. En un informe titulado *Li Wenliang, el médico símbolo de la crisis*¹⁶, se afirma que “para los cientos de millones de ciudadanos chinos atrapados en sus viviendas por la cuarentena, Li era la imagen del desastre de gestión de la crisis: silencio al principio, intentos de encubrimiento, amenazas contra quienes quisieron hablar, y pura incompetencia de las autoridades”.

4.4.3 Los impactos económicos de la epidemia

El País ha calificado en muchas ocasiones los impactos económicos provocados por la Covid-19 como una crisis mucho peor que la de 2008. Dado que China desempeña hoy un papel imprescindible en la economía global, El País presta atención especial a los impactos económicos que ha sufrido China y los consiguientes perjuicios a la economía española y mundial, así como la recuperación económica de nuestro país.

Según el periódico, China ha experimentado un retroceso económico sin precedentes, lo cual se debe principalmente a las drásticas medidas antiepidémicas. El 20 de marzo, un día después de que no se había detectado ningún caso en Wuhan, El País indicó que “conseguir el cero que anuncian las autoridades ha acarreado un alto precio” y que “el parón de la actividad durante estos 56 días ha asestado graves daños a la economía que poco a poco comienza a emerger: entre enero y febrero, las ventas al por menor se contrajeron un 20,5%; la producción industrial descendió un 13,5%”¹⁷. En una noticia del 18 de abril, citando al PIB chino más reciente, que cayó un 6.8%, se sostiene que las cifras “no suponen tan solo el primer retroceso de la actividad en casi medio siglo, son, además, las peores desde 1961, el último año de la Gran Hambruna”¹⁸.

Al mismo tiempo, El País enfatiza que la economía global ha sufrido un inmenso frenazo con la caída del precio del petróleo, la contracción de las exportaciones, el hundimiento de las Bolsas, etc. Los impactos de la Covid-19 en China sobre la economía española se reflejan principalmente en tres aspectos: por un lado, la epidemia ha conducido a una enorme disminución de la demanda del mercado chino y a una consiguiente reducción de las exportaciones españolas. Por otro lado, dado el peso chino en la cadena de suministros global, las empresas españolas carecían de fuentes de abastecimiento para las ventas y la producción por el “parón” laboral en China¹⁹. Además, también se menciona que el turismo español se ve afectado gravemente por la reducción de los visitantes chinos²⁰.

Con la vuelta a la normalidad de China, El País ha pasado a enfocarse en la reanudación del trabajo y de la producción en China, las políticas para estimular su economía, el papel de China en la economía mundial en la era post-epidémica, etc. Por un lado, se expresan deseos como “el gigante asiático se recupere y regrese cómodamente a un crecimiento superior al 6% al que estaba acostumbrado en 2021”²¹. Por otro lado, no faltan opiniones que se muestran preocupadas por las perspectivas económicas de China ante la amenaza de la Covid-19. En un reportaje titulado *El dilema chino: frenar el virus o reactivar la economía*²² se afirma que “a medida que se incorporan a sus puestos de trabajo, las empresas encuentran que existe un delicado equilibrio entre la necesidad de relanzar la actividad económica y la de evitar la propagación de la epidemia”.

¹⁵ *La mano dura asfixia a Wuhan*, El País, 2020-02-13.

¹⁶ *Li Wenliang, el médico símbolo de la crisis*, El País, 2020-02-18.

¹⁷ *China vive su primer día sin ningún nuevo contagio local*, El País, 2020-03-20.

¹⁸ *La economía china retrocede por primera vez en medio siglo, con una caída del 6,8%*, El País, 2020-04-18.

¹⁹ *Nada más conocerse los primeros casos del coronavirus, los mercados bursátiles...*, El País, 2020-04-18.

²⁰ *La pandemia golpeó al turismo incluso antes de las restricciones*, El País, 2020-03-27.

²¹ *La economía global crecerá la mitad si se alarga la crisis del coronavirus*, El País, 2020-03-03.

²² *El dilema chino: frenar el virus o reactivar la economía*, El País, 2020-03-20.

4.4.4 Las relaciones exteriores de China durante la epidemia

A medida que se expandía la epidemia, El País a las relaciones internacionales de China ha pasado de fijarse en el aislamiento internacional de China a centrarse en la ayuda china a Europa y en el conflicto entre China y EE. UU.

Según indica El País, en enero y febrero de 2020, “la rápida difusión del coronavirus surgido en la ciudad china de Wuhan ha desencadenado en las recientes semanas una oleada global de sinofobia”²³. Sin hacer caso a los reproches por parte de China y la OMS, muchos países evacuaron sus ciudadanos de China, suspendieron los vuelos hacia y desde China, prohibieron la entrada de los chinos y cerraron sus fronteras a nuestro país.

Tras el brote de la enfermedad en Italia, China, que había controlado la epidemia, donó gran cantidad de material sanitario y envió expertos médicos al país mientras que la UE no respondió a su petición de ayuda. Después, China también amplió la producción para donar y exportar insumos médicos a otros países, incluida España. Esto ha sido un importante objeto de cobertura de El País. Por un lado, se reflexiona sobre la dependencia de la producción china de parte de España e incluso de Europa. Por otro lado, se malinterpreta la buena voluntad de nuestro país afirmando que “la política de la generosidad” es un arma de influencia geopolítica en “la batalla global de los relatos”²⁴.

Otro tema recurrente consiste en las tensiones entre China y EE. UU. Según el periódico español, a la “tregua” de la guerra comercial siguió de inmediato “un nuevo campo de batalla entre EE. UU.” y “la relación entre los dos países se encuentra en su peor momento de los últimos 40 años”²⁵. Los reportajes sobre el conflicto entre los dos países se centran principalmente en las acusaciones del uno al otro de ser el origen del virus, las expulsiones mutuas de medios y periodistas y las críticas por parte de EE. UU. a la OMS por ser “comprado” por China. También se señala que China y EE. UU. compiten por el liderazgo del mundo, y que “la guerra de la imagen la ganará quien obtenga mejores resultados”²⁶. En los reportajes pertinentes El País adopta una postura relativamente neutral, y a veces critica a ambas partes, destacando la importancia de la cooperación en los momentos de crisis.

5. La imagen de China construida en El País durante la epidemia de Covid-19

A base del análisis de los reportajes, el presente trabajo explora la imagen de China presentada por El País durante la epidemia desde el punto de vista político, económico y social.

5.1 Imagen política

5.1.1 A nivel nacional: “el gobierno con gran capacidad, pero autoritario y opaco”; “el régimen carente de democracia y libertad”

El País ha prestado atención especial a la política interna de China, centrándose en sus medidas antiepidémicas. Según el periódico, la epidemia se ha convertido en “el mayor desafío político del mandato del presidente chino”²⁷ y el gobierno chino “trata de atajar la epidemia lo antes posible y sin reparar en costes para dejar claro que errores como el de la gestión del SARS no se van a repetir”²⁸.

En cierta medida, El País da un tratamiento afirmativo a la capacidad administrativa del gobierno chino, ya que reconoce que el gobierno chino ha conseguido ganar la lucha antiepidémica de forma contundente y eficiente, facilitando experiencias para otros países. Sin embargo, la imagen de la política interna de China no es muy optimista en El País durante la epidemia, basta con ver las frecuentes expresiones negativas en numerosas noticias como “autoritario”, “dictadura”, “opaco”, “burocrático”, “censura”, “intervencionista”, etc.

Por un lado, como hemos mencionado anteriormente, en los reportajes las críticas al gobierno chino se enfocan en su “mala gestión de la epidemia”, reflejada en el retraso en “la respuesta inicial, las medidas extremas y represivas y la falta de transparencia”²⁹, lo cual condujo a la propaganda de la epidemia en el mundo. Y el hecho de que después China haya podido tomar medidas rápidas y hacerlas cumplir entre su población para ganar la epidemia, se debe a que el

²³ *Virus*, El País, 2020-02-12.

²⁴ “*Esperamos que China nos respete, como ella desea ser respetada*”, El País, 2020-04-21.

²⁵ *La pandemia abre un nuevo campo de batalla entre EE UU y China*, El País, 2020-03-22.

²⁶ *La pandemia abre un nuevo campo de batalla entre EE UU y China*, El País, 2020-03-22.

²⁷ *Xi ordenó contener la epidemia 13 días antes de admitir su gravedad*, El País, 2020-02-17.

²⁸ *Xi ordenó contener la epidemia 13 días antes de admitir su gravedad*, El País, 2020-02-17.

²⁹ *Ya están cayendo las curvas de morbilidad*, El País, 2020-03-17.

gobierno, que “no se sujeta a crítica”³⁰ y procura la seguridad sociedad a toda costa, “toma las decisiones sin escuchar al pueblo y las aplica a este a la fuerza, con técnicas represivas del comunismo”³¹. Además, El País pone énfasis en “la manipulación y el control” sobre la información del gobierno chino. Con los constantes reportajes sobre la censura en las redes sociales, las dudas sobre las cifras oficiales, la desaparición de los supuestos “disidentes” que han revelado “la verdad”, queda retratado un gobierno chino “opaco” y “secretista”.

Por otro lado, cuando China volvía poco a poco a la normalidad y los países occidentales quedaban atrapados en la epidemia, El País dedicó gran espacio a la discusión sobre la eficacia de los regímenes, concretamente la “dictadura china” y la “democracia occidental”. La mayoría de los comentarios critican al régimen chino por su “falta de libertad y democracia” y “menosprecio a los derechos humanos”, mientras que destacan la “libertad de información y expresión” del sistema occidental, así como su “respeto a los derechos ciudadanos”, por lo cual indican que es imposible implantar “el modelo chino” en las “democracias”. Un ejemplo es el artículo titulado *Salus populi suprema lex*³², en que se comenta: “No porque no se viera venir el peligro - China nos lo mostró en toda su crudeza -, sino porque en una democracia hay que cubrirse de razones antes de limitar derechos. Precisamente porque estos se respetan, no como en las dictaduras. Y porque los liderazgos temen más a la ira de sus ciudadanos que al propio virus.”

5.1.2 A nivel internacional: “la potencia con creciente influencia global”; “la potencial amenaza geopolítica”

Entre los términos empleados por El País para referirse a China desde el punto de vista internacional, “potencia”, “superpotencia” e “imperio” son los tres más recurrentes, que reflejan en cierta medida el papel nada desdeñable que desempeña China en la comunidad internacional, con su auge económico, militar y cultural en los últimos años. Según un informe titulado *Un cataclismo previsto*³³, en el nuevo escenario “China no será ya el actor invitado, sino el principal protagonista” y “la eficacia de sus respuestas en las dos últimas crisis globales, la financiera de 2008 y la pandemia de 2020, le va a permitir liderar el nuevo orden mundial”.

Sin embargo, con interpretaciones como “la pandemia ha exacerbado las rivalidades geopolíticas y ha abierto una oportunidad para ampliar las áreas de influencia”³⁴, en los informes no faltan opiniones que se muestran preocupadas por la “amenaza” geopolítica de China con su influencia y poder “en ascenso” a nivel global, y que suelen deformar las actuaciones de China, imponiéndoles cierta intención política.

En primer lugar, en los numerosos reportajes sobre las tensiones sino-estadounidenses, se expresa la idea de que China trata de reemplazar a EE. UU. en el papel líder, lo cual se manifiesta no solo en la guerra comercial, sino también en las acusaciones mutuas e incluso en la investigación de vacuna³⁵. En segundo lugar, utilizando expresiones con notable sentido negativo como “guerra de propaganda”, “batalla del relato”, “aprovechar” y “oportunistas”, El País indica que China ha comenzado a “sacar pecho” no solo ante su población, sino también en la comunidad internacional, para promover su modelo de respuesta al coronavirus como el más adecuado³⁶, y que con su aparentemente “generosa” ayuda a otros países intenta eludir su responsabilidad por la epidemia, ostentar la potencia del sistema autoritario, y ampliar su influencia mundial. Aquí conviene destacar los reportajes sobre la postura de Europa ante las acciones de China. Según el periódico, Europa ha considerado peligrosas “las imágenes de aviones chinos transportando material médico a Europa mientras los europeos cerraban sus fronteras mutuas”³⁷ y ha advertido con hostilidad de que ante el declive del liderazgo estadounidense, China “podría querer usar la vulnerabilidad de los socios europeos más afectados, combinada con el desinterés de Trump hacia sus aliados y la lenta reacción de Bruselas, para intentar atraérselos en la rivalidad con Estados Unidos”³⁸.

³⁰ *La falacia autoritaria*, El País, 2020-04-09.

³¹ *La falacia autoritaria*, El País, 2020-04-09.

³² *Salus populi suprema lex*, El País, 2020-03-22. El título es una máxima jurídica latina que significa que el bienestar del pueblo es la ley suprema.

³³ *Un cataclismo previsto*, El País, 2020-03-23.

³⁴ “*Esperamos que China nos respete, como ella desea ser respetada*”, declaró ayer..., El País, 2020-03-23.

³⁵ *El mundo se enfrenta, con la expansión de la Covid-19, a una emergencia global*, El País, 2020-03-23.

³⁶ *Pekín se pone como modelo en la crisis*, El País, 2020-03-09.

³⁷ *La ambivalencia de China y las invectivas de Holanda*, El País, 2020-04-02.

³⁸ *La ambivalencia de China y las invectivas de Holanda*, El País, 2020-04-02.

5.2 Imagen económica

5.2.1 A nivel nacional: “el mercado emergente que enfrenta una recesión sin precedentes”

Mientras reconoce que la economía china se ha vuelto más abierta y ha crecido rápidamente, El País se enfocan en los impactos económicos de la epidemia en China. Como hemos mencionado antes, el periódico pone de relieve los efectos devastadores que ha sufrido la economía china debido a las drásticas medidas antiepidémicas, los cuales se reflejaban en la caída de PIB, la parálisis de la actividad productiva, el desempleo etc. Según el periódico, China, como el país más afectado por la enfermedad, se encontraba en una recesión “sin precedentes” desde hacía 40 años. En cuanto a las perspectivas de la recuperación, El País tampoco se muestra optimista, afirmando que pese a la vuelta a la normalidad de la vida, la economía china todavía necesita mucho más tiempo para regresar muy “poco a poco” al nivel anterior frente a diversas dificultades internas y externas³⁹.

5.2.2 A nivel internacional: “la segunda economía del mundo que ha provocado enormes impactos en la economía global”

“La segunda economía del mundo” es la expresión que El País utiliza más para referirse a China, especialmente cuando aparece junto con EE. UU. en un mismo reportaje. Se suele expresar la idea de que China es un rival fuerte para esta mayor economía mundial. El País reconoce el peso económico de la China actual, con datos como “el 17% de la economía mundial; el 11% del comercio, el 9% del turismo, el 40% de la demanda de algunas materias primas”⁴⁰. También ha enfatizado repetidamente que en comparación con la epidemia del SARS en 2003 y la crisis financiera de 2008, el papel y la influencia que supone China hoy para la economía mundial ya son completamente diferentes.

Como hemos indicado anteriormente, El País ha prestado gran atención a los impactos de la epidemia en China sobre la economía global. En primer lugar, en el contexto de la globalización, el mundo ha sufrido un frenazo económico a gran amplitud y profundidad debido al parón del trabajo de la producción en China y a la reducción de la demanda del mercado chino, como se describe en un reportaje: “El virus infecta al comercio internacional, al transporte aéreo, al turismo. Provoca miedo, pues China es hoy un actor clave.”⁴¹ En segundo término, cuando escaseaba material sanitario en todo el mundo por la propaganda de la enfermedad, China era el único país capaz de fabricar y exportar los productos en gran cantidad, y “todo Occidente”, incluida España, “compite por adquirir material sanitario” en China, lo cual causó, incluso, una inflación del precio de los productos⁴². Todo esto, por un lado, pone de manifiesto la importancia que supone China para el desarrollo y la estabilidad de la economía global, pero, por otro lado, según el periódico, ha llevado a algunos países europeos a reflexionar con gran preocupación sobre el sistema económico global con ideas como “debemos reducir nuestra dependencia de grandes potencias como China”⁴³, y “no es una estrategia acertada la concentración en un solo país del grueso de la manufactura tecnológica mundial”⁴⁴.

5.3. Imagen social

5.3.1 “La sociedad caótica y reprimida”

Se ha dado cuenta de que los reportajes sobre China de El País se dedican a enfatizar los caos de la sociedad china y al “sufrimiento” del pueblo chino durante la epidemia. Tras el estallido de la enfermedad, en El País no faltaron noticias que describían los caos sociales en China: el vertiginoso aumento de casos, los ciudadanos con mucho miedo, los habitantes de Wuhan discriminados por sus compatriotas, la falta de suministros y médicos en los hospitales, las denuncias de corrupción en el reparto de material protector, las personas que no lograban recibir tratamiento, etc. Los reportajes sobre el cierre de Wuhan ponen de relieve que este lugar con 11 millones de habitantes, se convirtió en una desierta ciudad de fantasma de la noche a la mañana, al mismo tiempo que subrayaban la “crueldad” de las medidas antiepidémicas desde el punto de vista de los ciudadanos, con descripciones negativas como “estamos en una prisión, vigilados por carceleros invisibles, cumpliendo una sentencia indefinida”⁴⁵. Incluso después de la reapertura de Wuhan,

³⁹ *Una guerra del petróleo en el peor momento posible*, El País, 2020-03-16.

⁴⁰ *El virus que bloquea el mundo*, El País, 2020-03-08.

⁴¹ *El mercado está loco, loco, loco*, El País, 2020-02-27.

⁴² *Dado que la cifra de pacientes diagnosticados de la Covid-19 está...*, El País, 2020-04-01.

⁴³ *Francia cree que la epidemia marca “un antes y un después” en la economía mundial*, El País, 2020-03-10.

⁴⁴ *Francia cree que la epidemia marca “un antes y un después” en la economía mundial*, El País, 2020-03-10.

⁴⁵ *Del fuego australiano al infierno chino*, El País, 2020-02-13.

según indica el periódico, los habitantes chinos seguían “teniendo miedo” a la actividad al aire libre y no podían moverse con libertad por los obstáculos burocráticos y restricciones estrictas⁴⁶.

5.3.2 “Los ciudadanos disciplinados pero escépticos”

A diferencia de China, que siempre antepone el bien común al particular, España aboga por la libertad y el valor del individuo, por ello lo disciplinado que los chinos mostraban ante la epidemia es algo curioso para El País. En un reportaje se cita las palabras de un experto: “En China se están tomando esto como una cosa personal, porque han sido el foco del mundo. Están exportando mascarillas y ayudando, hay una concienciación social tremenda.”⁴⁷ Aunque hay comentarios de que los chinos ya están acostumbrados a “las políticas absolutas”⁴⁸, se reconoce en general la acertada actuación del pueblo chino, afirmando que al éxito de China en la lucha antiepidémica “han contribuido también sus disciplinados ciudadanos”⁴⁹. Además, en varios informes también se mencionan la voluntaria cuarentena y la donación de mascarillas de la comunidad china en España.

Sin embargo, según el periódico, durante la epidemia los chinos también mostraban gran furia y desconfianza con el Gobierno frente a los reforzados controles y restricciones sobre la información. El caso más representativo consiste en los numerosos reportajes tras la muerte del médico Li Wenliang. El País señaló que con este acontecimiento “se desencadenó una oleada de mensajes de ira y malestar ciudadano con el Gobierno por la mala gestión de la crisis”⁵⁰ y que los chinos se estaban “despertando” con la reclamación de más libertad de expresión y transparencia informativa⁵¹. También conviene mencionar que cuando se acercaba la reapertura de Wuhan, El País, al poner en duda la credibilidad de los datos oficiales, enfatizó que incluso los mismos ciudadanos se mostraban escépticos ante “el perfecto cero”, afirmando que había mucho más muertos y que en China la información no era transparente⁵².

5.3.3 “La tradición incivilizada de comer animales salvajes”

Como hemos mencionado anteriormente, El País consideró a Wuhan como el origen del virus. Aunque después ha descartado esta afirmación sin fundamento, sigue creyendo que la Covid-19 tiene cierto vínculo con los mercados de animales salvajes en China, y describe el comer animales salvajes como una tradición incivilizada pero popular de China. En un artículo de marzo se citan las palabras de unos expertos estadounidenses, que señalaron que “en China y otros países del mundo, el consumo de animales salvajes es parte de su cultura” y que para algunas poblaciones chinas estos productos “no son una mera exquisitez”, sino que “constituye una parte de su cultura más importante”⁵³, y en otro informe se indica que “desde inicios de siglo, casi 900.000 pangolines han alimentado las redes de tráfico en Malasia, Singapur y Vietnam con destino, en su mayoría, a China”⁵⁴. Con respecto a esta “cultura culinaria”, El País mantiene una actitud negativa y crítica, sosteniendo que “eso incrementa el contacto de las personas con los animales que son reservorios de esos virus”⁵⁵ y agrava la extinción de algunas especies⁵⁶. Es necesario señalar que se ha mencionado en muchas ocasiones la epidemia de SARS en 2003, la cual, según el periódico, también se originó en un mercado de animales salvajes de China, y por ello El País critica que China no haya aprendido la lección, puesto que no había prohibido por completo la caza y el comercio de animales salvajes⁵⁷.

6. Factores que influyen en la imagen de China construida en El País

Con los análisis anteriores, no será difícil descubrir la notable diferencia entre la verdad y la imagen de China construida por el “otro”. En este sentido, el presente trabajo analiza las posibles causas de la imagen de China presentada por El País en los siguientes aspectos:

⁴⁶ *Es ahora, cuando ya hemos conseguido rebajar las cifras de afectados, que...*, El País, 2020-04-03.

⁴⁷ *Cuenta el madrileño Juan Andrés que trabaja 18 horas al día para que podamos...*, El País, 2020-03-22.

⁴⁸ *El virus que bloquea el mundo*, El País, 2020-03-08.

⁴⁹ *Ya están cayendo las curvas de morbilidad*, El País, 2020-03-17.

⁵⁰ *Rabia y dolor en China por la muerte del médico que alertó del virus*, El País, 2020-02-07.

⁵¹ *La ira por la gestión del virus plantea un reto sin precedentes a Xi Jinping*, El País, 2020-02-08.

⁵² *Los ciudadanos de Wuhan ya casi tocan la libertad*, El País, 2020-03-25.

⁵³ *El próximo virus JARED DIAMOND y NATHAN WOLFE*, El País, 2020-03-22.

⁵⁴ *Cerco al pangolín por la crisis*, El País, 2020-03-28.

⁵⁵ *El próximo virus JARED DIAMOND y NATHAN WOLFE*, El País, 2020-03-22.

⁵⁶ *Cerco al pangolín por la crisis*, El País, 2020-03-28.

⁵⁷ *Animales del mostrador a la trastienda*, El País, 2020-03-18.

6.1 Diferencias ideológicas

Por razones como historia, cultura y regímenes, han existido significativas diferencias ideológicas entre los países capitalistas occidentales y los países orientales. Los primeros siempre se han considerado el centro del mundo, imaginando y construyendo una imagen de China desde sus propias perspectivas. A pesar de los crecientes contactos e intercambios con el desarrollo económico y social, las antiguas diferencias ideológicas siguen impidiendo a ambas partes profundizar en el conocimiento mutuo y se han extendido al ámbito mediático.

Aunque El País, que se define un periódico independiente de los partidos políticos, ha adoptado una actitud relativamente objetiva en una parte de los reportajes, su inherente ideología influye de forma notable en las agendas y los encuadres informativos que establece, y así en la postura y el valor que se implican en sus noticias sobre China. Esto se refleja especialmente en los reportajes que tratan de la “democracia”, la “igualdad” y la “libertad”. Al abordar estos temas, El País ha mostrado los mismos prejuicios y desprecios que otros medios de comunicación europeos y estadounidenses, describiendo deliberadamente la supuesta situación rezagada de los derechos humanos en China y de esta forma criticando a los defectos del régimen chino.

6.2 Intereses de país

La principal motivación de casi todos los medios de comunicación a la hora de construir la imagen de otros países es defender los intereses de su país, su nación y de ellos mismos (Liu, 2002). El País no es una excepción. Por lo tanto, en el proceso de cubrir a China, El País coincide en gran medida con la posición de su país y del gobierno español. Por una parte, España ha tenido buenas relaciones diplomáticas con China, que es su primer socio comercial fuera de la UE, pero también se mantiene alerta frente a la amenaza que supone el rápido desarrollo del país asiático. Por otra parte, siendo país miembro de la UE, España siempre ha adoptado una postura relativamente idéntica con ella en los intereses generales y en los temas relacionados con China.

En este sentido, aunque no existe un absoluto conflicto geopolítico entre España y China, son inevitables las diferencias entre ambos países en cuanto a los valores e intereses prácticos, las cuales pueden influir en la selección de los temas y en la forma de presentar las noticias sobre China por parte de El País. Por ejemplo, en el caso de las noticias sobre la ayuda de China a Europa, El País ha alertado muchas veces de la supuesta ambición de China, afirmando que esto aumentaría la influencia de China en Europa y sería perjudicial para la unidad de la UE.

6.3 Características de los medios de comunicación

Siendo “porteros”⁵⁸, a la hora de difundir noticias, los medios de comunicación tienden a determinar los temas a abordar y la forma de presentarlos de acuerdo con sus propios valores y posiciones. Normalmente, los medios de comunicación españoles se clasifican en izquierda, derecha, centro, extrema izquierda y extrema derecha. El País es de centro-izquierda, por lo que sus reportajes muestran una notable tendencia de enfocarse en temas como la libertad, los derechos humanos, la igualdad y la democracia, ya que durante la epidemia no faltan informes relacionados con China que se fijan en las relaciones entre el pueblo y el gobierno, así como en los problemas sociales.

Además, los principales medios de comunicación occidentales prefieren informar de los acontecimientos impactantes, polémicos y negativos para atraer la atención del público, y a menudo se describen a sí mismos como “perros guardianes” que supervisan a los gobiernos en representación del público. En este sentido, El País tienden a tratar los asuntos delicados de China, especialmente las noticias sobre la política y la sociedad, y prefieren adoptar un tono negativo y crítico.

7. Conclusión

A base de las teorías del establecimiento de la agenda y del encuadre, el presente trabajo ha tenido como objeto de estudio el periódico español El País, ha seleccionado 424 noticias relacionadas con China desde enero hasta abril de 2020, ha analizado la cantidad, la temática, los sesgos emocionales y los temas principales de los reportajes, ha resumido la imagen de China presentada por El País durante la epidemia de Covid-19, y ha explorado los factores que influyen en la construcción de la imagen china en El País.

⁵⁸ Esta idea procede de la teoría de campo de Kurt Lewin y describe a los medios de comunicación como el “portero” (*gatekeeper*) para referirse a su poder de decidir si dejar pasar o no la información.

En primer lugar, los reportajes sobre China han experimentado un aumento durante la epidemia y se centran en los temas sobre la política, la economía, la sociedad y la epidemia. La mayoría de los informes aborda un tema negativo y emplea un tono negativo o neutral, mientras que hay escasas noticias positivas. Además, a base de las palabras de alta frecuencia, hemos extraído cuatro temas principales, que son “la situación epidémica”, “las medidas antiepidémicas del gobierno chino”, “los impactos económicos de la epidemia” y “las relaciones exteriores de China durante la epidemia”.

En segundo término, con los análisis anteriores hemos explorado la imagen de China presentada por El País durante la epidemia desde el punto de vista político, económico y social. Hemos descubierto que la imagen política de China no es muy positiva, la imagen económica es relativamente objetiva, y en cuanto a la imagen social, hay tanto opiniones neutrales como comentarios negativos. Por último, hemos encontrado los siguientes tres factores que pueden influir en la imagen presentada por El País durante la epidemia: diferencias ideológicas, intereses de país y características de los medios de comunicación.

Debido a la limitación de la capacidad de investigación académica, de tiempo y energía, no hemos podido realizar análisis de informes durante un período de tiempo más largo, ni hacer investigación sobre otros aspectos de los reportajes analizados. Pero este trabajo, con una presentación de las principales características de las noticias sobre China de El País, y con un resumen de la imagen de China construida por el periódico durante un periodo especial, puede proporcionar una preparación básica y referencia para estudios posteriores.

Bibliografía

- (Beltrán 2017) Beltrán I. J. 2017, Los encuadres mediáticos durante la campaña electoral presidencial de Colombia 2014. Universidad de Complutense.
- (Chen 2019) Chen D.D. 2019. La representación de China en los medios españoles: la construcción de su imagen durante el periodo 2008-2019. Universidad de Complutense.
- (Chen 2007) Chen Y. 2007. El análisis marco: un concepto teórico que necesita ser aclarado. *Prensa internacional*, (04):19-23 (en chino).
- (Gitlin 1980) Gitlin T. 1980. *The whole World is Watching: Mass Media in the making and unmaking of the new Left*. University of California Press, Los Angeles and London.
- (Guan 1999) Guan W. 1999. *Teoría de Imagen País*. Chengdu: Editorial de la Universidad de Ciencias y Tecnología (en chino).
- (Igartua & Humanes 2004) Igartua J. J., Humanes, M. L. 2004. *Teoría e investigación en comunicación social*. Madrid: Síntesis.
- (Li & Liu 2021) Li X., Liu W. 2021, La imagen de China construida en el periódico español *Le Monde* en el contexto de la epidemia de Covid-19. *Estudios franceses*, (01):101-116 (en chino).
- (Lippmann 1997) Lippmann, W. 1997. *Public Opinion*. New York: Free Press.
- (Liu 2002) Liu X.Y. 2002. Reflexiones sobre la construcción de la imagen país de los medios de comunicación. *Prensa internacional*, (02):62-66 (en chino).
- (McCombs & Shaw 2017) McCombs M.E., Shaw D.L. 2017. The agenda-setting function of mass media. *Public Opinion Quarterly*, 1(2): 105-116.
- (Pan & Kosicki 1993) Pan Z., Kosicki G.M. 1993. Framing analysis: An approach to news discourse. *Political communication*, 10(1): 55-75.
- (Ramos 2015) Ramos P. H. 2015. *El iberismo en la prensa de Madrid, 1840-1874: Análisis cuantitativo-discursivo del nacionalismo ibérico desde los textos periodísticos*. Universidad de Complutense.
- (Sun 2018) Sun M.J. 2018. La percepción de China desde España: un estudio de su imagen y su cultura a través del periódico *El País*. Universidad de Sevilla.
- (Sun 2019) Sun M.J. 2019. Estereotipos sobre China "made in Spain": un análisis a través del discurso informativo del periódico *El País*. *Asiadémica*, (14):11-26.
- (Wang 2020) Wang Z.G., Huang W.P. 2020. Un análisis de las causas de la imagen china en la sociedad española — Sobre la influencia de las actividades migratorias en Occidente y las actividades de las empresas chinas. *Revista de la Universidad de Wenzhou (Edición de ciencias sociales)*, 33(06): 26-35 (en chino).
- (Zang 1999) Zang G.R. 1999. *Medios de comunicación y fuentes de información: un estudio sobre el encuadre mediático y la construcción de la verdad*. Taiwan: Sanmin Press (en chino).

Artículo [ES]

Estudio del panorama de transporte marítimo centroamericano en la era posterior al Canal de Panamá

Study of the panorama of Central American maritime transport in the post-Panama Canal era

Bing Song¹ y Qifeng Li²

¹ Profesor titular de la Facultad de Idiomas y Culturas Extranjeras
Universidad de Ciencia y Tecnología del Suroeste, China;
Email: teespero11@yahoo.es; ORCID: 0000-0002-2024-4956

² Licenciado de la Facultad de Idiomas y Culturas Extranjeras
Universidad de Ciencia y Tecnología del Suroeste, China;
Email: 1035315227@qq.com

[ES] Resumen: Desde 2011, el mercado global del transporte marítimo se encuentra en una fase descendente. El desequilibrio entre la oferta y la demanda de la capacidad del mercado y el aumento rígido de los costos operativos han creado una doble presión para las empresas. Sin embargo, a medida que empieza a construir el Canal de Nicaragua el 22 de diciembre de 2014 y la finalización de ensanchar el Canal de Panamá en 2016, está a punto de salir una "era Postpanamax". Este artículo se enfocará en la orientación actual del transporte marítimo de cargar con los graneles y las principales rutas al mundo, y combinando la situación actual de la capacidad de transporte marítimo de los dos principales canales de América Central con la comparación de datos relevantes para realizar un estudio del panorama del transporte marítimo de América Central. Pretende planificar y ampliar una ruta marítima óptima y opciones de cooperar en el camino de globalización para los inversores chinos, activar y promover aún más la vitalidad económica a lo largo de "una Franja y una Ruta".

Palabras clave: Análisis; la era Postpanamax; Transporte marítimo centroamericano; Panorama

[EN] Abstract: Since 2011, the global shipping market has been in a downturn. The imbalance between the supply and demand of market capacity and the rigid increase in operating costs have created a double pressure for companies. However, with construction of the Nicaragua Canal beginning on December 22, 2014 and the completion of widening the Panama Canal in 2016, a "Post-Panamax era" is about to dawn. This article will focus on the current orientation of the maritime transport of bulk cargo and the main routes to the world, and combining the current situation of the maritime transport capacity of the two main channels of Central America with the comparison of relevant data to carry out a study of the panorama of maritime transport in Central America. It aims to plan and expand optimal sea route and cooperation options on the path of globalization for Chinese investors, further activate and promote economic vitality along "one Belt and One Road."

Keywords: Analysis; The Post-Panamax Era; Central American Maritime Transport; Panorama

Fondo: Investigación sobre el Modelo 'Español +' de Capacitación de Talento Integrado para apoyar el Desarrollo del Círculo Económico de Chengdu y Chongqing (Proyecto N°: JG2021-877).

Cita: Bing, S., Qifeng, L. Estudio del panorama de transporte marítimo centroamericano en la era posterior al Canal de Panamá. *Ibero-América Studies* 2022, 1, vol.3. <https://doi.org/10.55704/ias.v3i1.30>

Editora académica: Xin, F.

Recibido: febrero 2022. **Aceptado:** marzo 2022

Copyright: © 2022 by the authors. Enviado para posible publicación de acceso abierto bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Attribution (CC BY). (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. El perfil del Canal de Panamá

1.1 Su historia

Pueden observar la importancia de este canal inclusive en épocas tan lejanas como en el 8000 a.C. cuando las civilizaciones descubrieron en esta zona una ruta de paso de un continente a otro. Más adelante en la historia, desde 1513 este canal fue un sueño cuando Vasco Núñez de Balboa, explorador español descubrió el Océano Pacífico. Algunos años más tarde, hacia el 1534 el Rey Carlos V de España vio en esta zona un buen lugar para construir un Canal que permitiera el paso de los buques de un océano al otro. Si bien en esa época era impensable realizar semejante construcción el Rey Carlos ordenó que se realizarán estudios para determinar la viabilidad del proyecto. Si bien el Canal no se construyó en esa época, los españoles construyeron caminos pavimentados con guijarros que fueron útiles para transportar toneladas de oro y plata procedentes del Perú con destino a España y de lo cual hoy se pueden apreciar sus vestigios en el Camino de Cruces. (ELBIBLIOTE)

Con la llegada de las tropas españolas en el siglo XVI, el istmo de Panamá trajo una gran expectativa por tratarse de un lugar muy adecuado para conectar los dos grandes océanos, el Pacífico y el Atlántico. No sería hasta finales del siglo XIX cuando una empresa francesa decidió probar a construir un primer canal, es decir, La construcción del Canal de Panamá comenzó en 1881. Sin embargo, lo no salió bien, entonces, un poco después, con la ayuda de EE. UU, finalmente, lo inauguró en 1914 y permitiendo así una gran expansión del comercio marítimo mundial, importantísimo en aquella época. Más tarde, se han ido realizando obras, ampliaciones y mejoras para permitir un mejor paso a grandes barcos por este canal. (Isabel; Luis VARGAS, 2017)

1.2 Su importancia

En primer lugar, el canal es la fuente principal de comercio al conectar el Océano Pacífico con el Océano Atlántico, esto da la posibilidad de ser una vía de tránsito corta y barata para los barcos encargados de transportar mercancías; En segundo lugar, su infraestructura, es una de las más importantes, modernas, y complejas del siglo XX. El canal ubicado en la franja continental más estrecha de Centroamérica, es la fuente principal de comercio mundial que permite conectar el Océano Pacífico con el Océano Atlántico para que los barcos de carga transporten diversas mercancías. De no existir el Canal de Panamá, los barcos deberían bordear todo el continente americano, lo que exigiría demasiado tiempo. El que consiste en una obra de ingeniería compleja sin precedentes que permitió el tránsito entre dos océanos de diferente altura, mediante un canal con esclusas o piletones que atraviesa la masa continental. Cada esclusa está separada por compuertas que cumplen la función de nivelar la cantidad de agua entre cada tramo a medida que es cruzado por un barco. El canal solo requiere de la fuerza de gravedad para encausar el agua a medida que un barco ingresa a una esclusa, separada por compuertas que pesan 700 toneladas. La diferencia entre las dos masas oceánicas representa a una altura aproximada de 30 metros, que corresponde a lo que transita cada barco al cruzar el canal. (Admin, 2014) El Canal de Panamá es uno de los principales recursos económico con que cuenta el país. A partir del ejercicio canalero logramos, desarrollar otras actividades conexas al mundo marítimo y comercial entre las que se destacan: el turismo, los puertos, la banca y finanzas, entre otras. Esto coloca a Panamá, como uno de los principales destinos en el hemisferio occidental.

2. El entorno del mercado marítimo mundial

La industria marítimo internacional se encuentra en un panorama general de cinco desequilibrios: en primer lugar, la relación entre la oferta y la demanda no está equilibrada. La prosperidad continuada del mercado naviero en los últimos años y el abundante efectivo de las compañías navieras han llevado a un aumento excesivo en la capacidad de la industria; El segundo, que el costo y los ingresos no están equilibrados. En la actualidad, las compañías navieras se enfrentan a altos costos y bajos ingresos; En tercer lugar, el cuerpo principal del mercado no está equilibrado. La diversificación de los agentes del mercado es un problema grave en el desequilibrio de la industria naviera; En cuarto lugar, los intereses no están equilibrados. La diversificación de intereses apela al desequilibrio del mercado marítimo; Y el quinto, distribución desigual de los beneficios. La industria marítima se encuentra en una posición relativamente inferior en toda la cadena de la industria. La desigualdad en la distribución de las ganancias ha exacerbado aún más el desequilibrio en la industria del transporte marítimo, y los márgenes de ganancia se han reducido significativamente. En 2015, los buques portacontenedores inactivos globales representaron el 4,6% del total de portacontenedores mundiales y las tarifas de transporte de mercancías entre Asia y Europa cayeron en un 70%, lo que revela que la industria naviera aún no se ha dado cuenta del ciclo.

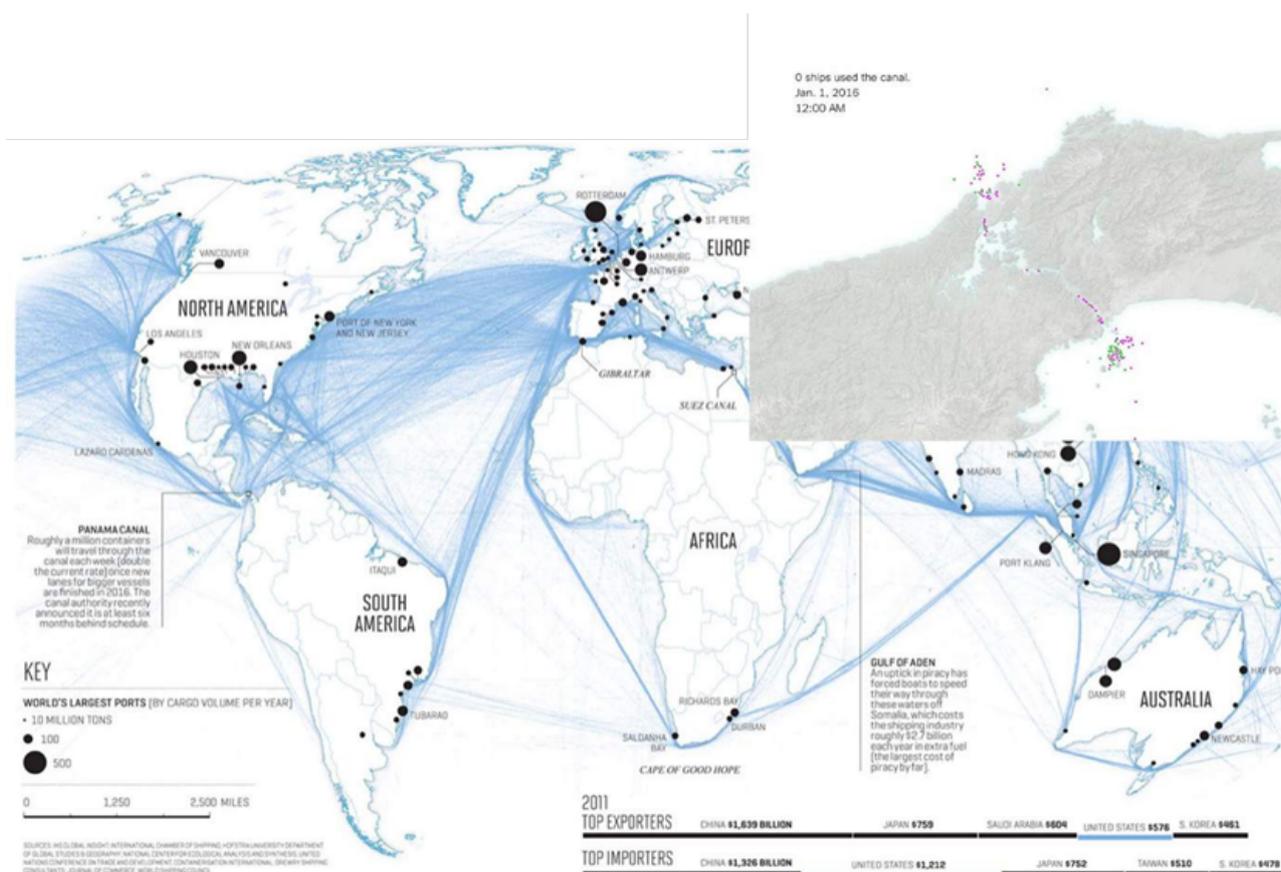


Figura 1. Importancia estratégica del Canales
Fuente: Sacyr

2.1 La información fundamental del Canal de Panamá

Desde 2007, la economía panameña ha mantenido una tasa de crecimiento relativamente alta, la tasa de crecimiento total en los últimos 9 años es de alrededor del 150%. Especialmente desde 2011, la tasa de crecimiento ha sido significativamente más alta que en el período anterior. El fuerte crecimiento económico en Panamá se ha beneficiado de su geografía geográfica única y de las políticas fiscales e industriales preferenciales implementadas en los últimos años, que también sentaron una buena base para un mayor desarrollo de la economía del país. (CEPALSTAT, 2000-2021)

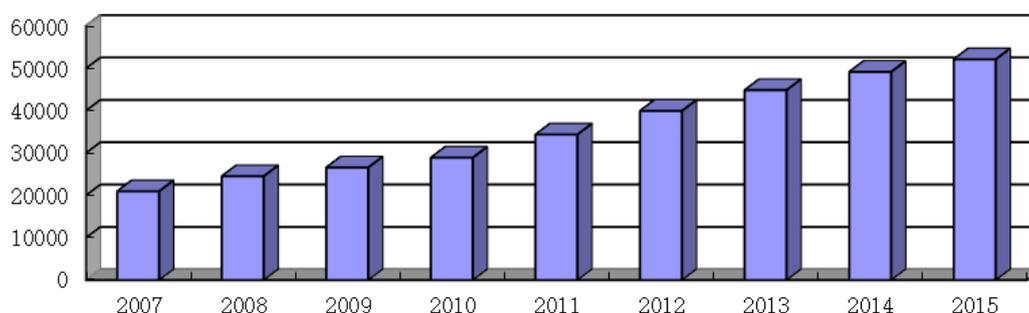


Figura 2. PIB de Panamá en 2007-2015 (Unidad: millones de dólares)
Fuente: Elaboración propia

El canal de Panamá es una vía de navegación interoceánica entre el mar Caribe y el océano Pacífico que atraviesa el istmo de Panamá en su punto más estrecho, cuya longitud es de 82 km². (Encyclopædia Britannica, 2016) Funciona a

través de esclusas en cada extremo que elevan los barcos hasta el lago Gatún, un lago artificial creado para reducir la cantidad de trabajo requerido para la excavación del canal, a 26 metros sobre el nivel del mar, para después descenderlos hasta el nivel del Pacífico o el Atlántico. (Deutsche Welle, 2006)

El 24 de abril de 2006, el entonces presidente Martín Torrijos Espino anunció formalmente la propuesta de la ampliación del Canal de Panamá, mediante la construcción de un tercer juego de esclusas y la ampliación del cauce de navegación. Este proyecto se basaba en la construcción de nuevas esclusas, una en el lado Atlántico y otra en el lado Pacífico, para permitir el paso de buques tamaño Postpanamax, los cuales, dado que superan el tamaño Panamax, actualmente no pueden navegar por la vía interoceánica. El costo aproximado de esta operación, según la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) sería de 5 250 millones de dólares.

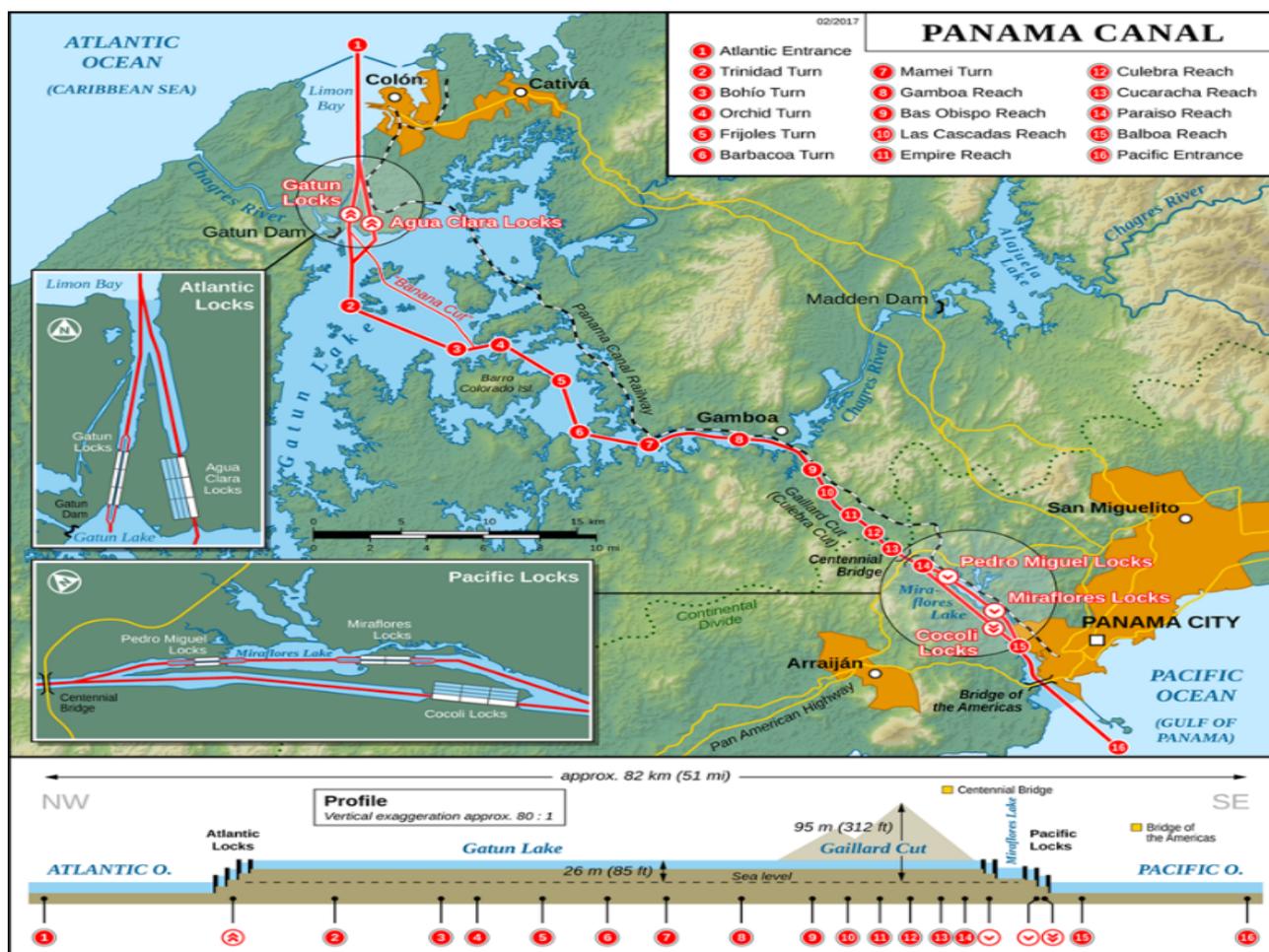


Figura 3. El mapa del canal de Panamá

Fuente: Wikipedia

Recientes adaptaciones al reglamento interno de la ACP y del Ministerio de Ambiente eliminaron barreras burocráticas para culminar el proyecto de construcción del tercer juego de esclusas. La ampliación del canal se decidió mediante un referéndum nacional, el cual fue anunciado el 24 de julio de 2006 por el presidente Martín Torrijos y que se llevó a cabo el 22 de octubre de 2006. Los resultados del referéndum otorgaron un 76,83 % de los votos a favor del proyecto de ampliación y el 21,76 % en contra. (Wikipedia, 2021)

Las obras de ampliación dieron inicio el lunes 3 de septiembre de 2007, con la detonación del cerro Cartagena ubicado en las riberas del canal. Se pretendía inaugurar las nuevas esclusas el 15 de agosto de 2014, fecha en que se conmemoró el primer centenario de la vía interoceánica, aunque una crisis, surgida por el aumento de costes sobre el presupuesto inicial, entre el consorcio constructor Grupo Unidos por el Canal y la Autoridad del Canal de Panamá, retrasó seriamente los trabajos, de modo que el Canal de Panamá Ampliado fue finalmente inaugurado el 26 de junio de 2016.

2.2 La información fundamental del Canal de Nicaragua

Producto interno bruto (PIB) de Nicaragua. Entre 2007 y 2015, el producto interno bruto de Nicaragua creció en general, pero la tasa de crecimiento fue relativamente plana. El crecimiento económico total durante los nueve años fue aproximadamente del 32.8%. La crisis financiera mundial de 2008 tuvo un cierto impacto en el crecimiento económico del país. En 2011, su economía básicamente reanudó el crecimiento. Esta tendencia de crecimiento y desarrollo económico es un reflejo de las características de la estructura económica tradicional del país. (CEPALSTAT, 2000-2021)

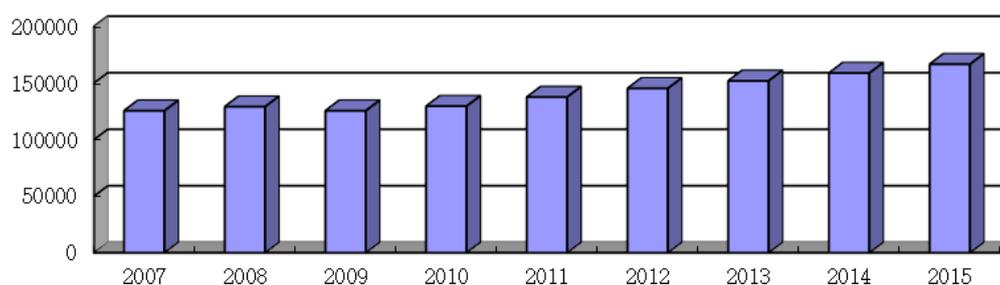


Figura 4. PIB de Nicaragua en 2007-2015(Unidad: Millones de Córdoba)

Fuente: Elaboración propia

La construcción de un canal interoceánico en Nicaragua no es una idea nueva sino un sueño viejo que ya existe desde la llegada de los españoles. El 21 de febrero del 2012, Daniel Ortega, el actual presidente de Nicaragua, anunció por primera vez públicamente que iba a reanudar la idea histórica del canal. (Anna Hochleitner, 2015) En julio de 2012, la Asamblea Nacional de Nicaragua aprobó la Ley 800 (una Ley con respecto a la legislación para el Canal Interoceánico de Nicaragua y el establecimiento de la Comisión del Canal Interoceánico), proporcionando una base jurídica sólida para la construcción del Canal Interoceánico.

El día 6 de septiembre de 2012, la Autoridad de El Gran Canal Interoceánico de Nicaragua (en adelante 'Autoridad') firmó un memorándum de entendimiento con HKND Grupo para establecer el alcance del proyecto. El 31 de octubre de 2012, ambas partes firmaron un Convenio de Cooperación con más detalles del proyecto. La Autoridad acordó conceder a HKND Grupo el derecho exclusivo para planificar, diseñar, construir, y posteriormente, operar y administrar el Gran Canal de Nicaragua y otros proyectos de desarrollo de infraestructura. El 13 de junio de 2013, la Asamblea Nacional de Nicaragua dio su aprobación al gobierno para firmar el Contrato de Concesión Maestro (en adelante 'MCA') con HKND Grupo. El acuerdo otorga formalmente a HKND Grupo el derecho exclusivo para planificar, diseñar, construir, y posteriormente, operar y administrar el Gran Canal de Nicaragua y otros posibles proyectos, incluyendo proyectos de puertos, zona franca, un aeropuerto internacional y otros proyectos de desarrollo de infraestructura.

El Canal de Nicaragua crearía una nueva conexión entre Asia y los puertos en la costa oriental de los EE. UU y además entre Asia y Europa. Por su posición más al norte puede reducir en gran medida las rutas de envío y facilitar ahorros en el consumo de combustibles. El trayecto de Los Ángeles a Nueva York, por ejemplo, sería 800 kilómetros más corto de lo que es hasta ahora. La ruta prevista para el Canal, que se indica en la siguiente figura 5, fue seleccionada entre seis opciones y cruzaría el país de este a oeste. Va por la desembocadura del Río Punta Gorda en el lado del Mar Caribe hacia Morrito, cruza el Lago Cocibolca por 105 kilómetros hacia Rivas, y entra finalmente cerca de la desembocadura del Río Brito en el Océano Pacífico. En cada costa se construirían esclusas para superar el desnivel entre el Pacífico y el Atlántico. En el lado Caribe además se construiría un lago artificial, que suministraría con suficiente agua a las prensas y formaría también parte de la ruta cana- lera. Adicionalmente, el Lago se desarrollaría como un centro ecológico y turístico. (Anna Hochleitner, 2015)

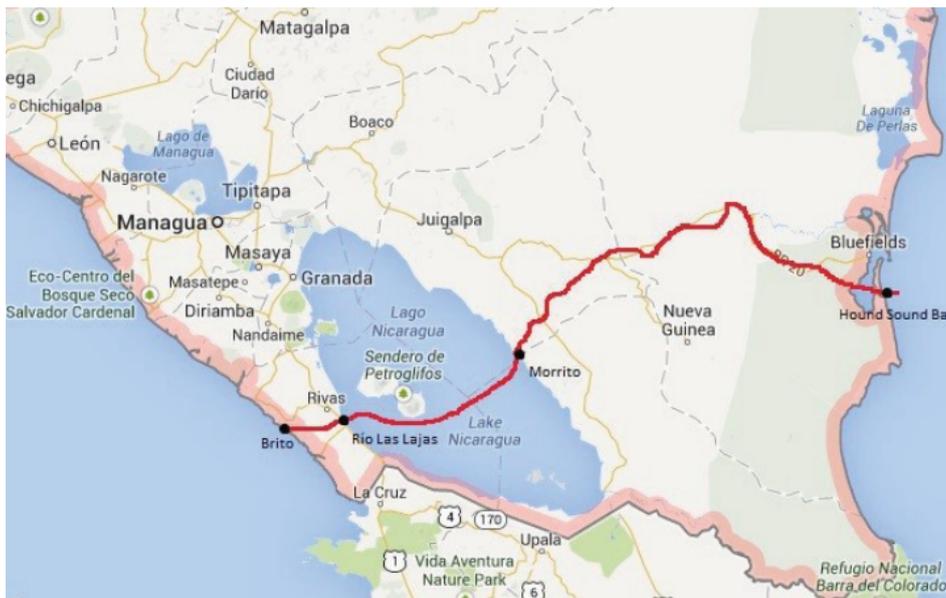


Figura 5. La ruta del Canal de Nicaragua

Fuente: <http://impactocna.com/losimpresionantes-numeros-del-gran-canal-de-nicaragua/>

El proyecto integrado del Gran Canal de Nicaragua incluirá los siguientes 6 subproyectos: un Canal (incluyendo dos esclusas), dos Puertos, una Zona de Libre Comercio, un Aeropuerto Internacional, Centros de Vacaciones y varias carreteras. Además, habrá la construcción de otras instalaciones relacionadas para garantizar la finalización con éxito del Canal.

3. Comparación de la capacidad de los dos grandes canales centroamericanos: el Canal de Panamá y el Canal de Nicaragua

Con el desarrollo de buques portacontenedores a gran escala y la limitación del tamaño de los buques navegables en el Canal de Panamá, cada vez más buques de carga grandes no pueden pasar por el Canal de Panamá y, por lo tanto, se ha ampliado el Canal de Panamá. Antes de la expansión del Canal de Panamá, a los barcos generalmente se les permitía pasar por el canal durante nueve horas, y podían navegar alrededor de 4.500 TEU de buques portacontenedores. Después de la expansión, el nuevo Canal de Panamá puede atravesar un gran barco con una longitud de 366 metros, un ancho de 48,8 metros y un calado de 15 metros. La capacidad de empaque puede alcanzar un nivel de aproximadamente 12,000 TEU Si los contenedores sobre la tapa de escotilla están dispuestos en un apilamiento Hasta 13,000 TEU. Para buques portacontenedores grandes de más de 13,000 TEU, el Canal de Nicaragua después de su apertura tendrá ventajas en la selección de ruta, y también acortará la distancia de navegación que las rutas alrededor del Canal de Suez. (Xin Zeng; Jihong Chen, 2016)

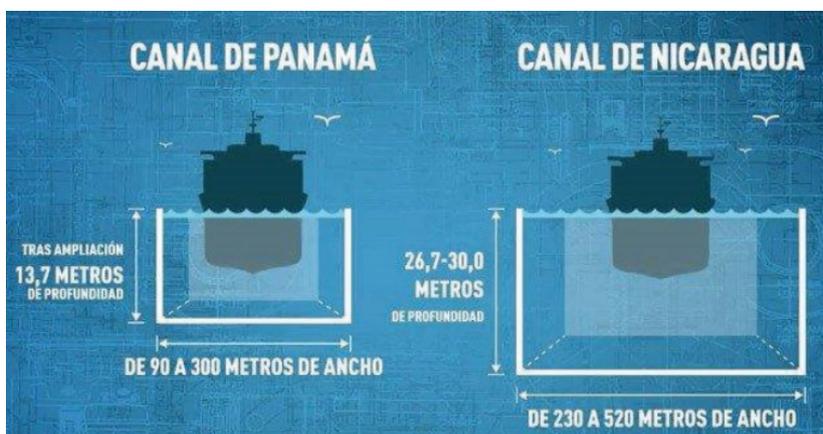


Figura 6. Comparación entre el Canal de Panamá

Fuente: <http://actualidad.rt.com/actualidad/view/137218-canal-interoceanico-nicaragua-panama-proyecto>

El Canal de Nicaragua mediría en total 278 kilómetros de largo, de 230 a 520 metros de ancho, y hasta 30 metros de profundidad. Llegaría a ser hasta la fecha el proyecto de infraestructura más grande del mundo y tres veces más largo que el Canal de Panamá. El Canal de Nicaragua permitiría cada año el paso de 5,100 barcos graneleros y petroleros de 400,000 toneladas con 30 horas de tránsito para cada barco. (Anna Hochleitner, 2015)

Según el plan, el Canal de Nicaragua parte desde Brito en el Océano Pacífico y pasa por Nicaragua hasta Punta Gorda en el Océano Atlántico. La longitud total es de 277.5 km. Según el sitio web oficial del Proyecto del Canal de Nicaragua, después de que se construye el canal, puede atravesar una longitud de 500 metros, un ancho de 72 metros, y un buque portacontenedores de 25.000 TEU con un calado de 18 metros. Además de un aumento significativo en la capacidad del buque, el Canal de Nicaragua reducirá en gran medida la distancia recorrida entre muchos puertos en Asia y la costa este de América del Norte. Las condiciones básicas del Canal de Panamá ampliado y el Canal nicaragüense previsto se muestran en la Tabla 1, 2, 3.

Carácter	el canal de Nicaragua (En construcción)	el canal de Panamá (Después de la expansión)
Longitud de canal	277.5 Kilómetros	81.3 Kilómetros
Longitud de bloqueo	520 metros	426 metros
Ancho de bloqueo	75 metros	57.9 metros
Profundidad de bloqueo	27.6 metros	18 metros
Capacidad del portacontenedores	25000 TEU	13000 TEU
Máxima calidad de carga	40 diez mil toneladas	15 diez mil toneladas
Tiempo de finalización	El año 2020	El año 2016

Tabla 1. Comparación de los parámetros básicos entre el canal de Panamá y el de Nicaragua

Fuente: Ge Zhang. El impacto del proyecto del Canal de Nicaragua en el patrón de transporte marítimo mundial futuro. *Water Transport Management*, 2014 (8): 3-5.

Tipo de barco contenedor /TEU	Puerto de salida	Vía	Puerto de descarga	Velocidad/kn	Consumo diario de combustible/(t/día)	Kilometraje /n mile	Tiempo de navegación /día	Costo de combustible del contenedor unidad/(dólares/TEU)
4250	Shanghai	el canal de Panamá	Nueva York	16	50	10571	28	201
4250		el canal de Nicaragua		16	50	10070	26	191
8000		el canal de Nicaragua		18	92	10070	23	166

Nota: Suponga que el precio del combustible es de 620 dólares / t

Tabla 2. Comparación de rutas de buques portacontenedores entre el Canal de Panamá y el Canal de Nicaragua

Fuente: Ge Zhang. El impacto del proyecto del Canal de Nicaragua en el patrón de transporte marítimo mundial futuro. *Water Transport Management*, 2014 (8): 3-5.

Ruta principal	Tipo de barco	Alquiler de período (US \$ / día)	Consumo de combustible (t / día)	Ahorre distancia /n mile	Ahorre tiempo / día	Ahorre combustible / Dólar	Ahorre en costos de envío / Dólar
Golfo de Estados Unidos a Extremo Oriente	Tipo de Panamá (7.6 diez mil t)	19000	33	700	2.08	42625	39583
Venezuela a China	Tipo de Cabo de Buena Esperanza (17.2 diez mil t)	25000	55	4037 (Comparado con el Canal de Suez)	11.0	403937	296141
				4492 (Comparado con redondear el Cabo de Buena Esperanza)	11.85	449464	329519

Tabla 3. Ahorre de costos en las principales rutas después de la constitución del Canal de Nicaragua

Fuente: Ge Zhang. El impacto del proyecto del Canal de Nicaragua en el patrón de transporte marítimo mundial futuro. *Water Transport Management*, 2014 (8): 3-5.

4. La dirección del transporte de cargas a granel

4.1 Cargas a granel del Canal de Panamá

Con el descubrimiento del Nuevo Mundo en el siglo XV y las nuevas rutas al Oriente, la era de navegación había comenzado. La llegada del barco de vapor y otras maneras de transporte, sirviendo para el rápido crecimiento del comercio marítimo, permitiéndole tomar una situación insustituiblemente dominante en el comercio mundial.

Para reducir la distancia de envío, acortar los costos de transporte, mejorar la eficiencia y la seguridad de la navegación, la humanidad en la historia del comercio marítimo, nunca ha dejado de buscar rutas más convenientes. Generaciones de personas continúan explorando y construyendo canales a la par de espléndidas obras de ingeniería como el Canal de Suez y el Canal de Panamá. Como un importante vínculo para unir Asia, Europa y África, el Canal de Suez de 193.3 kilómetros de largo es conocido como la garganta de Europa, acortando la distancia marítima por unos 10,000 kilómetros desde Asia a Europa por el Cabo de Buena Esperanza. Conocido como la columna de las Américas, el Canal de Panamá de unos 81.3 kilómetros de largo une el Océano Atlántico y el Pacífico. Este canal permite a los barcos que parten de la Costa Este y la Costa Oeste de América del Norte acortar una distancia de unos 15,000 kilómetros que la ruta del Cabo de Hornos. La importancia del Canal de Panamá se mide no sólo por el tráfico que recibe, sino por el tipo de mercancía que lo cruza (granos, carga en contenedores y petróleo y sus derivados principalmente).

Tendrán a nivel mundial desafíos siempre crecientes para dar cabido al tamaño de los buques y el volumen del comercio marítimo cada vez mayor. Creemos en el próximo canal de Nicaragua y los canales de Suez y de Panamá también han hecho contribuciones destacadas al desarrollo y al progreso de la civilización humana, a través de la facilitación del comercio global y de la promoción de relaciones amistosas entre naciones. Desde su inauguración, más de 700.000 embarcaciones han utilizado el canal de Panamá como una ruta segura y relativamente barata, ya que el peaje que se paga por el paso supone una cantidad ínfima en comparación a todo lo que se debería gastar una embarcación dando el viaje más largo, tanto en cuestión de dinero como en tiempo. (Isabel) El canal de Panamá ha sido durante años un lugar lleno de riquezas debido a la cantidad de productos con los que se comercializa. Desgraciadamente la tecnología del siglo XXI lo ha alcanzado y no está para competir contra otros canales de comercio. Es por eso que la ampliación del mismo es urgente, Panamá debe encontrar los recursos necesarios para que esta obra sea un éxito y el canal pueda posicionarse como el mejor de todos.

4.2 Cargas a granel del Canal de Nicaragua

El continente americano continuará siendo un proveedor indispensable de carga a granel y la energía, especialmente para satisfacer la demanda de los crecientes mercados de Asia. Para el transporte de materias primas a granel, hace

tiempo que las economías de escala demandan navíos enormes, como buques graneleros y superpetroleros, que simplemente no pueden navegar por el Canal de Panamá. Esto ha restringido el crecimiento de materias primas desde el continente americano hacia los mercados asiáticos. Por ejemplo, Vale, una gigantesca minera brasilera, ha comisionado 35 buques "Valemax" de 400,000 TPM (toneladas de peso muerto) (que todavía no pueden visitar los puertos de China). Estos buques no pueden pasar por el Canal de Suez ni por el Canal de Panamá. Han optado por distancias del envío más largas para lograr economías de escala de los buques. Dado la alta calidad y gran calidad de mineral de hierro brasileño, el mercado de éste está previsto a crecer en el futuro.

Además del mineral de hierro y el petróleo crudo, se espera que el continente americano también provea a Asia cada vez más GNL (gas natural licuado), carbón y cereales. El reciente auge de la producción de gas natural en los Estados Unidos no muestra signos de desaceleración, lo que insta a las empresas de energía a explorar las posibilidades de desarrollar una serie de puertos de exportación para varios proyectos de GNL. El Departamento de Energía de los EE. UU (DOE), recientemente concedió varias licencias de exportación que posibilitaran que algunos de estos proyectos siguieran adelante. Esto demuestra que el DOE reconoce el valor traído a América por la exportación de estos productos. El Canal de Nicaragua estará ubicado en un lugar ideal entre la costa del golfo de México, Japón y Corea. Proporcionará una ruta marítima más corta que el Canal de Panamá para cargas de combustible sensible de tiempo. Los productores de carbón de la zona este de los EE. UU. y Colombia de América del Sur, que son proveedores de la industria energética y siderúrgica de Asia, también se interesan en esta ruta marítima, ya que les dará la opción de transportar cargamentos utilizando buques de carga a granel muchísimo más grandes. Además, con el aumento de la población y los niveles de vida, el consumo de proteínas de origen animal está creciendo rápidamente en Asia. Las industrias de la agricultura y la ganadería en todas las Américas tendrán acceso a estos mercados asiáticos de manera más eficiente a través del Canal de Nicaragua.

Además del flujo de productos manufacturados de Asia a los EE. UU., también se prevé que aumentaran las exportaciones de los EE. UU. a Asia, incluida la exportación de carbón desde la costa este de los EE. UU., y las nuevas exportaciones de gas natural líquido (LNG) desde la costa del Golfo de México. Todos estos flujos se beneficiarán con la construcción de un nuevo Canal de Nicaragua.

5. La importancia y la influencia para China

5.1 La importancia para China

La región de América Latina se ha convertido en un puente importante de importaciones de los cuatro tipos de recursos primarios de China. Con la mejora de los niveles del desarrollo económico y social, la contradicción entre la oferta y la demanda de recursos locales se ha vuelto cada vez más prominente. Por ejemplo, los recursos de tierras son relativamente limitados. Los recursos energéticos y minerales dependen en gran medida de países extranjeros, y así sucesivamente. En China, el 93% de la energía, el 80% de las materias primas industriales y el 70% de la producción agrícola provienen de recursos minerales. La demanda china de recursos minerales continúa aumentando y la brecha en recursos minerales continúa expandiéndose. Las importaciones chinas de América Latina están dominadas por productos primarios. Por ejemplo, en 2014, las importaciones de productos de China procedentes de América Latina fueron de aproximadamente 137.900 millones de dólares, de los cuales los productos primarios fueron de aproximadamente 112.800 millones de dólares, lo que representa el 82% de las importaciones totales.

La demanda de importaciones de China ha permitido que las exportaciones latinoamericanas de productos básicos continúen creciendo. Las exportaciones de mercancías de América Latina han estado dominadas por productos primarios. En 2014, 19 países latinoamericanos (excluido México) las exportaciones combinadas de mercancías totalizaron aproximadamente a 543,7 billones de dólares, incluyendo productos primarios. Las exportaciones ascendieron a 396,3 mil millones de dólares, lo que representa alrededor del 88% de las exportaciones totales de mercancía. América del Sur es la principal de importaciones de productos primarios de América Latina. (Zewen Xie, 2016)

A medida que las escalas de transporte de los dos principales canales se formen gradualmente, el papel y el estatus de China en Centroamérica se volverán aún más prominentes. Por lo tanto, cómo integrarse en la economía regional y promover el desarrollo económico regional son un nuevo problema para China.

5.2 La influencia después del establecimiento de relaciones diplomáticas entre China y Panamá

Marítimo y geopolítico están estrechamente relacionados. El Canal de Panamá es una garganta estratégica en el mundo. No solo es un atajo para el transporte marítimo internacional, sino también un importante canal militar con un

valor económico y militar extremadamente alto. China se ha convertido en el segundo usuario más grande del canal. La cuestión del acceso seguro y sin obstáculos es muy importante para China y se le debe dar una gran importancia. En junio de 2017, China estableció relaciones diplomáticas con Panamá y brindó garantías políticas para que China utilizara el canal. (Chunlin Shi; KaiCe Shi, 2018)

El 12 de junio de 2017, el presidente Barrera de Panamá anunció el establecimiento de relaciones diplomáticas con China y firmó oficialmente el "Comunicado conjunto" el día 13. En respuesta, el lado pakistaní enfatizó que el establecimiento de lazos diplomáticos entre China y Pakistán fue la medida diplomática más significativa desde que Panamá firmó el Tratado del Canal de Panamá con los Estados Unidos en 1977. La escolta de las relaciones diplomáticas ha inyectado un nuevo ímpetu para el desarrollo y la inversión del comercio marítimo entre los dos países, ha creado más condiciones y un espacio de desarrollo para el uso del canal en China y ha proporcionado mayores oportunidades y garantías para el mecanismo. Como Chunfeng Wei, gerente general de Jinghan Shipping (Panamá) Co., Ltd. declaró, después del establecimiento de relaciones diplomáticas entre los dos países, con el desarrollo de relaciones económicas y comerciales bilaterales y diversos tipos de proyectos de medios de vida y proyectos de infraestructura de Panamá, las navieras financiadas por China obtendrán un mayor desarrollo. Oportunidad Al mismo tiempo, esto conducirá a la extensión de la iniciativa "la Franja y la Ruta", que ayudará a las dos partes a fortalecer de manera integral la cooperación marítima y facilitar la inversión y la construcción de la infraestructura del Canal.

Aunque el establecimiento de lazos diplomáticos entre China y Pakistán redujo o redujo los riesgos políticos y obstáculos institucionales para el uso del Canal de Panamá hasta cierto punto, su circulación segura y sin obstáculos todavía se ve afectada por muchos factores, como el juego geopolítico, y debe haber una clara comprensión de esto. Una es que Estados Unidos tiene una mayor influencia en el Canal de Panamá, el segundo es el Canal de Panamá y el tercero es el costo creciente de los buques que pasan por el canal. (Chunlin Shi; Cekai Shi, 2018)

El gobierno de Ortega ha promovido activamente el programa del Canal de Nicaragua para realizar el "sueño de cien años" del país. El proyecto del Gran Canal, que fue operado por el gobierno nicaragüense y HKND durante dos años, se inició oficialmente el 22 de diciembre de 2014 y está previsto que se complete dentro de cinco años. El presidente Ortega, presidente de HKND, y figuras clave de todos los ámbitos de la vida participaron en la ceremonia. HKND dijo que este será el proyecto más grande del mundo, comenzando con la construcción de infraestructura más básica de todo el proyecto. Todos los proyectos están contratados con compañías chinas y compañías nicaragüenses, dando prioridad a la contratación de mano de obra local y capacitación. (Xingzhen Su, 2015)

La nueva configuración de envío de Centroamérica construida conjuntamente por el Canal de Panamá y el Canal de Nicaragua ofrece oportunidades y desafíos frente a los países de la Franja y la Ruta. Aprovechar las oportunidades y enfrentar los desafíos se ha convertido en un problema para todos los países. Una mejor sinergia y una mayor apertura económica pudieran ser la mejor manera. Se puede observar que la introducción del Acuerdo TPP ha promovido en gran medida el desarrollo de la economía regional y el intercambio y la cooperación de las economías a lo largo de una Franja y una Ruta.

6. Conclusión

Este estudio proporciona las informaciones sobre la situación económica de Panamá y Nicaragua en Centroamérica y el camino de la cooperación comercial con China a través del análisis comparativo de los dos Canales de Panamá y Nicaragua, y proporciona una cierta referencia para las siguientes investigaciones sobre temas relacionados, que se ha enfocado en la dirección actual del transporte de carga a granel y las principales rutas de transporte marítimo del mundo, combinando la situación actual de la capacidad de transporte de los dos principales canales de América Central y la comparación de datos relevantes para realizar un análisis básico del panorama del transporte marítimo de América Central. Intentó planificar una ruta marítima óptima preliminar y opciones de cooperación para los inversores chinos, ampliar el camino de globalización para las empresas chinas, activar aún más la vitalidad económica a lo largo de "La Franja y la Ruta" y promover aún más el intercambio y la cooperación de la economía mundial.

Bibliografía

(Luis 2017) Luis VARGAS. La Importancia del Canal de Panamá, 2017, Disponible online: La importancia del canal de Panamá | La Juventud Opina (voicesofyouth.org) (consultado el 12 de octubre de 2021) (en español).

- (Anna 2015) Anna Hochleitner. La construcción del Canal Interoceánico en Nicaragua: situación de partida y efectos en el desarrollo nacional. ANÁLISIS N°4, agosto-2015.
- CEPALSTAT. SEARCH RESULTS CEPALSTAT INDICATORS DATABASE, 2000-2021, Disponible online: https://estadisticas.cepal.org/cepalstat/web_cepalstat/buscador.asp?idioma=i&string_busqueda=panama.html (consultado el 12 de diciembre 2021) (en español).
- (Chunlin, KaiCe 2018) Chunlin Shi, KaiCe Shi. Análisis sobre la seguridad y la fluidez del Canal de Panamá después del establecimiento de relaciones diplomáticas entre China y Pakistán. Revista de la Universidad Marítima de Dalian (Edición de Ciencias Sociales), 2018 (1): 53- 54.
- (Deutsche Welle 2006) Deutsche Welle. 2006. Disponible online: <https://p.dw.com/p/9Hge>. Panamá abre las compuertas al Canal del siglo XXI.
- ELBIBLIOTE.GEOGRAFIA, Pag.229. Disponible online: <https://www.britannica.com/search?query=Panama+Canal>. (consultado el 8 de octubre de 2021) (en español) Encyclopædia Britannica (ed.). Panamá Canal (en inglés), 2016.
- (Ge 2014) Ge Zhang. El impacto del proyecto del Canal de Nicaragua en el patrón de transporte marítimo mundial futuro. Water Transport Management, 2014 (8): 3-5.
- (Isabel 2019) Isabel. 2019. Canal de Panamá, su historia y su importancia en la actualidad. <http://www.territorioscentroamericanos.org/canal-de-panama-su-historia-y-su-importancia-en-la-actualidad/> (consultado el 14 de septiembre 2021) (en español)
- (Wenze 2016) Wenze Xie. Crecimiento económico medio-alto de China y cooperación económica y de relaciones comerciales entre China y América Latina. Latin American Studies, 2016 (4): 47-49. (en chino)
- (Wikipedia 2021) El canal de Panamá. 2021. https://es.wikipedia.org/wiki/Canal_de_Panam%C3%A1#cite_note-40.html (consultado el 26 de octubre de 2021) (en español).
- (Xin y Jihong 2016) Xin Zeng; Jihong Chen. El impacto del proyecto del Canal de Nicaragua en el patrón de transporte de contenedores del mercado de transporte marítimo transpacífico. Port Economy, 2016 (7): 49-52.
- (Zhenxing 2015) Zhenxing Su. Informe sobre el desarrollo de América Latina y el Caribe. Beijing: Social Sciences Archives Press, 2015: 235-242.

Artículo [ES]

Análisis de las Relaciones Comerciales entre China y los Países Latinoamericanos - Basado en la Teoría del Análisis de Redes Sociales

Analysis of Trading Relationship Between China and Latin American Countries - Based on Social Network Analysis

Wenhao Zhu

Maestrando de Escuela de Estudios Extranjeros
Universidad de Economía y Negocios Internacionales, Beijing, China
Email: uibeeduardo@gmail; ORCID: 0000-0001-8719-2583

[ES] Resumen: La relación comercial entre China y América Latina tiene profundas raíces históricas, y la adhesión de China a la Organización Mundial del Comercio y su política de aperturas han desempeñado como catalizadores del desarrollo acelerado del comercio bilateral al entrar este nuevo siglo. Basada en una perspectiva estratégica a largo plazo, promover el desarrollo sostenible y saludable de la cooperación comercial es una cuestión urgente para ambas partes, por lo que el análisis de la situación actual de la relación comercial global es de importancia práctica. Este trabajo se centrará en la Teoría del Análisis de Redes Sociales, a través de la perspectiva de las redes y la combinación de indicadores de red, para analizar de forma dinámica y visual las relaciones comerciales entre China y los principales países de América Latina comparando sus características desde el nuevo siglo. Teniendo en cuenta que EE.UU. y la UE también son actores importantes en el comercio de la región, se va incluyendo en la red para observar los cambios en el patrón de la red comercial China-América Latina.

Palabras clave: Análisis de Redes Sociales; China-América Latina; Comercio Exterior

[EN] Abstract: The trade relationship between China and Latin America has deep historical roots, and China's accession to the World Trade Organization and its opening-up policy have played a catalytic role in the accelerated development of bilateral trade with the entry of the new century. Based on a long-term strategic perspective, promoting the sustainable and healthy development of trade cooperation is an urgent issue for both sides, so the analysis of the current situation of the overall trade relationship is of practical importance. This paper will focus on the Social Network Analysis Theory, through the perspective of networks and the combination of network indicators, to dynamically and visually analyze the trade relations between China and major Latin American countries by comparing their characteristics. Considering that the US and the EU are also important players in the region's trade, it is also included in the network to observe the changes in the pattern of the China-Latin America trade network.

Keywords: Social Network Analysis; China-Latin America; Foreign Trade

Cita: Wenhao, Z. Análisis de las Relaciones Comerciales entre China y los Países Latinoamericanos - Basado en la Teoría del Análisis de Redes Sociales. *Ibero-América Studies* 2022, 1, vol.3. <https://doi.org/10.55704/ias.v3i1.31>

Editora académica: Xin, F.

Recibido: febrero 2022. **Aceptado:** marzo 2022

Copyright: © 2022 by the authors. Enviado para posible publicación de acceso abierto bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Attribution (CC BY). (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. Introducción

El comercio exterior entre China y América Latina y el Caribe cuenta con profundas raíces históricas. El Galeón conocido como "China" estableció una ruta comercial marítima desde China a las Filipinas y a Nueva España (actual México) en 1565. Esta Seda Marítima, iniciada en la dinastía Han, se ha convertido en un ejemplo histórico de intercambio civilizatorio, que ha supuesto una valiosa contribución al desarrollo de la economía y la tecnología mundiales, e incluso se considera una parte importante de la globalización original (Qiu, 2017). Esta misma ruta comercial transpacífica ha perdurado y sigue siendo testigo de la profundización de las relaciones comerciales entre China y América Latina en el siglo XXI.

Hoy en día, América Latina es una de las regiones con mayor concentración relativa de países en desarrollo del mundo, mientras que China es el mayor país en desarrollo, ambas partes se encuentran en la misma etapa de desarrollo, y la interconexión y la cooperación de beneficio mutuo serán más beneficiosas para sus pueblos. En un contexto global, la superpotencia Estados Unidos considera desde hace tiempo esta región como su patio trasero, y otras grandes potencias también desean profundizar sus relaciones comerciales con América Latina. En una situación tan compleja, el comercio bilateral entre China y América Latina ha seguido creciendo gradualmente. Desde principios del este siglo, esta relación comercial se ha estrechado cada vez más y se ha convertido en un importante vínculo en las relaciones sino-latinoamericanas, mientras que la Iniciativa de la Franja y la Ruta ha proporcionado una nueva plataforma para una cooperación económica y comercial más amplia entre China y los países latinoamericanos (Wang, Hu, 2021).

Cabe señalar que, en la era de globalización, los países forman constantemente una red intrincada y cada día más compleja de relaciones entre sí a través del comercio internacional, y la creación y ampliación de esta red hace que los vínculos comerciales entre cualquier país ya no sean aislados o binarios, sino que estén integrados en toda la red comercial constituida por una pluralidad de países. Los cambios en los objetivos comerciales o en los volúmenes de comercio de los distintos países pueden provocar cambios en su posición en la red comercial global, e incluso provocó cambios drásticos en toda la red. En este contexto de las relaciones comerciales "bidimensionales", es por tanto más importante mirar más allá del paradigma tradicional "unidimensional" de las relaciones comerciales bilaterales "de país a país" y explorarlo en un contexto más amplio, centrándose en la configuración de las relaciones comerciales entre múltiples países. Como consecuencia, este trabajo explorará la posición de China y América Latina en una red comercial "bidimensional", con el fin de obtener resultados más completos y macroscópicos.

2. Panorama del comercio de bienes entre China y América Latina e investigaciones previas

2.1 Panorama de la evolución del comercio entre China y ALC

Las relaciones comerciales de China con América Latina se remontan a los siglos XVII, pero el declive del Imperio español y las luchas internas en América Latina paralizaron el lejano comercio sino-latinoamericano durante un periodo de tiempo considerable. Hasta el final de la Segunda Guerra Mundial, a mediados del siglo XX, con el establecimiento de la República Popular China, el comercio entre ambas partes también se reanudó gradualmente, pero a una escala limitada, con un volumen que sólo ascendía a unas pocas decenas de millones de dólares en la década de 1950s, aumentando a 2.100 millones de dólares en la década de 1960 y alcanzando un total acumulado de alrededor de 3.000 millones de dólares entre 1970 y 1977, lo que representa alrededor del 3,5% del volumen del comercio exterior global de China en el mismo período².

Tras la Reforma y Apertura de China en 1978, la cooperación económica y comercial bilateral se amplió considerablemente, y el volumen total alcanzó un total de 76.700 millones de dólares entre 1978 y 2001, con una tasa de crecimiento anual media del 4,9%³. Sin embargo, esta cifra todavía no está en armonía con las grandes poblaciones y mercados de las dos partes.

El advenimiento del nuevo siglo trajo consigo nuevas oportunidades. El comercio bilateral entró en un período de rápido crecimiento entre 2000 y 2012, con mayor tasa de crecimiento anual del 38,59% entre los primeros siete años. A pesar del impacto de la crisis financiera mundial, el volumen total se contrajo significativamente en 2009, pero pronto se recuperó en 2010 y siguió creciendo hasta 2019. Desde esta perspectiva, el fuerte potencial de los mercados chino y

² Zhang Y., 2019, "La Franja y la Ruta" ayuda a que la cooperación entre China y América Latina se transforme y mejore. *Diario económico*, (5).

³ Yue Y. X., 2018, Cooperación económica y comercial entre China y América Latina: Impulso, impacto y orientación de la reforma y la apertura. *Inversión en el extranjero y crédito a la exportación*, (6): 25~29.

latinoamericano no empezó a desatarse hasta el siglo XXI, con un comercio bilateral que creció a un ritmo significativamente mayor que el mundial en el mismo periodo. Sin embargo, en el contexto de la desaceleración del crecimiento económico mundial, la insuficiente dinámica del crecimiento económico en América Latina y la entrada del desarrollo económico de China en una nueva normalidad, la tasa de crecimiento del comercio entre China y América Latina se ha desacelerado gradualmente desde 2013, lo que marca que la cooperación comercial está entrando en una fase de ajuste.

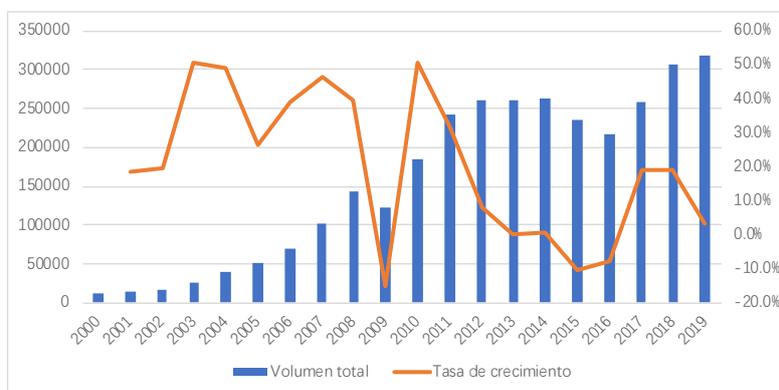


Gráfico 1. Comercio de bienes entre China y América Latina de 2000 a 2019 (En millones de dólares)

Fuente: Oficina Nacional de Estadística⁴, elaboración propia

En cuanto a las categorías de los productos, se ha promovido enérgicamente la exportación de productos manufactureros hacia América Latina, y se ha convertido en un importante mercado de exportación para productos chinos como automóviles, transporte ferroviario, telecomunicaciones y maquinaria de construcción etc. En 2015, China logró un crecimiento en el número de importaciones procedentes de América Latina y se siguió optimizando la estructura del comercio bilateral. Sin embargo, fue la caída de los precios internacionales de las materias primas y otros factores los que provocaron un descenso del volumen total en este mismo año. Durante esta fase, China empezó a promover nuevas iniciativas de cooperación global destinadas a acelerar la recuperación de la economía mundial. Después de dos años consecutivos de disminución de los volúmenes comerciales, la tendencia volvió a la normalidad con tasas de crecimiento del 19,2%, 18,8% y 3,4% interanual entre 2017 y 2019, respectivamente. Bajo las tensiones comerciales entre EE.UU. y China, la Iniciativa de la Franja y la Ruta que aboga por interconexión, ha contribuido, en cierto modo, al desarrollo del comercio entre China y América Latina. En los dos primeros trimestres de 2020, a pesar del impacto de COVID-19, el volumen total de comercio entre ambas partes se desmarcó de la tendencia, ya que las exportaciones aumentaron un 14,2% desde el 11,9% de 2019 y las importaciones aumentaron un 1,1%⁵. Por lo tanto, a medida que la misma iniciativa se profundiza en la práctica en esta región, es razonable predecir que la cooperación comercial bilateral continuará profundizándose.

2.2 Investigaciones previas sobre la relación comercial entre China y ALC

Se han realizado muchos estudios en profundidad sobre el comercio entre China y los países latinoamericanos, que pueden dividirse en tres categorías principales según el objeto de estudio: China y países latinoamericanos concretos, China y organizaciones de integración regional latinoamericanas, y China y América Latina en su conjunto. Muchos estudiosos han analizado industrias específicas en países latinoamericanos concretos, por ejemplo, Muhan Li (2017) señala que existe una amplia base de cooperación entre China y Perú en la industria pesquera y Guofu Zheng (2020) revela que el comercio bilateral entre China y Perú adolece de una falta de desarrollo fluido y una gama de productos única y relativamente concentrada.

En cuanto a la dimensión comercial de China y las organizaciones de integración regional de América Latina, Yan Wang (2021) cree que la aparición de conflictos de competencia de productos básicos y las medidas antidumping que acompañan a la creciente homogeneización del comercio entre China y la Alianza del Pacífico obstaculizarán inevitablemente el desarrollo de la cooperación comercial entre ambas partes; Yue Lin (2018) señala que el ascenso de China en la cadena de valor mundial y la creciente competitividad de la producción y exportación de productos

⁴ Véase: <https://data.stats.gov.cn/easyquery.htm?cn=C01>

⁵ Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL): El comercio de bienes en América Latina y el Caribe, Santiago de Chile, noviembre de 2020

industriales intermedios supone un reto para los socios comerciales del Mercosur; Montenegro (2011) comprobó, mediante un análisis de regresión, que las exportaciones de China impulsan las exportaciones de los países del Cono Sur a otros países de la región.

Desde la perspectiva de China y de América Latina en su conjunto, la complementariedad de las estructuras de producción y de comercio es un importante factor endógeno que contribuye a la creación y al desarrollo del comercio. Los productos básicos en los que China tiene una gran ventaja comparativa son principalmente productos primarios intensivos en recursos, y existe una fuerte complementariedad comercial entre China y América Latina (Pan, Dang, 2013). Otros académicos han analizado el potencial comercial de China y América Latina a través de un Modelo de Gravedad, con Fanhua Huang (2012) encontrando que a pesar del rápido crecimiento de las exportaciones de China a América Latina desde el siglo XXI, todavía hay un potencial de crecimiento significativo en comparación con los valores simulados derivados del modelo de gravedad comercial; Shuai Kong (2019) sostiene que, con la excepción de México, la estructura comercial entre China y América Latina es altamente complementaria y menos competitiva, y que para la mayoría de los países latinoamericanos, el crecimiento económico de China ha supuesto un aumento de las exportaciones de productos primarios y de manufacturas intensivas en recursos, contribuyendo así al desarrollo económico regional. Ante COVID-19, Yong Zhang (2020) señala que el comercio de transformación entre China y América Latina se enfrenta a un "estrangulamiento bidireccional", tanto del lado de la demanda como de la oferta, y debe estar alerta ante un renovado fortalecimiento del proteccionismo mundial en la "era post-epidémica".

A pesar de la gran cantidad de investigaciones previas, tanto a nivel micro como macro, todavía no hay forma de saber cuál es el patrón comercial entre China y los países latinoamericanos, y ningún estudio ha situado las relaciones comerciales entre China y América Latina en el contexto de una red que no incluya a China como participante en la red de relaciones comerciales. También hay una relativa falta de investigación sobre el impacto de la UE, la mayor economía del mundo, y de EE.UU., la mayor economía individual del mundo, en la red comercial China-América Latina. Sobre esta base, este trabajo se centrará en las tres preguntas siguientes: ¿Cuáles son las características de las redes comerciales formadas entre China y los países latinoamericanos? ¿Qué lugar ocupa China en esta red? ¿Cómo cambia la red comercial sino-latinoamericana si se considera a Estados Unidos y a la UE?

3. Metodología y el proceso de la investigación

3.1 Metodología de la investigación

La teoría del análisis de redes sociales es el proceso de estudio de la estructura social mediante el uso de redes. Describe las estructuras de la red en términos de nodos (actores individuales, personas o cosas en una red) y las líneas (relaciones o interacciones) que los conectan, y caracteriza la red mediante una serie de métodos computacionales específicos. Utilizado originalmente como método de investigación sociológica, en la actualidad se aplica ampliamente en la investigación en ciencias políticas (Xiang, 2019), en la investigación de la industria turística (Yu et al., 2021), en la investigación económica regional (Hou et al., 2009) y en otros campos. Algunos estudiosos también han aplicado esta teoría al campo del comercio, por ejemplo, Shaobin Wei (2020) utilizó la teoría para analizar las características básicas de Taiwán, China en la red de comercio mundial y los cambios en su estructura de agrupación de la red comercial, Xiaobing Xing (2020) combinaron la teoría para analizar la evolución de la posición de China en la red de comercio mundial, y Changle Nie (2021) analizaron la evolución del patrón espacial de la red mundial de comercio de alimentos desde el siglo XXI. La evolución del patrón espacial de la red muestra que la teoría puede analizar mejor las macro relaciones comerciales entre países a través de la construcción de redes comerciales.

3.2 Proceso de la investigación

3.2.1 Preparación de datos

Los datos necesarios para construir la red son el importe total de las importaciones y exportaciones entre cada país de la red, ya que los datos de 2020 no están publicados en su totalidad, y con el fin de reflejar la actualidad del estudio, los datos utilizados en el estudio son el importe total del comercio de bienes entre China y los países de América Latina en 2001, 2007, 2013 y 2019, y la fuente de los datos son los de Estados Unidos Base de datos Comtrade de las Naciones Unidas⁶ y estadísticas publicadas por las autoridades nacionales de comercio exterior. Durante el procesamiento de los

⁶ Véase: <https://comtrade.un.org/>

datos, se comprobó que faltaban datos de algunos países y, en aras de la exhaustividad del estudio, los datos se procesan de la siguiente manera: a. Si faltan datos del país A y el país B comunicaba datos sobre el comercio con el país A, se seleccionan directamente los datos del país B. Por ejemplo, faltan los datos de Venezuela para 2019 y se seleccionan para este estudio los datos comunicados por China. b. Si los datos comunicados por los dos países no son coherentes, se toma como dato para este estudio la media de los datos comunicados por los dos países. c. En los casos en los que ambos países no comunican datos comerciales, se utiliza la tasa media de crecimiento del comercio de los últimos cinco años para calcular los datos del periodo actual. Los datos finales recogidos y procesados se presentan en una matriz.

3.2.2 Construcción y visualización de la red

En este trabajo, la red se construirá y visualizará utilizando el software de análisis de redes sociales Gephi 0.9.2 y UCINET 6.0 para el análisis de la red. Una red se compone de dos elementos importantes: los nodos y las líneas. En esta ocasión, los nodos representan países y las líneas representan los valores de las importaciones y exportaciones totales entre países, con esto en mente, la red final construida en este trabajo es una red no dirigida ponderada. La matriz de datos comerciales procesada se importó a Gephi y se utilizaron los plug-ins Map of Country y Geo-layout para visualizar la red comercial.

3.2.3 Indicadores para el análisis

En el marco de la teoría del análisis de redes sociales, se pueden utilizar diversos indicadores para analizar las características y atributos de la red. Este trabajo se centrará en dos de los parámetros más básicos y primarios de la misma teoría.

Centralidad de grados normalizada

La centralidad de grados normalizada es la forma estandarizada de la centralidad de grado, que mide el grado en que un nodo de una red está conectado con todos los demás nodos, cuanto más alto sea el valor, mayor será el grado de centralidad. A efectos de este análisis, cuanto mayor sea la centralidad de grados normalizada calculada, mayor será la importancia del país en la red comercial. El indegree y el outdegree suelen analizarse en las redes dirigidas, en nuestro caso no se distingue.

Para una red no dirigida con g nodos, la centralidad de grado absoluta del nodo i es el número total de conexiones directas de i con los otros $g-1$ nodos, expresado en una matriz como sigue:

$$C_D(N_i) = \sum_{j=1}^g x_{ij} (i \neq j)$$

Se puede entender que $CD(N_i)$ se calcula simplemente sumando los valores de las celdas donde se encuentra la fila o columna correspondiente del nodo i en la matriz de la red. La centralidad de grado absoluta de los nodos funciona para el análisis dentro de una red, y no es comparable cuando las redes son de diferente tamaño. Para remediar esto, Freeman (1979) introdujo el concepto de centralidad de grados normalizada, que es la relación entre la centralidad absoluta de un punto y el grado máximo posible del punto en la red. Dado que este trabajo incluye múltiples redes, el análisis se centra en la centralidad de grados normalizada.

Densidad

La densidad se define como la relación entre el número de líneas presentes en una red y el número de líneas posibles en la misma. Cuanto mayor es la densidad, más conectados están los miembros de la red y más rápido fluye la información. En el análisis de la red de este documento, una mayor densidad de la red comercial implica menos barreras y una mayor fluidez del comercio entre países, y se calcula como:

$$\Delta = \frac{2L}{g(g-1)}$$

donde L denota el número de líneas de la red y g el número de nodos. Ambos indicadores pueden calcularse con el software UCINET.

4. Análisis de la Red

4.1 Análisis de la red comercial entre China y América Latina



Gráfico 2. Red comercial entre China y AL 2001 (Nt₁)
Fuente: Elaboración propia



Gráfico 3. Red comercial entre China y AL 2007 (Nt₂)
Fuente: Elaboración propia



Gráfico 4. Red comercial entre China y AL 2013 (Nt₃)
Fuente: Elaboración propia



Gráfico 5. Red comercial entre China y AL 2019 (Nt₄)
Fuente: Elaboración propia

Para reflejar mejor el patrón cambiante de las redes comerciales entre China y los países latinoamericanos, en esta sección se seleccionan 19 países que en conjunto representan el 95% del PIB latinoamericano, y se construyen cuatro redes comerciales sucesivamente para los años 2001 (Nt₁), 2007 (Nt₂), 2013 (Nt₃) y 2019 (Nt₄).

Los gráficos 2-5 muestran las redes comerciales entre China y los países latinoamericanos visualizadas por el software Gephi, y el cuadro 1 muestra la centralidad de grados normalizada de cada país calculada por UCINET. El tamaño de los diferentes nodos de la red representa su centralidad de grados normalizada, mientras que el grosor de las líneas de conexión entre los nodos representa el volumen total del comercio bilateral.

País	Argentina	Bolivia	Brasil	Chile	China	Colombia	Costa Rica	Cuba	Dominica	Ecuador
2001	9.9	0.63	12.69	5.73	6.75	3.61	1.29	1.05	0.84	1.75
2007	8.45	1.03	14.56	6.98	19.15	4.15	1.34	1.06	0.66	1.9
2013	4.52	0.89	10.81	3.98	16.52	2.27	0.85	0.25	0.32	1.08
2019	2.38	0.47	8.07	3.06	14.29	1.7	0.4	0.27	0.3	0.93
País	El Salvador	Guatemala	Honduras	México	Nicaragua	Panamá	Paraguay	Perú	Uruguay	Venezuela
2001	1.18	1.52	0.69	6.33	0.53	1.69	1.34	2.25	1.37	5.1
2007	0.89	1.32	0.61	10.11	0.47	2.24	1.24	3.13	1.06	5.26
2013	0.65	0.67	0.43	5.7	0.28	1.56	0.71	2.08	0.8	2.21
2019	0.34	0.54	0.14	4.16	0.16	0.96	0.53	1.78	0.5	0.5

Cuadro 1. Centralidad de grados normalizada de las redes comerciales
Fuente: Elaboración propia

Está claro que el patrón de la red sino-latinoamericana ha cambiado drásticamente desde el cambio de siglo. A principios, Brasil estaba en el centro de la red y la "ventaja de la gran potencia" del comercio se reflejaba plenamente, gracias a la industrialización por sustitución de importaciones de finales del siglo pasado, que hizo avanzar mucho el desarrollo industrial de Brasil, y a las reformas fiscales introducidas por el gobierno brasileño, que aumentó los impuestos, bajó los tipos de interés y redujo el gasto público, evitando eficazmente las crisis financieras y monetarias y la hiperinflación. Argentina es el sub-núcleo de la red, y la burocracia monetaria, las reformas financieras y las privatizaciones introducidas en los años noventa han tenido resultados notables en el establecimiento de dicha posición de Argentina en esta primera red comercial China-América Latina. Además, hay otros tres países en el dominio (México, Chile y Venezuela) con centralidad de grados normalizada más de cinco.

Posteriormente, el impacto negativo de la crisis financiera de 2008 y el deterioro de la situación económica mundial provocaron un cambio drástico en el panorama de la red. En 2009, las exportaciones de América Latina y el Caribe disminuyeron un 23,4%⁷ en comparación con 2008, y la región sudamericana, que exporta principalmente productos primarios, se vio afectada por la caída de los precios internacionales de las materias primas, experimentando un pequeño descenso en los volúmenes de exportación y una fuerte caída en los valores de las exportaciones, con Argentina, Brasil y Venezuela sufriendo un gran impacto; mientras que con la desaceleración económica de los países desarrollados y la caída de la demanda de productos manufacturados, México se convirtió en el país con la mayor reducción de las exportaciones en el conjunto de la región, por lo que su centralidad de grados normalizada cayó un 44% respecto a 2007. Durante este período, China continuó consolidando su posición central en la red, y sólo Brasil y México tienen una centralidad de grados normalizada de 5 o más, y la estructura de "núcleo-margen" de la red comercial empezó a aparecer.

Con el tiempo, entre 2013 y 2019, el volumen global de comercio entre China y América Latina pasó por un proceso de bajo crecimiento, declive y rápido repunte, y en 2019 se ha formado una estructura muy clara de "núcleo-margen" en la red comercial, siendo China el único país con una centralidad de grados normalizada más de diez. Mientras que el 68% de los países de la red tienen una centralidad de grados normalizada inferior a 1, la posición central de China es incuestionable. Esta estructura refleja el papel fundamental que desempeña el comercio entre los grandes países en la red comercial China-América Latina.

En breve resumen, el análisis realizado en esta sección muestra que la red comercial entre China y los países latinoamericanos se encuentra en un proceso dinámico de evolución desde principios del siglo XXI: desde el núcleo gemelo "Brasil-Argentina" de principios de siglo, con una pequeña brecha entre los países más fuertes y los más grandes de la región, hasta una estructura "núcleo-margen" con China como núcleo.

4.2 La posición de China en la red

A principios del siglo XXI, la posición de China en la red comercial era relativamente importante en comparación con otros países pequeños de la región, pero no tanto como Brasil y Argentina. Con la adhesión de China a la Organización Mundial del Comercio, la progresiva ampliación de su apertura al exterior, la firma de un acuerdo de libre comercio con Chile que resultó en el aumento del comercio bilateral, el continuo y rápido crecimiento de la economía china y la expansión de la demanda interna, la centralidad de grados normalizada de China en la red se elevó al máximo en 2007, y su participación en la red comercial global pasó del 10,1% en 2001 al 22,4%. La posición central de China estuvo inicialmente a la vista.

Como consecuencia de la crisis financiera, las exportaciones latinoamericanas tanto a la UE como a EE.UU. cayeron casi un 30% en 2009, mientras que las exportaciones a China aumentaron un 11%, cifra que alcanzó el 51% en 2010, casi el doble del crecimiento de las exportaciones de la región al mundo y dentro de la región⁸. América Latina tardó tres años en recuperar sus niveles de comercio global a los niveles de 2008, mientras que el comercio total de China con América Latina había alcanzado el 180% de su nivel de 2008 tres años después de la crisis, un período en el que el valor absoluto de la centralidad de grados normalizada de los 19 países de la red disminuyó, una disminución que no implica un debilitamiento de la posición central de China. Como ya se aclaró en la sección de metodología, este valor se refiere al valor absoluto de la conectividad del nodo como proporción del máximo de nodos posibles en la red. La tendencia del comercio global entre China y América Latina ha sido rápida desde la crisis financiera, y el valor máximo que pueden acumular las líneas en la red ha aumentado, por lo que la centralidad de grados normalizada de todos los países ha

⁷ Informe de Desarrollo de América Latina y el Caribe 2009-2010.p102

⁸ Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL): "Los intercambios económicos y comerciales entre la República Popular China y América Latina y el Caribe entran en una nueva fase", Santiago de Chile, junio de 2011, pp. 12-14, p. 15.

disminuido. Pero la cuota de China en la red aumentó aún más, hasta el 29,2%, durante el mismo periodo. La posición central de China en la red comercial se consolidó aún más.

Junto con la firma de TLC entre China y un número creciente de países latinoamericanos y la introducción y puesta en práctica de la Iniciativa de la Franja y la Ruta, las relaciones comerciales entre China y los países latinoamericanos se han reforzado. Con el 95,9% del aumento del comercio entre China y América Latina de 2013 a 2019 procedente de países grandes incluyendo Brasil, México y Chile. Este creciente comercio entre los principales países sigue subrayando la posición central de China en la red. La cuota de China en la red saltó al 34,5% en 2019, ampliando aún más la brecha con Brasil, que ocupa el segundo lugar.

Así, la participación de China en la red comercial China-América Latina ha aumentado gradualmente en el nuevo siglo, y su posición central ha ido ganando protagonismo y consolidándose cada vez más.

4.3 El impacto de la adhesión de Estados Unidos y Europa en la red

Para los países latinoamericanos, Estados Unidos siempre ha sido imposible de ignorar en los tratos geopolíticos y comerciales, y durante mucho tiempo ha considerado la región como su propio patio trasero, interfiriendo mucho en el desarrollo de la región. Los países europeos tienen una historia de comercio con América Latina más temprana que la de EE.UU., y algunos países europeos tienen la ventaja de las similitudes lingüísticas y culturales como antiguas subregiones coloniales. Por lo tanto, este trabajo incluye a Estados Unidos y a la UE en la red comercial de 2019 para ver cómo ha cambiado el panorama de la red y la posición de China en ella. El gráfico 6 muestra la red comercial visualizada, el cuadro 2 refleja el cambio en la densidad de la red tras la incorporación de EE.UU., mientras que el cuadro 3 refleja los valores de centralidad de grados normalizada de cada país en la nueva red y su participación en la red global.

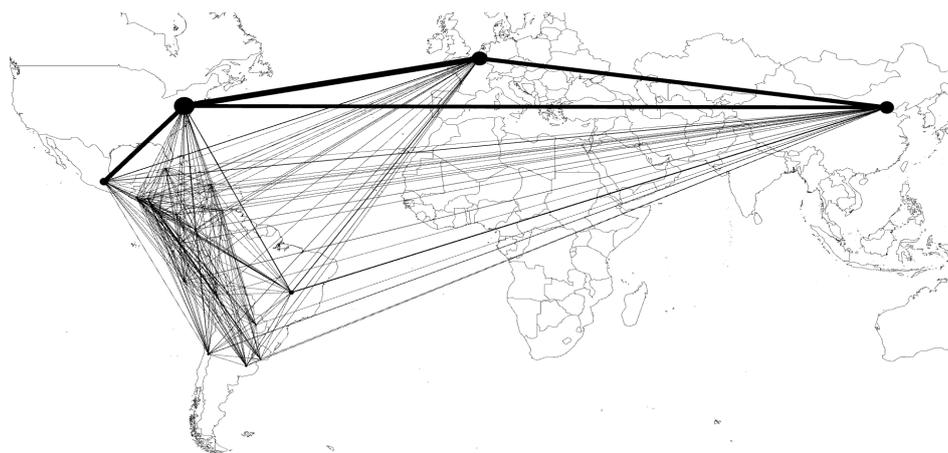


Gráfico 6. Redes comerciales que incluyen a EE.UU. y la UE (Nt₅)

Fuente: Elaboración propia

	Nt ₄	Nt ₅
Densidad	0.73	0.779

Cuadro 2. Densidad de la red⁹

Fuente: Elaboración propia

En el gráfico que tras considerar la influencia de EE.UU. y la UE en la red comercial China-América Latina, la red pasa de ser un núcleo único a un núcleo triple con la coexistencia de China, EE.UU. y la UE, y la densidad de la red ha aumentado de forma insignificante, lo que significa que la entrada de las dos partes ha estrechado los lazos comerciales entre los países de la red. Por lo tanto, es razonable deducir que EE.UU. y Europa no sólo aportan competencia al comercio entre China y América Latina, sino que su efecto sobre la expansión de las relaciones comerciales de China con América Latina es también algo positivo.

⁹ Al calcular la densidad de las redes, sólo se seleccionaron los datos con un comercio bilateral total superior a 100 millones para reflejar mejor la variación de la densidad.

País	EE.UU.	UE	China	México	Brasil	Chile	Argentina	Colombia	Perú	Ecuador	Panamá
CGN	12.75	9.58	8.34	4.38	1.81	0.64	0.46	0.45	0.37	0.22	0.19
Cuota (%)	31.7	23.8	20.7	10.9	4.5	1.6	1.1	1.1	0.9	0.5	0.5
País	Guatemala	Dominica	Costa Rica	Venezuela	Uruguay	Honduras	Paraguay	El Salvador	Bolivia	Nicaragua	Cuba
CGN	0.14	0.14	0.14	0.1	0.09	0.09	0.09	0.08	0.07	0.06	0.05
Cuota (%)	0.4	0.3	0.3	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.1	0.1

Cuadro 3. Centralidad de grados normalizada y su cuota de Nt₅

Fuente: Elaboración propia

En esta nueva red comercial, cuatro países -Estados Unidos, la UE, China y México- representan el 87% del comercio total, mientras que la centralidad de grados normalizada de 17 países no alcanza 1. Esto es una prueba más del dominio del comercio por parte de los países más grandes en la red comercial. EE.UU. tiene la mayor centralidad de grados normalizada y cuota de la red y está claramente en una posición dominante, seguido por la UE y China, con una diferencia muy pequeña entre los dos. Cabe destacar que México es el único país que ha aumentado su participación en la nueva red comercial, gracias al enorme volumen de comercio bilateral entre Estados Unidos y México, que es casi diez veces superior al volumen de comercio entre China y México. La Comisión Económica para América Latina y el Caribe señaló en un informe que en 2018 China había superado a la Unión Europea como segundo socio comercial de América Latina¹⁰. Aunque el valor del comercio entre China y América Latina es mayor que el de la UE y América Latina, la posición de China en la red global sigue estando provisionalmente por detrás de la UE, teniendo en cuenta que la construcción de la red en esta sección incluye también el comercio entre la UE y EE.UU.

Para concluir, en la red comercial formada por China, los países latinoamericanos, EE.UU. y los países europeos, EE.UU. se encuentra en el núcleo, los países de la UE y China en el segundo núcleo, y la red en su conjunto muestra un patrón de concentración de los países grandes y de marginación de los países pequeños.

5. Conclusión y Perspectivas

A través del análisis anterior, ha podido responder a las tres preguntas planteadas. El patrón y las características de las redes comerciales formadas por China con los países de América Latina y el Caribe han evolucionado dinámicamente a lo largo del tiempo. La principal característica es la creciente concentración del comercio entre las principales potencias, con el "Efecto Mateo" cada vez más pronunciado, que ha evolucionado desde el "dúo Brasil-Argentina" de principios de siglo hasta una estructura "núcleo-margen" con China como núcleo. Sobre esta base, China debe dar todo el protagonismo a su papel, seguir promoviendo el crecimiento estable del comercio con los grandes países de la región, ampliar los canales de cooperación, promover la negociación y la mejora de los TLC, tomar la iniciativa para aprovechar las nuevas oportunidades que ofrece la formulación de normas comerciales digitales con fines bilaterales, y promover la transformación y la mejora de la estructura comercial para ambas partes en búsqueda del desarrollo ecológico y sostenible.

La inclusión de los países de EE.UU. y la UE en la red revela que la alta concentración del comercio entre los grandes países es más prominente, los EE.UU. están en el núcleo principal de la red, China y los países de la UE están en el núcleo secundario de la red, y casi todos los demás países están en la periferia. En el proceso de desarrollo de beneficio mutuo con los países de América Latina, China parece estar rompiendo gradualmente el estereotipo y la demanda irrazonable de que esta antigua y misteriosa tierra de América Latina es el "patio trasero exclusivo" de los EE.UU. En el contexto de las fricciones comerciales entre China y los EE.UU., que aún deben ser resueltas, China debe reconocer plenamente la presión competitiva traída por los EE.UU. y también debe aprovechar las oportunidades que trae.

En 2020, cuando COVID-19 asoló el mundo y los países tuvieron que cerrar la producción para contener la propagación de la epidemia, China fue la primera del mundo en reanudar la producción gracias a sus estrictas y eficaces medidas de prevención de la epidemia. América Latina, por su parte, sufrió su peor recesión en 120 años¹¹, y el choque epidémico exacerbó los riesgos a los que se enfrentaban los países latinoamericanos ya inmersos en un ciclo económico descendente. En cuanto al comercio, dado que América Latina participa en una única forma de comercio internacional,

¹⁰ Xinhua Agencia, Volumen de comercio China-América Latina supera 300.000 millones de dólares en 2018. http://spanish.xinhuanet.com/2019-02/01/c_137792833.htm

¹¹ Véase: Zhang Yong, Informe de Desarrollo de América Latina y el Caribe (2020-2021), p48

exportando principalmente productos primarios, la recesión ha debilitado directamente la demanda de exportaciones de los países latinoamericanos, y la producción industrial se ha visto afectada por el "cierre" de las cadenas de suministro mundiales.

En este contexto, las exportaciones latinoamericanas cayeron un 13% en 2020 según la CEPAL, con las exportaciones a Estados Unidos y la UE cayendo un 14% y un 13% respectivamente, mientras que, según la Administración General de Aduanas de China, América Latina mantuvo un crecimiento del 0,1% en las exportaciones a China en 2020 a pesar de la adversidad. La propia crisis es también una oportunidad para que China y América Latina busquen nuevos puntos de cooperación. La estructura del comercio entre China y América Latina también ha experimentado nuevos cambios desde la epidemia, ya que las exportaciones chinas a América Latina se han reducido en sectores tradicionales como las manufacturas y los productos electromecánicos, mientras que las exportaciones en el segmento de la atención sanitaria han crecido. A medida que se aproxima gradualmente el punto objetivo de alcanzar 500.000 millones de dólares en el comercio de bienes entre China y América Latina para 2025, es razonable predecir que la posición central de China en la red será cada vez más prominente, y los riesgos y desafíos a los que se enfrenta aumentarán, y que las relaciones comerciales entre China y América Latina se profundizarán en una cooperación en la que todos ganen.

Bibliografía

- (Hou et al. 2009) Hou Y., Liu Z., Yue Z. 2009. Análisis de redes sociales del proceso de integración económica regional en el delta del río Yangtze. *China Soft Science*, (12):90-101 (en chino).
- (Huang 2012) Huang F.H., Zhang X.S., 2012. Un estudio sobre las características y el potencial de las exportaciones comerciales de China a América Latina. *Foro Económico y Político Mundial*, (06):45-58 (en chino).
- (Kong et al. 2019) Kong S., Cheng W.S., Wei A.C. 2019. Competencia y cooperación entre China y América Latina en el ámbito del comercio de exportación. *Cooperación Económica Internacional*, (04):115-129 (en chino).
- (Li & Hao 2017) Li M.H., Hao R.J. 2017. Análisis complementario del comercio pesquero entre China y Perú. *Comercio exterior y economía*, (10):29-31 (en chino).
- (Lin 2018) Lin Y. 2018. El impacto de China en la integración de las manufacturas en el MERCOSUR en una perspectiva comercial. *Estudios Latinoamericanos*, 40(02):16-37+154-155 (en chino).
- (Montenegro et al. 2011) Montenegro C.E., Pereira M., Soloaga I. 2011. El efecto de China en el comercio internacional de América Latina. *Estudios de economía*, 38(2): 341-368.
- (Nie et al. 2021) Nie C.L., Jiang H.N., Duan J. 2021. Evolución del patrón espacial de las redes mundiales de comercio de alimentos desde el siglo XXI. *Economic Geography*, 41(07):119-127 (en chino).
- (Pan & Dang 2013) Pan F.L., Dang Z.F. 2013. Análisis de complementariedad del comercio de bienes entre China y los principales países de América Latina. *Revista de la Universidad Tecnológica de Changchun (Edición de Ciencias Sociales)*, 25(01):1-3+9 (en chino).
- (Qiu 2017) Qiu S.F. 2017. La contribución del ascenso de Zhangzhou en la dinastía Ming a la participación de China en las primeras etapas de la globalización económica. *Foro de Industria y Tecnología*, 16(03):131-132 (en chino).
- (Wang & Hu 2021) Wang F., Hu W. 2021. La situación actual, los problemas y las revelaciones de China-América Latina "La Franja y la Ruta" - Basado en la perspectiva de la investigación del think tank. *Revista de la Universidad de Chongqing (Edición de Ciencias Sociales)*, 27(04):71-82 (en chino).
- (Wang & Fan 2021) Wang Y., Fan H.S. 2021. Cooperación económica y comercial entre China y la Alianza del Pacífico Latinoamericano. *Referencia de Estudios Internacionales*, (06):29-35 (en chino).
- (Wei et al. 2020) Wei S.B., Wei S.Q., Li H.F. 2020. La posición cambiante de Taiwán y China en la red comercial mundial desde 2001, basada en el método de análisis de redes sociales. *Estudios sobre Taiwán*, (03):82-93 (en chino).
- (Xiang & Le 2019) Xiang D.B., Le W.W. 2019. Un estudio sobre la influencia de las redes sociales de los líderes políticos mundiales basado en el análisis de redes sociales. *Journalist*, (04):43-51. doi: 10.16057/j.cnki.31-1171/g2.2019.04.005 (en chino).
- (Xing et al. 2020) Xing X.B., Lei Y.F., Xu J.X. 2020. La posición de China en la red comercial mundial: evolución y perspectivas. *International Trade*, (03):4-13 (en chino).
- (Yu et al. 2021) Yu Y.H., Hong R.Y., Li Q.L., Zhao M.Y. 2021. Estudio sobre la estructura espacial de la economía turística de Zhejiang basado en la perspectiva de la red. *Contemporary Economy*, (10):64-69 (en chino).
- (Zheng 2020) Zheng G.F. 2020. Oportunidades, desafíos y perspectivas para el desarrollo de la cooperación comercial agrícola entre China y Argentina en la nueva era. *Desarrollo regional y global*, 4(05):134-152+160 (en chino).

Article [EN]

Cocacolonización en América Latina: Un análisis del tema de Coca-Cola en el cine latinoamericano

Coca-Colonization in Latin America: An Interpretation of the Coca-Cola Motif in Latin American Cinema

Zhen Xu

Bachelor of Arts

Salem State University, U.S.; Nanjing Normal University, China

Email: z_xu1@salemstate.edu; ORCID: 0000-0002-4926-1573

[ES] Resumen: Se trató del término Cocacolonización inicialmente en Europa después de la Segunda Guerra Mundial. Indica la expansión comercial y la infiltración cultural de los Estados Unidos en todo el mundo, representada por la marca principal Coca-Cola. También implica la omnipresencia de los conceptos ideológicos estadounidenses durante la Guerra Fría. A través del comercio exterior de Coca-Cola, Estados Unidos ha intervenido en otros países de una manera diferente al colonialismo convencional, esta invasión cultural y dominación indirecta ejemplifica el poscolonialismo. Cocacolonización demuestra una influencia más complicada e intensa en la historia latinoamericana contemporánea en todos los aspectos sociales, económicos, políticos y culturales. Una prueba es la mención frecuente de Coca-Cola en el cine latinoamericano. Este trabajo selecciona siete películas latinoamericanas representativas, dibujando un panorama inclusivo de los países latinoamericanos afectados desde la Guerra Fría. Explora la función de Coca-Cola como un tema en la narración colectiva latinoamericana y sus connotaciones en contextos diversos. Al señalar las imágenes de Coca-Cola, echa un vistazo a la evolución de Cocacolonización en América Latina y las relaciones dinámicas entre Estados Unidos y América Latina durante las últimas décadas.

Palabras clave: Cocacolonización, poscolonialismo, relaciones entre Estados Unidos y América Latina, estudios latinoamericanos, cine latinoamericano

[EN] Abstract: “Coca-colonization” was first proposed in Europe after World War II. It indicates United States’ worldwide commerce expansion and cultural infiltration represented by the major brand Coca-Cola. The term also implies the pervasiveness of U.S. ideological concepts during the Cold War. Through Coca-Cola’s overseas trade, the U.S. has intervened in other countries in a way different from what is conventionally known as colonialism. Coca-colonialization’s feature of cultural invasion and indirect domination exemplifies postcolonialism, a cultural critique method broached in the late 1970s. Coca-colonization demonstrates a more complicated and intense influence on contemporary Latin American history in all social, economic, political, and cultural aspects. One proof is the frequent mention of Coca-Cola in Latin American cinema. The thesis selects seven representative Latin American films, picturing an inclusive panorama of affected Latin American countries since the Cold War. It interprets and explores Coca-Cola’s function as a motif in Latin America’s collective narration and its connotations in various contexts. Pinpointing the Coca-Cola images, the thesis offers a glimpse of the evolution of Coca-colonization in Latin America and the dynamic U.S.-Latin American relations during the past decades.

Keywords: Coca-colonization, postcolonialism, U.S.-Latin American relations, Latin American studies, Latin American cinema

Cita: Zhen, X. Coca-Colonization in Latin America: An Interpretation of the Coca-Cola Motif in Latin American Cinema. *Ibero-América Studies* 2022, 1, vol.3. <https://doi.org/10.55704/ias.v3i1.32>

Editora académica: Xin, F.

Recibido: febrero 2022. **Aceptado:** marzo 2022

Copyright: © 2022 by the authors. Enviado para posible publicación de acceso abierto bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Attribution (CC BY). (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. Introduction

The portmanteau “Coca-colonialization” ingeniously combines “colonization” with the typical American soft drink “Coca-Cola,” one of the most famous multinational products of the United States. The term was allegedly invented by the French Communist press at the beginning of the Cold War era, in protest of the increasing number of Coca-Cola bottlers in France, which might have threatened the local drinks industry and expanded the American pop culture.

For Latin American countries, Coca-colonialization is more of a “frontal attack.” As the former Mexican President Porfirio Díaz mocked, Mexico, representing Latin America, is “so far from God, and so close to the United States.” Latin American countries suffer more directly and complexly from Coca-colonialization due to limited independence as “new-born” countries neighboring the United States. Coca-Cola epitomizes, besides its commercial and cultural impacts, the U.S.’ exploitation of both resources and labor from Latin America in the globalization process. More profoundly, it alludes to U.S.’ ideological propaganda and its hitherto political interference, which became even more intense during the Cold War. Though having obtained sovereignty, Latin American countries rely greatly upon the U.S in various aspects, including their economy, politics, and culture. In other words, the U.S.’ power over Latin America demonstrates manifest characteristics of postcolonial intervention. Coca-colonialization, as an illustration of postcolonialism in Latin America, vividly reflects U.S.-Latin American relations in the past few decades.

The thesis locates the images and scenes from seven Hispanic Latin American films where appears the Coca-Cola logo to explore the significance of the Coca-Cola motif in the collective Latin American narration and its embodiment in different films and contexts. Derived from the interpretation of a single motif yet oriented to general U.S.-Latin American relations, the thesis integrates cinema, literary texts, historical facts, and theory to study Coca-colonialization and postcolonialism.

2. Research Idea and Methodology

2.1 Research Materials

As the thesis uses visual objects as the springboard, the primary research materials are images and scenes from the seven following films: *I Am Cuba* (1964), *It’s Raining on Santiago* (1975, hereinafter *Santiago*), *Night Over Chile* (1977, hereinafter *Night*), *Maria Full of Grace* (2004, hereinafter *Maria*), *Backyard* (2009), *No* (2012), and *Once Upon a Time in Venezuela* (2020, hereinafter *Venezuela*). All these films are Latin American countries’ productions except *Santiago*, which is a French and Bulgarian coproduction but depicts the 1973 Chilean coup d’état only a few years after the event. It is worth including the film for the coup is crucial to Chile and representative of the political turbulence in Latin America during the Cold War.

Instead of delving into film analysis, the thesis mainly applies the images from films as a basic medium. Though involving related plots of the films, it will not discuss and analyze the films in depth. The selected research materials are all documentaries, mockumentaries, or dramas based on historical events or true stories, depicting an authentic picture of Latin America. In the geographical sense, the film producers encompass North American, Caribbean, and South American countries. Chronologically, they are from the 1960s to 2020’s release. Latin America experienced vicissitudes, both extreme turmoil and indisputable accomplishment in the past half century. All the selected films are exceptional, memorable, phenomenal, or award-winning works, creating a comprehensive and representative portrait of Latin America from the Cold War hitherto. The thesis does not select advertisements, documentaries or TV series that directly and intensively discuss Coca-Cola and related issues. It employs Coca-Cola’s occurrence and image as a genuine silhouette profile to study Coca-Cola as a motif in films and Coca-colonialization in Latin America.

2.2 Theoretical Foundation: Coca-colonialization, Neo-Colonialism and Postcolonialism

Coca-colonialization leads to a more extensive concept: postcolonialism, an interdisciplinary identity field of contemporary cultural study which discusses the trace left by colonization and cultural interaction between the colonizer and the colonized outside of the western-centered perspective (Stam 2000: 292). Postcolonialism emerged after World War II, gradually developing into a systematic theory, marked by Edward W. Said’s *Orientalism* publishing in 1978. The theory was originated from the “Orient” and predominantly developed by the “oriental” scholars such as Homi Bhabha and Gayatri C. Spivak. However, on the other hand, Latin America, being a paradigm of postcolonialism, requires more postcolonial analysis of its history and culture. Many Latin American countries got rid of the European colonizers and almost immediately fell into the hands of the U.S. As Anne McClintock asserts, “‘postcolonial’ Latin America has been

invaded by the United States over a hundred times this century alone” (McClintock 1992: 89). The term “Latin America” per se reveals a postcolonial sense. The French first brought it up in the nineteenth century, out of inappropriate motive to bring back the old colonial glory. It ironically indicates the confrontation of the former and the new colonizers: the “Latin” colonizers, namely the French and the Spaniards as an alliance, versus the “Anglo American” colonizer, the United States (Echevarría González 2012: 7). Moreover, the Balkanization of Latin American countries’ history, i.e., the fragmentation feature of Latin American regimes under the exterior power and interference, renders the differences between the study of one country and that of Latin America as an ensemble. Latin American countries share similarities such as in historical background, but each possesses its own distinctive uniqueness. Sorting films in the continental scope instead of only one country creates a broader image of Latin America and U.S.-Latin American relations.

Considering the terminology, the thesis picks a predetermined stance of postcolonialism to study Latin American narration. An alternative to postcolonialism can be neo-colonialism, which refers to the change of colonial approach. When the colonizer leaves the colony, direct rule converts into indirect rule such as the remaining dominance in commerce and culture (Ashcroft et al. 2000: 146). Coca-colonization, as an emblematic cultural colonization, is a sign of neo-colonization for sure. However, aside from certain overlapping of these two terms, postcolonialism is a vaster concept. It contains the colonized countries’ narration of their reaction and significance in the colonial discourse. Regarding the relevance and contrast between the two terms, the thesis studies the means of Coca-colonization and further emphasizes a Latin American perspective in this process.

2.3 Coca-Cola as a Spotlight

Terms like “Coca-colonization” are not rare in reference to U.S. cultural pervasion. Similar expressions range from formal ones such as Westernization and Americanization to more vivid and specified ones such as Disneyfication, McGlobalization (McDonald’s plus globalization), Walmarting, etc. Nevertheless, Coca-colonization is undoubtedly the most characteristic of these terms. It identifies the colonial essence of the U.S. cultural expansion. Coca-Cola, among these commodities, is America’s stellar icon and “flagship” of capitalism (Pendergrast 1993: 13). Accordingly, “Coca-Cola” is the second most known word after “OK” (Standage 2005: 188). Coca-Cola “makes a cameo appearance” in numerous films as “the most widely placed product” in the cinematic history (Pendergrast 2013: 478). The Coca-Cola logo is iconic enough for audience to recognize thanks to the visualized nature of films and images. Therefore, it is representative to use Coca-Cola and its image to start the research.

3. Findings

The thesis analyses Cola-colonization in the order of life, politics, and further interpretation. Each section combines scene from films with supplementary facts and theories. To begin with, as the most common U.S. commodity, Coca-Cola is right connected with the American Dream, yet the dream can also be a nightmare.

3.1 Coca-Cola in Life

3.1.1 The American Dream: A Brighter Future or a Broken Illusion?

3.1.1.1 Laughter: Vision of Youth, Joy, and Liberty

The United States identifies itself as the liberal state ideology of “democracy, liberty, free enterprise capitalism” (Young 60). The globalization of the U.S. goods, exemplified by Coca-Cola, embodies the American Dream and its fancy vision. People worldwide yearning for a better life associate the American dream with prosperity and freedom (Young 130). Therefore, in the first place, Coca-Cola is often connected to youth and liberty with a promising and positive implication, visualizing the joyous laughter of teenagers. For instance, in *I am Cuba*, the two siblings take an instant gulp of Coca-Cola after they get two bottles from a local grocer in the town center (Figure 1²). The girl holds the bottle and looks slightly up wearing a content smile with the Coca-Cola logo on the bottle in the corner of the frame (Figure 2). Having got the drink in hands, they head towards a jukebox, play on the tune and sway to the music (Turner 1995: 80). It is the song that the girl sings all the way to the town center with a brisk melody and verses depicting the bright future and the big city. Coca-Cola and its logo infuse naturally into the integral joyous atmosphere though they do not take a

² All rights reserved to the films.

significant part in the frame. “They’re drinking the image, not the product,” declares Pendergrast (Pendergrast 2013: 471). In *I am Cuba*, Coca-Cola is a necessity that makes up a jolly afternoon in the teens’ bright and promising vision.



Figure 1. “Give me two Coca-Colas.”
Source: *I Am Cuba*, 1964



Figure 2.
Source: *I Am Cuba*, 1964

A similar implication of youth and joy appears in *No*. The film is set in the 1988 Chilean plebiscite when “the entire opposition agreed to confront Augusto Pinochet’s military regime in the plebiscite by voting ‘no’” and “created the Party Agreement” (Kellum 1989: 205). The protagonist of *No* is a director who produces commercial advertisements. He is displaying a commercial to his customer company, a soft drink brand called “Free” (Figure 3) when invited to join in the campaign. “Free” is an English word, while Chile is a Spanish-speaking country. Choosing an English word as the brand casts a light on the U.S.’ cultural influence on Chile. The red-and-white color and ribbon-like front of the brand also obviously imitate the Coca-Cola logo. The overall tone of the commercial is full of joy, freedom, and entertainment. Actors in it are mainly youngsters, dancing, playing rock and roll, drinking soft drinks, and cheering (Figure 4). The director also includes a clown with an exaggerating or even ridiculous grin holding a bottle of the soft drink (Figure 5). This scene from the commercial later appears in the director’s political propaganda when the background music plays the theme song “Chile, the happiness is coming” (“Chile, la alegría ya viene”). As the director states, he wants the propaganda videos to be pregnant with the future of liberty and remind the audience of pleasant memories.



Figure 3. “Now you, now free!”
Source: *No*, 2012



Figure 4. “It is the favor you wish”
Source: *No*, 2012



Figure 5. "Chile"
Source: No, 2012

"[People] who long for the good life north of the border, drink more Coca-Cola per head than any other people on earth" (Young 2003: 130). This statement is no doubt a true portrait of the young generation, especially the Latin American youngsters, who drink Coca-Cola and relate it to the American Dream, a brighter future, and a wealthier life.

3.1.1.2 Tears: Victims of Capitalism, Materialism, and Globalization

Besides its appearance as a popular soft drink bringing enjoyment and expectation, Coca-Cola, on the other hand, alludes to the exploitation of capitalistic production, as is poignantly shown in *I Am Cuba*. The siblings ask why their father does not join them to the town, whose answer implies that the happiness only belongs to the young generation. While the teens enjoy the drink and their youth, the father furiously burns the sugarcane field and commits suicide. The landowner has deprived the land and sold it to the United Fruit Company, claiming to the father that "the lands and his house are not his anymore." In fact, what the teens use to buy the drink is the last *peso* of their father, which makes the contrast of emotions more ironic and distressing. This reveals a gap between the two generations, between the innocent but ignorant teenagers and the desperate father. The teens show concern for their father but also fantasize about an affluent future associated with Coca-Cola. These antithetical feelings are deliberately arranged together to stress the inevitable tragedy. The actors' lines also criticize the landowners who care only about money but little about the tenant farmers and the natural resources of the land. In this case, Coca-Cola relates to the cruelty of the landowners and capitalism. It represents the capitalized industry that ruthlessly replaces the existing ways of production, bringing modernity to Latin America, but evaporating the old beings. One Coca-Cola director said in 1959 that "I sometimes shudder at the thought of all those poor people paying a nickel for a Coke when they probably ought to be spending it on a loaf of bread" (Pendergrast 2013: 486), which is what the teens do in *I Am Cuba*. The enjoyment brought by the soda drink may be no more than bubbles of vision that cannot save people from real-life suffering.

The encounter of the father in *I Am Cuba* encapsulates the enormity of capitalistic invasion. The United Fruit Company, whose predecessor is the Banana Company, is one of the most known cases of U.S. exploitation in Latin America. Founded at the end of the 19th century, it expropriated natural resources and abused human rights for decades under the disguise of a company's trade. The Coca-Cola Company and the United Fruit Company have a tighter connection, for instance, in Venezuela, where the franchise of Coca-Cola bottling is directly transferred from the United Fruit Company to the plants. The common criticism of the United Fruit Company in literature is also a footnote of the crime it has committed. The Chilean poet Pablo Neruda mentioned Coca-Cola several times in his poem collection *General Song*. One pertinent reference is from the poem exactly titled "La United Fruit Co." (Neruda 1976: 182) in which the verses satirize that: "When the trumpet sounded/everything was prepared on earth/and Jehovah gave the world/to Coca-Cola Inc." The atrocity and avarice of the Coca-Cola Company are escalated to a religious level in Neruda's poem. In Colombian author García Márquez's novel *One Hundred Years of Solitude*, he repeats that over 3,000 workers are murdered by the company and "thrown into the sea like rejected bananas" (Rabassa 2014: 157). The appalling massacre of the United Fruit Company's workers and other incredible incidents in the novel are sometimes thoughtlessly labeled as "magical realism" by western critics. However, according to the author, this is what historically happened in Colombia. Such western-centric interpretation of Latin American literature and history is unconscious of the misery in the rest of the world or even intentionally denies the atrocities.

The U.S. plants in Latin America, either the United Fruit Company or the Coca-Cola bottlers, might have boosted the local economy and benefited the companies, the franchises, or even the local government. This, however, does not offset its exploitation and environmental degradation. The tears of the victims, most of whom are ordinary people like the tenant peasant in *I Am Cuba*, are concealed behind the economic growth and the American dream hallucinated by the popular soft drink.

3.1.1.3 In the Same Chain: The American Continent as a Whole

The United Fruit Company amalgamated with several American companies in the 1970s and was gradually ousted by successors in the world market. Another crucial trade between the U.S. and Latin America, which is even more of the dark side, is drug trafficking or smuggling. Though Coca-Cola is seemingly irrelevant to the illegal commerce, it did have a short history related to cocaine. The brand got the name from the language of the indigenous Peruvian and by the end of the 19th century Peru was the world's "leading exporter of both coca leaf and crude cocaine." Soon after, Coca-Cola got rid of cocaine in their product in the anti-cocaine trend (Elmore 2015, "Coca Leaf Extract").

As the world's largest drug consuming country, the U.S. has been importing a vast number of drugs and marijuana from Latin America since the last century. In 1972, the U.S. declared the Drug Wars against the drug industry and trafficking. With the increasing strictness of the border patrol, it became harder to smuggle drugs into the U.S. This was when drug mules emerged as carriers of small quantities of drugs inside of their bodies and came across the border into the U.S. The film *Maria* narrates the story of some drug mules, who are still young girls. As the poster of the film says, it is "based on 1,000 true stories." Most drug mules swallow capsules and extract them out from their stomachs when they arrive in the U.S.; for females, the place for hiding the drug can even be their vaginas.

The two selected scenes where the Coca-Cola logos appear are respectively in Colombia and the U.S. (New York City). The Coca-Cola logos in both scenes are minutiae in the background setting and merely flash by the camera. The logo in the scene from Colombia is on the plastic case for restoring a set of empty soft drink bottles in a decrepit bar where the drug dealers recruit drug mules and assign them missions (Figure 6). Another one in New York is a Coca-Cola can surrounded by some wastes on a night table (Figure 7). The young lady in the scene, also a drug mule, is feeling sick and about to blackout because a capsule hidden in her stomach has disintegrated, a fatal accident to drug mules. This is also her last act in the film, as she is soon killed by the drug dealers. These two scenes unfold the difference between the pack of Coca-Cola drink in Colombia and in the U.S. and the divergence in life as well. The girl describes New York as a place "demasiado perfecto" ("way too perfect"), yet she dies in this city. The contradiction between her involvement in the illegal business and her kindness and tenderness by nature makes her death more mournful. The glamorous red of the Coca-Cola can in the messy scene is an irony and symbolizes blood and crime.



Figure 6.

Source: *Maria Full of Grace*, 2004



Figure 7.

Source: *Maria Full of Grace*, 2004

"Without demand, there will be no production of drugs," claims Thomas Bruneau in *Latin American Research Review*. The U.S.' policy of the war on drugs, which has been carried out from the late 20th century, did not fix the root cause of the problem. It could not control American's appetite for drugs but drove away most of the drug industry into Mexico and Central American countries such as Colombia and Honduras. The misguided and prolonged war on drugs has fostered negative results such as social and political insecurity and migration problems. Opposite to the majority's assumption that the U.S. and its residents are victims of drug imports and the influx of immigrants, in fact, the drug industry is also a bane of the chaos in Latin America. The production and trafficking of drugs is a pillar industry in many Latin American

countries, especially in Central America. The drug industry creates enormous profits in a short amount of time, but that is also why it is an unhealthy approach of development and contributes to grave economic problems and public security crisis. Though it seems that both the U.S. and Latin America have been fighting long to eradicate drugs, the drug supply chain is still unbreakable. Despite both sides' attempts, the huge profits lurking behind drugs makes it an almost impossible task. The capital flows and immigration waves attest that the U.S. and Latin America are not only in the same drug supply chain, but also the chain of globalization especially the Americas as a whole. North America and Latin America are not two counterparts. There is no such thing as one gaining and the other losing.

The pursuit of the American dream or simply a better quality of life, should not be limited to a geographical concept, but should be recognized as a common quest across the continent and the shared interest of all human beings. However, the American dream can sometimes be taken in a superficial way, pointing only to materialism and consumerism. Essayists such as José Enrique Rodó and Samuel Ramos have suggested long since the beginning of the 20th century that they concern over Latin America's future more about the U.S.' "materialism and commercialism" than the "imperial policies" and the European influence (Echevarría González 2012: 48). This preoccupation turns out reasonable even after one century. As a symbol of globalization, the dispute about Coca-Cola is an epitome of the dispute about globalization. While proponents believe that globalization is "the best way to improve the fortunes of rich and poor countries alike," opponents argue that it is "merely a new form of imperialism" (Standage 2005: 188).

According to Reinhold Wagnleitner, American materialism and modernization believe that social and political conflicts will be abolished by merely "accept[ing] and imitat[ing] the blessings of U.S. capitalism," i.e., "the pursuit of happiness as the pursuit of consumption" (Wolf 1994: 48). *The Economist* magazine carried out a research program in 1997 which found out that "consumption of Coca-Cola correlated closely with greater wealth, quality of life, and social and political freedom" (Standage 2005: 188). However, the truth is it is not Coca-Cola that makes people "wealthier, happier, or freer," but follows as a by-product of U.S. modernization and consumerism. Coca-Cola is always associated with the beautiful American dream. However, it implies the heavy price people pay to realize the dream, or in some cases they pay for it in vain.

3.1.2 Facts of Coca-Colonization in Latin America

The Coca-Cola Company pictures a strategic vision in which it aims to "enrich the workplace, preserve the environment, and improve the quality of life in the communities where they operate" (Thomas 2009: 33). Despite Coca-Cola's positive contributions as "a force of good in the world" (Pendergrast 2013: 483), its transgressing cannot be covered up. Coca-colonization is not only emblematic of the U.S.' cultural expansion, but also reflects facts and details of how they have changed life in Latin America, including ways of product and local culture.

Firstly, Coca-Cola plants have been detrimental to the environment for uncomplying with the International Environmental Standards. In Nejapa of El Salvador, Coca-Cola plants pollute water during both the process of production and bottle washing, which causes extra payment on the villagers for clean drinking water. The interviewee complains that the Coca-Cola company, same as other giants, "comes here merely to take over the resource" and leaves the waste products in situ (Thomas 2009: 181). In Mexico, the same thing happens to the local water resources. The Coca-Cola plants "sit on top of the best water source" and "legally withdraw 500 million liters [of water] a year" (Thomas 2009: 277). Uruguayan author Eduardo Galeano also satirizes what the Coca-Cola Company does as "a reflected modernization" in *The Open Veins of Latin America*. "The only triumph proudly displayed as a U.S. contribution to the progress" (Thomas 2009: 196) is the installation of the soft drink plants in 1969. Even in this case, the plants are "deliberately" equipped with archaic and low-production machinery. Latin American countries import the "second-hand technology" for the price of what is brand-new and pay for the "astronomical industrial licensing fees" (Belfrage 1997: 246-247). The establishment of Coca-Cola plants does not necessarily contribute to economic development yet renders irreversible harm to the local environment and economy.

Coca-Cola's crimes are not only limited to natural resources, but also of human rights violation, which is known as the infamous "Killer Coke." In Colombia, the murder of the trade unionists is probably the most well-known Coca-Cola crisis, as recorded in a 2009's documentary *The Coca-Cola Case*. Workers are wrongly imprisoned and tortured due to Coca-Cola Company's false accusations. Some of them received death threats multiple times. Hundreds of workers are pressured to resign their union contracts and have no choice but to work years without security. The Coca-Cola industry is also criticized for involving child labor in their supply chain. In El Salvador, allegedly over 30,000 children are laborers in the sugarcane field for the sugar production in Coca-Cola's supply chain, divested of their time and right of education

(Thomas 133). Remedies and supervisions have been put into practice afterwards, yet the effect and credibility are still doubtful.

In a broader scope, Coca-Cola's influence extends to local lifeways and cultures. The horrendous amount of Coca-Cola consumption in Mexico, in proportional to Coca-Cola's large investment in advertising, leads to the alarming obesity rate as well as a host of other illnesses. "Cuba Libre," ("Free Cuba") a mix of Coca-Cola and rum, came into being during the America-Spanish War, a decolonization war that led Cuba to a postcolonial status. Interestingly, Coca-Cola and rum are a common pair of metaphor of the relations between the U.S. and Latin America. The rhetorical expression can be found in the Caribbean Island country Trinidad and Tobago, where the U.S. took part in the decolonial war against the British but later turned out to be nothing better and continued the colonial system. The similar cocktail recipe also exists in Peru, which is a mixture of Coca-Cola and its national spirit Pisco. More unexpectedly, Coca-Cola invades the Mayan culture for it has become part of their religious rituals. The indigenous people have taken Coca-Cola as an indispensable element in their life equally important the water and land (Thomas 2009: 280).

Though it seems unfair and lengthy to enumerate Coca-Cola's misdeeds without mentioning too much of its benefits, a safe conclusion to reach is that Coca-Cola has altered in large measure the means of production, daily life, and culture in Latin America, which is an inevitable consequence of cultural expansion.

3.1.3 Postcolonial Analysis: Bhabha's Ambivalence and Hybridity

The thesis by far mainly focuses on the U.S. exploitation in Latin America germane to Coca-Cola, while Postcolonialism offers another angle to interpret the Latin American narration in the course of Coca-colonization.

Homi Bhabha adapted ambivalence and hybridity, two terms respectively from psychology and horticulture, into the colonial discourse. He introduces the idea that the colonizer is not the authority and the center in the colonial system. This thought may be disputable, as to a certain extent, it "negates and neglects the imbalance and inequality" between the colonizer and the colonized (Ashcroft et al. 2000: 109). Yet still, as the core idea of Bhabha's postcolonial theory, they "turn the tables on the imperialism" and "decenter" the authority (Ashcroft et al. 2000: 10). Ambivalence describes the "simultaneous attraction and repulsion" of the colonizer to the colonized. The colonial process is "both exploitative and nurturing" (Ashcroft et al. 2000: 10). While the colonizer intends to "produce compliant 'mimic[ing]'" of itself, the outcome is usually a "mockery" instead of a "mimicry." This theory is also feasible in terms of Coca-colonization. As reflected in the film *No*, the soft drink brand "Free" is apparently an imitation, or using Bhabha's word, a mockery of Coca-Cola. The design of the logo with the red-and-white color and ribbon-like front is a replica of the trademark of Coca-Cola. On the other hand, advertising and advocating a local drink is anti-monopoly and promotes the domestic drinks industry. It is one of the Chile's most prevalent beverage brands in the 1980s to the 1990s against giants such as the Coca-Cola Company and PepsiCo.

The colonizer is also hybridized during the colonial progress. The "new trans-culture" that comes into being in this process is named hybridity (Ashcroft et al. 2000: 11). It further suggests that colonization "generates the seeds of the destruction" of the colonizer because is "a mutual construction of the subjectivities" of both the colonizer and the colonized (Ashcroft et al. 2000: 108). In accordance with the soft drink brand "Free" shown in the film, Latin American soft drink companies such as the "Big Cola" in Peru, have also become multinational brands, sharing the profit of the soft drink market in the real world. The fact that Coca-Cola borrows the word "coca" from the language of Peru while the Peruvian company uses the "big" in English for its brand is a perfect illustration for hybridity. The cocktail "Cuba Libre" is also an example of hybridity, as it has become one of the world-famous drinks. Cocktail per se, meaning a mixture of drinks, is an embodied metaphor of the cultural hybridity. "Cuba Libre" exemplifies how the American culture mingled into Cuban culture and produces a new trans-culture. Similar expressions such as "coconut milk in a Coca-Cola bottle" (Stam 2018: 39) suggest the hybridized relations between Latin American culture and the U.S. culture. Leslie Bethell, the editor of *The Cambridge History of Latin America* also records an experimental construction poem in the 1950s, which begins with "beba Coca-Cola" ("drink Coca-Cola") and ends with "cloaca" ("sewer"). The poem uses the cognation between Spanish and English and the recombination of words to lampoon the U.S.' cultural influence and to express the "anti-advertising and anti-imperialist" thoughts (Bethell 1998: 278, 355). All these details are instances of using the "language" of the colonizer to defeat it from a postcolonial perspective.

As Bhabha argues against the binary idea of the colonizer and the colonized, things become more complicated in regard of Latin America colonial history. From a macroscopical perspective, it must include at least three characters: the

former European colonizer, the colonized, and the new colonizer, which is the U.S. in the sense of Coca-colonization. The cultural interaction between the three is an even more dynamic interaction and continuous acculturation.

3.2 Coca-Cola in Politics

3.2.1 Democracy of the North but Dictatorship of the South?

Coca-Cola is not only a symbol of the American dream and American culture permeating into daily life, but also more profoundly and obscurely alludes to the U.S. political impact.

To some extent, Coca-Cola has a positive implication of the American ideas of democracy and liberty. In *No*, Coca-Cola and relevant conceptions appear several times throughout the film. When the director releases his first version of the propaganda video, a colleague comments that this piece looks like a Coca-Cola commercial, which is a possible banter of the director's pro-American inclination (Figure 8). He suggests that the tone of the video is too pleasant and superficial, ignoring the suffering and sacrifice of the Chilean people during Pinochet's dictatorship era. The director complements the victims' voice in later episodes but insists on keeping the promising and vigorous keynote, which turns out to work well as it finally helps to defeat Pinochet's government. The film also includes international reactions of English-speaking interviewees, implying the U.S.' democratic support and empathy, which reflects the emergence of "international observers" during the plebiscite (Kellum 1989: 206). Through the frequent mention of the soft drink, the political propaganda exerts an implicit logical train between the drink, political democracy, and a bright and happy future for Chile.



Figure 8. "It seems to me a commercial of Coca-Cola."

Source: *No*, 2012

However, flashing back to fifteen years ago, as shown in semi-fictional films (or docudramas) *Santiago* and *Night*, Coca-Cola images suggest the U.S. interference in the 1973 Chilean coup. In *No*, an empty Coca-Cola bottle is placed on an office desk when the military and politicians are orchestrating the coup (Figure 9). A soft drink bottle is ironically inappropriate and frivolous in such a serious and conspiratorial scene. Though without explicit mention or explanation of the symbolic meaning of the empty bottle, it could be a subtle implication of the U.S.' acquiescence of the military coup, or more directly, the U.S.' support of the coup.



Figure 9.

Source: *It's Raining on Santiago*, 1975

In *Night*, when the protagonist jumps out of the window and flees, there appears a Coca-Cola poster on the wall, together with the poster of “olapon,” a popular shampoo brand back then and other graffiti (Figure 10). Some of the graffiti read “parar el golpe” (“stop the hit”), “no pasaran” (“do not pass”), and a crossed-out “UP.” The neighborhood is messy and desolate, with graffiti of violent languages coexisting with everyday items’ commercials, reflecting the disturbing environment during the Chilean coup. The coup overthrew the first democratically elected socialist president, Salvador Allende and dragged Chile into decades of dictatorship, which involved approximately 30,000 dissenters’ imprisonment, torture, exile, and execution. The protagonist of *Night* is also prisoned after the coup.



Figure 10.

Source: *Night Over Chile*, 1977

These three films together draw a complete line spanning nearly twenty years of Chile’s contemporary political history, from the election of President Allende in 1970 to the end of Pinochet’s regime in 1988. Combining the three scenes, the Coca-Cola motif as U.S.’ political clout is more complicated, beyond the binary definition of positive or negative. However, all scenes undoubtedly refer to U.S.’ overpowering influence on Latin American politics. Besides, considering the producers of the films, U.S.-Latin American relations were closely linked to capitalist or non-capitalist stance in that period. Though political context and international environment were complex, documentary films and humanitarian acts transcended national boundaries and ideologies, as *Santiago* is a coproduction of France and Bulgaria, respectively being capitalist country and communist country.

In a broader sense, Chile exemplifies various Latin American countries that have been politically intervened by the U.S. Democracy is a long-time pursuit of Latin America and the terminal after decades of dictatorship. Although being the promoter and symbol of democratic ideas, U.S.’ intervention proves to be the other side of democracy and often brings turmoil and calamity in Latin America.

3.2.2 U.S. Intervention in Latin America

Beyond daily life and culture, the most distinctive feature of Coca-colonization and postcolonialism in Latin America is U.S. military and political intervention, which makes the Coca-Cola motif also a U.S. political symbol.

By the 1830s, most Latin American countries achieved sovereignty and stepped into postcolonial status. However, independence means no more than “a minor move from direct to indirect rule” since “the major world powers did not change substantially” (Young 2003: 3). After World War II, the ideological counterpart between the United States and the Soviet Union turned Latin America into a battlefield in the Cold War. The U.S.’ military force intervened, in some instances, successively invaded most Latin American countries: Guatemala in 1954, Cuba’s Bay of Pigs in 1961, Dominican Republic from 1965 to 1966, Nicaragua from 1979 to 1990, etc. During the 1960s to 1980s, most Latin American countries went through dictatorship and military government. The U.S.-backed Operation Condor from 1975 to 1985 directly or covertly supported many of the military coups, which involved numerous murders, massacres, and other human rights abuse. The major plot of *No* and *Santiago* is about the 1973 Chilean coup led by General Pinochet, which was later confirmed by the U.S. government to be directly backed by the U.S. military force. The foremost reason of U.S.’ support of the coup is President Allende’s political inclination of socialism, and his pertinent economic policy of nationalization which threatened the U.S. interests, such as that of the copper mine.

As Standage concludes, Coca-Cola’s overseas profits correlate with U.S.’ expanding political influence (Standage 2005: 184). Though Coca-Cola’s former president Don Keough claimed that Coca-Cola does not “enter politics” but “simply provide[s] a moment of pleasure to consumers around the world without concern for the form or type of

government under which they live” (Pendergrast 2013: 481). This means, however, as a matter of fact, Coca-Cola does not mind either doing business with a dictatorship such as Chile during Pinochet’s regime. The Coca-Cola Company is also reported to be involved in paramilitary actions in Colombia. Coca-Cola executives who have swayed U.S.-Latin American political relations include Vicente Fox, the chief executive of Mexico’s Coca-Cola Company and the former Mexican president, during whose tenure from 2000 to 2006 the Coca-Cola profits proliferated; and Roberto Goizueta, one of Coca-Cola’s most influential executives, who has been friends with George H. W. Bush and impacted his political decisions (Pendergrast 2013: 481).

U.S. intervention in Latin America gradually appeased after the collapse of the Soviet Union at the end of the 20th century. However, in another way, it became more “indirect and multilateral” (McPherson 2016: 197-199) without the ideological disguise. As the only remaining superpower, the U.S. can “invade the rest of world not with soldiers and bombs but with its culture, companies, and brands” (Young 2003: 188). In the post-Cold War era, Coca-Cola is still an invisible and amicable weapon of U.S.’ cultural and political invasion, continuing to be a typical example among other the U.S. products and brands.

3.3 Coca-Cola and further beyond

3.3.1 Deconstruction: A Vanishing and Outdated Symbol?

The implication of Coca-Cola images from *Backyard* and *Venezuela* are not as clear as in the former films regarding life, culture, and politics. It is ambiguous and unspecified as the logo itself even appears blurred and broken. The Coca-Cola images in the scenes from these two films are both in a dilapidated condition, as if they have already converted into a vestige of history and time. In one scene from *Backyard*, there stand the sundered and rust pieces of the Coca-Cola brand in a desolate desert zone, upon which reads a tiny “drink” and a huge “Coca-Cola” with only the letters “la” still recognizable (Figure 11). Similarly, in *Venezuela*, while other decorations on the hull are apparently intact, the sticker of the Coca-Cola logo has already faded and is quite hard to decipher if not looked at carefully (Figure 12). On the other hand, even the logos are partial or difficult to read, audience can still tell them at first sight, which befits Coca-Cola’s fame as the most recognized symbol.



Figure 11.

Source: *Backyard*, 2009



Figure 12.

Source: *Once Upon a Time in Venezuela*, 2020

These two images of the Coca-Cola logo are intricate to interpret even with the related plots. In *Backyard*, the Coca-Cola image appears at the possible crime scene. The characters in the frame are a policewoman and women from a charity group investigating the sexual crimes in the city of Juárez. The brand at the place which was likely to be a recreational venue is now abandoned. In *Venezuela*, a man belonging to a community living on the water sits blankly in the floating boat. U.S. cultural expansion is also verified through the adorning of the villagers' clothing, upon which are predominately more English slogans rather than Spanish. Dwelling on a village stuck in water contamination, the residents still seek their political rights and yearn for a change of their life. This scene appears right after the interviewers talk about bribery in the presidential election. The opacity of the elections is a major theme of the film, which is largely because of the villagers' political ignorance and lack of education. This village almost forgotten by the outside world is a microcosm of Venezuela's turbulence in economy and politics in the recent years. The selected scene generates a dystopian and absurd atmosphere with the Coca-Cola logo integrating into it.

The Coca-Cola images may not be deliberately arranged in these scenes and plots. At least, the filmmakers do not provide clear implication through these images. This makes the appearance of the Coca-Cola logo more of an authentic reflection of where the scenes are shot, and furthermore, where the films are set. Moreover, the Coca-Cola logo is submerged in other symbols. In the scene of *Venezuela*, the man wears an Adidas cap, another well-known symbol representing multinational products and globalization. The Coca-Cola logo seems not that preponderantly popular and representative as reflected in these two scenes, but the U.S. influence does not diminish. The logos appear in a ramshackle condition are a figurative deconstruction. This intrigues the audience to ponder what the next stage of post-colonization will be while it is the next stage of colonization.

3.3.2 Postcolonial Analysis: Spivak's Postcolonial Feminism

Females, mistakenly believed to be inferior to males in the conventional cognition, are the same case with the colonized compared to the colonizer. Patriarchy and imperialism are paralleled considering the power relations (Ashcroft et al. 2000: 93). From another perspective, it means oppression over women multiplies and exacerbates in postcolonial regions, which leads to the debate on whether gender or colonialism is more influential to women's suffering.

As depicted in *Backyard*, most female workers, like the heroine, escape from the poverty of their birthplace to Juárez for more job opportunities, regardless of the notorious sexual crimes and the merely passable working conditions. Similarly, in *Maria*, drug mules are usually young women who are desperate for money and a better life at the risk of their lives. The crime in Juárez might be one of the most grievous instances of violence against women since the 1990s and has lasted till today. It involves the extreme sexual violence that thousands of women have been murdered or gone missing. With a rapid jump cut, the film director intentionally combines the two scenes where exhibit the appalling number of the wage of workwomen and the "price" of a woman's corpse. The companies in search for a lower cost, which is already not even one dollar per hour, intend to move their plants to where the wage is cheaper. Simultaneously, the dead body of a woman, in calculation for the bail, is 1,200 dollars. This reveals the terrible living conditions for women in Juárez and all over the world, especially those in under-developed areas. The title of the film, *Backyard*, means that Mexico, and Juárez abutting the U.S., is a backyard and the subaltern of American industry, policy, and culture. Many companies settle in Juárez as the cost of human labor is much lower. A large amount of female workers swarm into the city as women are even cheaper to hire. The negligence of the policy and inefficiency of the police makes it a lawless land for sexual crimes. What the women encounter in Juárez is the double repression from the capital and the male.

On the other hand, women from various backgrounds establish a collective and determined goal to solve the Juárez crime despite the adverse environment of the potential crime scene and repressive environment of the society against women. It is also the women who sympathize with each other and help one another in the face of all kinds of plights in *Maria*. As postcolonial feminism suggests, feminism in Third World distinguishes from that of First World and requires extra efforts to solve the pertinent issue of inequality (Ashcroft et al. 2000: 94). Merely having no one to count on, Third World women have been forming a union among themselves and trying to save themselves. As depicted in *Backyard*, the solid bond between the women contrasts with the broken brand of Coca-Cola. It symbolizes the triumph of justice and the women's resistance against the control and oppression of capital and gender.

4. Conclusion

Coca-Cola has "entered the lives of more people than any other product or ideology, including the Christian religion" (Pendergrast 2013: 478). Coca-Cola's expansion regarding all respects, namely, Coca-colonization, is frequently ascended

to the level of beliefs to enunciate its enormous impact. It epitomizes both the “universalistic altruism” and the “national egotism” of the U.S. (Wolf 1994: 48). As the thesis picks the postcolonial stance, it also verifies and interprets the position and reaction of Latin America in Coca-colonization. The films and Coca-Cola images illustrate Latin American countries’ active reactions to the mire left by colonization and the predicament of self-identifying in modern society.

The ubiquity of the Coca-Cola image in Latin American cinema, in the first place, is because it is a most quotidian product in life. It also essentially demonstrates the U.S.’ ubiquitous power. As conveyed by the films, some countries encounter more of an economic impact, while others experience more in politics, culture, etc. All Latin American countries are more or less under the influence of the United States and Coca-colonization. The timeline of the thesis, covering from the Cold War era to the Post-Cold War era, verifies that the U.S.-Latin American relations are “more of the same” (Domínguez 1999: 33). The U.S. “ideological objectives in its policy” and “patterns of defense of its economic interests” are not appreciably disparate before, during, and after the Cold War. What is reflected by the films, though not all-sided, already proves McPherson’s conclusion about the U.S. intervention in Latin America that the U.S. “did what it did because it could” (McPherson 2016: 201). As long as “the major world powers do not change substantially,” Coca-colonization will continue its conquest.

However, in the long run, the major world powers have been and will be in the process of change. The connotations of the Coca-Cola motif continually grow richer, alluding to the dynamic U.S.-Latin American relations and generating more liberty to interpret (or not to interpret) its meanings. After all, postcolonial is not about “static ideas or practices,” but about “a changing world.” It is about a world that “has been changed by struggle and its practitioners intend to change [it] further” into “a more just and equitable” place for people all around the world (Young 2003: 7). The rumination never ceases regarding the next step of postcolonialism and Coca-colonization and Latin America’s own solution in this changing world.

References

- (Ashcroft et al. 2000) Ashcroft B, Griffiths G, Tiffin H. 2000. *Postcolonial Studies: The Key Concepts*. Second Edition. London: Routledge.
- (Belfrage 1997) Belfrage, Cedric, translator. *Open Veins of Latin America Five: Centuries of the Pillage of a Continent*, by Eduardo Galeano. London: Monthly Review Press, 1997.
- (Bethell 1998) Leslie. *A Cultural History of Latin America Literature, Music, and the Visual Arts in the 19th and 20th Centuries*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- (Bruneau 2017) Bruneau, Thomas C. “The Ambiguity of American Power: Drugs, Crime, and Violence in Latin America.” *Latin American Research Review*, vol 52, no. 5, pp 925-932, 2017, May 2017, EBSCOhost, doi:10.25222/larr.245. (accessed, 21 Nov.2020).
- (Domínguez 1999) Domínguez, Jorge I. “US-Latin American Relations during the Cold War and Its Aftermath.” *The United States and Latin America: The New Agenda*, edited by Victor Bulmer-Thomas and James Dunkerley. Cambridge: Harvard University, 1999.
- (Echevarría González 2012) Echevarría González, Roberto. *Modern Latin American Literature: A Very Short Introduction*. New York: Oxford University Press, 2012.
- (Elmore 2015) Elmore, Bartow J. *Citizen Coke: The Marketing of Coca-Cola Capitalism*. New York: W. W. Norton & Company Ltd, 2015.
- (Fry 2012) Fry, Paul H. *Theory of Literature (The Open Yale Courses Series)*. New Haven: Yale University Press, 2012.
- (Garretón [Kellum] 1989) Kellum, Sharon, translator. *The Chilean Political Process*, by Manuel Antonio Garretón. London: Routledge, 1989.
- (McClintock 1992) McClintock, Anne. “The Angel of Progress: Pitfalls of the Term ‘Postcolonialism.’” *Social Text*, no. 31/32, 1992, pp. 84–98. JSTOR, www.jstor.org/stable/466219. (accessed 20 Nov. 2020P).
- (McPherson 2016) McPherson, Alan. *A Short History of U.S. Interventions in Latin America and the Caribbean*. Oxford: Wiley Blackwell, 2016.
- (Neruda 1976) Neruda, Pablo. “La United Fruit Co.” “El viento sobre Lincoln.” *Canto general*. Ayacucho: Fundación Biblioteca Ayacucho, 1976.
- (Pendergrast 2013) Pendergrast, Mark. *For God, Country, and Coca-Cola: The Definitive History of the Great American Soft Drink and the Company That Makes It*. New York: Basic Books. 2013.
- (Pendergrast 1993) Pendergrast, Mark. “Viewpoints; A Brief History of Coca-Colonization.” *New York Times*, August 15, 1993, section 3, p. 13.
- (Rabassa 2014) Rabassa, Gregory, translator. *One Hundred Years of Solitude*, by Gabriel Gabriel García. London: Penguin Books, 2014.
- (Stam 2000) Stam, Robert. *Film Theory: An Introduction*. Oxford: Blackwell Publishers 2000.
- (Stam 2018) Stam, Robert. “The ‘Long 1968’ and Radical Film Aesthetics.” *1968 and Global Cinema*, edited by Christina Gerhardt and Sara Saljoughi. Detroit: Wayne State University Press, 2018, pp. 23-42.
- (Standage 2005) Standage, Tom. *A History of the World in 6 Glasses*. New York: Walker & Company, 2005.
- (Thomas 2009) Thomas, Mark. *Belching out the Devil: Global Adventure with Coca-Cola*. New York: Nation Books, 2009.
- (Turner 1995) Turner, George. “The Astonishing Images of *I Am Cuba*.” *American Cinematographer*, July 1995, pp. 77-82.
- (Wolf 1994) Wolf, Diana M., translator. *Coca-colonization and the Cold War: The Cultural Mission of the United States in Austria After the Second World War*, by Reinhold Wagnleitner. Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 1994.

(Young 2003) Young, Robert J. C.. *Postcolonialism: A Very Short Introduction*. New York: Oxford University Press, 2003.

Films

Backyard. Directed by Carlos Carrera. Paramount Pictures, 2009.

I Am Cuba. Directed by Mikhail Kalatozov. Instituto Cubano del Arte e Industrias Cinematográficas and Mosfilm, 1964.

It's Raining on Santiago. Directed by Helvio Soto, Boyana Film, Bulgarofilm, and Les Films Marquise, 1975.

Maria Full of Grace. Directed by Joshua Marston. Fine Line Features, 2004.

Night Over Chile. Directed by Sebastián Alarcón and Aleksandr Kosarev. Mosfilm, 1977.

No. Directed by Pablo Larraín. Sony Pictures Classics, 2012.

Once Upon a Time in Venezuela. Directed by Anabel Rodríguez Ríos, Sancocho Público and Spiraleye Productions, 2020.

The Coca-Cola Case. Directed by Carmen García and Germán Gutiérrez, National Film Board of Canada, 2009.

CALL FOR PAPERS PARA VOL.4

Ibero-América Studies (IAS) se fundó con el objetivo de propiciar la cooperación para la creación y difusión de conocimiento entre China y los países de la región iberoamericana (Incluye Portugal y España). Se trata de una revista académica que se publica dos veces al año, presenta principalmente las investigaciones relacionadas con China y los países iberoamericanos, con especial énfasis en la investigación innovadora y de carácter interdisciplinario.

Se estima que el Vol. 4 sea publicada en **septiembre de 2022**. Los temas incluyen las siguientes áreas:

1. Literatura española, estudios de traducción y estudios de lingüística.
 2. Investigación sobre las relaciones económicas y comerciales entre China y países iberoamericanos (Incluye Portugal y España).
 3. Otros estudios sobre China y la región iberoamericana (Incluye Portugal y España).
- El idioma del manuscrito debe ser español o inglés.
 - Se acepta envíos de manuscrito de maestrando y doctorando.
 - El periodo de revisión de esta revista se aproxima a unos 30 días.
 - Envíe su manuscrito al email: iberiamerica@gmail.com **antes de 15 de agosto de 2022**.

CALL FOR PAPERS FOR VOL.4

Ibero-America Studies (IAS) was founded with the aim of fostering cooperation for the creation and dissemination of knowledge between China and the countries of the Ibero-American region (Includes Portugal and Spain). It is an academic journal that is published twice a year, it mainly presents research related to China and Ibero-American countries, with special emphasis on innovative and interdisciplinary research.

The Vol. 4 is estimated to be published in **September 2022**. The topics include the following areas:

1. Spanish literature, translation studies and linguistics studies.
 2. Research on economic and trade relations between China and Ibero-American countries (Includes Portugal and Spain).
 3. Other studies on the China and Ibero-American region (Includes Portugal and Spain).
- The language of the manuscript should be Spanish or English.
 - Master and doctoral student manuscript submissions are accepted.
 - The review period for this journal is approximately 30 days.
 - Send your manuscript to the email: iberiamerica@gmail.com **before August 15, 2022**.

征稿启事（第四期）

Ibero-America Studies（伊比利亚美洲研究杂志）的创刊旨在促进中国与伊比利亚美洲地区国家（含葡萄牙和西班牙）之间的学术合作，推动知识的创造与传播。该学术期刊每年出版两次，主要刊载与中国和伊比利亚美洲地区国家相关的研究，尤其注重研究的创新性与跨学科性。

第四期预计 2022 年 9 月出版，征稿主题包括以下领域：

1. 西班牙文学、翻译研究和语言学研究。
 2. 中国与伊比利亚美洲国家（含葡萄牙、西班牙）经贸关系研究。
 3. 有关于中国、伊比利亚美洲地区（含葡萄牙、西班牙）的其他研究。
- 投稿稿件语言应为西班牙语或英语（同样接受高质量中文稿件，但需承担翻译费用）。
 - 本刊接受硕士、博士生投稿。
 - 本刊审稿周期约为 30 天。
 - **请在 2022 年 8 月 15 日前**将稿件发送至邮箱 iberiamerica@gmail.com。

Para más información | For more information | 更多信息请查阅: <http://iberiamerica.org>.

